

# Über die Krone

§ 1 πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ὡς<sup>N</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Άθηναῖοι, <sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς<sup>D</sup> εὐχομαι<sup>PräMed</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάσαις, <sup>AdjD</sup>  
zuerst zwar, o Männer Athener, den Göttern ich bete allen und allen,  
ὅσην<sup>Pr</sup> εὔνοιαν<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> ΠräAkt ἔγω<sup>N</sup> ΠräAkt διατελῶ<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμῖν, <sup>D</sup> Πrä  
wie große Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt auch allen euch,  
τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὑπάρξαι<sup>AorInfAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Πrä παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Εἰς<sup>Prp</sup> τουτοὶ<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα, <sup>A</sup> ἐπειθ<sup>Adv</sup>  
so groß zu werden zuteil mir von Seiten euch in diesen hier den Prozess, dann  
ὅπερ<sup>Pr</sup> ἔστι<sup>Prä</sup> μάλισθ<sup>AdvSup</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑμετέρας<sup>AdjG</sup> εὔσεβείας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
das welches ist am meisten für euch und der eurigen Frömmigkeit und auch  
δόξης, <sup>G</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Πrä παραστῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup> ὑμῖν, <sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀντίδικον<sup>A</sup> σύμβουλον<sup>A</sup>  
Ruhmes, dies zu gewähren die Götter euch, nicht den Gegenredner Ratgeber  
ποιήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Εἰμοῦ<sup>Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> (σχέτλιον<sup>AdjA</sup>  
sich zu machen über des wie zu hören euch meiner ist nötig (schlimm  
γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräOp</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γε),<sup>Pt</sup>  
denn wohl wäre dieses ja),

§ 2 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὅρκον, <sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὡς<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄπασι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup>  
sondern die Gesetze und den Eid, in welchem gegen allen den anderen  
δικαίοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γέγραπται, <sup>PerM/P</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὄμοιως<sup>Adv</sup> ἀμφοῖν<sup>DuG</sup> Πrä ἀκροάσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>  
gerechten und dies ist geschrieben, das gleich beider zu hören.  
τοῦτο<sup>N</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>Prä</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προκατεγνωκέναι<sup>PerInfAkt</sup> μηδέν, <sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
dies aber ist nicht nur das nicht vorverurteilt zu haben nichts, auch nicht das  
τὴν<sup>ArtA</sup> εὔνοιαν<sup>A</sup> ὥσην<sup>AdjA</sup> ἀποδοῦναι, <sup>AorInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τάξιν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
die Wohlwollen gleiche zurück geben, sondern das auch der Ordnung und der  
ἀπολογία, <sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup> βεβούληται, <sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προήρηται, <sup>PerM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγωνιζομένων<sup>G</sup> ΠräΜ/P ἔκαστος, <sup>N</sup>  
Verteidigung, wie beschlossen hat und vor gewählt hat der Wettstreitenden jeder,  
οὕτως<sup>Adv</sup> ἔᾶσαι<sup>AorInfAkt</sup> χρήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>  
so zu lassen sich zu bedienen.

§ 3 πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔγωγ<sup>N</sup> Πrä ἐλαττοῦμαι<sup>PräM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τουτοὶ<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνι<sup>A</sup> Αἰσχίνου, <sup>G</sup> δύο<sup>Pr</sup>  
vieles zwar nun ich ja werde benachteiligt gegen diesen hier den Prozess des Aischines, zwei  
δ', Kon ὡς<sup>N</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Άθηναῖοι, <sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα, <sup>AdjA</sup> ἐν<sup>N</sup> Πrä μὲν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ίσων<sup>AdjG</sup>  
aber, o Männer Athener, und große, eins zwar dass nicht über der gleichen  
ἀγωνίζομαι, <sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>Prä</sup> ίσον<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Τῆς<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Πrä εὔνοίας<sup>G</sup>  
ich kämpfe: nicht denn ist gleich jetzt mir der von Seiten euch Wohlwollens  
διαμαρτεῖν<sup>AorInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐλεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφήν, <sup>A</sup> ἀλλ', Kon ἐμοὶ<sup>D</sup> μὲν—<sup>Pt</sup>  
zu verfehlen und diesem nicht zu nehmen die Anklage schrift, sondern mir zwar  
οὐ<sup>Pt</sup> βούλομαι, <sup>PräM/P</sup> δυσχερές<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Πrä ἀρχόμενος<sup>N</sup> ΠräMed τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου, <sup>G</sup> οὗτος, <sup>N</sup>  
nicht ich will Beschwerliches zu sagen nichts beginnend der Rede, dieser  
δ' Kon ἐκ<sup>Prp</sup> περιουσίας<sup>G</sup> μου<sup>G</sup> Πrä κατηγορεῖ, <sup>PräAkt</sup> ἔτερον<sup>N</sup> Πrä δ', Kon δ'<sup>N</sup> Πrä φύσει<sup>Adv</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
aber aus Überflusses meines klagt an. ein anderes aber, was von Natur aus allen  
ἀνθρώποις<sup>D</sup> ὑπάρχει, <sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λοιδοριῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατηγοριῶν<sup>G</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup>  
Menschen besteht, der zwar Schmähungen und der Anklagen zu hören  
ἡδέως, <sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπαινοῦσι<sup>D</sup> Πrä δ', Kon αὐτοὺς<sup>A</sup> Πrä καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> ἀλλ', Kon ἐμοὶ<sup>D</sup> Πrä καὶ<sup>Kon</sup>  
gern, den Lobenden aber sich selbst sich ärgern·

§ 4 τούτων<sup>G</sup> Πrä τοίνυν<sup>Pt</sup> δ'<sup>N</sup> Πrä μέν<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>Prä</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡδονήν, <sup>A</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Πrä δέδοται, <sup>PerM/P</sup> δ'<sup>N</sup> Πrä δέ<sup>Kon</sup>  
dieser also was zwar ist hin zum Vergnügen, diesem ist zugeteilt worden, was aber  
πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔπος<sup>N</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> ἐνοχλεῖ, <sup>PräAkt</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> Πrä καὶ<sup>Kon</sup> Καὶ<sup>Kon</sup> Πrä μὲν<sup>Pt</sup>  
allen wie Wort zu sagen belästigt, übrig bleibend mir. und wohl zwar  
εὐλαβούμενος<sup>N</sup> ΠräMed τοῦτο<sup>A</sup> Πrä μὴ<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> πεπραγμέν<sup>A</sup> ΠräΜ/P οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
achtgebend dieses nicht sage die Getanen mir selbst, nicht haben

ἀπολύσασθαι<sub>AorMedInf</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> κατηγορημένα<sub>PerM/P</sub> δόξω<sub>FuAkt</sub> οὐδ'<sub>Kon</sub> ἐφ'<sub>Prp</sub> οὗ<sub>D</sub><sub>Pr</sub>  
 sich los lösen die vor geworfenen werde scheinen, auch nicht auf welchen

ἀξιῶ<sub>PräAkt</sub> τιμᾶσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> δεικνύναι·<sub>PräInfAkt</sub> ἔὰν<sub>Kon</sub> δ'<sub>Kon</sub> ἐφ'<sub>Prp</sub> ἀ<sub>A</sub><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πεποίηκα<sub>PerAkt</sub>  
 ich halte für würdig geehrt zu werden zu zeigen: wenn aber auf welche auch ich habe getan

καὶ<sub>Kon</sub> πεπολίτευμαι<sub>PerM/P</sub> βαδίζω,<sub>PräAkt</sub> πολλάκις<sub>Adv</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀναγκασθήσομαι<sub>FuM/P</sub>  
 und ich habe Politik getrieben schreite, oft zu sprechen ich werde gezwungen werden

περὶ<sub>Prp</sub> ἔμαυτοῦ.<sub>G</sub><sub>Pr</sub> πειράσομαι<sub>FuMed</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> ὡς<sub>Kon</sub> μετριώτατα<sub>AdvSup</sub> τοῦτο<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ποιεῖν.<sub>PräInfAkt</sub>  
 über meiner selbst. ich werde versuchen zwar nun so maßvollst dies zu tun.

ὅ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> τὸ<sub>N</sub><sub>Pr</sub> δ'<sub>Kon</sub> ἀν<sub>Pt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> πράγμα<sub>N</sub> αὕτ'<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ἀναγκάζοι,<sub>PräAktKnj</sub> τούτου<sub>G</sub><sub>Pr</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> αἰτίαν<sub>A</sub>  
 was auch immer aber wohl die Sache selbst zwinge, dessen die Ursache

οὗτός<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ἔστι<sub>Prä</sub> δίκαιος<sub>AdjN</sub> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> τοιοῦτον<sub>AdjA</sub> ἀγῶν<sub>A</sub> ἐνστησάμενος.<sub>N</sub><sub>AorMed</sub>  
 dieser ist gerecht zu haben der einen solchen Prozess angezettelt habend.

§ 5 οἷμαι<sub>Präm/P</sub> δ'<sub>Kon</sub> ὑμᾶς,<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ὦ<sub>ij</sub> ἄνδρες<sub>N</sub> Αθηναῖοι,<sub>N</sub> πάντας<sub>AdjA</sub> ἀν<sub>Pt</sub> ὁμολογῆσαι<sub>AorInfAkt</sub> κοινὸν<sub>AdjA</sub>  
 ich meine aber euch, o Männer Athener, alle wohl einzustehen gemeinsamen

εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τουτονὶ<sub>Pr</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> ἀγῶν<sub>A</sub> ἔμοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> Κτησιφῶντι<sub>D</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὐδὲν<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ἐλάττονος<sub>AdjG</sub>  
 zu sein diesen hier den Prozess mir und Ktesiphon und nichts geringeren

ἄξιον<sub>AdjA</sub> σπουδῆς<sub>G</sub> ἔμοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> πάντων<sub>Pr</sub> μὲν<sub>Pt</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ἀποστερεῖσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> λυπηρόν<sub>AdjN</sub> ἔστι<sub>Prä</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 würdig Eifers mir alles zwar denn beraubt zu werden schmerlich ist und

χαλεπόν,<sub>AdjN</sub> ἄλλως<sub>Adv</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>KonPt</sub> ὥπ<sub>Prp</sub> ἔχθροῦ<sub>G</sub> τῷ<sub>Pr</sub> τοῦτο<sub>N</sub><sub>Pr</sub> συμβαίνῃ,<sub>PräAktKnj</sub>  
 hart, überdies auch und wohl von Feindes irgendeinem dies sich ereigne,

μάλιστα<sub>AdvSup</sub> δὲ<sub>Kon</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> παρ<sub>Prp</sub> ὑμῶν<sub>Pr</sub> εὔνοίας<sub>G</sub> καὶ<sub>Kon</sub> φιλανθρωπίας,<sub>G</sub> ὅσωπερ<sub>Adv</sub>  
 am meisten aber der von Seiten euch Wohlwollens und Menschenfreundlichkeit, um so viel wie

καὶ<sub>Kon</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> τυχεῖν<sub>AorSinfAkt</sub> τούτων<sub>Pr</sub> μέγιστον<sub>AdjNSup</sub> ἔστιν<sub>Prä</sub>  
 auch das zu erlangen dieser das größte ist.

§ 6 περὶ<sub>Prp</sub> τούτων<sub>Pr</sub> δ'<sub>Kon</sub> ὄντος<sub>G</sub><sub>PräAkt</sub> τουτού<sub>G</sub><sub>Pr</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ἀγῶνος<sub>G</sub> ἄξιω<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δέομαι<sub>PräMed</sub>  
 über dieser aber seienden dieses hier des Prozesses ich fordere und ich bitte

πάντων<sub>AdjG</sub> ὁμοίως<sub>Adv</sub> ὑμῶν<sub>Pr</sub> ἀκοῦσαί<sub>AorInfAkt</sub> μου<sub>G</sub><sub>Pr</sub> περὶ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> κατηγορημένων<sub>G</sub><sub>PerM/P</sub>  
 aller gleich euer zu hören mir über die vor geworfenen

ἀπολογουμένου<sub>G</sub><sub>PräM/P</sub> δικαίως,<sub>Adv</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> νόμοι<sub>N</sub> κελεύουσιν,<sub>PräAkt</sub> οὓς<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> τιθεὶς<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub>  
 sich Verteidigenden gerecht, wie gerade die Gesetze befehlen, welche der aufstellend

ἔξ<sub>Prp</sub> ἀρχῆς<sub>G</sub> σόλων,<sub>N</sub> εὔνους<sub>AdjN</sub> ὧν<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> ὑμῖν<sub>D</sub><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δημοτικός,<sub>AdjN</sub> οὐ<sub>Pt</sub> μόνον<sub>Adv</sub> τῷ<sub>ArtD</sub>  
 von Anfangs Solon, wohlwollend seiend euch und volksfreundlich, nicht nur dem

γράψαι<sub>AorInfAkt</sub> κυρίους<sub>AdjA</sub> ὥετο<sub>ImpM/P</sub> δεῖν<sub>PräInfAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub>  
 Schreiben gültig meinte nötig zu sein zu sein, sondern auch dem die

δικάζοντας<sub>A</sub><sub>PräAkt</sub> δικάζοντας<sub>A</sub><sub>PräAkt</sub> ὄμωμοκέναι,<sub>PerInfAkt</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἀπιστῶν<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> ὑμῖν,<sub>D</sub><sub>Pr</sub>  
 Richtenden geschworen zu haben, nicht misstrauend euch,

§ 7 ὡς<sub>Kon</sub> γ<sub>Pt</sub> ἔμοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> φαίνεται,<sub>Präm/P</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> ὥρων<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> τὰς<sub>ArtA</sub> αἰτίας<sub>A</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὰς<sub>ArtA</sub>  
 wie ja mir scheint, sondern sehend dass die Anklage gründe und die

διαβολάς,<sub>A</sub> αῖς<sub>D</sub><sub>Pr</sub> ἔκ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> πρότερος<sub>AdjNKmp</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> διώκων<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> ἰσχύει,<sub>PräAkt</sub>  
 Verleumdungen, mit denen aus des früheren παρελθεῖν,<sub>AorSinfAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> μὴ<sub>Pt</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> δικαζόντων<sub>G</sub><sub>PräAkt</sub> ist stark,

οὐκ<sub>Pt</sub> ἔνι<sub>Prä</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> φεύγοντι<sub>D</sub><sub>PräAkt</sub> παρελθεῖν, zu übergehen, wenn nicht der Richtenden

ἔκαστος<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sub>Pr</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> θεοὺς<sub>A</sub> εὔσεβειαν<sub>A</sub> φυλάττων<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὰ<sub>ArtA</sub>  
 jeder von euch die gegenüber den Göttern Frömmigkeit bewahrend und die

τοῦ<sub>ArtG</sub> λέγοντος<sub>G</sub><sub>PräAkt</sub> ὑστέρου<sub>AdjGKmp</sub> δίκαια<sub>AdjA</sub> εὔνοϊκῶς<sub>Adv</sub> προσδέξεται,<sub>FuMed</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὰ<sub>ArtA</sub>  
 des Sprechenden späteren Gerechte wohlwollend annehmen wird, und

παρασχών<sub>N</sub><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ὕστον<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub> κοινὸν<sub>AdjA</sub> ἀμφοτέροις<sub>AdjD</sub> ὀκροστὴν<sub>A</sub> οὕτω<sub>Adv</sub> τὴν<sub>ArtA</sub>  
 dargeboten habend sich selbst gleich und gemeinsam beiden Zuhörer so die

διάγνωσιν<sub>A</sub> ποιήσεται<sub>FuMed</sub> περὶ<sub>Prp</sub> ἀπάντων<sub>AdjG</sub> über aller Dinge.

§ 8 μέλλων<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἵδιου<sup>AdjG</sup> βίου<sup>G</sup> παντός,<sup>AdjG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ζοικε<sup>,PerAkt</sup> λόγον<sup>A</sup> διδόναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 beabsichtigend aber des und eigenen Lebens ganzen, wie es scheint, Bericht zu geben  
 τήμερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῆ<sup>Adv</sup> πεπολιτευμένων,<sup>G</sup> PerM/P βούλομαι<sup>PräM/P</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 heute und der gemeinsam politisch gehandelt habenden, ich will wieder die  
 θεοὺς<sup>A</sup> παρακαλέσαι, AorInfAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντίον<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr εὔχομαι<sup>PräMed</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ὅσην<sup>A</sup>  
 Götter herbei zu rufen, und vor euch ich biete zuerst zwar, wie große  
 εὔνοιαν<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt ἔγω<sup>N</sup> Pr διατελῶ<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμῖν,<sup>D</sup> Pr τοσαύτην<sup>AdjA</sup>  
 Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt und allen euch, so groß  
 ὑπάρξαι AorInfAkt μοι<sup>D</sup> Pr παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> τουτονὶ<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> ἄγωνα,<sup>A</sup> ἔπειθε<sup>Adv</sup> ὅ<sup>N</sup> Pr τι<sup>N</sup> Pr  
 zu werden zuteil mir von Seiten euch in diesen hier den Prozess, dann was auch immer  
 μέλλει<sup>PräAkt</sup> συνοίσειν<sup>FutInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εὔδοξίαν<sup>A</sup> κοινῆ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εὔσεβειαν<sup>A</sup>  
 im Begriff ist beitragen werden und zu guter Ruf gemeinsam und zu Frömmigkeit  
 ἔκαστω,<sup>D</sup> Pr τοῦτο<sup>A</sup> Pr παραστῆσαι AorInfAkt πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> ταυτησὶ<sup>G</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup>  
 jedem Einzelnen, dies zu gewähren allen euch über dieser hier der  
 γραφῆς<sup>G</sup> γνῶναι. AorSinfAkt  
 Anklage schrift zu erkennen.

§ 9 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr ἐδίωκε<sup>ImpAkt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> κατηγόρησεν<sup>AorAkt</sup> Αἰσχίνης,<sup>N</sup> κἀγώ<sup>KonN</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup>  
 wenn zwar nun über derer verfolgte nur klagte an Aischines, und ich über  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> προβούλεύματος<sup>G</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπελογούμην<sup>ImpM/P</sup> ἔπειδὴ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 selbst des Vor Beschlusses sogleich wohl ich verteidigte mich. da ja aber nicht  
 ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> λόγον<sup>A</sup> τὰλλα<sup>ArtAdjA</sup> διεξιῶν<sup>N</sup> PräAkt ἀνήλωκε<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 geringeren Bericht die übrigen durch aus gehend seiend hat auf gebraucht und die  
 πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> κατεψεύσατό<sup>AorMed</sup> μου,<sup>G</sup> Pr ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup>  
 meisten hat erlogen meiner, notwendig zu sein ich meine und gerecht  
 ἄμα<sup>Adv</sup> βραχέ<sup>,Adv</sup> ὥι<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> πρῶτον,<sup>AdvSup</sup> ἵνα<sup>Kon</sup>  
 zugleich kurz, o Männer Athener, über dieser zu sagen zuerst, damit  
 μηδεὶς<sup>N</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> λόγοις<sup>D</sup> ἡγμένος<sup>N</sup> PerM/P ἀλλοτριώτερον<sup>AdvKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 niemand von euch den von außen Reden geführt seiend fremder weise der für  
 τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς<sup>G</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> ἀκούν<sup>PräAktKnj</sup> μου.<sup>G</sup> Pr  
 der Anklage schrift gerechten Dinge höre meiner.

§ 10 περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵδιων<sup>AdjG</sup> ὕστα<sup>A</sup> Pr λοιδορούμενος<sup>N</sup> PräM/P βεβλασφήμηκεν<sup>PerAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἔμοι,<sup>G</sup> Pr  
 über zwar ja der eigenen so viel schmähend seiend hat verleumdet über meiner,  
 θεάσασθ' AorMedImv ὡς<sup>Kon</sup> ἀπλᾶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>Adv</sup> λέγω.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἵστε<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> Pr  
 schaut wie einfach und gerecht sage ich. wenn zwar wisst ihr mich  
 τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οἷον<sup>Pr</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr ἥτιάτο<sup>ImpMed</sup> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλοθι<sup>Adv</sup> που<sup>Pt</sup> βεβίωκ<sup>PerAkt</sup> ἥ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 solchen wie dieser beschuldigte (nicht denn anderswo wohl habe ich gelebt als bei  
 ὑμῖν),<sup>D</sup> Pr μηδὲ<sup>Kon</sup> φωνὴν<sup>A</sup> ἀνάσχησθε, AorSMedImv μηδ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup>  
 euch), auch nicht Stimme erträgt, auch nicht wenn alle die öffentlichen  
 ὑπέρευ<sup>Adv</sup> πεπολίτευμαι, PerM/P ἀλλ<sup>'Kon</sup> ἀναστάντες<sup>N</sup> AorSAkt καταψηφίσασθ' AorMedImv ἥδη<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 überaus habe ich Politik getrieben, sondern aufgestanden seiend stimmt ab schon wenn  
 δὲ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> βελτιόνων, AdjGKmp καὶ<sup>Kon</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber um viel besser dieses und aus Besserern, und keines der  
 μετρίων, AdjG ίνα<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr ἐπαχθὲς<sup>AdjA</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> χείρονα<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμε<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Mittleren, damit nichts beschwerlich sage ich, schlechtere und mich und die  
 ἔμοὺς<sup>AdjA</sup> ὑπειλήφατε<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γιγνώσκετε, PräAkt τούτω<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> μηδ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 meinen habt angenommen und erkennt, diesem zwar auch nicht über der  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> πιστεύετε<sup>PräAkt</sup> (δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἄπαντ<sup>AdjA</sup> ἐπλάττετο), ImpM/P ἔμοὶ<sup>D</sup> Pr  
 anderen glaubt (klar denn wie gleichermaßen alles erdichtete), mir  
 δ', Kon ἦν<sup>A</sup> Pr παρὰ<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον<sup>A</sup> εὔνοιαν<sup>A</sup> ἐνδέδειχθ' PerM/P εἰπ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀγώνων<sup>G</sup>  
 aber, die neben alle den Zeit Wohlwollen habt gezeigt auf vieler Wettkämpfe

	τῶν <sup>ArtG</sup> πρότερον, <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> παράσχεσθε. <sup>AorSMedImv</sup> der früher, und jetzt gewährt.
§ 11	κακοήθης <sup>AdjN</sup> δέ <sup>Kon</sup> ὅν, <sup>N</sup> ΠräAkt <b>Αἰσχίνη</b> , <sup>V</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παντελῶς <sup>Adv</sup> εὐηθεῖς <sup>AdjA</sup> ώήθης, <sup>AorM/P</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> böswillig aber seiend, Aischines, dies völlig einfältig meintest du, die περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πεπραγμένων <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πεπολιτευμένων <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> λόγους <sup>A</sup> ἀφέντα <sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup> με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> über der getanen und politisch Getanen Reden losgelassen habend mich πρὸς <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> λοιδορίας <sup>A</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> σοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τρέψεσθαι. <sup>FuM/Plnf</sup> οὐ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ποίσω <sup>FuAkt</sup> zu den Schmähungen die von dir mich wenden werden. nicht ja werde ich tun τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> τετύφωμαι· <sup>PerM/P</sup> ἀλλά <sup>Kon</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πεπολιτευμένων <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> ἀ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> dies nicht so verblendet bin sondern über zwar der politisch Getanen welche κατεψεύδου <sup>ImpM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διέβαλλες <sup>ImpAkt</sup> ἔξετάσω, <sup>FuAkt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> δὲ <sup>Kon</sup> πομπείας <sup>G</sup> ταύτης <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> du verlogst und verleumdetest werde prüfen, der aber Aufmachung dieser der ἀνέδην <sup>Adv</sup> γεγενημένης, <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> ὥστερον, <sup>Adv</sup> ἀν <sup>Pt</sup> βουλομένοις <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> τῇ <sup>PräAktKnj</sup> τουτοισί, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> maßlos geschehen seiende, später, wohl Wollenden sei diesen hier, μνησθήσομαι. <sup>FuM/P</sup> werde erwähnen.
§ 12	τὰ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> κατηγορημένα <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> πολλά, <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prp</sup> ὥν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐνίων <sup>AdjG</sup> μεγάλας <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große und τὰς <sup>ArtA</sup> ἔσχάτας <sup>AdjASup</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> νόμοι <sup>N</sup> διδόσαι <sup>PräAkt</sup> τιμωρίας, <sup>A</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> δὲ <sup>Kon</sup> παρόντος <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀγώνος <sup>G</sup> die äußersten die Gesetze geben Strafen, des aber gegenwärtigen Prozesses ἡ <sup>ArtN</sup> προάρεσις <sup>N</sup> αὗτη <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔχθρος <sup>G</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἐπήρειαν <sup>A</sup> ἔχει <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὕβριν <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> λοιδορίαν <sup>A</sup> die Absicht diese eines Feindes zwar Kränkung hat und Übermut und Schmähung καὶ <sup>Kon</sup> προπηλακισμὸν <sup>A</sup> ὁμοῦ <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πάντα <sup>AdjA</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> τοιაῦτα <sup>AdjA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> μέντοι <sup>Pt</sup> κατηγοριῶν <sup>G</sup> und grobe Beschimpfung zusammen und alle die solchen, der jedoch der Anklagen καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> αἰτιῶν <sup>G</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> εἰρημένων, <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> εἴπερ <sup>Kon</sup> ἡσαν <sup>ImpAkt</sup> ἀληθεῖς, <sup>AdjN</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔνι <sup>PräAkt</sup> und der Ursachen der Gesagten, wenn wirklich waren wahr, nicht ist τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει <sup>D</sup> δίκην <sup>A</sup> ἀξίαν <sup>AdjA</sup> λαβεῖν, <sup>AorSinfAkt</sup> zu empfangen, οὐδέ <sup>Kon</sup> ἔγγυς. <sup>Adv</sup> der Stadt Strafe würdige noch nahe.
§ 13	οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀφαιρεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> προσελθεῖν <sup>AorSinfAkt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> δῆμῳ <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> λόγου <sup>G</sup> nicht denn sich weg nehmen ist nötig das hinzu treten dem Volk und Rede τυχεῖν, <sup>AorSinfAkt</sup> οὐδέ <sup>Kon</sup> ἔν <sup>Prp</sup> ἐπηρείας <sup>G</sup> τάξει <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> φθόνου <sup>G</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> οὐτε <sup>Kon</sup> μᾶ <sup>ij</sup> zu erlangen, noch in Kränkung Ordnung und Neides dies zu tun weder bei τοὺς <sup>ArtA</sup> θεοὺς <sup>A</sup> ὄρθως <sup>Adv</sup> ἔχον <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐτε <sup>Kon</sup> πολιτικὸν <sup>AdjN</sup> οὐτε <sup>Kon</sup> δίκαιόν <sup>AdjN</sup> ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> ὥ <sup>ij</sup> die Götter richtig sich verhaltend weder staats männisch noch gerecht ist, o ἄνδρες <sup>V</sup> Ἀθηναῖοι· <sup>V</sup> ἀλλά <sup>Kon</sup> ἐφ <sup>Prp</sup> οἵ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀδικοῦντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> μ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔώρα <sup>ImpAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> πόλιν, <sup>A</sup> οὐσι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> Männer Athener sonder auf denen Unrecht tuend mich sah die Stadt, seienden γε <sup>Pt</sup> τηλικούτοις <sup>AdjD</sup> ἡλίκα <sup>Adj</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἐτραγώδει <sup>ImpAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διεξῆι, <sup>ImpAkt</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ja so großen wie groß jetzt tragödierte und führte aus, den aus der νόμων <sup>G</sup> τιμωρίας <sup>D</sup> παρ' <sup>Prp</sup> αὐτὰ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τάδικήματα <sup>A</sup> χρῆσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> εἰσαγγελίας <sup>G</sup> Gesetze Strafen bei selbst die Ungerechtigkeiten sich zu bedienen, wenn zwar der Anklage ἄξια <sup>AdjA</sup> πράττονθ <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔώρα, <sup>ImpAkt</sup> εἰσαγγέλλοντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτον <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> τρόπον <sup>A</sup> εἰς <sup>Prp</sup> würdige tuend sah, anklagend auch diesen den Weg in κρίσιν <sup>A</sup> καθιστάντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> παρ' <sup>Prp</sup> ὑμῖν, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἰ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Kon</sup> γράφοντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> παράνομα, <sup>AdjA</sup> παρανόμων <sup>AdjG</sup> Gericht setzend bei euch, wenn aber schreibend wider Gesetze, der wider Gesetze γραφόμενον <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> δίκαιοι <sup>Pt</sup> <b>Κτησιφῶντα</b> <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup> δύναται <sup>PräM/P</sup> διώκειν <sup>PräInfAkt</sup> δι <sup>Prp</sup> ἔμε, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> angeklagt werdend nicht denn wohl Ktesiphon zwar vermag zu verfolgen durch mich, ἔμε <sup>A</sup> δέ <sup>Kon</sup> εἴπερ <sup>Kon</sup> ἔξελέγξειν <sup>AorSinfAkt</sup> ἐνόμιζεν, <sup>ImpAkt</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἔγραψατο, <sup>AorMed</sup> mich aber, wenn wirklich zu überführen meinte, ihn selbst nicht wohl hätte angezeigt.
§ 14	καὶ <sup>Kon</sup> μὴν <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> ὅν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> νῦν <sup>Adv</sup> διέβαλλε <sup>ImpAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διεξῆι <sup>ImpAkt</sup> τῇ <sup>PräAkt</sup> und freilich wenn etwas der anderen derer jetzt verleumdete und führte aus oder

καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjA</sup> ὀτιοῦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀδικοῦντά<sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> μ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔώρα<sup>ImpAkt</sup> εἰσὶ<sub>PrÄkt</sub> νόμοι<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 auch andere irgend etwas Unrecht tuend mich euch sah, es gibt Gesetze über  
 πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρίαι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγώνες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κρίσεις<sup>N</sup> πικρά<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλ<sup>AdjN</sup>  
 aller und Strafen, und Prozesse und Urteile bitter und große  
 ἔχουσα<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> τάπιτίμια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔξην<sub>ImpAkt</sub> ἄπασι<sup>AdjD</sup> χρῆσθαι<sup>PrM/PInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend die Strafen, und diesen war es erlaubt allen sich zu bedienen, und  
 ὅπηνίκ<sup>Kon</sup> ἔφαίνετο<sup>ImpM/P</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πεποιηκώς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
 wann immer schien dies getan habend und diesen den Weg  
 κεχρημένος<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὡμολογεῖτ<sup>'PrÄkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κατηγορία<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔργοις<sup>D</sup>  
 gebraucht habend den gegen mich, stimmte überein wohl die Anklage den Werken  
 αὐτοῦ.<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> seines.

§ 15 νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐκστὰς<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ὥρθης<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίας<sup>AdjG</sup> ὁδοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυγῶν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 jetzt aber heraus getreten seiend der geraden und gerechten Wege und geflohen seiend  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> παρ<sup>'Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματα<sup>A</sup> ἐλέγχους<sup>A</sup> τοσούτοις<sup>AdjD</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> χρόνοις<sup>D</sup> αἰτίας<sup>A</sup>  
 die bei selbst die Dinge Widerlegungen, so vielen später Zeiten Anklagen  
 καὶ<sup>Kon</sup> σκώμματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λοιδορίας<sup>A</sup> συμφορήσας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ὑποκρίνεται<sup>PrM/P</sup> εἴτα<sup>Adv</sup>  
 und Spötterei und Schmähungen zusammen getragen habend heuchelt· dann  
 κατηγορεῖ<sup>PrÄkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔμοι<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> κρίνει<sup>PrÄkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τουτονί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄγωνος<sup>G</sup> ὥλου<sup>AdjG</sup>  
 klagt an zwar meiner, richtet aber diesen hier, und des zwar Prozesses ganzen  
 τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔμ<sup>'A</sup> <sub>Pr</sub> ἔχθραν<sup>A</sup> προίσταται<sup>PrM/P</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀπηντηκώς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>  
 die gegen mich Feindschaft stellt vor, nirgends aber gegen diese begegnet seiend  
 ἔμοι<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔτερου<sup>AdjG</sup> ζητῶν<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἐπιτιμίαν<sup>A</sup> ἀφελέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> φαίνεται<sup>PrM/P</sup>  
 mir die eines anderen suchend Strafe sich weg nehmen scheint.

§ 16 καίτοι<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄπασιν<sup>AdjD</sup> ὡϊ<sup>V</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι<sup>V</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> οἵ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup>  
 dennoch gegen allen, o Männer Athener, den anderen welchen wohl zu sagen  
 τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Κτησιφῶντος<sup>G</sup> ἔχοι,<sup>Op</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ<sup>'A</sup> <sub>Pr</sub> ἔμοιγε<sup>DPT</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλι<sup>Adv</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup>  
 jemand für Ktesiphon hätte, und dies mir ja scheint auch sehr wahrscheinlich  
 ἀν<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PrÄnfAkt</sup> δτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> ἔχθρας<sup>G</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐφ<sup>'Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 wohl zu sagen, dass der unserer Feindschaft uns auf unser selbst  
 δίκαιοιν<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔξετασμὸν<sup>A</sup> ποιεῖσθαι<sup>PrÄMedInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 gerecht war den Prüfung sich machen, nicht das zwar gegen einander  
 ἀγωνίζεσθαι<sup>PrÄMedInf</sup> παραλείπειν<sup>PrÄAktInfl</sup> ἔτέρω<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Kon</sup> δτω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δώσομεν<sup>FuAkt</sup>  
 Wettkampf führen vorbei lassen, dem anderen aber welchem Übel etwas wir geben  
 ζητεῖν<sup>PrÄAktInfl</sup> ὑπερβολὴ<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀδικίας<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 suchen Übermaß denn der Ungerechtigkeit dieses ja.

§ 17 πάντα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κατηγορημέν<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> δόμοιως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand  
 ἵδοι, <sub>AorAktOp</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> οὔτ<sup>'Kon</sup> ἐπ<sup>'Prp</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> οὐδεμιᾶς<sup>AdjG</sup> εἰρημένα<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> βούλομαι<sup>PrM/P</sup>  
 würde sehen, weder gerecht noch auf Wahrheit keiner gesagt gewesen ich will  
 δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ<sup>'Prp</sup> ἐν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔκαστον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔξετάσαι<sup>AorAktInfl</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλισθ<sup>AdvSup</sup> ὅσ<sup>'A</sup> <sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 aber und nach eins jedes ihrer prüfen, und am meisten so viel für  
 τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρεσβείας<sup>G</sup> κατεψεύσατο<sup>AorMed</sup> μου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμέν<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>  
 des Friedens und der Gesandtschaft hat erlogen meiner, die getan Gewesenen  
 ἔαυτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> Φιλοκράτους<sup>G</sup> ἀνατιθεὶς<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἐμοί<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔστι<sup>PrÄkt</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ὡϊ<sup>V</sup>  
 sich selbst mit Philokrates zu schreiben zueignend mir. es ist aber notwendig, o  
 ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσῆκον<sup>AdjN</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> κατ<sup>'Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους<sup>A</sup>  
 Männer Athener, und passend vielleicht, wie nach jene die Zeiten  
 εἶχε<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματα<sup>A</sup> ἀναμνῆσαι<sup>AorSAktInfl</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπάρχοντα<sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> vorhandenen

	καιρὸν <sup>A</sup> günstigen Zeitpunkt	έκαστα <sup>A</sup> jedes	θεωρῆτε. ihr betrachtet.	PräAktKnj
§ 18	τοῦ <sup>ArtG</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> φωκικοῦ <sup>AdjG</sup> συστάντος <sup>G</sup> des denn phokischen zustande gekommenen	πολέμου, <sup>G</sup> οὐ <sup>Pt</sup> δι' <sup>Prp</sup> ἐμέ <sup>A</sup> Krieges, nicht durch mich (nicht denn ich ja	(οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ξγωγῆ <sup>N</sup> (nicht denn ich ja	Pr
	ἐπολιτεύομην <sup>ImpM/P</sup> πω <sup>Adv</sup> τότε), <sup>Adv</sup> πρῶτον <sup>AdvSup</sup> trieb Politik noch damals), zuerst	μὲν <sup>Pt</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> zwar ihr so	οὕτω <sup>Adv</sup> διέκεισθε <sup>ImpM/P</sup> ὥστε <sup>Kon</sup> so standet sodass	Kon
	φωκέας <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup> βούλεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> Phoker zwar wollen	σωθῆναι, <sup>AorSPasInf</sup> καίπερ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> δίκαια <sup>AdjA</sup> gerettet zu werden, obwohl nicht gerechte	ποιοῦντας <sup>A</sup> tuend	PräAkt
	ὅρῶντες, <sup>N</sup> sehend, θηβαίοις <sup>D</sup> den Thebanern	δ' Kon δτιοῦν <sup>A</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἔφθησθῆναι <sup>AorSMedInf</sup> aber irgend etwas wohl verziehen zu werden	παθοῦσιν, <sup>D</sup> leidend seienden,	oὐκ <sup>Pt</sup> nicht
	ἀλόγως <sup>Adv</sup> οὔδ', <sup>Kon</sup> ἀδίκως <sup>Adv</sup> unvernünftig noch ungerecht	αὐτοῖς <sup>D</sup> οἱ <sup>Pr</sup> ὄργιζόμενοι <sup>N</sup> ihnen zornig werdend.	οἵ <sup>D</sup> ηγάρ <sup>Pt</sup> ηγάρ <sup>Pt</sup> ηγάρ <sup>Pt</sup> denn denn sie waren beglückt	ἐν <sup>Prp</sup> in
	λεύκτροις <sup>D</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μετρίως <sup>Adv</sup> Leuktra nicht maßvoll	ἔκέχρηντο. <sup>PerM/P</sup> ἔπειθε <sup>Adv</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> Πελοπόννησος <sup>N</sup> ἄπασα <sup>AdjN</sup> hattten sie gebraucht. dann die Peloponnes ganz		
	διειστήκει, <sup>PlqAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὔθ', <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> μισοῦντες <sup>N</sup> war getrennt, und weder die hassenden	λακεδαιμονίους <sup>A</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> ἵσχυον <sup>ImpAkt</sup> ὥστε <sup>Kon</sup> Lakedaimonier so vermochten so dass		
	ἀνελεῖν <sup>AorSAktInf</sup> αὐτούς, <sup>A</sup> οὔθ', <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> πρότερον <sup>Adv</sup> δι' <sup>Prp</sup> ἐκείνων <sup>G</sup> beseitigen sie, noch die früher durch jene	ἄρχοντες <sup>N</sup> herrschenden Herren		
	τῶν <sup>ArtG</sup> πόλεων <sup>G</sup> ἥσαν, <sup>ImpAkt</sup> ἀλλά <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> η <sup>ImpAkt</sup> ἄκριτος <sup>AdjN</sup> der Städte waren, sondern irgendeiner war	καὶ <sup>Kon</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τούτοις <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> und bei diesen und		
	παρὰ <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἄλλοις <sup>AdjD</sup> ἄπασιν <sup>AdjD</sup> ἔρις <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ταραχῆ <sup>N</sup> bei den anderen allen Streit und Unruhe.			
§ 19	ταῦτα <sup>A</sup> δ' Kon ὅρῶν <sup>N</sup> dies aber sehend	φίλιππος <sup>N</sup> (οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> ἀφανῆ <sup>AdjA</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> παρ <sup>Prp</sup> nicht denn war verborgen) den bei		
	ἐκάστοις <sup>AdjD</sup> προδόταις <sup>D</sup> χρήματα <sup>A</sup> je den Verrätern Gelder	ἀναλίσκων <sup>N</sup> πάντας <sup>AdjA</sup> συνέκρουε <sup>ImpAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> verzehrend alle hetzte aufeinander und gegen		
	αὐτοὺς <sup>A</sup> ἔταραττεν. <sup>ImpAkt</sup> εἴτε <sup>Adv</sup> εἰν <sup>Prp</sup> οἵ <sup>D</sup> ήμάρτανον <sup>ImpAkt</sup> ἄλλοι <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κακῶς <sup>Adv</sup> sich selbst beunruhigte. dann in in welchen sie fehlten andere und schlecht			
	ἔφρόνουν, <sup>ImpAkt</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> παρεσκευάζετο <sup>ImpM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> πάντων <sup>AdjG</sup> ἔφύετο. <sup>ImpM/P</sup> ὡς <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Kon</sup> dachten, er selbst bereitete sich und gegen aller wuchs sich an. als aber			
	ταλαιπωρούμενοι <sup>N</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> μήκει <sup>D</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πολέμου <sup>G</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> τότε <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> βαρεῖς <sup>AdjN</sup> νῦν <sup>Adv</sup> gepeinigt werdend von der Länge des Krieges die damals zwar beschwerlichen, jetzt			
	δ' Kon ἀτυχεῖς <sup>AdjN</sup> θηβαῖοι <sup>N</sup> φανεροὶ <sup>AdjN</sup> πᾶσιν <sup>AdjD</sup> ἥσαν <sup>ImpAkt</sup> ἀναγκασθησόμενοι <sup>N</sup> aber unglücklichen Thebaner offenkundig allen waren im Begriff seiend			
	καταφεύγειν <sup>PräAktInf</sup> ἔφ <sup>Prp</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> φίλιππος, <sup>N</sup> ἵνα <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>N</sup> πργένοιτο <sup>AorSMedKnj</sup> μηδὲ <sup>Kon</sup> zu flüchten zu euch, der Philippos, damit nicht dies würde geschehen und nicht			
	συνέλθοιεν <sup>AorSAktKnj</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> πόλεις, <sup>N</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> μὲν <sup>Pt</sup> εἰρήνη, <sup>A</sup> ἐκείνοις <sup>D</sup> δε <sup>Kon</sup> βοήθειαν <sup>A</sup> zusammen kämen die Städte, euch zwar Frieden, jenen aber Hilfe			
	ἐπηγγείλατο. <sup>AorMed</sup> versprach.			
§ 20	τί <sup>A</sup> οὖν <sup>Pt</sup> συνηγωνίσατ <sup>AorAkt</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> λαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup> ὀλίγου <sup>AdjG</sup> δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup> was nun habt mit gekämpft mit ihm zu das nehmen wenig fehlen euch			
	ἐκόντας <sup>AdjA</sup> ἔξαπατωμένους; <sup>A</sup> οὐ <sup>ArtN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων, <sup>G</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> χρὴ <sup>PräAkt</sup> κακίαν <sup>A</sup> willige betrogen werdende; die der anderen Griechen, sei es nötig Schlechtigkeit			
	εἴτε <sup>Kon</sup> ἄγνοιαν <sup>A</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀμφότερα <sup>AdjA</sup> ταῦτα <sup>A</sup> εἰπεῖν, <sup>AorSAktInf</sup> οὖν <sup>N</sup> πόλεμον <sup>A</sup> συνεχῆ <sup>AdjA</sup> oder Unwissenheit oder auch beides dies zu sagen, die Krieg ununterbrochen			
	καὶ <sup>Kon</sup> μακρὸν <sup>AdjA</sup> πολεμούντων <sup>G</sup> ὑμῶν, <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτον <sup>A</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πᾶσι <sup>AdjD</sup> und lang kämpfenden euer, und diesen für der allen			
	συμφερόντων, <sup>G</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἔργῳ <sup>D</sup> φανερὸν <sup>AdjN</sup> γέγονεν, <sup>PerAkt</sup> οὕτε <sup>Kon</sup> χρήμασιν <sup>D</sup> οὕτε <sup>Kon</sup> nützlichen, wie in der Tat offenbar ist geworden, weder mit Gütern noch			

σώμασιν<sup>D</sup> οὕτ<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> ούδεν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> συνελάμβανον<sup>ImpAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 mit Leibern noch mit anderem keinem der gesamten halfen mit euch.  
 οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσηκόντως<sup>Adv</sup> ὥργιζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἔτοίμως<sup>Adv</sup>  
 gegen welche sowohl gerecht als auch angemessen zornig werdend bereitwillig  
 ὑπηκούσατε<sub>AorAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> Φιλίππῳ<sup>D</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> συγχωρηθεῖσ<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> εἰρήνη<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 gehorchtet ihr dem Philippos. die zwar nun damals bewilligte Frieden wegen  
 ταῦτ<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δι<sup>'Prp</sup> ἐμέ<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> ως<sup>Kon</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διέβαλλεν<sup>ImpAkt</sup> ἐπράχθη<sup>AorPas</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 dieser, nicht durch mich, wie dieser verleumdeten, wurde vollzogen. die aber dieser  
 ἀδικήματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δωριδοκήματ<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> παρόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πραγμάτων<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 Un taten und Bestechungen in selbst der jetzt gegenwärtigen Dinge, wohl  
 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔξετάζῃ<sub>PräAktKnj</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> αἴτι<sup>N</sup> εὑρήσει<sub>FuAkt</sub>  
 jemand prüfe gerecht, Ursachen wird finden.

§ 21 καὶ<sup>Kon</sup> ταυτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάνθ<sup>AdjA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> ἀκριβολογοῦμαι<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διεξέρχομαι<sub>PräM/P</sub>  
 und dies hier alles für der Wahrheit genau rede und gehe durch.  
 εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰναί<sub>PräInfAkt</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκοίη<sub>AorAktOp</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀδίκημα<sup>N</sup>  
 wenn denn zu sein etwas scheine die am meisten in diesen Unrecht,  
 ούδεν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> δήπου<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ<sup>,A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup> εἰπὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nichts ist wohl gegen mich sondern der zwar erste gesagt habend und  
 μνησθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> Ἀριστόδημος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ὑποκριτής<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup>  
 erinnert worden für des Friedens Aristodemos war der Schauspieler, der aber  
 ἔκδεξάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γράψας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> gesagt habend und  
 entgegengenommen habend und geschrieben habend und sich selbst mit diesem  
 μισθώσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Φιλοκράτης<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀγνούσιος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σός<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνη<sup>N</sup> κοινωνός<sup>N</sup>  
 gemietet habend zu diesen Philokrates der Hagnusier, der dein, Aischines, Teilhaber,  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐμός<sup>,AdjN</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διαρραγῆς<sub>AorM/PKnj</sub> ψευδόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 nicht der mein, auch nicht wohl du zerreißen mögest lügend, die aber  
 συνειπόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δήποθ<sup>Pt</sup> εἰνεκα<sup>Kon</sup> (ἐῶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 mit gesagt habenden wessen überhaupt wegen (ich lasse denn dieses ja im dem  
 παρόντι)<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> Εὔβουλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κηφισοφῶν<sup>N</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup>  
 Gegenwärtigen) Eubulos und Kephisophon ich aber nichts nirgends.

§ 22 ἀλλ<sup>'Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>'Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup>  
 aber dennoch, dieser solcher seinden und auf selbst der Wahrheit  
 οὕτω<sup>Adv</sup> δεικνυμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τοῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἵκεν<sub>PerAkt</sub> ἀναιδείας<sup>G</sup> ὥστ<sup>'Kon</sup> ἐτόλμα<sub>ImpAkt</sub>  
 so gezeigt werden, in dies ist gelangt der Schamlosigkeit so dass wagte  
 λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ως<sup>Kon</sup> ἄρ<sup>'Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup> γεγενῆσθαι<sub>PerMedInfl</sub>  
 zu sagen dass ja ich zu dem des Friedens ursächlich geworden zu sein  
 καὶ<sup>Kon</sup> κεκωλυκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> εἴην<sub>PräAktKnj</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> κοινοῦ<sup>AdjG</sup> συνεδρίου<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und verhindert habend sei die Stadt mit gemeinsamen Rat versammlung der  
 Ἑλλήνων<sup>G</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιήσασθαι<sub>AorSMedInfl</sub> εἰτ<sup>'Adv</sup> ὥ—<sup>ij</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἰπὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥρθως<sup>Adv</sup>  
 Hellenen dieses zu machen. dann o— was wohl gesagt habend dich jemand richtig  
 προσείποι;<sub>AorAktKnj</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὅπου<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρὼν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τηλικαύτην<sup>AdjA</sup> πρᾶξιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμμαχίαν<sup>A</sup>  
 anreden möge; ist wo du anwesend so große Handlung und Bündnis,  
 ἥλικην<sup>Adj</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> διεξήεις<sub>ImpAkt</sub> ὥρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀφαιρούμενόν<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
 wie groß jetzt du führest aus, sehend weg nehmend mich der Stadt,  
 ἥγανάκτησας<sup>AorAkt</sup> ἥ<sup>Kon</sup> παρελθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ταῦθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> κατηγόρεις<sub>ImpAkt</sub> ἔδιδαξας<sub>AorAkt</sub>  
 ärgerst du, oder vorüber gegangen dies welche jetzt du klagtest an lehrtest du  
 καὶ<sup>Kon</sup> διεξῆλθες<sub>AorAkt</sub> und führtest aus;

§ 23 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κωλύσαι<sub>AorSAktInfl</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> κοινωνίαν<sup>A</sup> ἐπεπράκειν<sub>PerAkt</sub>  
 und freilich wenn das hindern die der Hellenen Gemeinschaft ich habe vollbracht

ἔγὼ<sup>N</sup> Pr φιλίππῳ, <sup>D</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σιγῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> ἦν, <sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> βοᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ich zu Philipp, dir das nicht zu schweigen übrig war, sondern zu schreien und  
 διαμαρτύρεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δηλοῦν<sup>PräInfAkt</sup> τουτοισι.<sup>D</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποίησας<sup>AorAkt</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup>  
 zu protestieren und zu zeigen denen hier, nicht nun denn tatest du nirgends  
 τοῦτο,<sup>A</sup> Pr οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἥκουσέ<sup>AorAkt</sup> σου<sup>G</sup> Pr ταύτην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> φωνὴν<sup>A</sup> οὐδείς.<sup>N</sup> Pr οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
 dies, und nicht hörte deiner diese die Stimme niemand, weder denn war  
 πρεσβείᾳ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὐδένι<sup>A</sup> Pr ἀπεσταλμένῃ<sup>N</sup> PerM/P τότε<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup>  
 Gesandtschaft zu niemanden abgesandt seiend damals der Griechen, sondern längst  
 πάντες<sup>AdjN</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> ἔξεληλεγμένοι, <sup>N</sup> PerM/P οὐθὲ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr ύγεις<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 alle waren aus gewählt seiend, weder dieser gesund über diese  
 εἴρηκεν<sup>PerAkt</sup> οὐδέν.<sup>A</sup> Pr  
 hat gesagt nichts.

§ 24 χωρὶς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> διαβάλλει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέγιστ'<sup>AdjASup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἵς<sup>D</sup> Pr  
 abseits von aber diesen auch verleumdet die Stadt die größten in in denen  
 ψεύδεται<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ἄμα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἐλληνας<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup>  
 lügt, wenn denn ihr zugleich die zwar Griechen in Richtung auf Krieg  
 παρεκαλεῖτε,<sup>ImpAkt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> φίλιππον<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> πρέσβεις<sup>A</sup> ἐπέμπετε,<sup>ImpAkt</sup>  
 herbei rieft ihr, selbst aber zu Philipp über des Friedens Gesandte schicktet ihr,  
 Εύρυβάτου<sup>G</sup> πρᾶγμα,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> χρηστῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> διεπράττεσθε,<sup>ImpM/P</sup>  
 des Eurybatus Sache, nicht der Stadt Werk noch der tüchtigen Menschen triebt ihr durch.  
 ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup> PräM/P  
 sondern nicht ist dies, nicht ist was denn auch wollend  
 μετεπέμπεσθ'<sup>AorM/P</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τούτων<sup>D</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> καιρῷ;<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην;<sup>A</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup>  
 ließen ihr nachkommen wohl sie in diesem dem Zeitpunkt; auf den Frieden; sondern  
 ὑπῆρχεν<sup>ImpAkt</sup> ἄπασιν.<sup>AdjD</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον;<sup>A</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> εἰρήνης<sup>G</sup>  
 bestand allen, sondern auf den Krieg; sondern selbst über des Friedens  
 ἔβουλεύεσθε,<sup>ImpM/P</sup> οὕκουν<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup>  
 berietet ihr euch, folglich nicht weder der aus Anfangs des Friedens Führer noch ursächlich  
 ὥν<sup>N</sup> PräAkt ἔγὼ<sup>N</sup> Pr φαίνομαι,<sup>PräM/P</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr κατεψέυσατό<sup>AorMed</sup> μου<sup>G</sup> Pr  
 seiend ich erscheine ich, weder der anderen deren hat verleumdet meiner  
 οὐδέν<sup>A</sup> Pr ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>A</sup> PräAkt δείκνυται.<sup>PräM/P</sup>

§ 25 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποιήσατο<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις,<sup>N</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
 da nun also machte sich die Frieden die Stadt, hierauf wieder  
 σκέψασθε<sup>AorMedImv</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἡμῶν<sup>G</sup> Pr ἐκάτερος<sup>AdjN</sup> προείλετο<sup>AorMed</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 prüft was von uns jeder von beiden nahm sich vor zu tun, und denn  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr εἰσεσθε<sup>FuM/P</sup> τίς<sup>N</sup> Pr ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> φιλίππῳ<sup>D</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> συναγωνιζόμενος,<sup>N</sup> PräM/P  
 aus diesen werdet ihr wissen wer war der dem Philipp alles mit kämpfend,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> πράττων<sup>N</sup> PräAkt ὑπὲρ<sup>Prt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> συμφέρον<sup>N</sup> PräAkt  
 und wer der handelnd für euch und das der Stadt Vorteil bringende  
 ζητῶν.<sup>N</sup> PräAkt ἔγὼ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔγραψα<sup>AorAkt</sup> βουλεύων<sup>N</sup> PräAkt ἀποπλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 suchend, ich zwar nun also schrieb ich beratend ab segeln die  
 ταχίστην<sup>AdjASup</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρέσβεις<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τόπους<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἵς<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt φίλιππον<sup>A</sup>  
 schnellste die Gesandten zu die Orte in in welchen wohl seiend Philipp  
 πυνθάνωνται,<sup>PräM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους<sup>A</sup> ἀπολαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 sie erkundigen sich, und die Eide zu empfangen, diese aber auch nicht  
 γράψαντος<sup>G</sup> AorAkt ἔμοι<sup>G</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἥθελησαν<sup>AorAkt</sup>  
 geschrieben habend meiner dies zu tun wollten sie.

§ 26 τι<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup> Pr ἐδύνατο,<sup>ImpM/P</sup> ὡī ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι;<sup>V</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr διδάξω,<sup>FuAkt</sup> φιλίππῳ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 was aber dies konnte, o Männer Athener; ich werde darlegen, dem Philipp zwar

ἦν<sup>N</sup><sub>ImpAkt</sub> συμφέρον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ώς<sup>Kon</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μεταξύ<sup>Adv</sup> χρόνον<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup>  
 war vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen Zeit werden  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὄρκων,<sup>G</sup> ύμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἐλάχιστον.<sup>AdjASup</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τι;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 der Eide, euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht  
 ἀφ'<sup>Prp</sup> ἥς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ώμόσαθ'<sup>AorAkt</sup> ἡμέρας<sup>G</sup> μόνον,<sup>Adv</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ἥς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡλπίσατε<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην<sup>A</sup>  
 von der schwur ihr des Tages nur, sondern von der hofftet ihr den Frieden  
 ἔσεσθαι,<sub>FuM/Plnf</sub> πάσας<sup>AdjA</sup> ἔξελύσατε<sup>AorAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> παρασκευὰς<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου,<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 sein werden, alle löstet ihr auf die Vorbereitungen die des Krieges, der  
 δὲ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου<sup>G</sup> μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἐπραγματεύετο,<sub>ImpM/P</sub> νομίζων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 aber dies aus ganzen der Zeit am meisten betrieb, meinend,  
 ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀληθές,<sup>AdjN</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> προλάβοι<sub>AorAktOp</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 was eben war wahr, so viel wie der Stadt zuvor nähme vor dem die  
 ὄρκους<sup>A</sup> ἀποδοῦναι,<sub>AorInfAkt</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βεβαίως<sup>Adv</sup> ἔξειν,<sub>FuInfAkt</sub> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Eide zu leisten, alle diese fest haben werden: keinen denn den  
 εἰρήνην<sup>A</sup> λύσειν<sub>FuInfAkt</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἴνεκα.<sub>Prp</sub>  
 Frieden lösen dieser wegen.

§ 27 ἀγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προορώμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λογιζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ich voraus blickend, Männer Athener, und überlegend den Beschluss dieses  
 γράψω,<sub>PräAkt</sub> πλεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τόπους<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> Φίλιππος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 schreibe ich, fahren zu den Orten in in welchen wohl sei Philipp und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρκους<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup> ἀπολαμβάνειν,<sub>PräInfAkt</sub> ἵν<sup>Kon</sup> ἔχοντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 die Eide die schnellste zu empfangen, damit habend der  
 Θρακῶν,<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄμετέρων<sup>AdjG</sup> συμμάχων,<sup>G</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> χωρί<sup>A</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Thraker, der eurer Verbündeten, diese die Gebiete welche jetzt dieser  
 διέσυρε,<sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> Σέρριον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Μυρτηνὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐργίσκην,<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 zer schleifte, das Serrion und das Myrtenon und die Ergiske, so  
 γίγνοινθ'<sub>PräM/Pop</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ὄρκοι,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προλαβὼν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπικαίρους<sup>AdjA</sup>  
 würden werden die Eide, und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων<sup>G</sup> κύριος<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Θράκης<sup>G</sup> κατασταίη,<sub>AorM/Pop</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 der Orte Herr der Thrakien würde eingesetzt werden, noch nicht vieler zwar  
 χρημάτων<sup>G</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> στρατιωτῶν<sup>G</sup> εὔπορήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁφίως<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 Vermögens vieler aber Soldaten wohl versehen seiend aus diesen leicht den  
 λοιποῖς<sup>AdjD</sup> ἐπιχειρούν<sub>PräAktOp</sub> πράγμασιν.<sup>D</sup>  
 übrigen würde angehen Unternehmungen.

§ 28 εἴτα<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα<sup>A</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἀναγιγνώσκει.<sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 dann dies zwar nicht sagt den Beschluss noch liest vor wenn aber  
 βουλεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προσάγειν<sub>PräInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρέσβεις<sup>A</sup> φημη<sub>ImpM/P</sub> δεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 beratend ich vor zu führen die Gesandten meinte ich nötig zu sein, dies  
 μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαβάλλει.<sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχρην<sub>ImpAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν;<sub>PräInfAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> προσάγειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 mir verleumdet. sondern was war nötig mich zu tun; nicht vor zu führen  
 γράψαι<sub>AorInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥκοντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἵν<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαλεχθῶσιν;<sub>AorM/PKnj</sub> ἦ<sup>Kon</sup>  
 zu schreiben die auf dieses gekommen seiend, damit euch sie sich unterreden; oder  
 θέαν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κατανεῖμαι<sub>FuMed</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀρχιτέκτον<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κελεῦσαι; <sub>AorInfAkt</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Schausstätte nicht verteile ich den Architekten ihnen zu befehlen; sondern für  
 τοῖν<sup>ArtDuD</sup> δυοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ὄβολοιν<sup>DuD</sup> ἔθεώρουν<sub>ImpAkt</sub> ἀν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐγράφη.<sub>AorPas</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 den beiden zwei Obolen schaute ich wohl, wenn nicht dies geschrieben wurde. die  
 μικρὰ<sup>AdjA</sup> συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἔδει<sub>ImpAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φυλάττειν,<sub>PräInfAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὅλα,<sup>AdjA</sup>  
 kleinen Vorteil bringenden der Stadt war nötig mir zu bewahren, die aber ganzen,  
 ὥστερ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεπρακέναι;<sub>PerInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δῆποι<sup>Pt</sup> λέγε<sub>PräAktlmv</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα<sup>A</sup>  
 wie gerade diese, getan zu haben; nicht freilich. sage nun also mir den Beschluss

τούτοι<sup>A</sup> λαβών,<sup>N</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> οὕτος<sup>N</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> παρέβη·<sup>AorAkt</sup>  
Pr AorAkt Pr N Adv Pr N PerAkt  
dieses hier genommen habend, welches deutlich dieser gewusst habend übertrat.

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑ<sup>N</sup> ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.<sup>G</sup>  
Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ὄρχοντος<sup>G</sup> Μνησιφίλου,<sup>G</sup> ἐκατομβαιωνος<sup>G</sup> ἔνη<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέα,<sup>AdjD</sup> φυλῆς<sup>G</sup>  
unter dem Archon Mnesiphilos, des Hekatombaion am Ersten und Neuen, der Phyle  
πρυτανευούσης<sup>G</sup> Πανδιονίδος,<sup>G</sup> Δημοσθένης<sup>N</sup> Δημοσθένους<sup>G</sup> Παιανιεὺς<sup>N</sup> εἶπεν.<sup>AorAkt</sup>  
vorsitzend der Pandionis, Demosthenes des Demosthenes Paeanier sprach.  
ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Φύλιππος<sup>N</sup> ἀποστείλας<sup>N</sup> ΑορAkt πρέσβεις<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης<sup>G</sup>  
da Philipp abgesandt habend Gesandte über der des Friedens  
όμολογουμένας<sup>A</sup> πεποίηται<sup>PerM/P</sup> συνθήκας,<sup>A</sup> δεδόχθαι<sup>PerPasInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ<sup>P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
vereinbart werdende τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Αθηναίων,<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εἰρήνη<sup>N</sup> ἐπιτελεσθῇ<sup>AorPasKnj</sup>  
dem Volk der Athener, damit wohl die Frieden vollendet werde die  
ἐπιχειροτονηθεῖσα<sup>N</sup> AorPas ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρώτῃ<sup>AdjD</sup> ἐκκλησίᾳ,<sup>D</sup> πρέσβεις<sup>A</sup>  
durch Handaufheben beschlossene in der ersten Versammlung, Gesandte  
ἐλέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> πέντε, τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
zu wählen aus aller Athener schon fünf, die aber  
χειροτονηθέντας<sup>A</sup> AorPas ἀποδημεῖν<sup>PrälnfAkt</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> ὑπερβολὴν<sup>A</sup>  
per Handzeichen gewählt wordenen fort zu reisen keine Überschreitung  
ποιουμένους,<sup>A</sup> Präm/P ὅπου<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὄντας<sup>A</sup> PräAkt sie erkundigen sich  
machend, ὅρκους<sup>A</sup> λαβεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
die Eide zu nehmen wo wohl seiend den Philipp, und  
ταχίστην<sup>AdjASup</sup> τῷ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ὡμολογημέναις<sup>D</sup> περM/P αὐτοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δοῦναι<sup>AorInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
schnellste auf den verabredet wordenen Übereinkünften ihm gegenüber den  
Αθηναίων<sup>G</sup> δῆμον,<sup>A</sup> συμπειριλαμβάνοντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔκατέρων<sup>AdjG</sup> συμμάχους.<sup>A</sup>  
der Athener Demos, mit umfassend auch die beider Verbündeten.  
πρέσβεις<sup>N</sup> ἥρεθησαν<sup>AorPas</sup> Εὔβουλος<sup>N</sup> Αναφλύστιος,<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνης<sup>N</sup> Κοθωκίδης,<sup>N</sup> Κηφισοφῶν<sup>N</sup>  
Gesandte wurden gewählt Eubulos Anaphlystier, Aischines Kothokide, Kephisophon  
Ῥαμνούσιος,<sup>AdjN</sup> Δημοκράτης<sup>N</sup> Φλυεύς,<sup>N</sup> Κλέων<sup>N</sup> Κοθωκίδης.<sup>N</sup>  
Rhamnusier, Demokrates Phlyeer, Kleon Kothokide.

§ 30 ταῦτα<sup>A</sup> γράψαντος<sup>G</sup> έμοϊ<sup>G</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> συμφέρον<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Stadt Vorteil bringende nicht  
τὸ<sup>ArtA</sup> Φιλίππω<sup>D</sup> ζητοῦντος,<sup>G</sup> Βραχὺ<sup>AdjA</sup> φροντίσαντες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> χρηστὸ<sup>AdjN</sup> πρέσβεις<sup>N</sup>  
das dem Philipp suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen Gesandten  
οὗτοι<sup>N</sup> καθῆντ'<sup>ImpM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Μακεδονίᾳ<sup>D</sup> τρεῖς<sup>Pr</sup> ὄλους<sup>AdjA</sup> μῆνας,<sup>A</sup> ἔως<sup>Kon</sup> ἥλθε<sup>AorSAkt</sup> Φύλιππος<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
diese saßen in Makedonien drei ganze Monate, bis kam Philipp aus  
Θράκης<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> καταστρεψάμενος,<sup>N</sup> οἱ<sup>PrA</sup> ἔξօν<sup>N</sup> πρᾶξις<sup>N</sup> ἡμερῶν<sup>G</sup> δέκα,<sup>Pr</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
Thrakien alles unter werfend habend, möglich seiend von Tagen zehn, ebenso aber  
τριῶν<sup>Pr</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τεττάρων,<sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἐλλάσποντον<sup>A</sup> ἀφῆθαι<sup>AorSMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
von dreien oder von vieren, in Richtung auf den Hellespont an gekommen zu sein und die  
χωρία<sup>A</sup> σῶσαι<sup>AorSAktInf</sup> λαβόντας<sup>A</sup> πρὸν<sup>Kon</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup> πρέσβεις<sup>N</sup> ἐξελεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
Gebiete zu retten, genommen habend die Eide bevor jenen heraus nehmen  
αὐτά·<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἤψατ'<sup>AorMed</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> παρόντων<sup>G</sup> ημῶν,<sup>G</sup> η<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
sie nicht denn wohl berührt hätte ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl  
ώρκιζομεν<sup>ImpAkt</sup> αὐτόν,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> διημαρτίκει<sup>PlqAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
wir ließen schwören ihn, sodass des Friedens wohl verfehlt gehabt hätte und nicht wohl  
ἀμφότερ<sup>AdjA</sup> εἴχε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> χωρία.<sup>A</sup>  
beide hatte, und die Frieden und die Gebiete.  
§ 31 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρέσβειφ<sup>D</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> κλέμμα<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Φιλίππου,<sup>G</sup> δωροδόκημα<sup>N</sup>  
das zwar nun also in der Gesandtschaft zuerst Diebstahl zwar des Philipp, Bestechung

δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδίκων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἐγένετο·<sup>AorMed</sup> ὑπὲ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber der ungerechten dieser Menschen so geartet wurde·  
 τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ὅμολογῷ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολεμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 damals und jetzt und stets gestehe ich ein und zu bekämpfen und  
 διαφέρεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τούτοις.<sup>D</sup> Pr ἔτερον<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr  
 zu streiten mit diesen. ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hiervon  
 μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> κακούργημα<sup>N</sup> θεάσασθε.<sup>AorMedImv</sup>  
 größeres Verbrechen schaut.

§ 32 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥμοσε<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> προλαβὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θράκην<sup>A</sup>  
 nachdem denn schwor den Frieden der Philipp zuvor genommen habend die Thrakien  
 διὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr οὐχὶ<sup>Pt</sup> πεισθέντας<sup>A</sup> AorPas τῷ<sup>ArtD</sup> ἔμῷ<sup>AdjD</sup> ψηφίσματι,<sup>D</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ὠνεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen Beschluss, wieder kauft sich  
 παρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄπιμεν<sup>PräAkt</sup> ἔκ<sup>Prt</sup> Μακεδονίας,<sup>G</sup> ἔως<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στρατείας<sup>G</sup>  
 von Seiten ihnen damit nicht weg gehen wir aus Makedonien, bis die des Feldzuges  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Φωκέας<sup>A</sup> εὔτρεπῃ<sup>AdjA</sup> ποιήσαιτο,<sup>AorSM/Pop</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μῆ<sup>Pt</sup> δεῦρ<sup>Adv</sup>  
 des gegen die Phoker bereit mache er sich, damit nicht, hierher  
 ἀπαγγειλάντων<sup>G</sup> AorAkt berichtet habender ἡμῶν<sup>G</sup> τὸι<sup>Kon</sup> μέλλει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρασκευάζεται<sup>PräM/P</sup> πορεύεσθαι<sup>PräM/PInf</sup>  
 unser dass im Begriff ist und rüstet sich zu ziehen,  
 ἔξελθοι<sup>θ'</sup> AorSAktOp ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> περιπλεύσαντες<sup>N</sup> AorSAkt ταῖς<sup>ArtD</sup> τριήρεσιν<sup>D</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Πύλας<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 würdet ausrücken ihr und umher gesegelt habend mit den Trieren nach Pylai so wie  
 πρότερον<sup>Adv</sup> κλείσαιτε<sup>AorSAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον,<sup>A</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἄμ<sup>Prp</sup> ἀκούοιτε<sup>PräAktOp</sup> ταῦτ<sup>A</sup> Pr  
 früher würdet verschließen den Ort, sondern zugleich würdet hören dies  
 ἀπαγγελόντων<sup>G</sup> PräAkt ἡμῶν<sup>G</sup> κάκεινος<sup>KonN</sup> Pr ἐντὸς<sup>Adv</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> Πυλῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr  
 berichtend seiender unser und jener innerhalb wäre der Pylai und nichts  
 ἔχοι<sup>θ'</sup> PräAktOp ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ποιῆσαι<sup>AorSAktInf</sup> tun.

§ 33 οὕτω<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φόβῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῇ<sup>AdjD</sup> ἀγωνίᾳ,<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so aber war der Philipp in Furcht und großer Beklommenheit, dass nicht auch  
 ταῦτα<sup>A</sup> Pr προειληφότος<sup>G</sup> PerAkt αὐτοῦ,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Φωκέας<sup>A</sup>  
 dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die Phoker  
 ἀπολέσθαι<sup>AorSM/PInf</sup> ψηφίσαισθε<sup>AorSM/Pop</sup> βοηθεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἐκφύγοι<sup>AorSAktOp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ<sup>A</sup> αὐτόν,<sup>A</sup> Pr  
 zugrunde zu gehen würdet beschließen zu helfen, entginge die Dinge ihn,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> μισθοῦται<sup>PräM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κατάπτυστον<sup>AdjA</sup> τουτονί,<sup>A</sup> Pr οὐκέτι<sup>Adv</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 sodass mietet an den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> πρέσβεων<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἵδια<sup>Adv</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτόν,<sup>A</sup> Pr τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 anderen Gesandten sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor euch zu sagen  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀπαγγεῖλαι<sup>AorSAktInf</sup> δι<sup>'Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> ἀπαντ<sup>AdjN</sup> ἀπώλετο<sup>AorSM/P</sup>  
 und zu berichten durch wodurch alles ging zugrunde.

§ 34 ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ω̄<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δέομαι<sup>PräM/P</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr μεμνῆσθαι<sup>PerM/PInf</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὅλον<sup>AdjA</sup>  
 fordere aber, o Männer Athener, und bitte dies zu gedenken bei ganzen  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κατηγορήσαντος<sup>G</sup> AorAkt Αἰσχίνου<sup>G</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr ἔξω<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 den Prozess, dass nicht angeklagt habenden des Aischines nichts außerhalb der  
 γραφῆς<sup>G</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr λόγον<sup>A</sup> οὐδέν<sup>A</sup> Pr ἐποιούμην<sup>ImpM/P</sup> ἔτερον<sup>AdjA</sup> πάσαις<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 Anklage schrift und nicht wohl ich Rede keine machte ich mir andere· allen aber  
 αἰτίαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλασφημίαις<sup>D</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr κεχρημένου<sup>G</sup> PerM/P ἀνάγκη<sup>N</sup> κάμοι<sup>KonD</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup>  
 Gründen und Schmähungen zugleich dessen gebraucht habenden Notwendigkeit und mir gegen  
 ἔκαστα<sup>A</sup> Pr τῷ<sup>ArtG</sup> κατηγορημένων<sup>G</sup> PerM/P μίκρ<sup>AdjA</sup> ἀποκρίνασθαι<sup>AorSM/PInf</sup>  
 jedes Einzelne der Angeklagten kurz zu antworten.

§ 35 τίνες<sup>N</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> ἤσαν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr λόγοι<sup>N</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἥπθέντες,<sup>N</sup> AorPas καὶ<sup>Kon</sup>  
 welche nun waren die von Seiten dieses Reden damals gesagt worden seiend, und

δι<sup>Prp</sup> οὐς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄπαντ<sup>AdjN</sup> ἀπώλετο; <sup>AorSM/P</sup> ώς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> θορυβεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 durch welche alles zugrunde ging; dass nicht nötig ist Lärm zu machen dem  
 παρεληλυθέναι<sup>PerAktInf</sup> φύλιππον<sup>A</sup> εἰσω<sup>Adv</sup> Πυλῶν<sup>G</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄπανθ<sup>AdjN</sup> ὅσα<sup>N</sup>  
 vorüber gegangen zu sein Philipp hinein der Pylai· wird sein denn alles was auch immer  
 βιόλεσθ<sup>PräM/P</sup> ὑμεῖς,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχηθ<sup>PräAktKnj</sup> ἡσυχίαν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκούσεσθε<sup>FuM/P</sup> δυοῖν<sup>DuG</sup> ἥ<sup>Kon</sup>  
 wollt ihr, wenn haltet Ruhe, und werdet hören von zweien oder  
 τριῶν<sup>Pr</sup> ἡμερῶν,<sup>G</sup> οἵς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθρὸς<sup>AdjN</sup> ἱκει<sup>PräAkt</sup> φίλον<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γεγενημένον,<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> οἵς<sup>D</sup>  
 von dreien Tagen, denen zwar feindlich kommt, freundlich ihn geworden seiend, denen  
 δὲ<sup>Pt</sup> φίλος,<sup>AdjN</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> ἔχθρόν.<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ρόματα<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκειότητας<sup>A</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup>  
 aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die Worte die Beziehungen sagte er  
 βεβαιοῦν<sup>PräInfAkt</sup> μάλα<sup>Adv</sup> σεμιῶς<sup>Adv</sup> ὄνομάζων,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ταύτα<sup>AdjN</sup> συμφέρειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 zu bekämpfen, sehr feierlich benennend, sondern das die gleichen zu nützen.  
 συμφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φύλιππω<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φωκεῦσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἄπασι<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 zu nützen aber dem Philipp und den Phokern und euch gleichermaßen allen von der  
 ἀναλγησίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> βαρύτητος<sup>G</sup> ἀπαλλαγῆναι<sup>AorSPasInf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβαίων.<sup>G</sup>  
 Gefühlosigkeit und von der Härte befreit zu werden der der Thebaner.

§ 36 ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀσμένως<sup>Adv</sup> τινὲς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἥκουον<sup>ImpAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τόθ<sup>Adv</sup> ὑποῦσαν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 dies aber bereitwillig einige hörten ihn wegen der damals bestehend seiende  
 ἀπέχθειαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίους.<sup>A</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> συνέβη<sup>AorSAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εὐθύς,<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Abneigung gegen die Thebaner. was nun geschah nach diesem sogleich, nicht  
 εἰς<sup>Prp</sup> μακράν,<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φωκέας<sup>A</sup> ἀπολέσθαι<sup>AorSM/PInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατασκαφῆναι<sup>AorSPasInf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 nach lange; die zwar Phoker zugrunde zu gehen und niedergerissen zu werden die  
 πόλεις<sup>A</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἀγαγόντας<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πεισθέντας<sup>A</sup> <sup>AorPas</sup>  
 Städte ihrer, euch aber Ruhe herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seilend  
 μικρὸν<sup>AdjA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> σκευαγωγεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγρῶν,<sup>G</sup> τούτον<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> χρυσίον<sup>A</sup>  
 wenig später Hausrat ab führen aus den Feldern, diesen aber Gold  
 λαβεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπέχθειαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 zu nehmen, und außerdem zu diesen die zwar Abneigung die gegen  
 Θηβαίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θετταλοὺς<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> γενέσθαι<sup>AorSM/PInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> χάριν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
 Thebaner und Thessaler der Stadt zu werden, die aber Dank den für  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> φύλιππω<sup>D</sup>  
 die Getanen Philipp.

§ 37 ὅτι<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τό<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Καλλισθένους<sup>G</sup>  
 dass aber so dies steht es, sage mir das und des Kallisthenes  
 ψήφισμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φύλιππου,<sup>G</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> ταῦθ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 Beschluss und den Brief den des Philipp, aus denen beider dies  
 ἄπανθ<sup>AdjN</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> φανερά.<sup>AdjN</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.<sup>N</sup>  
 alles euch wird sein offenbar. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Μνησιφίλου<sup>G</sup> ἄρχοντος,<sup>G</sup> σύγκλητος<sup>AdjN</sup> ἐκκλησία<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> στρατηγῶν<sup>G</sup>  
 unter<sup>Kon</sup> Mnesiphilos des Archonten, zusammen berufene Volksversammlung durch Strategen  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρυτάνεων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βουλῆς<sup>G</sup> γνώμη,<sup>N</sup> μαιμακτηριῶνος<sup>G</sup> δεκάτῃ<sup>AdjD</sup> ἀπίόντος,<sup>G</sup> PräAkt  
 und Prytanen, und des Rates Beschluss, des Maimakterion am zehnten ab nehmenden,  
 Καλλισθένης<sup>N</sup> Έτεονίκου<sup>G</sup> Φαληρεὺς<sup>N</sup> εἴπει<sup>AorSAkt</sup> μηδένα<sup>A</sup> Pr Ἀθηναίων<sup>G</sup> μηδεμᾶ<sup>AdjD</sup>  
 Kallisthenes des Eteonikos der Phalereer sagte keinen der Athener bei keiner  
 παρευρέσει<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χώρᾳ<sup>D</sup> κοιταῖον<sup>A</sup> γίγνεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄστει<sup>D</sup>  
 Anwesenheit in der Landschaft Lager quartier zu werden, sondern in der Stadt  
 καὶ<sup>Kon</sup> Πειραιεῖ,<sup>D</sup> ὅσοι<sup>N</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φρουρίοις<sup>D</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup>  
 und dem Piräus, alle die nicht in den Festungen sind  
 ἀποτεταγμένοι.<sup>N</sup> PerM/P τούτων<sup>Pr</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐκάστους<sup>A</sup> Pr ἥν<sup>A</sup> Pr παρέλαβον<sup>AorSAkt</sup>  
 ab kommandiert worden seiend· von diesen aber je ein jeden welche übernahmen  
 τάξιν<sup>A</sup> διατηρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀφημερεύοντας<sup>A</sup> PräAkt μήτε<sup>Kon</sup> ἀποκοιτοῦντας.<sup>A</sup> PräAkt  
 Ordnung zu bewahren weder dienstfrei seiend am Tage noch aus schlafend.

δος<sup>N</sup> Pr δ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπειθήσῃ<sup>AorAktKnj</sup> τῷδε<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ψηφίσματι,<sup>D</sup> ἔνοχος<sup>AdjN</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup>  
 wer aber wohl ungehorsche diesem hier dem Beschluss, haftbar sei  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προδοσίας<sup>G</sup> ἐπιτιμίοις,<sup>D</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἀδύνατον<sup>AdjA</sup> ἔπιδεικνύη<sup>Präm/PKnj</sup>  
 den der Verrats Strafen, wenn nicht etwas Unmögliches vorzeige  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἔαυτόν.<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀδυνάτου<sup>AdjG</sup> ἐπικρινέτω<sup>PräAktImv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 über sich selbst· über aber des Unmöglichlichen entscheide der über den  
 ὅπλων<sup>G</sup> στρατηγὸς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διοικήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> γραμματεὺς<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 Waffen Feldherr und der über der Verwaltung und der Schriftführer des  
 βουλῆς.<sup>G</sup> κατακομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγρῶν<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Rates, hineinbringen aber auch die aus den Feldern alles die  
 ταχίστην,<sup>AdjASup</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup> σταδίων<sup>G</sup> ἐκατὸν<sup>Pr</sup> εἴκοσι<sup>Prp</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄστυ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πειραιᾶ,<sup>A</sup>  
 τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> σταδίων<sup>G</sup> ἐκατὸν<sup>Pr</sup> εἴκοσι<sup>Prp</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἐλευσῖνα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Φυλὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die aber außerhalb Stadien hundert zwanzig in Stadt und Piräus,  
 Ἀφιδνῶν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ραμνοῦντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Σούνιον.<sup>A</sup> εἴπει<sup>AorSAkt</sup> Καλλισθένης<sup>N</sup> Φαληρεύς.<sup>N</sup>  
 Aphidna und Rhamnous und Sunion. sprach Kallisthenes Phalereer.

§ 38 ἢρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταύταις<sup>D</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐλπίσι<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνη<sup>A</sup> ἐποιεῖσθε,<sup>ImpM/P</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 etwa auf diesen hier den Hoffnungen den Frieden machtet ihr, oder diese hier  
 ἐπηγγέλλεθ<sup>ImpM/P</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr οὗτος<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> μισθωτός;<sup>AdjN</sup>

§ 39 λέγε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν<sup>A</sup> ἥν<sup>A</sup> Pr ἔπειμψε<sup>AorAkt</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα.<sup>A</sup>  
 lies ja den Brief den welchen sandte Philipp nach diesen Dingen.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ.<sup>N</sup>

BRIEF.

Βασιλεὺς<sup>N</sup> Μακεδόνων<sup>G</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῆ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 König der Makedonen Philipp der Athener der Rats versammlung und dem  
 δῆμῳ<sup>D</sup> χαίρειν. PräInfAkt ἵστε<sup>PerAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr παρεληλυθότας<sup>A</sup> PerAkt εἶσω<sup>Adv</sup> Πυλῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Volk grüßen. wisset uns hinein gegangen seiend hinein der Pylai und  
 τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Φωκίδα<sup>A</sup> ὑφ<sup>Prp</sup> ἔσυτοὺς<sup>A</sup> Pr πεποιημένους<sup>A</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup>  
 die gemäß der Phokis unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar  
 ἔκουσίως<sup>Adv</sup> προσετίθετο<sup>ImpM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολισμάτων,<sup>G</sup> φρουράς<sup>A</sup> εἰσαγηοχότας,<sup>A</sup> PerAkt τὰ<sup>ArtA</sup>  
 freiwillig fügte hinzu der Städtchen, Wachen hinein geführt habend, die  
 δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπακούοντα<sup>A</sup> PräAkt κατὰ<sup>Prp</sup> κράτος<sup>A</sup> λαβόντες<sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 aber nicht gehorchenen nach Macht genommen habend und  
 ἔξανδραποδισάμενοι<sup>N</sup> AorMed κατεσκάψαμεν.<sup>AorAkt</sup> ἀκούων<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr  
 versklavt habend haben wir niedergerissen. hörend aber auch euch  
 παρασκευάζεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr γέγραφα<sup>PerAkt</sup> ὑμῖν,<sup>D</sup> Pr ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 sich rüsten zu helfen ihnen habe ich geschrieben euch, damit nicht  
 πλεῖον<sup>AdvKmp</sup> ἐνοχλήσθε<sup>PräM/PKnj</sup> περ<sup>Prp</sup> τούτων.<sup>G</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὄλοις<sup>AdjD</sup>  
 mehr belästigt werdet über diesen den zwar denn ganzen nichts  
 μέτριόν<sup>AdjA</sup> μοὶ<sup>D</sup> δοκεῖτε<sup>PräAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> συνθέμενοι<sup>N</sup> AorMed καὶ<sup>Kon</sup>  
 angemessenes mir scheint ihr zu tun, den Frieden geschlossen habend und  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἀντιπαρεξάγοντες,<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr οὐδὲ<sup>Pt</sup> συμπεριειλημένων<sup>G</sup> PerM/P  
 gleich weise gegen aus führend, und dieses auch nicht mit einbezogen gewesenen  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Φωκέων<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> κοιναῖς<sup>AdjD</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> Pr συνθήκαις,<sup>D</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 der Phoker in den gemeinsamen unseren Verträgen. so dass wenn nicht  
 ἔμμενητε<sup>PräAktKnj</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὥμολογημένοις,<sup>D</sup> PerM/P προτερήσετε<sup>FuAkt</sup> ἔξω<sup>Adv</sup>  
 verharret ihr den vereinbarten, nichts werdet ihr voraus sein außerhalb  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔφθακέναι<sup>PerInfAkt</sup> des zuvor gekommen zu sein Unrecht tuend.

§ 40 ἀκούεθ<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> δηλοῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διορίζεται<sup>PräM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr  
 höret wie klar zeigt und abgrenzt sich in der an euch  
 ἐπιστολῇ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr συμάχους,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr πεποίηκ'<sup>PerAkt</sup>  
 Brief gegen die seiner selbst Verbündeten, dass ich dieses habe getan  
 ἀκόντων<sup>AdjG</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λυπουμένων,<sup>G</sup> Präm/P ὥστ'<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονεῖτ',<sup>PräAkt</sup> ὥιj  
 der Unwilligen Athener und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut denkt ihr, o  
 Θηβαῖοι<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θετταλοί,<sup>V</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθροὺς<sup>A</sup> ὑπολήψεσθε,<sup>FuMed</sup> ἔμοὶ<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup>  
 Thebaner und Thessalier, diese zwar Feinde werdet ihr halten, mir aber  
 πιστεύσετε<sup>FuAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> ὥρμασιν<sup>D</sup> γράψας,<sup>N</sup> AorAkt ταῦτα<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> βουλόμενος<sup>N</sup> Präm/P  
 werdet ihr glauben nicht diesen hier den Worten schreibend, dieses aber wollend  
 δεικνύναι<sup>PräInfAkt</sup> τοιγαροῦν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ὥχετ'<sup>ImpM/P</sup> ἐκείνους<sup>A</sup> Pr λαβών<sup>N</sup> AorSAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 zeigen. folglich nun aus diesen ging er fort jene genommen habend in das  
 μηδ'<sup>Kon</sup> δύτιοῦν<sup>A</sup> Pr προορᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr μηδ'<sup>Kon</sup> αἰσθάνεσθαι,<sup>PräM/PInf</sup>  
 nicht einmal irgend etwas vorher sehen der nach dieses nicht einmal wahrzunehmen,  
 ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἔᾶσαι<sup>AorInfAkt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ<sup>A</sup> ἐκείνον<sup>A</sup> Pr ὡφ<sup>Prp</sup> ἔσυτο<sup>D</sup> Pr ποιήσασθαι,<sup>AorMedInf</sup>  
 sondern lassen alles die Dinge jenen unter sich selbst zu machen·  
 ἔξ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr ταῖς<sup>ArtD</sup> παρούσαις<sup>AdjD</sup> συμφοραῖς<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ταλαίπωροι<sup>AdjN</sup> κέχρηνται,<sup>PerM/P</sup>  
 aus denen den gegenwärtigen Unglücken die Elenden haben gebraucht.

§ 41 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> πίστεως<sup>G</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr συνεργὸς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συναγωνιστῆς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 der aber dieser der des Vertrauens ihm Mit Arbeiter und Mit Wettstreiter und der  
 δεῦρ'<sup>Adv</sup> ἀπαγγείλας<sup>N</sup> AorSAkt τὰ<sup>ArtA</sup> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φενακίσας<sup>N</sup> AorAkt ὑμᾶς,<sup>A</sup> Pr οὗτός<sup>N</sup> Pr ἔσθ'<sup>PräAkt</sup>  
 hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser ist  
 ὁ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Θηβαίων<sup>G</sup> ὁδυρόμενος<sup>N</sup> Präm/P νῦν<sup>Adv</sup> πάθη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεξιῶν<sup>N</sup> PräAkt ὡς<sup>Kon</sup> οἰκτρά,<sup>AdjA</sup>  
 der die der Thebaner wehklagend jetzt Leiden und aus führend wie kläglich,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Φωκεῦσι<sup>D</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσ'<sup>A</sup> Pr ἀλλα<sup>AdjA</sup> πεπόνθασιν<sup>PerAkt</sup>  
 und dieser und der in Phokern Übel und so viel andere haben erlitten

	οἱ <sup>ArtN</sup> Ἐλληνες <sup>N</sup> ἀπάντων <sup>AdjG</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὥν <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> αἴτιος <sup>AdjN</sup> δῆλον <sup>AdjN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ὅτι <sub>Kon</sub> σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup>	die Griechen von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn dass du zwar
	ἀλγεῖς <sub>PrÄkt</sub> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> συμβεβηκόσιν, <sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> Αἰσχίνη <sup>V</sup> καὶ <sub>Kon</sub> τοὺς <sup>ArtA</sup> Θηβαίους <sup>A</sup> ἔλεεῖς <sup>PrÄkt</sup>	ledest über den Vorgefallenen Geschehenen, Aischines, und die Thebaner bemitleidest,
	κτήματ <sup>A</sup> ἔχων <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> Βοιωτίᾳ <sup>D</sup> καὶ <sub>Kon</sub> γεωργῶν <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> τὰ <sup>ArtA</sup> ἐκείνων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ <sup>Pt</sup>	Besitzungen habend in der Boiotien und bebauend die jener, ich aber
	χαίρω <sub>PrÄkt</sub> δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εὐθὺς <sup>Adv</sup> ἔξητούμην <sub>ImpM/P</sub> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πράξαντος. <sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub>	freue mich, der sofort wurde verlangt von dem dieses getan habenden.
§ 42	ἀλλὰ <sub>Kon</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐμπέπτωκ' <sub>PerAkt</sub> εἰς <sup>Prp</sup> λόγους, <sup>A</sup> οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτίκα <sup>Adv</sup> μᾶλλον <sub>AdvKmp</sub> τούς <sup>Adv</sup> ἀρμόσει <sub>FuAkt</sub>	aber denn bin hinein gefallen in Reden, welche sofort mehr vielleicht passen wird
	λέγειν. <sub>PrÄlInfAkt</sub> ἐπάνειμι <sub>PrÄkt</sub> δὴ <sup>Pt</sup> πάλιν <sup>Adv</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἀποδείξεις, <sup>A</sup> ὡς <sub>Kon</sub> τὰ <sup>ArtA</sup> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	zu sprechen. gehe zurück ja wieder zu hin den Beweise, wie dass die dieser
	ἀδικήματα <sup>A</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> νυνὶ <sup>Adv</sup> παρόντων <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub> πραγμάτων <sup>G</sup> γέγον' <sub>PerAkt</sub> αἴτια. <sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ <sub>Kon</sub>	Un taten der jetzt anwesend seienden Dinge Angelegenheiten sind geworden Ursachen. weil
	γὰρ <sup>Pt</sup> ἔξηπάτησθε <sub>AorPas</sub> μὲν <sup>Pt</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Φιλίππου <sup>G</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> ἐν <sup>Pt</sup>	denn wurdet überlistet zwar ihr von dem Philipp durch dieser der in
	ταῖς <sup>ArtD</sup> πρεσβείαις <sup>D</sup> μισθωσάντων <sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub> ἔσαυτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀληθῆς <sup>AdjA</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	den Gesandtschaften sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch
	ἀπαγγειλάντων, <sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἔξηπάτηντο <sub>AorMed</sub> δ' <sup>Pt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ταλαίπωροι <sup>AdjN</sup> Φωκεῖς <sup>N</sup> καὶ <sub>Kon</sub> ἀνήροηνθ' <sub>AorPas</sub>	berichtet habenden, wurden getäuscht aber die elenden Phoker und wurden vernichtet
	αἱ <sup>ArtN</sup> πόλεις <sup>N</sup> αὐτῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐγένετο; <sub>AorMed</sub> αἱ <sup>ArtN</sup> ταλαίπωροι <sup>AdjN</sup> Φωκεῖς <sup>N</sup> καὶ <sub>Kon</sub> ἀνήροηνθ' <sub>AorPas</sub>	die Städte ihrer, was geschah;
§ 43	οἱ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> κατάπτυστοι <sup>AdjN</sup> Θετταλοὶ <sup>N</sup> καὶ <sub>Kon</sub> ἀναίσθητοι <sup>AdjN</sup> Θηβαῖοι <sup>N</sup> φίλον, <sup>AdjA</sup> εὔεργέτην, <sup>A</sup>	die zwar verachtenswerten Thessaler und gefühllosen Thebaner als Freund, als Wohltäter,
	σωτῆρα <sup>A</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Φίλιππον <sup>A</sup> ἤγοῦντο <sub>ImpM/P</sub> πάντ <sup>AdjA</sup> ἐκεῖνος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦν <sub>ImpAkt</sub> αὐτοῖς. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲ <sup>Kon</sup> φωνὴν <sup>A</sup>	als Retter den Philipp hielten sie. alles jener war ihnen auch nicht Stimme
	ἵκουον <sub>ImpAkt</sub> εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλο <sup>AdjA</sup> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> βούλοιτο <sub>PrÄM/POp</sub> λέγειν. <sub>PrÄlInfAkt</sub> ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Pt</sup>	hörten sie wenn jemand anderes etwas wollte sagen. ihr aber
	ὑφορώμενοι <sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub> τὰ <sup>ArtA</sup> πεπραγμένα <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> καὶ <sub>Kon</sub> δυσχεραίνοντες <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἥγετε <sub>ImpAkt</sub> τὴν <sup>ArtA</sup>	argwöhnisch beobachtend die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend führtet ihr den
	εἰρήνην <sup>A</sup> δῆμως <sup>Adv</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἦν <sub>ImpAkt</sub> ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν <sup>Pt</sup> ἐποιεῖτε. <sub>ImpAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οἱ <sup>ArtN</sup> ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	Frieden dennoch nicht denn war was irgend etwas wohl machtet ihr. und die anderen
	δ' <sup>Pt</sup> Ἐλληνες, <sup>N</sup> δόμιοις <sup>Adv</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πεφενακισμένοι <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> καὶ <sub>Kon</sub> διημαρτηκότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ὕν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	aber Griechen, gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was
	ἵλπισαν, <sub>AorAkt</sub> ἥγον <sub>ImpAkt</sub> τὴν <sup>ArtA</sup> εἰρήνην <sup>A</sup> ἄσμενοι, <sub>AdjN</sub> καὶ <sub>Kon</sub> αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τρόπον <sup>A</sup> τιν <sup>'A</sup> <sub>Pr</sub> ἐκ <sup>Pt</sup>	sie hofften, führten sie den Frieden froh, und selbst Weise irgendeiner aus
	πολλῷ <sup>AdjG</sup> πολεμούμενοι. <sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub> λαγει <sub>ImpAkt</sub> πολεμούμενοι. <sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub>	langem kriegführend seiend.
§ 44	ὅτε <sub>Kon</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> περιιὼν <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> Φίλιππος <sup>N</sup> Ἰλλυριοὺς <sup>A</sup> καὶ <sub>Kon</sub> Τριβαλλούς, <sup>A</sup> τινὰς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sub>Kon</sub> τῶν <sup>ArtG</sup>	als denn umher gehend Philipp Illyrier und Triballer, einige aber auch der
	Ἐλλήνων <sup>G</sup> κατεστρέφετο, <sub>ImpM/P</sub> καὶ <sub>Kon</sub> δυνάμεις <sup>A</sup> πολλὰς <sup>AdjA</sup> καὶ <sub>Kon</sub> μεγάλας <sup>AdjA</sup> ἐποιεῖθ' <sub>ImpM/P</sub> ὑφ <sup>Prp</sup>	Griechen unterwarf sich, und Streitkräfte viele und große machte sich unter
	ἐσαυτῷ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> τινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πόλεων <sup>G</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> εἰρήνης <sup>G</sup> ἔξουσία <sup>D</sup>	sich selbst, und einige der aus den Städte auf der der des Friedens Befugnis
	βαδίζοντες <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἐκεῖσε <sup>Adv</sup> διεφθείροντο, <sub>ImpM/P</sub> ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εἰς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦν <sub>ImpAkt</sub> τότε <sup>Adv</sup> πάντες <sup>AdjN</sup>	gehend dorthin wurden vernichtet, deren einer dieser war, damals alle
	ἐψ <sup>Prp</sup> οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παρεσκευάζετ' <sub>ImpM/P</sub> ἐκεῖνος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐπολεμοῦντο. <sub>ImpM/P</sub> εἰ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup>	gegen die welchen dieses bereitete er sich jener wurden bekriegt. wenn aber nicht
	ἥσθάνοντο, <sub>ImpM/P</sub> ἔτερος <sup>AdjN</sup> λόγος <sup>N</sup> οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐ <sup>Pt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ἔμε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	nahmen sie wahr, ein anderer Rede dieser, nicht an mich.

§ 45 ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> προῦλεγον<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διεμαρτυρόμην<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρ'<sub>Prp</sub> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
ich zwar denn sagte voraus und bezeugte ich und bei euch immer und  
ὅποι<sup>Adv</sup> πεμφθείην.<sub>AorPasOp</sub> αἰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλεις<sup>N</sup> ἔνσουν,<sub>ImpAkt</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Pt</sup>  
wohin auch immer möchte gesandt werden die aber Städte waren krank, der zwar in  
τῷ<sup>ArtD</sup> πολιτεύεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν<sub>PräAktInf</sub> δωροδοκούντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
dem sich politisch betätigen und handeln Bestechung nehmender und  
διαφθειρομένων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> χρήμασι,<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ιδιωτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
verdorben werdender um Geld, der aber Privatleute und vieler die zwar nicht  
προορωμένων,<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καθ'<sub>Prp</sub> ἡμέραν<sup>A</sup> ὥραστών<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σχολῆ<sup>D</sup>  
voraussehender, die aber der gemäß dem Tag Bequemlichkeit und Muße  
δελεαζομένων,<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοιούτονι<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> πάθος<sup>A</sup> πεπονθότων<sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> ἀπάντων,<sup>AdjG</sup>  
verlockter, und so beschaffenen etwas Erfahrung Leiden erfahren habender aller,  
πλὴν<sub>Prp</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐφ<sup>'Prp</sup> ἔαυτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐκάστων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἷομένων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> ἥξειν<sub>FulnFkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
außer nicht auf sich selbst eines jeden meinender das Unheil kommen werden und  
διὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἔτέρων<sup>AdjG</sup> κινδύνων<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> σχήσειν<sub>FulnFkt</sub> ὅταν<sup>Kon</sup>  
durch die anderen Gefahren die eigenen sicher haben werden wenn immer  
βούλωνται.<sub>PräM/PKj</sub> sie wollen.

§ 46 εἴτ',<sup>Adv</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> συμβέβηκε<sub>PerAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλήθεσιν<sup>D</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
dann, ich meine, ist zugestoßen den zwar Mengen anstatt der großen und  
ἀκάριου<sup>AdjG</sup> ὥραθυμίας<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν<sup>A</sup> ἀπολαλεκέναι,<sub>PerAktInf</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> προεστηκόσι<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub>  
unzeitigen Trägheit die Freiheit verloren zu haben, den aber Vorangestellten  
καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλα<sup>AdjA</sup> πλὴν<sub>Prp</sub> ἔαυτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἷομένοις<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> πωλεῖν<sub>PräAktInf</sub> πρώτους<sup>AdjA</sup> ἔαυτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
und die übrigen außer sich selbst meinenden zu verkaufen als Erste sich selbst  
πεπρακόσιν<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> αἰσθέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φίλων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξένων<sup>G</sup> ἀ<sup>A</sup> τότ'<sup>Adv</sup>  
verkauft Habenden zu bemerken statt denn der Freunde und der Fremden welche damals  
ώνομάζοντο<sub>ImpM/P</sub> γένη<sup>Kon</sup> ἔδωροδόκουν,<sub>ImpAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> κόλακες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς<sup>D</sup> ἔχθροι<sup>AdjN</sup>  
genannt wurden als sie Bestechung nahmen, jetzt Schmeichler und den Göttern Feinde  
καὶ<sup>Kon</sup> τἄλλα<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προσήκει<sub>PräAkt</sub> πάντ<sup>AdjA</sup> ἀκούουσιν.<sub>PräAkt</sub>  
und das Übrige was sich ziems alles hören sie.

§ 47 οὐδεὶς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προδιδόντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> συμφέρον<sup>A</sup> ζητῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
niemand denn, Männer Athener, das des Verräters Vorteil suchend  
χρήματ<sup>A</sup> ἀναλίσκει<sub>PräAkt</sub> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> πρίγται<sub>PräM/PKj</sub> κύριος<sup>AdjN</sup>  
Geld verausgabt, und nicht sobald dessen was wohl er kauft Herr  
γένηται<sub>AorMedKnj</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> προδότῃ<sup>D</sup> συμβούλω<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> χρῆται.<sub>PräM/P</sub>  
werde dem Verräter als Ratgeber über die übrigen noch bedient er sich.  
οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> εὐδαιμονέστερον<sup>AdjAKmp</sup> προδότου.<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub>  
nichts denn wohl wäre glücklicher als eines Verräters. aber nicht ist  
ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πόθεν;<sup>Adv</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup>  
dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern wenn der Dinge  
ἔγκρατῆς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ζητῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἄρχειν<sub>PräAktInf</sub> καταστῆ,<sub>AorAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ταῦτ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
mächtig der Strebende zu herrschen sich eingestellt habe, und der dieses  
ἀποδομένων<sup>G</sup> <sub>AorMed</sub> δεσπότης<sup>N</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πονηρίαν<sup>A</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> τότε<sup>Adv</sup> δή,<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
Zurück zahlenden Herr ist, die aber Schlechtigkeit wissend dann gewiss, dann  
καὶ<sup>Kon</sup> μισεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> προπηλακίζει.<sub>PräAkt</sub>  
auch hasst und misstraut und schmäht.  
§ 48 σκοπεῖτε<sub>PräAktImv</sub> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> παρελήλυθ'<sub>PerAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> καιρός,<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
betrachtet aber auch denn wenn vorüber ist der der Dinge Zeitpunkt, die  
τοῦ<sup>ArtG</sup> γ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sub>PerAktInf</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> καιρὸς<sup>N</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> πάρεστι<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
des ja zu wissen die solchen Zeitpunkt immer ist da den gut

φρονοῦσι.<sup>D</sup> **PräAkt** μέχρι<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> **Pr** Λασθένης<sup>N</sup> φίλος<sup>AdjN</sup> ὡνομάζετο, **ImpM/P** ξως<sup>Kon</sup> προῦδωκεν **AorSAkt**  
 Denkenden. bis zu diesem Lasthenes Freund wurde genannt, bis er verriet

Ὄλυνθον.<sup>A</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> **Pr** Τιμόλαος,<sup>N</sup> ξως<sup>Kon</sup> ἀπώλεσε **AorSAkt** Θήβας.<sup>A</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> **Pr** Εὔδικος<sup>N</sup>  
 Olynth- bis zu diesem Timolaos, bis er vernichtete Theben- bis zu diesem Eudikos

καὶ<sup>Kon</sup> Σίμος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λαρισαῖος,<sup>AdjN</sup> ξως<sup>Kon</sup> Θετταλίαν<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππω<sup>D</sup> ἐποίησαν. **AorAkt** εἴτε<sup>Adv</sup>  
 und Simos der Larisaer, bis Thessalien unter Philipp machten. dann

ἔλαυνομένων<sup>G</sup> **PräM/P** καὶ<sup>Kon</sup> ὑβριζομένων<sup>G</sup> **PräM/P** καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> **Pr** κακὸν<sup>AdjA</sup> οὐχι<sup>Pt</sup> πασχόντων<sup>G</sup> **PräAkt**  
 getriebener und geschmähten und welches Übel nicht etwa leidender

πᾶσι<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> οἰκουμένη<sup>N</sup> **PerM/P** μεστὴ<sup>AdjN</sup> γέγονεν. **PerAkt** τι<sup>N</sup> **Pr** δ' <sup>Pt</sup> Ἀρίστρατος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Σικυῶνι,<sup>D</sup>  
 die ganze die bewohnte Erde voll geworden ist. was aber Aristostatos in Sikyon,

καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> **Pr** Πέριλλος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Μεγάροις;<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπερριμμένοι; **PerM/P**

und was Perillos in Megara; nicht weggeworfen;

**§ 49** ἔξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> σαφέστατ<sup>AdvSup</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> **Pr** οἶδοι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand sähe dass der am meisten

φυλάττων<sup>N</sup> **PräAkt** τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> **Pr** πατρίδα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλεῖστ<sup>AdjASup</sup> ἀντιλέγων<sup>N</sup> **PräAkt** τούτοις,<sup>D</sup> **Pr**  
 bewahrende die eigenen Vaterstadt und am meisten widersprechende diesen,

οὗτος<sup>N</sup> **Pr** ὑμῖν,<sup>D</sup> **Pr** Αἰσχίνη,<sup>V</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> προδιδοῦσι<sup>D</sup> **PräAkt** καὶ<sup>Kon</sup> μισθαροῦσιν<sup>D</sup> **PräAkt** τὸ<sup>ArtA</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 dieser euch, Aischines, den verratenen und Lohn nehmenden das zu haben

ἔφ<sup>Prp</sup> ὅτῳ<sup>D</sup> **Pr** δωροδοκήσετε<sup>FuAkt</sup> περιποιεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup>  
 auf welchem werdet ihr Bestechung nehmen verschafft, und durch die vielen

τουτων<sup>I</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀνθισταμένους<sup>A</sup> **PräM/P** τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑμετέροις<sup>AdjD</sup> βουλήμασιν<sup>D</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> **Pr**  
 diesen hier und die sich Widersetzenden den euren Vorsätzen ihr

ἔστε<sup>PräAkt</sup> σῶιο<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμμισθοι,<sup>AdjN</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> διά<sup>Pt</sup> γ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> **Pr** αὐτοὺς<sup>A</sup> **Pr** πάλαι<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 seid gerettet und besoldet, da durch ja euch selbst schon lange wohl

ἀπωλώλειτε.<sup>PlqAkt</sup>  
 wäret zugrunde gegangen.

**§ 50** καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> πραχθέντων<sup>G</sup> **AorPas** ξχων<sup>N</sup> **PräAkt** ἔτι<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> λέγειν,<sup>PräAktInf</sup>  
 und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles zu sagen,

καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθι<sup>A</sup> **Pr** ἡγοῦμαι<sup>PräM/P</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ίκανῶν<sup>AdjG</sup> εἰρῆσθαι.<sup>PerM/PInf</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 und dieses halte ich mehr der hinreichenden gesagt worden zu sein. schuld aber

οὗτος,<sup>N</sup> **Pr** ώσπερ<sup>Kon</sup> έωλοκρασίαν<sup>A</sup> τινά<sup>A</sup> **Pr** μου<sup>G</sup> **Pr** τῆς<sup>ArtG</sup> πονηρίας<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup> **Pr**  
 dieser, gleichwie Verdünnung eine gewisse meiner der Schlechtigkeit des seinen eigenen

καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδικημάτων<sup>G</sup> κατασκεδάσας,<sup>N</sup> **AorAkt** ἥν<sup>A</sup> **Pr** ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἥν<sup>ImpAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und der Ungerechtigkeiten aus gestreut habend, die notwendig war gegenüber den

νεωτέρους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup> **PerM/P** ἀπολύσασθαί. **AorMedInf** παρηνώχλησθε<sup>PerM/P</sup> δ'<sup>Pt</sup> ισως<sup>Adv</sup>  
 Jüngeren der Getanen los zu werden. seid belästigt worden aber vielleicht

οἱ<sup>ArtN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> ξμ<sup>A</sup> **Pr** εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> δτιοῦν<sup>A</sup> **Pr** εἰδότεος<sup>N</sup> **PerAkt** τὴν<sup>ArtA</sup> τούτου<sup>G</sup> **Pr** τότε<sup>Adv</sup>  
 die auch vorher mich gesagt zu haben irgend etwas wissenden die dessen damalige

μισθαρνίαν.<sup>A</sup> Söldnerei.

**§ 51** καίτοι<sup>Kon</sup> φιλίαν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξενίαν<sup>A</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> **Pr** ὄνομάζει, **PräAkt** καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἴπει<sup>AorAkt</sup>  
 und doch Freundschaft ja und Gastfreundschaft sie selbst nennt, und jetzt sagte

που<sup>Adv</sup> λέγων<sup>N</sup> **PräAkt** ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Αλεξάνδρου<sup>G</sup> ξενίαν<sup>A</sup> ὄνειδιζων<sup>N</sup> **PräAkt** ἐμοῦ<sup>D</sup> **Pr** ἔγω<sup>N</sup> **Pr** σοι<sup>D</sup> **Pr**  
 irgendwo sagend der die Alexanders Gastfreundschaft vorwerfende mir ich dir

ξενίαν<sup>A</sup> Αλεξάνδρου;<sup>G</sup> πόθεν<sup>Adv</sup> λαβόντι<sup>D</sup> **AorAkt** ἥ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀξιωθέντι;<sup>D</sup> **AorPas** οὕτε<sup>Kon</sup>  
 Gastfreundschaft Alexanders; woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten; weder

Φιλίπου<sup>G</sup> ξένον<sup>A</sup> οὔτι<sup>Kon</sup> Αλεξάνδρου<sup>G</sup> φίλον<sup>AdjA</sup> εἴποιμ<sup>'AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> **Pr** σε,<sup>A</sup> **Pr** οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 Philipps Gastfreund noch Alexanders Freund würde ich nennen wohl ich dich, nicht so

μαίνομαι,<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεριστὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> **Pr** μισθοῦ<sup>G</sup>  
 rase, wenn nicht auch die Schnitter und die anderen etwas für Lohn

πράττοντας<sup>A</sup> PrÄkt φίλους<sup>AdjA</sup> Kon καὶ<sup>Kon</sup> ξένους<sup>A</sup> Gastfreunde δεῖ<sup>PrÄkt</sup> muss man καλεῖν<sup>PrÄktInfl</sup> nennen τῶν<sup>ArtG</sup> der

Tuenden Freunde und Gastfreunde muss man nennen der

μισθωσαμένων.<sup>G</sup> AorMed Mietenden.

§ 52 ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PrÄkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr πόθεν,<sup>Adv</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PrÄkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μισθωτὸν<sup>AdjA</sup>  
aber nicht ist dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern Mietling  
ἔγω<sup>N</sup> Pr σε<sup>A</sup> Pr Φιλίππου<sup>G</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> Ἀλεξάνδρου<sup>G</sup> καλῶ<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> Pr  
ich dich Philipps früher und jetzt Alexanders nenne, und diese  
πάντες.<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀπιστεῖς,<sup>PrÄkt</sup> ἐρώτησον<sup>AorAktImv</sup> αὐτούς,<sup>A</sup> Pr μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr τοῦθ<sup>A</sup> Pr  
alle. wenn aber zweifelst, frage sie, mehr aber ich dies  
ὑπὲρ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> Pr ποιήσω.<sup>FuAkt</sup> πότερον<sup>A</sup> Pr ὑμῖν,<sup>D</sup> Pr ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> δοκεῖ<sup>PrÄkt</sup> μισθωτὸς<sup>AdjN</sup>  
für dich werde tun. ob euch, o Männer Athener, scheint Mietling  
Αἰσχίνης<sup>N</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ξένος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PrÄlfAkt</sup> Ἀλεξάνδρου;<sup>G</sup> ἀκούεις<sup>PrÄkt</sup> ἀ<sup>A</sup> Pr λέγουσιν.<sup>PrÄkt</sup>  
Aischines oder Gastfreund sein des Alexanders; du hörst was sagen sie.

§ 53 βούλομαι<sup>PrÄM/P</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς<sup>G</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInfl</sup>  
ich will also nun schon und über der Anklage schrift ihrer sich verteidigen  
καὶ<sup>Kon</sup> διεξελθεῖν<sup>AorSAktInfl</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμένα<sup>A</sup> PerM/P ἐμαυτῷ,<sup>D</sup> Pr ἵνα<sup>Kon</sup> καίπερ<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt Αἰσχίνης<sup>N</sup>  
und durch aus gehen die Getan Gewesenen mir selbst, damit obwohl wissend Aischines  
ὅμως<sup>Adv</sup> ἀκούση<sup>AorAktKnj</sup> δι<sup>Pt</sup> ἂ<sup>A</sup> Pr φημι<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> προβεβουλευμένων<sup>G</sup> PerM/P  
dennoch höre wegen derer ich sage und dieser der vor beschlossen Gewesenen  
καὶ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> μειζόνων<sup>AdjGKmp</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr δωρειῶν<sup>G</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PrÄlfAkt</sup>  
und um viel größeren noch dieser Gaben gerecht zu sein  
τυγχάνειν.<sup>PrÄlfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λέγε<sup>PrÄktImv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν<sup>A</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr λαβών.<sup>N</sup> AorSAkt  
zu werden zuteil. und mir sage die Anklage schrift selbst die genommen habend.

## ΓΡΑΦΗ.<sup>N</sup>

### ANKLAGE SCHRIFT.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Χαιρώνδου<sup>G</sup> ἄρχοντος,<sup>G</sup> ἐλαφηβολιῶνος<sup>G</sup> ἔκτη<sup>AdjD</sup> ἰσταμένου,<sup>G</sup> PrÄM/P  
unter Chærondos des Archonten, des Elaphebolion am sechsten des stehend seienden,  
Αἰσχίνης<sup>N</sup> Ἄτρομήτου<sup>G</sup> Κοθωκίδης<sup>N</sup> ἀπήνεγκε<sup>AorSAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄρχοντα<sup>A</sup>  
Aischines des Atrometos Kothokides brachte vor vor den Archon  
παρανόμων<sup>AdjG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Κτησιφῶντος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Λεωσθένους<sup>G</sup> Ἀναφυλυτίου,<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
paranomos<sup>AdjG</sup> gesetzes widriger gegen Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystiers, dass  
ἐγραψε<sup>AorAkt</sup> παράνομον<sup>AdjA</sup> ψήφισμα,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PrÄkt</sup> στεφανῶσαι<sup>AorAktInfl</sup> Δημοσθένην<sup>A</sup>  
schrieb gesetz widrigen Beschluss, dass ja nötig ist zu krönen Demosthenen  
Δημοσθένους<sup>G</sup> Παιανιέα<sup>AdjA</sup> χρυσῷ<sup>D</sup> στεφάνῳ,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεῦσαι<sup>AorAktInfl</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
des Demosthenes Paeanier mit Gold Kranz, und aus zu rufen in dem  
Θεάτρῳ<sup>D</sup> Διονυσίοις<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μεγάλοις,<sup>AdjD</sup> τραγῳδοῖς<sup>D</sup> καινοῖς,<sup>AdjD</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
Theater bei den Dionysien den großen, der Tragöden neuen, dass  
στεφανοῖ<sup>PrÄktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>N</sup> Δημοσθένη<sup>A</sup> Δημοσθένους<sup>G</sup> Παιανιέα<sup>AdjA</sup> χρυσῷ<sup>D</sup> στεφάνῳ<sup>D</sup>  
krönt der Demos Demosthenen des Demosthenes Paeanier mit Gold Kranz  
ἀρετῆς<sup>G</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐνοίας<sup>G</sup> ἦς<sup>Pr</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt διατελεῖ<sup>PrÄkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
der Tugend wegen und des Wohlwollens deren habend verharrt in Richtung auf  
τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἐλληνας<sup>A</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und auch die Hellenen alle und den Demos den der Athener und τὰ<sup>ArtA</sup>  
ἀνδραγαθίας,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> διατελεῖ<sup>PrÄkt</sup> πράττων<sup>N</sup> PräAkt den τὰ<sup>ArtA</sup>  
Mannes tapferkeit, und weil verharrt handlnd und sagend die  
βέλτιστα<sup>AdjASup</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρόθυμός<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PrÄkt</sup> ποιεῖν<sup>PrÄlfAkt</sup> ὅ<sup>N</sup> Pr τὶ<sup>A</sup> Pr  
besten dem Demos und bereitwillig ist ist zu tun sagend die  
δύνηται<sup>PrÄM/PKnj</sup> vermöge ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup> Gutes, ὃ<sup>N</sup> Pr τὶ<sup>A</sup> Pr  
die was etwas wohl

πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ψευδῆ<sup>AdjA</sup> γράψας<sup>N</sup> AorAkt καὶ<sup>Kon</sup> παράνομα,<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der Gesetze nicht  
 ἔώντων<sup>G</sup> PräAkt πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψευδές<sup>AdjA</sup> γραφάς<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημόσια<sup>AdjA</sup> γράμματα<sup>A</sup>  
 seienden erstens zwar falsche Schriften in die öffentlichen Schrift stücke  
 καταβάλλεσθαι, PräM/PlIn Prēt εἴτα<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup> στεφανοῦν<sup>PräInfAkt</sup> (ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 ein zu reichen, dann den rechenschafts pflichtigen zu krönen (ist  
 δὲ<sup>Pt</sup> Δημοσθένης<sup>N</sup> τειχοποιός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεωρικῷ<sup>AdjD</sup> τεταγμένος,<sup>N</sup> PerM/P  
 aber Demosthenes Mauer bauer und bei dem Theorikon eingesetzt seiend), noch  
 δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀναγορεύειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ<sup>D</sup> Διονυσίοις<sup>D</sup>  
 aber nicht aus zu rufen den Kranz in dem Theater bei den Dionysien  
 τραγῳδῶν<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> καινῆ<sup>Adj</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλὴ<sup>N</sup> στεφανοῖ,<sup>PräAktKnj</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 der Tragöden der neuen, sondern wenn zwar der Rat kröne, im  
 τῷ<sup>ArtD</sup> βουλευτηρίῳ<sup>D</sup> ἀνειπεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις,<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πυκνὸς<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 dem Rats gebäude an zu sagen, wenn aber die Stadt, in dicht besuchten der  
 ἔκκλησίᾳ.<sup>D</sup> τίμημα<sup>N</sup> τάλαντα<sup>A</sup> πεντήκοντα<sup>Pr</sup> κλήτορες<sup>N</sup> Κηφισοφῶν<sup>N</sup> Κηφισοφῶντος<sup>G</sup>  
 Versammlung. Straf betrag Talente fünfzig. Lader Kephisophon des Kephisophon  
 Παμνούσιος,<sup>AdjN</sup> Κλέων<sup>N</sup> Κλέωνος<sup>G</sup> Κοθωκίδης.  
 Rhamnousier, Kleon des Kleon Kothokides.

§ 56 ἀ<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> διώκει<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ψηφίσματος,<sup>G</sup> ὃ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr δ<sup>Kon</sup>  
 was zwar verfolgt des Beschlusses, o Männer Athener, dieses ist. ich aber  
 ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr πρῶτον<sup>AdvSup</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> δῆλον<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ποιήσειν<sup>FulInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 von derer dieser zuerst ich meine klar euch zu machen dass  
 πάντα<sup>AdjA</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἀπολογήσομαι<sup>FuMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr τούτῳ<sup>D</sup> Pr ποιησάμενος<sup>N</sup> AorMed  
 alles gerecht ich werde mich verteidigen. die nämlich selbe diesem gemacht habend  
 τῶν<sup>ArtG</sup> γεγραμμένων<sup>G</sup> PerM/P τάξιν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἔρω<sup>FuAkt</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup>  
 der geschrieben Gewesenen Ordnung über aller werde ich sagen je einzelnes  
 ἔφεξῆς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἐκὼν<sup>AdjN</sup> παραλείψω.<sup>FuAkt</sup>  
 der Reihe nach und nichts willig werde auslassen.

§ 57 τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> γράψαι<sup>AorInfAkt</sup> πράττοντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> λέγοντα<sup>A</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστά<sup>AdjASup</sup>  
 des zwar nun zu schreiben handelnd und sagend die die besten  
 με<sup>A</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup> διατελεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρόθυμον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅ<sup>A</sup> Pr τι<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 mich dem Demos zu verharren und bereitwillig zu sein zu tun was etwas wohl  
 δύνωμαι<sup>PräM/PKnj</sup> ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαινεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ich vermöge Gutes, und zu loben auf diesen, in den  
 πεποιητευμένοις<sup>D</sup> PerM/P τὴν<sup>ArtA</sup> κρίσιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> νομίζω.<sup>PräAkt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr  
 politisch gehandelt Gewesenen die Entscheidung zu sein aus nämlich dieser  
 ἔξεταζομένων<sup>G</sup> PräM/P εὑρεθήσεται<sup>FuPas</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup> Pr γέγραψε<sup>PerAkt</sup> Κτησιφῶν<sup>N</sup>  
 untersucht werdenden wird gefunden werden sei es wahre über meiner hat geschrieben Ktesiphon  
 ταῦτα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> προσήκοντα<sup>A</sup> PräAkt εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψευδῆ<sup>AdjA</sup>  
 dieses und gehörige sei es auch falsche.

§ 58 τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προσγράψαντα<sup>A</sup> AorAkt ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὔθύνας<sup>A</sup> δῶ<sup>AorSAktKnj</sup>  
 das aber nicht eingeschrieben habend sobald die Rechenschaften ich gebe  
 στεφανοῦν, PräInfAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἀνειπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον<sup>A</sup> κελεῦσαι, AorInfAkt  
 zu krönen, und an zu sagen in dem Theater den Kranz zu befehlen,  
 κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡγοῦμαι<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> πεποιητευμένοις,<sup>D</sup> PerM/P εἴτ<sup>Kon</sup>  
 teilzuhaben zwar ich meine auch dies den politisch gehandelt Habenden, sei es  
 ἄξιός<sup>AdjN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφάνου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναρρήσεως<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup> Pr εἴτε<sup>Kon</sup>  
 würdig bin ich des Kranzes und der Ausrufung der in diesen sei es  
 καὶ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> εἴτι<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους<sup>A</sup> δεικτέον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup>  
 auch nicht noch jedoch auch die Gesetze zu zeigen zu sein mir scheint,  
 καθ<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr γράψειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔξῆν<sup>ImpAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr οὐτωσὶ<sup>Adv</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ὃ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup>  
 nach welchen dieses zu schreiben war erlaubt diesem. so eben zwar, o Männer Athener,

δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπολογίαν<sup>A</sup> ἔγνωκα<sup>PerAkt</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> βαδιοῦμαι<sup>FuM/P</sup>  
gerecht und einfach die Verteidigung habe ich beschlossen zu machen, werde ich gehen  
δ' <sup>Kon</sup> εἰπε<sup>Prp</sup> αὐθί<sup>Adv</sup> ἀ<sup>A</sup> πέπρακταί<sup>PerM/P</sup> μοι.<sup>D</sup> mir.  
aber auf wieder welche ist getan mir.

§ 59 καὶ<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μηδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀπαρτᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ὑπολάβῃ<sup>AorSAktKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γραφῆς<sup>G</sup>  
und mich niemand ab zu trennen annehme die Rede der Anklage schrift,  
ἔὰν<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἑλληνικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> ἐμπέσω<sup>AorSAktKnj</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διώκων<sup>N</sup>  
wenn in griechische Taten und Reden hinein gerate der nämlich anklagend  
τοῦ<sup>ArtG</sup> ψηφίσματος<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄριστά<sup>AdjaSup</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
des Beschlusses das zu sagen und zu tun die besten mich und  
γεγραμμένος<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ταῦθι<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δ' <sup>ArtN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
geschrieben seiend dieses dass nicht wahre, dieser ist der die über  
ἀπάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πεπολιτευμένων<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> λόγους<sup>A</sup> οἰκείους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαίους<sup>AdjA</sup>  
aller der mir politisch getan Gewesenen Reden gehörige und notwendige  
τῇ<sup>ArtD</sup> γραφῇ<sup>D</sup> πεποιηκώς.<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> προαιρέσεων<sup>G</sup> οὐσῶν<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
der Schrift gemacht habend. dann auch vieler Entscheidungen seienden der  
πολιτείας<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Ἑλληνικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> εἰλόμην<sup>AorSMed</sup> ἔγώ,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Staatsordnung die über die griechischen Taten ich wählte ich, sodass auch  
τὰς<sup>ArtA</sup> ἀποδείξεις<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
die Beweise aus diesen gerecht bin ich mir zu machen.

§ 60 ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτεύεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δημηγορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
welche zwar nun vor des sich politisch betätigen und Volks reden halten mich  
προύλαβε<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατέσχε<sup>AorSAkt</sup> φίλιππος,<sup>N</sup> ἔάσω<sup>FuAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἤγοομαι<sup>PräM/P</sup>  
zuvor erreichte und hielt zurück Philipp, werde ich lassen nichts nämlich ich meine  
τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔμε.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ἦς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἡμέρας<sup>G</sup> ἐπι<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
dieser zu sein gegenüber mir. welche aber von welcher Tages auf dieses  
ἐπέστην<sup>AorSAkt</sup> ἔγώ,<sup>N</sup> διεκωλύθη,<sup>AorPas</sup> ταῦτ'<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀναμνήσω<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
trat ich heran ich wurde verhindert, dieses werde ich in Erinnerung rufen und von diesen  
ὑφέξω<sup>FuAkt</sup> λόγον,<sup>A</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὑπειπών.<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> πλεονέκτημ',<sup>N</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> μέγι<sup>AdjN</sup>  
werde ich vorlegen Bericht, so viel hinzu gesagt habend. Vorteil, Männer Athener, groß  
ὑπῆρξε<sup>AorSAkt</sup> Φιλίππω<sup>D</sup>  
war vorhanden dem Philipp.

§ 61 παρὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησιν,<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τισίν,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἄπασιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὁμοίως,<sup>Adv</sup> φορὰν<sup>A</sup> προδοτῶν<sup>G</sup>  
bei denn den Hellenen, nicht einigen, sondern allen gleichermaßen, Ausbruch von Verrätern  
καὶ<sup>Kon</sup> δωριδόκων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς<sup>D</sup> ἔχθρῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> συνέβη<sup>AorSAkt</sup>  
und Bestechungs nehmern und den Göttern feindlicher Menschen geschah  
γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> ὅσην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐδείς<sup>Pr</sup> πιὼ<sup>Adv</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> μέμνηται<sup>PerM/P</sup>  
zu werden so großen wie großen niemand bisher früher hat erinnert  
γεγονυῖαν.<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> οὖς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> συναγωνιστὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνεργοὺς<sup>A</sup> λαβὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
geworden seiend welche Mit Wettstreiter und Mit Arbeiter genommen habend καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> und früher  
κακῶς<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἐλληνας<sup>A</sup> ἔχοντας<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔαυτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στασιαστικῶς<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
schlecht die Hellenen habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch  
χεῖρον<sup>AdjAKmp</sup> διέθηκε,<sup>AorSAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔξαπατῶν,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δε<sup>Pt</sup> διδούς,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
schlimmer richtete, die zwar täuschend, den aber gebend, die  
δὲ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> διαφθείρων,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διέστησεν<sup>AorSAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> μέρη<sup>A</sup> πολλά,<sup>AdjA</sup> ἐνὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
aber auf jede Weise verderbend, und spaltete in Teile viele, eines  
τοῦ<sup>ArtG</sup> συμφέροντος<sup>G</sup> ἄπασιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὄντος,<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> κωλύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup>  
des nützlich seienden allen seienden, hindern jenen groß  
γίγνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> zu werden.

§ 62	ἐν <sup>Prp</sup> τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> καταστάσει <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἔτ <sup>'Adv</sup>	ἀγνοίᾳ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	συνισταμένου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
	in solcher aber Lage und noch Unwissenheit des zusammen stellenden und	φυσιμένου <sup>G</sup> PräM/P κακοῦ <sup>G</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀπάντων <sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων <sup>G</sup> ὄντων, <sup>G</sup> PräAkt δεῖ <sup>PräAkt</sup> σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ent stehenden des Übels der aller Hellenen seienden, ist nötig zu prüfen	ἡν <sup>ImpAkt</sup> ἐλέσθαι <sup>AorSMedInf</sup> πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	τί <sup>Pr</sup> προσῆκον <sup>N</sup> PräAkt ἦν <sup>ImpAkt</sup> war zu wählen zu handeln und	ὑμᾶς, <sup>A</sup> Pr ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> πόλιν, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τούτων <sup>G</sup> παρ <sup>Prp</sup> ἔμοι <sup>G</sup> λαβεῖν· <sup>AorSAktInf</sup> ὅ <sup>ArtN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	euch, Männer Athener, was gehörig seiend zu tun die Stadt, und dieser Bericht von Seiten meiner zu nehmen· der denn			
	ἐνταῦθ' <sup>Adv</sup> ἔσυτὸν <sup>A</sup> πάτερ <sup>N</sup> τάξας <sup>N</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πολιτείας <sup>G</sup> εἰμ <sup>PräAkt</sup> ἔγώ <sup>N</sup> Pr	hier sich selbst geordnet habend der Staatsordnung bin ich.	τάξας <sup>N</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πολιτείας <sup>G</sup> εἰμ <sup>PräAkt</sup> ἔγώ <sup>N</sup> Pr	τάξας <sup>N</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πολιτείας <sup>G</sup> εἰμ <sup>PräAkt</sup> ἔγώ <sup>N</sup> Pr	τάξας <sup>N</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πολιτείας <sup>G</sup> εἰμ <sup>PräAkt</sup> ἔγώ <sup>N</sup> Pr	τάξας <sup>N</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πολιτείας <sup>G</sup> εἰμ <sup>PräAkt</sup> ἔγώ <sup>N</sup> Pr	τάξας <sup>N</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πολιτείας <sup>G</sup> εἰμ <sup>PräAkt</sup> ἔγώ <sup>N</sup> Pr			
§ 63	πότερον <sup>Kon</sup> αὐτὴν <sup>A</sup> Pr ἔχομ <sup>ImpAkt</sup> Αἰσχίνη, <sup>V</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> φρόνημ <sup>A</sup> ἀφεῖσαν <sup>A</sup> AorSAkt καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>	ob sie es war nötig, Aischines, das Sinn Haltung losgelassen habend und die	ἀξίαν <sup>A</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> αὐτῆς <sup>G</sup> Pr ἔν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> Θετταλῶν <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Δολόπων <sup>G</sup> τάξι <sup>D</sup> συγκατακτᾶσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	Würde die ihrer selbst in der der Thessaler und der Doloper Rang mit unter erobern	φιλίππῳ <sup>D</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων <sup>G</sup> ἀρχὴν <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> προγόνων <sup>G</sup> καλὰ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	Philipp die der Griechen Herrschaft und die der Vorfahren schönen und	δίκαιοι <sup>AdjA</sup> ἀναιρεῖν; <sup>PräInfAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τοῦτο <sup>A</sup> Pr μὲν <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ποιεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> δεινὸν <sup>AdjN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἀληθῶς, <sup>Adv</sup> gerechten auf heben; oder dieses zwar nicht tun, schrecklich denn wie wirklich,	ἄλλα <sup>A</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἔώρα <sup>ImpAkt</sup> συμβησόμενα, <sup>A</sup> FuM/P εἰ <sup>Kon</sup> μηδεὶς <sup>N</sup> Pr κωλύσει, <sup>FuAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> προησθάνεθ', <sup>PerM/P</sup> was aber sah sich ereignen werden, wenn niemand hindern wird, und habt vorher bemerkt,	ὡς <sup>Kon</sup> ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup> ἔκ <sup>Prp</sup> πολλοῦ, <sup>AdjG</sup> ταῦτα <sup>A</sup> Pr περιιδεῖν <sup>AorSAktInf</sup> γιγνόμενα; <sup>A</sup> Präm/P wie es scheint, aus vieler Zeit, dieses zu hinweg sehen werdend;	
§ 64	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἔγωγε <sup>N</sup> Pr τὸν <sup>ArtA</sup> μάλιστ <sup>AdvSup</sup>	sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd	ἐπιτιμῶντα <sup>A</sup> PräAkt τοῖς <sup>ArtD</sup> πεπραγμένοις <sup>D</sup> PerM/P	τοῦ <sup>ArtD</sup> πεπραγμένοις <sup>D</sup> PerM/P	τὸν <sup>ArtA</sup> πόλιν <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtD</sup> "Ελλησ <sup>D</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup> πόλιν <sup>A</sup>			
	ἡδέως <sup>Adv</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἔροιμην, <sup>AorMedOp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ποίας <sup>AdjG</sup> μερόδος <sup>G</sup> γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> πόλιν <sup>A</sup>	gern wohl würde fragen, der welcher Art Teil zu werden	ἔβούλετ <sup>ImpM/P</sup> ἄν, <sup>Pt</sup> πότερον <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> συναιτίας <sup>G</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> συμβεβηκότων <sup>G</sup> PerAkt τοῖς <sup>ArtD</sup> "Ελλησ <sup>D</sup>	wolltest wohl, ob der Mit Ursache der geschehen Gewesenen den Griechen	κακῶν <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αἰσχρῶν <sup>AdjG</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> Θετταλοὺς <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup>	Übeln und Schändlichen, deren wohl Thessaler und die mit diesen	εἴποι <sup>AorSAktOp</sup> τις, <sup>N</sup> Pr ἢ <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> περιερακύιας <sup>G</sup> PerAkt ταῦτα <sup>A</sup> Pr γιγνόμενα <sup>A</sup> Präm/P εἴπι <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> auf der	τῆς <sup>ArtG</sup> ιδίας <sup>AdjG</sup> πλεονεξίας <sup>G</sup> ἐλπίδι, <sup>D</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> Ἀρκάδας <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Μεσσηνίους <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Ἀργείους <sup>A</sup>	der eigenen Habsucht Hoffnung, deren wohl Arkadier und Messenier und Argiver	Θείημεν. <sup>AorSAktOp</sup> würden setzen.
§ 65	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τούτων <sup>G</sup> πολλοί, <sup>AdjN</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> πάντες, <sup>AdjN</sup> χεῖρον <sup>AdvKmp</sup> ἡμῶν <sup>G</sup> Pr	aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns	ἀπηλάχασιν. <sup>PerAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἐκράτησε <sup>AorSAkt</sup> Φίλιππος <sup>N</sup> ὥχετ <sup>'ImpM/P</sup> εὐθέως <sup>Adv</sup>	sind weggekommen. und denn wenn zwar als herrschte siegte Philipp ging sofort	ἀπιών <sup>N</sup> PräAkt καὶ <sup>Kon</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> ταῦτ' <sup>Pr</sup> ἥγεν <sup>ImpAkt</sup> ἡσυχίαν, <sup>A</sup> μῆτε <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr συμμάχων <sup>G</sup>	weg gehend und nach diesem führte Ruhe, weder der seiner selbst Verbündeten	μῆτε <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων <sup>G</sup> μηδένα <sup>A</sup> Pr μηδέν <sup>A</sup> Pr λυπήσας, <sup>N</sup> AorSAkt ἦν <sup>ImpAkt</sup> ἄν <sup>Pt</sup> τις, <sup>N</sup> Pr noch der anderen Griechen niemanden nichts gekränkt habend, war wohl jemand	κατὰ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἐναντιωθέντων <sup>G</sup> AorSM/P οἷς <sup>D</sup> Pr ἔπραττεν <sup>ImpAkt</sup> ἐκεῖνος <sup>N</sup> Pr μέμψις <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> gegen die entgegen getreten Habenden womit handelte jener Tadel und	κατηγορίᾳ <sup>N</sup> εἰ <sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> ὁμοίως <sup>Adv</sup> ἀπάντων <sup>AdjG</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ἀξιώμα, <sup>N</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἡγεμονίαν, <sup>A</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Anklage· wenn aber gleichermaßen aller das Ansehen, die Führerschaft, die	ἐλευθερίαν <sup>A</sup> περιείλετο, <sup>AorSM/P</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> πολιτείας, <sup>A</sup> ὅσων <sup>G</sup> Pr ἐδύνατο, <sup>ImpM/P</sup> vermochte, Freiheit nahm weg, mehr aber auch die Verfassungen, deren

πῶς<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἔνδοξόταθ<sup>AdvSup</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐβουλεύσασθ'<sup>AorM/P</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
wie nicht aller am ruhmvollsten ihr hättet beschlossen mir

πεισθέντες;<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub>  
überzeugt worden seiend;

§ 66 ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐκεῖσ<sup>Adv</sup> ἐπανέρχομαι.<sup>PräM/P</sup> τί<sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν,<sup>A</sup> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> προσῆκε<sup>ImpAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
sondern dorthin kehre ich zurück. was die Stadt, Aischines, gehörte sich zu tun  
ἀρχῆν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυραννίδα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> ὅρῶσαν<sup>A</sup> PräAkt ἔαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατασκευαζόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
Herrschaft und Tyrannei der Griechen sehend sich selbst sich ein richtend  
Φύλιππον;<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τί<sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σύμβουλον<sup>A</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
Philipp; oder was den Ratgeber sollte es zu sagen ἢ<sup>Kon</sup> oder zu schreiben den  
Ἀθήνησιν<sup>Adv</sup> (καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> διαφέρει),<sup>PräAkt</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συνήδειν<sup>PlqAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
in Athen (denn ja dies am meisten unterscheidet), der wusste mit zwar aus  
παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου<sup>G</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμέρας<sup>G</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ἡς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
ganzen der Zeit bis des Tages von welches ich selbst auf das  
βῆμ<sup>A</sup> ἀνέβην,<sup>AorSAkt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πρωτείων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξης<sup>G</sup>  
Redner bühne stieg ich hinauf, immer um Vorrangs und Ehre und Ruhm  
ἀγωνιζομένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλεῖστον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σώματα<sup>A</sup>  
wetteifernd die Vaterstadt, und mehr und Gelder und Leiber  
ἀνηλωκυῖαν<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> φιλοτιμίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
auf gebraucht habend für Ehr liebe und der allen nützlich seinden als der  
ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀνηλώκασιν<sup>PerAkt</sup> ἔκαστοι,<sup>AdjN</sup> ἕνας<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
anderen Griechen für sich selbst haben verausgabt je einzelne,

§ 67 ἔώρων<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Φύλιππον,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>ArtN</sup> ἀγών,<sup>N</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
sah ich aber ihn den Philipp, gegen welchen war uns der Wettkampf, um  
ἀρχῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυναστείας<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὄφθαλμὸν<sup>A</sup> ἐκκεκομένον,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> κλεῖν<sup>A</sup>  
Herrschaft und Machtstellung das Auge aus geschlagen seind, die Schlüssel sein  
κατεαγότα,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> χεῖρα,<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σκέλος<sup>A</sup> πεπηρωμένον,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> πᾶν<sup>AdjA</sup> ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
zerbrochen seind, die Hand, das Bein glied verkrüppelt seind, jedes was irgend etwas  
βουληθείη<sup>AorM/Pop</sup> μέρος<sup>A</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> τύχη<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> παρελέσθαι,<sup>AorSM/Plinf</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
möchte Teil die Zufall des Körpers weg nehmen lassen, dieses  
προϊέμενον,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λοιπῷ<sup>AdjD</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τιμῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξης<sup>G</sup> ζῆν;<sup>PräInfAkt</sup>  
preis gebend, sodass dem Übrigen mit Ehre und Ruhm zu leben;

§ 68 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γ'<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τολμήσαι,<sup>AorSAktOp</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl zu sagen würde wagen, dass dem  
μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Πέλλῃ<sup>D</sup> τραφέντι,<sup>D</sup><sub>AorSM/P</sub> χωρίῳ<sup>D</sup> ἀδόξῳ<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
zwar in Pella auf gezogen worden seinden, Ort ohne Ruhm damals ja seinden und  
μικρῷ,<sup>AdjD</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> μεγαλοψυχίαν<sup>A</sup> προσῆκεν<sup>ImpAkt</sup> ἔγγενέσθαι,<sup>AorSMedInf</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
kleinen, so große Groß mut gehörte sich zu entstehen so dass der der der  
Ἐλλήνων<sup>G</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἐπιθυμῆσαι,<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἐμβαλέσθαι,<sup>AorSM/Plinf</sup>  
Griechen Herrschaft zu begehrn und dies in den Sinn hinein werfen zu lassen,  
ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὐσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> Αθηναίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ἔκάστην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
euch aber seienden Athenern und nach den Tag je jeden in allen und  
λόγοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεωρήμασ<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ὑπομνήμαθ<sup>A</sup> ὥρωσι<sup>PräAkt</sup>  
Reden und Schau stücken der der Vorfahren Tugend Erinnerungs stücke sehen  
τοσαύτην<sup>AdjA</sup> κακίαν<sup>A</sup> ὑπάρξαι,<sup>AorSAktInf</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐλευθερίας<sup>G</sup> αὐτεπαγγέλτους<sup>AdjA</sup>  
so große Schlechtigkeit zu entstehen, so dass der Freiheit sich selbst anbietende  
ἐθελοντὰς<sup>A</sup> παραχωρῆσαι,<sup>AorSAktInf</sup> Φιλίππω<sup>D</sup>  
Frei willige zu überlassen Philipp.

§ 69 οὐδ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φέρσειεν,<sup>AorAktOp</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
auch nicht wohl einer dieses würde sagen. übrig also war auch notwendig

	ἄμα <sup>Adv</sup> πᾶσιν <sup>AdjD</sup> οἵς <sup>D</sup> Pr ἐκεῖνος <sup>N</sup> Pr ἔπραττ' ImpAkt ἀδικῶν <sup>N</sup> Pr zugleich allen welchen jener tat Unrecht tuend euch sich widersetzen	έναντιοῦσθαι <sub>Präm/Plnf</sub>
	δικαίως. <sup>Adv</sup> τοῦτ' <sup>A</sup> Pr ἐποιεῖτε <sub>ImpAkt</sub> μὲν <sup>Pt</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr ἐξ <sup>Prp</sup> ἄρχῆς <sup>G</sup> εἰκότως <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> προσηκόντως, <sup>Adv</sup> gerecht. dies ihr machtet zwar ihr von des Anfangs angemessen und gehörig,	καὶ Kon prosoekónτως, <sub>Adverb</sub>
	ἔγραφον <sub>ImpAkt</sub> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> συνεβούλευον <sub>ImpAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> Pr καθ' <sup>Prp</sup> οὓς <sup>A</sup> Pr ἐποιτεύμην <sub>ImpM/P</sub> ich schrieb aber und zusammen riet ich und ich gemäß welche Politik trieb ich	ἐποιτεύμην <sub>ImpM/P</sub>
	χρόνους. <sup>A</sup> ὁμολογῶ. <sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τι <sup>A</sup> Pr ἔχον <sub>ImpAkt</sub> με <sup>A</sup> Pr ποιεῖν; <sub>PräInfAkt</sub> ἥδη <sup>Adv</sup> γάρ <sup>Pt</sup> σ' <sup>A</sup> Pr Zeiten. ich gebe zu. aber was war nötig mich zu tun; schon denn dich	γάρ <sup>Pt</sup> σ' <sup>A</sup> Pr
	ἔρωτῷ <sub>PräAkt</sub> πάντα <sup>AdjA</sup> τάλλα <sup>'A</sup> ἀφεῖς, <sup>N</sup> AorSAkt frage ich alles die anderen aus gelassen habend, Amphipolis, Pydna, Potidaia, Halonnesos.	Ἄμφιπολιν, <sup>A</sup> Πύδναν, <sup>A</sup> Ποτείδαιαν, <sup>A</sup> Ἀλόννησον. <sup>A</sup>
	οὐδενὸς <sup>G</sup> Pr τούτων <sup>G</sup> Pr μέμνημαι. <sub>PerM/P</sub> keines dieser ich erinnere mich.	
§ 70	Σέρριον <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Δορίσκον <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Πεπαρήθου <sup>G</sup> πόρθησιν <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὅσ' <sup>A</sup> Pr ἄλλ' <sup>AdjA</sup> Serrion aber und Doriskon und die der Peparethos Plünderung und so viel wie anderes ἡ <sup>ArtN</sup> πόλις <sup>N</sup> ἡδικεῖτο, <sub>ImpM/P</sub> οὐδ' <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup> γέγονεν <sub>PerAkt</sub> οἴδα <sup>.PerAkt</sup> καίτοι <sup>Pt</sup> σύ <sup>N</sup> Pr γ' <sup>Pt</sup> ἔφησθά <sub>ImpAkt</sub> die Stadt erlitt Unrecht, und nicht ob geschehen ist ich weiß. und doch du ja sagtest du με <sup>A</sup> Pr ταῦτα <sup>A</sup> Pr λέγοντ' <sup>A</sup> PräAkt εἰς <sup>Prp</sup> ἔχθραν <sup>A</sup> ἐμβαλεῖν <sub>AorInfAkt</sub> τουτουσί, <sup>G</sup> Pr Εὔβούλου <sup>G</sup> mich dieses sagend in Richtung auf Feindschaft hinein werfen dieses hier, des Eubulos καὶ <sup>Kon</sup> Ἀριστοφῶντος <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Διοπείθους <sup>G</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> Pr ψηφισμάτων <sup>G</sup> ὄντων, <sup>G</sup> Pr und des Aristophon und des Diopitheis der über dieser Beschlüsse seienden, οὐκ <sup>Pt</sup> ἔμῶν, <sup>AdjG</sup> ω̄ <sup>ij</sup> λέγων <sup>N</sup> PräAkt εὐχερῶς <sup>Adv</sup> ὅ <sup>A</sup> Pr τι <sup>A</sup> Pr ἀν <sup>Pt</sup> βουληθῆς. <sub>AorM/PKnj</sub> nicht meiner, o sagend leicht was auch immer wohl du wolltest.	ἄλλ' <sup>AdjA</sup>
§ 71	οὐδὲ <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> Pr ἔρω. <sub>FuAkt</sub> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> δ <sup>ArtN</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Εὔβοιαν <sup>A</sup> ἐκεῖνος <sup>N</sup> Pr auch nicht jetzt über dieser werde ich sagen. sondern der die Euböa jener σφετεριζόμενος <sup>N</sup> Präm/P καὶ <sup>Kon</sup> κατασκευάζων <sup>N</sup> PräAkt ἐπιτείχισμ' <sup>A</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Ἀττικήν, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> sich aneignend und errichtend auf Mauer werk gegen die Attika, und Μεγάροις <sup>D</sup> ἐπιχειρῶν, <sup>N</sup> PräAkt καὶ <sup>Kon</sup> καταλαμβάνων <sup>N</sup> PräAkt Ὠρεόν, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κατασκάπτων <sup>N</sup> PräAkt bei Megara angreifend, und einnehmend Oreos, und nieder reißend Πορθμόν, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> καθιστάς <sup>N</sup> PräAkt ἐν <sup>Pp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> Ὠρεῷ <sup>D</sup> Φιλιστίδην <sup>A</sup> τύραννον, <sup>A</sup> ἐν <sup>Pp</sup> δ' <sup>Pt</sup> Ἐρετρίᾳ <sup>D</sup> Porthmos, und einsetzend in zwar in Oreos Philistides Tyrannen, in aber Eretria Κλείταρχον, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Ἑλλήσποντον <sup>A</sup> ὑφ' <sup>Prp</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> ποιούμενος, <sup>N</sup> Präm/P καὶ <sup>Kon</sup> Βυζάντιον <sup>A</sup> Kleitarchos, und den Hellespont unter sich machend, und Byzantion πολιορκῶν, <sup>N</sup> PräAkt καὶ <sup>Kon</sup> πόλεις <sup>A</sup> Ἑλληνίδας <sup>AdjA</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀναιρῶν, <sup>N</sup> PräAkt εἰς <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> belagernd, und Städte griechische die zwar beseitigend, in Richtung auf die δὲ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> φυγάδας <sup>A</sup> κατάγων, <sup>N</sup> PräAkt πότερον <sup>Kon</sup> ταῦτα <sup>A</sup> Pr ποιῶν <sup>N</sup> PräAkt ἥδικει <sup>ImpAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> aber die Flüchtlinge zurück führend, ob dies tuend tat Unrecht und παρεσπόνδει <sub>ImpAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἔλυε <sub>ImpAkt</sub> τὴν <sup>ArtA</sup> εἰρήνην <sup>A</sup> ἥ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πότερον <sup>Kon</sup> φανῆναί <sub>AorPasInf</sub> brach den Vertrag und löste auf den Frieden oder nicht; und ob erscheinen τινα <sup>A</sup> Pr τῶν <sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων <sup>G</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ταῦτα <sup>A</sup> Pr κωλύσοντα <sup>A</sup> FuAkt ποιεῖν <sub>PräInfAkt</sub> αὐτὸν <sup>A</sup> Pr ἔχρην, <sub>ImpAkt</sub> jemanden der Griechen den dies hindern werden zu tun ihm war nötig, ἥ <sup>Kon</sup> μῆ; <sup>Pt</sup> oder nicht;	ἥ <sup>ArtN</sup>
§ 72	εἰ <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἔχρην, <sub>ImpAkt</sub> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Μυσῶν <sup>G</sup> λείαν <sup>A</sup> καλουμένην <sup>A</sup> Präm/P τὴν <sup>ArtA</sup> wenn zwar denn nicht war nötig, sondern die der Mysier Beute genannt werden die Ἑλλάδ' <sup>A</sup> οὖσαν <sup>A</sup> PräAkt ὄφθηναι <sub>AorPasInf</sub> ζώντων <sup>G</sup> PräAkt καὶ <sup>Kon</sup> ὄντων <sup>G</sup> Pr Hellas seiend gesehen zu werden lebender und seiender Athener, περιείργασμαι <sub>PerM/P</sub> μὲν <sup>Pt</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> Pr περὶ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> Pr εἰπών, <sup>N</sup> AorSAkt περιείργασται <sub>PerM/P</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἥ <sup>ArtN</sup> ich habe übertrieben zwar ich über dieser gesagt habend, hat übertrieben aber die πόλις <sup>N</sup> ἥ <sup>ArtN</sup> πεισθεῖσ' <sup>N</sup> AorPas mir, ἔστω <sub>PräAktImv</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἀδικήματα <sup>N</sup> πάνθ <sup>AdjA</sup> ἀ <sup>A</sup> Pr πέπρακται <sub>PerM/P</sub> Stadt die überzeugt worden sei aber Un taten alle die getan worden sind	

καὶ<sup>Kon</sup> ἀμαρτήματ<sup>A</sup> ἔμά.<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> τινὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κωλυτὴ<sup>A</sup> φανῆναι,<sup>AorPasInf</sup> τίν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 und Verfehlungen meine. wenn aber war nötig jemanden dieser Hinderer zu erscheinen, wen  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναῖων<sup>G</sup> δῆμον<sup>A</sup> προσῆκε<sup>PräAkt</sup> γενέσθαι;<sup>AorSMedInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 anderen als den der Athener Demos geziemte es zu werden; dies also nun  
 ἐποιτευόμην<sup>ImpM/P</sup> ἔγώ,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καταδουλούμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup>  
 Politik trieb ich ich, und sehend versklavend alle Menschen  
 ἐκεῖνον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἡναντιούμην,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προλέγων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προίεσθαι<sup>PräM/PInf</sup>  
 jenen widersetze ich mich, und vorher sagend und lehrend nicht preiszugeben  
 διετέλουν.<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔλυσε<sup>AorSAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλοῖα<sup>A</sup>  
 fuhr ich fort. und in der Tat den Frieden ja jener löste auf die Schiffe  
 λαβών,<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις,<sup>N</sup> Αἰσχίνη.<sup>V</sup>  
 genommen habend, nicht die Stadt, Aischines.

§ 73 φέρε<sup>PräAktImv</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φιλίππου,<sup>G</sup>  
 bring aber sie die Beschlüsse und den Brief den des Philipps,  
 καὶ<sup>Kon</sup> λέγ<sup>'</sup><sup>PräAktImv</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τίνος<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> αἴτιός<sup>AdjN</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup>  
 und sage der Reihe nach aus denn diesen wer wessen ursächlich ist  
 γενήσεται<sup>FuMed</sup> φανερόν.<sup>AdjN</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.<sup>N</sup>  
 wird werden offenkundig. BESCHLUSS.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος<sup>G</sup> Νεοκλέους,<sup>G</sup> μηνὸς<sup>G</sup> βοηδρομιῶνος,<sup>G</sup> ἐκκλησία<sup>N</sup>  
 unter des Archonten des Neokleus, des Monats des Boedromion, Volks versammlung  
 σύγκλητος<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> στρατηγῶν,<sup>G</sup> Εὕβουλος<sup>N</sup> Μνησιθέου<sup>G</sup> Κόπριος<sup>AdjN</sup>  
 zusammen berufen von Seiten der Strategen, Eubulos des Mnesitheos Koprios  
 εἴπεν<sup>AorSAkt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> προσῆγγειλαν<sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> στρατηγοὶ<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ<sup>D</sup>  
 sagte nachdem meldeten die Strategen in der Volks versammlung  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> Λεωδάμαντα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ναύαρχον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μετ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 dass ja Leodamant den Flotten führer und die mit ihm  
 ἀποσταλέντα<sup>A</sup> <sup>AorPas</sup> σκάφῃ<sup>A</sup> εἴκοσι<sup>Prp</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σίτου<sup>G</sup> παραπομῆν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 ab gesandt worden Schiffe zwanzig zur die des Getreides hin Begleitung nach  
 Ἐλλήσποντον<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου<sup>G</sup> στρατηγὸς<sup>N</sup> ἄμυντας<sup>N</sup> καταγήοχεν<sup>PerAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 Hellespont der von Seiten Philippis Feld herr Amyntas hinab geführt hat nach  
 Μακεδονίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φυλακῇ<sup>D</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἐπιμεληθῆναι<sup>AorM/PInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρυτάνεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Makedonien und in Haft hält, sich zu kümmern die Prytanen und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατηγοὺς<sup>A</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> βουλὴ<sup>N</sup> συναγθῇ<sup>AorPasKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die Strategen damit der Rat zusammen gebracht werde und  
 αἱρεθῶσι<sup>AorPasKnj</sup> πρέσβεις<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Φίλιππον,<sup>A</sup>  
 gewählt werden Gesandte zu Philipp.

οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παραγενόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> διαλέξονται<sup>FuMed</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 die hinzu gekommen seiend τὸν<sup>ArtA</sup> werden sprechen mit ihm über das  
 ἀφεθῆναι<sup>AorPasInf</sup> νάύαρχον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ihm πλοῖα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 frei gelassen zu werden den Flottenführer und die Schiffe und die  
 στρατιώτας,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δι’<sup>Prp</sup> ἄγνοιαν<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πεποίκευ<sup>PerAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 Soldaten, und wenn zwar wegen durch Unwissenheit dies hat getan der  
 Ἀμύντας,<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμψιμορεῖ<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Amyntas, dass nicht bekrittelt der Demos nichts wenn aber etwas  
 πλημμελοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπεσταλμένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> λαβών,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 fehlend gegen die befohlen gewesenen κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὀλιγωρίας<sup>G</sup>  
 ἐπισκεψάμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> ἐπιτιμήσουσι<sup>FuAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup>  
 geprüft habend die Athener werden bestrafen gemäß der Vernachlässigung  
 ἀξίαν.<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> μηδέτερον<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup> ἔστιν, ist, sondern privat  
 Würde Maß wenn aber keines von beiden ἀποστείλας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀπεσταλμένος,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ἀγνωμονοῦσι<sup>PräAkt</sup> handeln undankbar oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und  
 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> αἰσθανόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τούτων<sup>G</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> was  
 dies zu sagen, damit wahrnehmend δέ<sup>Pt</sup> ποιεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> λέγε.<sup>PräAktImv</sup>  
 nötig ist zu tun.

§ 75 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμ<sup>A</sup> Εὔβουλος<sup>N</sup> ἔγραψεν,<sub>AorSAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 dies zwar also nun den Beschluss Eubulos schrieb, nicht ich, den aber  
 ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> Ἀριστοφῶν,<sup>N</sup> εἴθι<sup>Adv</sup> Ἡγεσίποις,<sup>N</sup> εἴτι<sup>Adv</sup> Ἀριστοφῶν<sup>N</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> Φιλοκράτης,<sup>N</sup>  
 der Reihe nach Aristophon, dann Hegesippus, dann Aristophon wieder, dann Philokrates,  
 εἴτα<sup>Adv</sup> Κηφισοφῶν,<sup>N</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λέγε.<sup>PräAktImv</sup>  
 dann Kephisophon, dann alle ich aber nichts über dieser. sage.

### ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.<sup>N</sup>

#### BESCHLÜSSE.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Νεοκλέους<sup>G</sup> ἄρχοντος,<sup>G</sup> βοηδρομιῶνος<sup>G</sup> ἔνη<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέα,<sup>AdjD</sup> βουλῆς<sup>G</sup>  
 unter des Neokleus des Archonten, des Boedromion am Ersten und am Neuen, des Rates  
 γνώμη,<sup>N</sup> πρυτάνεις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στρατηγοί<sup>N</sup> ἔχρημάτισαν<sub>AorSAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 Beschluss, die Prytanen und die Strategen verhandelten die aus der  
 ἐκκλησίας<sup>G</sup> ἀνενεγκόντες,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔδοξε<sub>AorSAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup> πρέσβεις<sup>A</sup>  
 Volks versammlung vor gebracht habend, dass es beschloss dem Volk Gesandte  
 ἐλέσθαι<sub>AorSMedInf</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> φύλιππον<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλοίων<sup>G</sup> ἀνακομιδῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu wählen zu Philipp über die der Schiffe zurück Führung und  
 ἐντολὰς<sup>A</sup> δοῦναι<sub>AorSInfAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκκλησίας<sup>G</sup> ἔκκλησίας<sup>G</sup> ψηφίσματα.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Aufträge zu geben gemäß den aus der Volks versammlung Beschlüsse, und  
 εἴλοντο<sub>AorSMed</sub> τούσδε,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Κηφισοφῶντα<sup>A</sup> Κλέωνος<sup>G</sup> Ἀναφλύστιον,<sup>AdjA</sup> Δημόκριτον  
 wähltet sich diese hier, Kephisophonta des Kleon Anaphlystier, Demokriton  
 Δημοφῶντος<sup>G</sup> Αναγυράσιον,<sup>AdjA</sup> Πολύκριτον<sup>A</sup> Ἀπημάντου<sup>G</sup> Κοθωκίδην.<sup>A</sup> πρυτανεία<sup>N</sup>  
 des Demophon Anagrya sier, Polykrition des Aphemantos Kothokiden. Pry tanie  
 φυλῆς<sup>G</sup> Ἰπποθωντίδος,<sup>G</sup> Ἀριστοφῶν<sup>N</sup> Κολλυτεὺς<sup>N</sup> πρόεδρος<sup>N</sup> εἶπεν.<sub>AorSAkt</sub>  
 der Phyle der Hippothontis, Aristophon Kollyteus Vorsitzender sagte.

§ 76 ὥσπερ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεικνύω<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα,<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 so wie also ich dieses zeige die Beschlüsse, so auch du  
 δεῖξον,<sub>AorAktImv</sub> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> ὅποιον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γράψας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ψήφισμα<sup>A</sup> αἴτιός<sup>AdjN</sup> εἰμι<sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zeige, Aischines, welcher Art ich geschrieben habend Beschluss ursächlich bin des  
 πολέμου.<sup>G</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοις<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴχες,<sup>ImpAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Krieges. aber nicht wohl hättest- wenn denn du hättest, nichts wohl davon  
 πρότερον<sup>Adv</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> παρέσχου.<sub>AorSAktImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 früher jetzt vorgezeigt. und freilich auch nicht der Philipp nichts

αἰτιᾶται<sub>PräM/P</sub> ἔμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> πολέμου,<sub>G</sub> ἐτέροις<sub>AdjD</sub> ἐγκαλῶν.<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> λέγε<sub>PräAktlmv</sub> δ'<sub>Pt</sub>  
 beschuldigt mich wegen des Krieges, anderen anklagend. sage aber  
 αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ἐπιστολὴν<sup>A</sup> τὴν<sub>ArtA</sub> τοῦΦιλίππου,<sub>G</sub> ΕΠΙΣΤΟΛΗ.<sub>N</sub>  
 sie selbst die Brief den des Philipps. BRIEF.

Βασιλεὺς<sup>N</sup> Μακεδόνων<sub>G</sub> Φίλιππος<sup>N</sup> Ἀθηναίων<sub>G</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> βουλῆ<sub>D</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> δῆμῳ<sub>D</sub>  
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk  
 χαίρειν.<sub>PräInfAkt</sub> παραγενόμενοι<sub>N</sub><sub>AorSMed</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> ἔμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sub>G</sub><sub>Pr</sub> πρεσβευταί,<sub>N</sub>  
 grüßten. hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch Gesandte,  
 Κηφισοφῶν<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> Δημόκριτος<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> Πολύκριτος,<sub>N</sub> διελέγοντο<sub>ImpM/P</sub> περὶ<sub>Prp</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 Kephisophon und Demokritos und Polykritos, unterredeten sich über der der  
 πλούτων<sub>G</sub> ἀφέσεως<sub>G</sub> ὥν<sub>G</sub><sub>Pr</sub> ἐναυάρχει<sub>PräAkt</sub> Λεωδάμας.<sub>N</sub> καὶ<sub>Prp</sub> ὄλου<sub>AdjG</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> ἔμοιγε<sub>Pr</sub>  
 Schiffe Freilassung deren befehligt Leodamas. gemäß dem Ganzen zwar nun mir ja  
 φαίνεσθε<sub>PräM/P</sub> ἐν<sub>Prp</sub> μεγάλῃ<sub>AdjD</sub> εὔθειᾳ<sub>D</sub> ἔσεσθαι,<sub>FuM/Plnf</sub> εἰ<sub>Kon</sub> οἴεσθ<sub>PräM/P</sub> ἔμε<sub>A</sub>  
 scheint ihr in großer Einfältigkeit sein werden, wenn meint ihr mich  
 λανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ἔξαπεστάλη<sub>PerM/P</sub> ταῦτα<sub>N</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> πλοῖα<sub>A</sub> πρόφασιν<sub>A</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ὡς<sub>Kon</sub>  
 entgehen dass ist abgesandt worden diese die Schiffe Vorwand zwar als ob  
 τὸν<sub>ArtA</sub> σῖτον<sup>A</sup> παραπέμψοντα<sup>A</sup> FuAkt ἐκ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> Ἐλλησπόντου<sub>G</sub> εἰς<sub>Prp</sub> Λῆμνον,<sub>A</sub>  
 den Getreide weiter schicken werdend aus des Hellespont nach Lemnos,  
 βοηθήσοντα<sup>A</sup> FuAkt δὲ<sub>Pt</sub> Σηλυμβριανοῖς<sub>AdjD</sub> τοῦς<sub>ArtD</sub> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> ἔμοῦ<sub>G</sub><sub>Pr</sub> μὲν<sub>Pt</sub>  
 helfen werdend aber συμπεριειλημένοις<sub>D</sub> PerM/P den von Seiten mir zwar  
 πολιορκουμένοις,<sub>D</sub> Präm/P δὲ<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> συμπεριειλημένοις<sub>D</sub> PerM/P ταῖς<sub>ArtD</sub> τῆς<sub>ArtG</sub>  
 belagert werdenden, nicht mit einbezogen gewesenen aber in den der  
 φιλίας<sub>G</sub> κοινῇ<sub>Adv</sub> κειμέναις<sub>D</sub> Präm/P ἡμῖν<sub>Pr</sub> συνθήκαις.<sub>D</sub>  
 Freundschaft gemeinsam fest liegend seienden uns Übereinkünften.

καὶ<sub>Kon</sub> ταῦτα<sub>A</sub><sub>Pr</sub> συνετάχθη<sub>AorPas</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> ναυάρχῳ<sub>D</sub> ἄνευ<sub>Prp</sub> μὲν<sub>Pt</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> δῆμου<sub>G</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub>  
 und dieses wurde angeordnet dem Admiral ohne zwar des Volkes der  
 Αθηναίων,<sub>G</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> δέ<sub>Pt</sub> τινων<sub>G</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐτέρων<sub>AdjG</sub> ιδιωτῶν<sub>G</sub> μὲν<sub>Pt</sub> νῦν<sub>Adv</sub>  
 Athener, von aber einigen Amtsträgern und anderen Privatleuten zwar jetzt  
 ὄντων,<sub>G</sub> Prädikt ἐκ<sub>Prp</sub> παντὸς<sub>AdjG</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τρόπου<sub>G</sub> βουλομένων<sub>G</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> δῆμον<sub>A</sub> ἀντὶ<sub>Prp</sub> τῆς<sub>ArtG</sub>  
 seienden, aus jeder aber Weise wollenden den Demos statt der  
 νῦν<sub>Adv</sub> ὑπαρχούσης<sub>G</sub> Präm/P πρὸς<sub>Prp</sub> ἔμε<sub>A</sub><sub>Pr</sub> φιλίας<sub>G</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> πόλεμον<sub>A</sub> ἀναλαβεῖν,<sub>AorSAktlInf</sub>  
 jetzt vorhanden seienden zu mir Freundschaft den Krieg wieder auf zunehmen,  
 πολλῷ<sub>AdjD</sub> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> φιλοτιμούμενων<sub>G</sub> Präm/P τοῦτο<sub>A</sub><sub>Pr</sub> συντετέλεσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> ἦ<sub>Kon</sub>  
 bei weitem mehr ehrgeizig seienden φιλοτιμούμενων<sub>G</sub> Präm/P τοῦτο<sub>A</sub><sub>Pr</sub> διπλασιάσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> αὐτοῖς<sub>D</sub><sub>Pr</sub> τὸ<sub>ArtA</sub>  
 τοῦ<sub>ArtD</sub> Σηλυμβριανοῖς<sub>AdjD</sub> βοηθῆσαι<sub>AorAktlInf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὑπολαμβάνουσιν<sub>PräAkt</sub> αὐτοῖς<sub>D</sub><sub>Pr</sub> τὸ<sub>ArtA</sub>  
 den Selymbriaern zu helfen. und sie vermuten sich selbst das  
 τοιοῦτο<sub>AdjA</sub> πρόσοδον<sup>A</sup> εὔσεσθαι<sub>FuM/Plnf</sub> οὐ<sub>Pt</sub> μέντοι<sub>Pt</sub> μοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sub>N</sub><sub>Pr</sub>  
 so Beschaffene Einnahme sein werden. nicht jedoch mir scheint dies  
 χρήσιμον<sub>AdjN</sub> ὑπάρχειν PrämAkt οὐθ<sub>Kon</sub> ὑμῖν<sub>Pr</sub> οὐτ<sub>Kon</sub> ἔμοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> διόπερ<sub>Kon</sub> τά<sub>ArtA</sub> τε<sub>Pt</sub> νῦν<sub>Adv</sub>  
 nützlich vorhanden zu sein weder euch noch mir. daher die auch jetzt  
 καταχθέντα<sub>A</sub> AorSPas πλοῖα<sup>A</sup> πρὸς<sub>Prp</sub> ἡμᾶς<sub>A</sub> πρᾶξι<sub>PräAkt</sub> ὑμῖν<sub>D</sub><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> λοιποῦ,<sub>AdjG</sub>  
 hinab gebrachten Schiffe zu uns lasse ich frei euch, und des übrigen,  
 ἐὰν<sub>Kon</sub> βούλησθε<sub>Präm/PKnj</sub> μὴ<sub>Pt</sub> ἐπιτρέπειν<sub>PräInfAkt</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> προεστηκόσιν<sub>D</sub> PerAkt  
 wenn ihr wollt nicht erlauben den Vorangestellten euren  
 κακοήθως<sub>Adv</sub> πολιτεύεσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> ἀλλ<sub>Kon</sub> ἐπιτιμάτε, PräAktlmv πειράσομαι<sub>FuM/P</sub> κάγω<sub>KonN</sub>  
 böswillig Politik zu betreiben, sondern tadelst, werde ich versuchen und ich  
 διαφυλάττειν<sub>PräInfAkt</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> εἰρήνην.<sub>A</sub> εύτυχεῖτε<sub>PräAktlmv</sub> seid glücklich.

§ 79 ἐνταῦθ<sup>Adv</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> Δημοσθένη<sup>A</sup> γέγραφεν<sub>PerAkt</sub> οὐδ<sup>Kon</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> οὐδεμίαν<sub>AdjA</sub> κατ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sub>G</sub><sub>Pr</sub>  
 hier nirgendwo Demosthenen hat geschrieben, auch nicht Anklage keinerlei gegen mich.  
 τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτ<sup>Pt</sup> οὖν<sub>Pt</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> ἀλλοις<sub>AdjD</sub> ἐγκαλῶν<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> τῷ<sub>ArtG</sub> ἔμοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> πεπραγμένων<sub>G</sub><sub>PerM/P</sub> οὐχ<sub>Pt</sub>  
 was denn nun den anderen anklagend der mir getan Gewesenen nicht etwa

μέμνηται;<sub>PerM/P</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἀδικημάτων<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐμέμνητο<sub>PlqM/P</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sub>Kon</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 hat erwähnt; dass der Un taten wohl hätte erwähnt der seiner selbst, wenn etwas  
 περὶ<sub>Prp</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γέγραφεν<sub>PerAkt</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰχόμην<sub>ImpM/P</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 über mich hat geschrieben dieser denn hielt ich mich ich und diesen  
 ἤναντιούμην<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πρῶτον<sub>AdvSup</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sub>ArtA</sub> εἰς<sub>Prp</sub> Πελοπόννησον<sup>A</sup> πρεσβείαν<sup>A</sup> ἔγραψα,<sub>AorAkt</sub>  
 widersetze ich mich. und zuerst zwar die nach Peloponnes Gesandtschaft schrieb ich,  
 ὅτε<sub>Kon</sub> πρῶτον<sub>AdvSup</sub> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sub>Prp</sub> Πελοπόννησον<sup>A</sup> παρεδύετο,<sub>ImpM/P</sub> εἴτα<sub>Adv</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> εἰς<sub>Prp</sub>  
 als zuerst jener nach Peloponnes drang ein, dann die nach  
 Εὔβοιαν,<sup>A</sup> ἦν<sup>Kon</sup> Εὔβοιας<sup>G</sup> ἥπτετο,<sub>ImpM/P</sub> εἴτα<sub>Adv</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ἐπ<sup>Prt</sup> Ωρεὸν<sup>A</sup> ἔξοδον,<sup>A</sup> οὐκέτι<sub>Adv</sub>  
 Euböa, als Euböas berührte, dann die gegen Oreos Auszug, nicht mehr  
 πρεσβείαν,<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> εἰς<sub>Prp</sub> Ἐρέτριαν,<sup>A</sup> ἐπειδὴ<sub>Kon</sub> τυράννους<sup>A</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sub>Prp</sub> ταύταις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῖς<sub>ArtD</sub>  
 Gesandtschaft, und die nach Eretria, da ja Tyrannen jener in diesen den  
 πόλεσιν<sup>D</sup> κατέστησεν.<sub>AorSAkt</sub>  
 Städten einsetzte.

§ 80 μετὰ<sub>Prp</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sub>ArtA</sub> ἀποστόλους<sup>A</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ἀπέστειλα,<sub>AorAkt</sub> καθ<sup>,Prp</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Χερρόνησος<sup>N</sup>  
 nach diesem aber die Abgesandten alle sandte ich ab, gemäß welche Chersones  
 ἔσώθη<sub>AorPas</sub> καὶ<sub>Kon</sub> Βυζάντιον<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sub>ArtN</sub> σύμμαχοι<sup>N</sup> ἔξ<sub>Prp</sub> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sub>ArtA</sub>  
 wurde gerettet und Byzantion und alle die Verbündeten aus deren euch zwar die  
 κάλλιστα,<sub>AdjASup</sub> ἔπαινοι,<sup>N</sup> δόξαι,<sup>N</sup> τιμαῖ,<sup>N</sup> στέφανοι,<sup>N</sup> χάριτες<sup>N</sup> παρὰ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> εὖ<sub>Adv</sub>  
 Vortrefflichstes, Lobe, Ruhme, Ehren, Kränze, Danke von Seiten der gut  
 πεπονθότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> ὑπῆρχον<sub>ImpAkt</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδικουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὀλιγωρήσασι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub>  
 wohl Ergangen Habenden waren vorhanden der aber Unrecht leidenden den aber vernachlässigt Habenden  
 τότε<sub>Adv</sub> πεισθεῖσιν<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> ἦ<sub>ArtN</sub> σωτηρία<sup>N</sup> περιεγένετο,<sub>AorSM/P</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὀλιγωρήσασι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub>  
 damals gehorcht Habenden die Rettung wurde zuteil, den aber vernachlässigt Habenden  
 τὸ<sub>ArtN</sub> πολλάκις<sub>Adv</sub> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προείπατε<sub>AorAkt</sub> μεμνῆσθαι,<sub>PerM/PlnF</sub> καὶ<sub>Kon</sub> νομίζειν<sub>PräInfAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 das oft derer ihr vorhersagte zu gedenken, und zu meinen euch  
 μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sub>Adv</sub> εὗνος<sub>AdjA</sub> ἔαυτοῖς,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> φρονίμους<sub>AdjA</sub> ἀνθρώπους<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> μάντεις<sup>A</sup>  
 nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige Menschen und Seher  
 εἶναι.<sub>PräInfAkt</sub> πάντα<sub>AdjN</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκβέβηχ'<sub>PerAkt</sub> ἀ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προείπατε.<sub>AorAkt</sub>  
 zu sein· alles denn ist eingetroffen was ihr vorhersagte.

§ 81 καὶ<sub>Kon</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ὅτι<sub>Kon</sub> πολλὰ<sub>AdjN</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> χρήματα<sup>A</sup> ἔδωκε<sub>AorSAkt</sub> Φιλιστίδης<sup>N</sup> ὥστε<sub>Kon</sub> εἴχειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 und in der Tat dass vieles zwar wohl Gelder gab Philistides so dass zu haben  
 Ωρεόν,<sup>A</sup> πολλὰ<sub>AdjN</sub> δὲ<sup>Pt</sup> Κλείταρχος<sup>N</sup> ὥστε<sub>Kon</sub> εἴχειν<sub>PräInfAkt</sub> Ἐρέτριαν,<sup>A</sup> πολλὰ<sub>AdjN</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sub>ArtN</sub>  
 Oreos, vieles aber Kleitarchos so dass zu haben Eretria, vieles aber selbst der  
 Φίλιππος<sup>N</sup> ὥστε<sub>Kon</sub> ταῦθι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπάρχειν<sub>PräInfAkt</sub> ἐφ<sup>,Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 Philipp so dass dieses vorhanden zu sein auf euch ihm selbst, und über der  
 ἄλλων<sub>AdjG</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔξελέγχεσθαι<sub>PräM/PlnF</sub> μηδέ<sub>Kon</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡδίκει<sub>ImpAkt</sub> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 anderen nichts überführt zu werden und nicht was tuend tat Unrecht nichts  
 ἔξετάζειν<sub>PräInfAkt</sub> πανταχοῦ<sub>Adv</sub> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγνοεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡκιστα<sub>AdvSup</sub> σο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 zu untersuchen überall, niemand weiß nicht, und von allen am wenigsten du·

§ 82 οἱ<sub>ArtN</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὰ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> Κλείταρχου<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> Φιλιστίδου<sup>G</sup> τότε<sub>Adv</sub> πρέσβεις<sup>N</sup> δεῦρ<sup>,Adv</sup>  
 die denn von Seiten des Kleitarchos und des Philistides damals Gesandte hierher  
 ἀφικούμενοι<sub>PräM/P</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατέλυνον<sub>ImpAkt</sub> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> καὶ<sub>Kon</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προύξενεις<sub>ImpAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ankommen bei dir kehrten ein, Aischines, und du warst Gastfreund ihrer·  
 οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sub>ArtN</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> ὡς<sub>Kon</sub> ἔχθροὺς<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> οὕτε<sub>Kon</sub> δίκαι<sup>AdjA</sup> οὕτε<sub>Kon</sub> συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 welche die zwar Stadt als Feinde und weder Gerechtes noch Nützliches  
 λέγοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπῆλασε,<sub>AorSAkt</sub> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἥσαν<sub>ImpAkt</sub> φίλοι.<sub>AdjN</sub> οὐ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐπράχθη<sub>AorPas</sub>  
 sagend vertrieb, dir aber waren Freunde. nicht also wurde vollzogen  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>i</sup> βλασφημῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> περὶ<sub>Prp</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ώς<sub>Kon</sub> σιωπῶ<sub>PräAkt</sub>  
 davon nichts, o lästernd über mich und sagend dass schweige ich

μὲν<sup>Pt</sup> λαβών, <sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> βοῶ<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀναλώσας. <sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἀλλ' <sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σύ, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> βοᾶς<sup>PräAkt</sup>  
 zwar genommen habend, schreie ich aber verausgabt habend. sondern nicht du, sondern schreist du  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἔχων, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παύσει<sup>FuAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐδέποτ' <sup>Adv</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> σ' <sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παύσωσιν<sup>AorAktKnj</sup>  
 zwar habend, wirst aufhören aber niemals wenn nicht dich diese aufhören lassen  
 ἀτιμώσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τήμερον.<sup>Adv</sup> τότε, <sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράψαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub>  
 entehrt habend heute geschrieben habenden

§ 83 στεφανωσάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔμ' <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τότε, <sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράψαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub>  
 gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und geschrieben habenden  
 Ἀριστονίκου<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτὰς<sup>AdjA</sup> συλλαβάς<sup>A</sup> ἄσπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτοσι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κτησιφῶν<sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γέγραφε,<sub>PerAkt</sub>  
 des Aristonikos die selben Silben welche gerade dieser hier Ktesiphon jetzt hat geschrieben,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀναρρηθέντος<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφάνου,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δευτέρου<sup>AdjG</sup>  
 und ausgerufen worden seienden in dem Theater des Kranzes, und zweiten  
 κηρύγματος<sup>G</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γιγνομένου, <sup>G</sup><sub>Präm/P</sub> οὕτι<sup>Kon</sup> ἀντεἶπεν<sup>AorSakt</sup> αἰσχίνης<sup>N</sup>  
 Ausrufes schon mir dieses sich ereignend seienden, weder widersprach Aischines  
 παρὼν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> εἰπόντα<sup>A</sup><sub>AorSakt</sub> ἐγράψατο.<sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγε<sub>PräAktImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 anwesend seiend noch den gesagt habenden zeigte an. und mir sage auch  
 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ψῆφισμα<sup>A</sup> λαβών, <sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ψΗΦΙΣΜΑ.<sub>N</sub> BESCHLUSS.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Χαιρώνδου<sup>G</sup> Ἡγίμονος<sup>G</sup> ἄρχοντος, <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> γαμηλιῶνος<sup>G</sup> ἔκτη<sup>AdjD</sup>  
 unter des Chærondos des Hēgemonos des Archonten, des Gamelion am sechsten  
 ἀπιόντος, <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> φυλῆς<sup>G</sup> πρυτανευούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Λεοντίδος, <sup>G</sup> Ἀριστόνικος<sup>N</sup> Φρεάρριος<sup>N</sup>  
 ab gehend seienden, der Phyle vorsitzend seienden der Leontis, Aristonikos Phrearrios  
 εἶπεν<sup>AorSakt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Δημοσθένης<sup>N</sup> Δημοσθένους<sup>G</sup> Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sagte da Demosthenes des Demosthenes Paianier viele und  
 μεγάλας<sup>AdjA</sup> χρείας<sup>A</sup> παρέσχηται<sub>PerM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Αθηναίων, <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
 große Dienste hat gewährt dem Volk der Athener, und vielen  
 τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶρῷ<sup>D</sup>  
 der Verbündeten und früher und dem τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> εἴνους<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> εὖβοί<sup>D</sup>  
 βεβοήθηκε<sub>PerAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψηφισμάτων, <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Zeitpunkt  
 πόλεων<sup>G</sup> ἥλευθέρωκε,<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Beschlüsse, und einige der in der der Euboia  
 Städte hat befreit, und διατελεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> verharrt wohlollend seiend dem Volk der  
 Ἀθηναίων, <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πράττει<sub>PräAkt</sub> ὕπ<sup>PT</sup> ἀν<sup>PT</sup> δύνηται<sub>PräM/PKnj</sub> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup>  
 Athener, und sagt und handelt was irgend wohl vermöge Gutes  
 ὑπέρ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων, <sup>G</sup> δεδόχθαι<sub>PerPasInf</sub>  
 zugunsten und ihrer Athener und der anderen Hellenen, beschlossen zu sein  
 τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> ἐπαινέσαι<sub>AorSktInf</sub> Δημοσθένην<sup>A</sup>  
 dem Rat und dem Volk der Athener zu loben Demosthenen  
 Δημοσθένους<sup>G</sup> Δημοσθένεα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στεφανῶσαι<sub>AorSktInf</sub> χρυσῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στεφάνω,<sup>D</sup>  
 des Demosthenes τὸν<sup>ArtA</sup> Παιανιέα<sup>AdjA</sup> und στέφανον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ<sup>D</sup> Διονυσίοις,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στεφάνη,<sup>D</sup>  
 ἀναγορεῦσαι<sub>AorAktInf</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Παιανιέα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον<sup>A</sup> zu begränzen mit goldenem Kranz, und  
 aus zurufen τὴς<sup>ArtG</sup> den Kranz in dem Theater, bei den Dionysien, der Tragöden  
 καινοῖς,<sup>AdjD</sup> τὴς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσεως<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στέφανου<sup>G</sup> ἐπιμεληθῆναι<sub>AorM/PlnF</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 neuen, der aber Ausrufung des Kranzes sich zu kümmern die  
 πρυτανεύουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> φυλὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγωνοθέτην.<sup>A</sup> εἶπεν<sup>AorSakt</sup> Ἀριστόνικος<sup>N</sup> Φρεάρριος.<sup>N</sup>  
 vorsitzend seiende Phyle und den Agonotheten. sagte Aristonikos Phrearrios.

§ 85 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἴδε<sup>PerAkt</sup> τιν' <sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰσχύνη<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup>  
 gibt es also wer auch immer von euch weiß irgendeine Schande der Stadt  
 συμβάσαν<sup>A</sup><sub>AorSakt</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ψῆφισμα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> χλευασμὸν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γέλωτα, <sup>A</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sich ereignet habende wegen dieses den Beschlusses oder Spott oder Gelächter, welche Dinge  
 νῦν<sup>Adv</sup> οὕτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> συμβήσεσθαι,<sub>FuM/PlnF</sub> ἀν<sup>PT</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> στεφανῶμαι;<sub>PräM/PKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μήν<sup>Pt</sup>  
 jetzt dieser sagte sich ereignen werden, wohl ich gekrönt werde; und freilich

	ὅταν <sup>Kon</sup> ἦ <sup>PräAktKnj</sup> νέα <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γνώριμα <sup>AdjN</sup> πᾶσι <sup>AdjD</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> πράγματα, <sup>N</sup> ἔάν <sup>Kon</sup> τε <sup>Pt</sup> καλῶς <sup>Adv</sup> sobald sei neu und bekannt allen die Dinge, wenn und gut
	ἔχῃ <sup>PräAktKnj</sup> χάριτος <sup>G</sup> τυγχάνει, <sup>PräAkt</sup> οὐ <sup>Kon</sup> θε <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἐτέρως, <sup>Adv</sup> τιμωρίας. <sup>G</sup> φαίνομαι <sup>PräM/P</sup> τούνυ <sup>Pt</sup> steht, Dank erlangt, wenn und wie anders, Strafe. scheine ich nun
	ἔγω <sup>N</sup> Πρ χάριτος <sup>G</sup> τετυχηκώς <sup>N</sup> ΠερAkt τότε, <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μέμψεως <sup>G</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> τιμωρίας. <sup>G</sup> ich des Dankes erlangt habend damals, und nicht des Tadels noch der Strafe.
§ 86	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> μέχρι <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> χρόνων <sup>G</sup> ἔκεινων, <sup>G</sup> οὐ <sup>Pt</sup> ταῦτ <sup>N</sup> Πρ ἐπράχθη, <sup>AorPas</sup> πάντ <sup>AdjA</sup> folglich bis zwar der Zeiten jener, in in welchen dieses wurde getan, alles ἀνωμολόγημαι <sup>PerM/P</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> ἀριστα <sup>AdjASup</sup> πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει, <sup>D</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> νικᾶν, <sup>PräInfAkt</sup> bin anerkannt worden die besten zu tun der Stadt, dadurch dass zu siegen, ὅτ <sup>Kon</sup> ἐβουλεύεσθε, <sup>ImpM/P</sup> λέγων <sup>N</sup> ΠräAkt καὶ <sup>Kon</sup> γράφων, <sup>N</sup> ΠräAkt τῷ <sup>ArtD</sup> καταπραχθῆναι <sup>AorPasInfl</sup> als ihr berietet euch, sagend und schreibend, dadurch dass vollzogen werden τὰ <sup>ArtA</sup> γραφέντα, <sup>A</sup> ΑorPas die geschrieben Gewesenen, und Kränze aus diesen der Stadt und mir und πᾶσιν <sup>AdjD</sup> γενέσθαι, <sup>AorMedInfl</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> θυσίας <sup>A</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> θεοῖς <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> προσόδους <sup>A</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> allen zu werden, dadurch dass Opfer den Göttern und Einnahmen als der guten τούτων <sup>G</sup> Πr ὄντων <sup>G</sup> ΠräAkt ὑμᾶς <sup>A</sup> Πr πεποιῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> dieser seiendo euch gemacht habt.
§ 87	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> τούνυν <sup>Pt</sup> ἔκ <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtG</sup> Εύβοίας <sup>G</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Φίλιππος <sup>N</sup> ὑφ <sup>Prp</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> Πr ἐξηλάθη <sup>AorSpas</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> nachdem nun aus der Euboia der Philipp von euch vertrieben wurde mit den μὲν <sup>Pt</sup> ὅπλοις, <sup>D</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> δὲ <sup>Kon</sup> πολιτείᾳ <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ψηφίσμασι, <sup>D</sup> καὶ <sup>KonPt</sup> διαρραγῶσι <sup>AorM/PKnj</sup> zwar Waffen, mit der aber Verfassung und den Beschlüssen, und wenn zerrissen würden τινες <sup>N</sup> Πr τούτων, <sup>G</sup> Πr ὑπ <sup>Prp</sup> ἔμοι, <sup>G</sup> Πr ἔτερον <sup>AdjA</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtG</sup> πόλεως <sup>G</sup> ἐπιτειχισμὸν <sup>A</sup> ἔζητει, <sup>ImpAkt</sup> einige dieser, von mir, einen anderen gegen die Stadt Befestigung suchte er. ὁρῶν <sup>N</sup> ΠräAkt δ <sup>Pt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> σύτῳ <sup>D</sup> πάντων <sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων <sup>G</sup> πλείστω <sup>AdjDSup</sup> χρώμεθ' <sup>PräM/P</sup> sehend aber dass mit Getreide aller Menschen dem meisten gebrauchen wir ἐπεισάκτω, <sup>AdjD</sup> βουλόμενος <sup>N</sup> ΠräM/P τῇ <sup>ArtG</sup> σιτοπομήας <sup>G</sup> κύριος <sup>N</sup> γενέσθαι, <sup>AorMedInfl</sup> eingeführten, wollend der Getreide Geleit Herr zu werden, παρελθὼν <sup>N</sup> ΑorSAkt ἐπὶ <sup>Prp</sup> Θράκης <sup>G</sup> Βυζαντίους <sup>A</sup> συμμάχους <sup>AdjA</sup> ὄντας <sup>A</sup> ΠräAkt αὐτῷ <sup>D</sup> Πr τὸ <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> heran getreten seiend auf Thrakien Byzantier Verbündete seiend ihm selbst das zwar πρῶτον <sup>AdjASup</sup> ἡξίου <sup>ImpAkt</sup> συμπολεμεῖν <sup>PräInfAkt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup> Πr πόλεμον, <sup>A</sup> ὡς <sup>Kon</sup> δ <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> zuerst forderte mit zu kämpfen den gegen euch Krieg, da ja aber nicht ἡθελον <sup>ImpAkt</sup> οὐδ <sup>Kon</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τούτοις <sup>D</sup> Πr ἔφασαν <sup>ImpAkt</sup> τῇ <sup>ArtA</sup> συμμαχίαν <sup>A</sup> πεποιῆσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> wollten sie und nicht darauf hin diesen sagten sie die Bündnis gemacht zu haben, λέγοντες <sup>N</sup> ΠräAkt ἀληθῆ, <sup>AdjA</sup> χάρακα <sup>A</sup> βαλόμενος <sup>N</sup> ΑorSMed πρὸς <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει, <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μηχανήματ <sup>A</sup> sagend Wahres, Palisade geworfen habend an der Stadt und Vorrichtungen ἐπιστήσας <sup>N</sup> ΑorSAkt ἐποιλόρκει, <sup>ImpAkt</sup> belagerte er.
§ 88	τούτων <sup>G</sup> Πr δὲ <sup>Kon</sup> δια <sup>Pt</sup> γιγνομένων <sup>G</sup> ΠräM/P οὐ <sup>Pr</sup> τι <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> προσῆκε <sup>ImpAkt</sup> ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup> Πr οὐκ <sup>Pt</sup> dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar gehörte sich zu tun euch, nicht ἐπερωτήσω <sup>FuAkt</sup> δηλον <sup>AdjN</sup> γάρ <sup>Pt</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ἄπασιν <sup>AdjD</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τίς <sup>N</sup> Πr ἦ <sup>ImpAkt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> werde ich fragen klar denn ist allen. sondern wer war der βοηθήσας <sup>N</sup> ΑorSAkt τοῖς <sup>ArtD</sup> Βυζαντίοις <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σώσας <sup>N</sup> ΑorSAkt αὐτούς; <sup>A</sup> Πr τίς <sup>N</sup> Πr ὁ <sup>ArtN</sup> geholfen habende den Byzantiern und gerettet habende sie; wer der κωλύσας <sup>N</sup> ΑorSAkt τὸν <sup>ArtA</sup> Ἑλλήσποντον <sup>A</sup> ἀλλοτριωθῆναι <sup>AorPasInfl</sup> κατ <sup>Pp</sup> ἔκεινους <sup>A</sup> Πr τοὺς <sup>ArtA</sup> χρόνους; <sup>A</sup> gehindert habende den Hellespont entfremdet zu werden während jener die Zeiten; ὑμεῖς, <sup>N</sup> Πr ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι. <sup>V</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> δ <sup>Pt</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> Πr ὅταν <sup>Kon</sup> λέγω, <sup>PräAkt</sup> τῇ <sup>ArtA</sup> πόλιν <sup>A</sup> λέγω. <sup>PräAkt</sup> ihr, Männer Athener. das aber ihr wenn immer sage ich, die Stadt sage ich. τίς <sup>N</sup> Πr δ <sup>Pt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει <sup>D</sup> λέγων <sup>N</sup> ΠräAkt καὶ <sup>Kon</sup> γράφων <sup>N</sup> ΠräAkt καὶ <sup>Kon</sup> πράττων <sup>N</sup> ΠräAkt καὶ <sup>Kon</sup> wer aber der Stadt sagend und schreibend und handelnd und und

ἀπλῶς<sup>Adv</sup> έσωτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ<sup>A</sup> ἀφειδῶς<sup>Adv</sup> δούς;<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔγώ.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 einfach sich selbst in die Dinge ohne Schonung gegeben habende; ich.  
 § 89 ἀλλακόν μὴν<sup>Pt</sup> ἡλίκα<sup>Adj</sup> ταῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥφέλησεν<sub>AorSAkt</sub> ἄπαντας,<sup>AdjA</sup> οὐκέτ<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup>  
 sondern freilich wie groß dieses nützte allen, nicht mehr aus dem Wort  
 δεῖ<sub>PräAkt</sub> μαθεῖν,<sub>AorSAktInf</sub> ἀλλακόν ἔργω<sup>D</sup> πεπείρασθε·<sub>PerM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τότ<sup>Adv</sup> ἐνστάς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 ist nötig zu lernen, sondern in der Tat habt erfahren· der denn damals eingetreten seiende  
 πόλεμος<sup>N</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλῆν<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἐνεγκείν<sub>AorSAktInf</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Krieg ohne das schönen Ruf zu tragen in allen den nach den  
 βίον<sup>A</sup> ἀφθονωτέροις<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔωντέροις<sup>AdjDKmp</sup> διῆγεν<sup>ImpAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 Leben reichlicheren und billigeren führte hindurch euch des jetzigen  
 εἰρήνης,<sup>G</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρόδος<sup>G</sup> τηροῦσιν<sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> χρηστοί,<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 Friedens, welche diese gegen die Vaterstadt bewahren die Tüchtigen, auf den  
 μελλούσαις<sup>D</sup><sub>FuM/P</sub> ἐλπίσιν,<sup>D</sup> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαμάρτοιεν,<sub>AorAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μετάσχοιεν<sub>AorSAktOp</sub> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 zukünftigen Hoffnungen, deren verfehlten würden, und Anteil hätten würden deren ihr  
 οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστα<sup>AdjASup</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup> αἰτεῖτε,<sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> μεταδοῖεν<sub>AorSAktOp</sub>  
 die die besten wollenden die Götter bittet, nicht geben möchten  
 ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προήρηνται.<sub>PerM/P</sub> λέγε<sup>PräAktImv</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 euch dessen selbst sich entschieden haben. sage aber ihnen auch die der  
 Βυζαντίων<sup>G</sup> στεφάνους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Περινθίων,<sup>G</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐστεφάνους<sub>ImpAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 Byzantier Kränze und die der Perinthier, mit denen bekränzen sie aus  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν.<sup>A</sup> ψηφισμα<sup>N</sup> BYZANTIΩΝ.<sup>G</sup>  
 diesen die Stadt. BESCHLUSS der Byzantier.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> Ἱερομάρμονος<sup>G</sup> Βοσπορίχω<sup>D</sup> Δαμάγητος<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὰ<sup>ArtD</sup> ἀλία<sup>D</sup>  
 unter des Hieronmemens dem Bosporichos in der Versammlung  
 ἔλεξεν,<sub>AorSAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtG</sup> βωλᾶς<sup>G</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὥρτραν<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>N</sup>  
 ὁ<sup>ArtN</sup> sprach, aus der Rats die Satzung genommen habend· da ja der Demos  
 Ἀθαναίων<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> προγενομένοις<sup>D</sup><sub>AorSM/P</sub> καιροῖς<sup>D</sup> εὐνόέων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 der der Athener in und auch den zuvor gewordenen Zeiten wohlwollend seiend  
 διατελεῖ<sub>PräAkt</sub> Βυζαντίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμμάχοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγενέσι<sup>AdjD</sup>  
 verharrt den Byzantieren und den Verbündeten und Verwandten  
 Περινθίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> παρέσχηται,<sub>PerM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 den Perinthiern und viele und große Dienste hat gewährt, in und auch  
 τῷ<sup>ArtD</sup> παρεστακότι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> καιρῷ<sup>D</sup> Φιλίππω<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Μακεδόνος<sup>G</sup>  
 dem gegenwärtig stehenden Zeitpunkt dem Philipp χώραν<sup>A</sup> dem καὶ<sup>Kon</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
 ἐπιστρατεύσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> die Landschaft und die τὰν<sup>ArtA</sup> Stadt χώραν<sup>A</sup>  
 Kriegszug unternommen habenden gegen καὶ<sup>Kon</sup> die Περινθίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> τὰν<sup>ArtA</sup>  
 zum Zweck der Vertreibung der Byzantier und der Perinthier und die Flur Land  
 δαίοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δενδροκόπεοντος,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> βοαθήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πλοῖοις<sup>D</sup> ἐκατὸν<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend mit Schiffen hundert und  
 εἴκοσι<sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σίτῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βέλεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄπλιταις<sup>D</sup> ἔξειλετο<sub>AorSM/P</sub> ἀμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zwanzig und mit Getreide und mit Geschossen und mit Hopliten rettete uns  
 εἴκοσι<sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> κινδύνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκατέστασε<sub>AorSAkt</sub> τὰν<sup>ArtA</sup> πάτριον<sup>AdjA</sup> πολιτείαν<sup>A</sup>  
 aus den großen Gefahren und stellte wieder her die väterliche Verfassung  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόμως<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> τάφως,<sup>A</sup>  
 und die Gesetze und die Gräber,

δεδόχθαι <sub>PerPasInf</sub>  
 es ist beschlossen worden  
 Αθαναίοις<sup>D</sup> δόμεν <sub>AorSinfAkt</sub>  
 den Athenern zu geben  
 οἰκιῶν<sup>G</sup> προεδρίαν<sup>A</sup> ἐν <sub>Prp</sub>  
 τὸν<sup>ArtA</sup> δάμου<sup>A</sup> πράτοις<sup>AdjP</sup>  
 dem Demos zuerst nach den heiligen Dingen, und den zu wohnen  
 ἔθέλουσι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 wollenden die Stadt liturgie frei zu sein aller der Liturgien,  
 στᾶσαι <sub>AorSinfAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰκόνας<sup>A</sup> τρεῖς<sub>Pr</sub> ἐκκαιδεκαπάχεις<sup>AdjA</sup>  
 aufzustellen aber auch Statuen drei sechzehn Ellen hoch in dem Bosphorion,  
 στεφανούμενον<sup>A</sup> <sub>Präm/P</sub>  
 τὸν<sup>ArtA</sup> δάμου<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Αθαναίων<sup>G</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δάμῳ<sup>D</sup>  
 begränzt werdend den Demos der der Athener durch den Demos der  
 Βυζαντίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων<sup>G</sup> ἀποστεῖλαι <sub>AorSinfAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεαρίας<sup>A</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 der Byzantier und Perinthier zu senden aber auch Fest gesandtschaften zu  
 τὰς<sup>ArtA</sup> ἐν <sub>Prp</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἐλλάδι<sup>D</sup> παναγύριας<sup>A</sup> Ἰσθμια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Νέμεα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ὄλυμπια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den in der Hellas Panegyrien, Isthmien und Nemeen und Olympien und  
 Πύθια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνακαρῦξαι <sub>AorSinfAkt</sub> τῷ<sup>ArtA</sup> στεφάνως<sup>A</sup> οἵ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐστεφάνωται <sub>PerM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 Pythien und öffentlich auszurufen die Kränze mit welchen ist begränzt worden der  
 δῆμος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθαναίων<sup>G</sup> ὑψῷ<sup>Prp</sup> ἀμέων<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἐπιστέωνται <sub>Präm/PKnj</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἐλλανες<sup>N</sup>  
 Demos der der Athener von uns, damit erkennen mögen die Hellenen  
 τάν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> Αθαναίων<sup>G</sup> ἀρετὰν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰν<sup>ArtA</sup> Βυζαντίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Περινθίων<sup>G</sup>  
 die und auch der Athener Tugend und die der Byzantier und der Perinthier  
 εὐχαριστίαν.<sup>A</sup> Dankbarkeit.

§ 92 λέγε <sub>PräAktImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἐν <sub>Prp</sub> Χερρονήσῳ<sup>D</sup> στεφάνους.<sup>A</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ<sup>N</sup>  
 sage auch die von Seiten der in der Chersones Kränze. BESCHLUSS  
 ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.<sup>G</sup>  
 der Chersoniten.

Χερρονησιτῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κατοικοῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> Σηστόν,<sup>A</sup> Ἐλαιοῦντα,<sup>A</sup> Μάδυτον,<sup>A</sup> Άλωπεκόνυνησον,<sup>A</sup>  
 der Chersonesiten die wohnend seienden Sestos, Elaiion, Madytos, Alopekonnesos,<sup>D</sup>  
 στεφανοῦσιν <sub>PräAkt</sub> Αθηναίων<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> βουλὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον<sup>A</sup> χρυσῷ<sup>AdjB</sup> στεφάνῳ<sup>D</sup>  
 bekränzen der Athener den Rat und den Demos mit goldenem Kranz  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταλάντων<sup>G</sup> ἔξηκοντα,<sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Χάριτος<sup>G</sup> βωμὸν<sup>A</sup> ἰδρύονται <sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Δῆμου<sup>G</sup>  
 von Talenten sechzig, und der Charis Altar errichten sie sich und des Demos  
 Αθηναίων,<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> ἀγαθῷ<sup>AdjG</sup> παραίτιος<sup>AdjN</sup>  
 der Athener, weil aller der größten Güter Mit Urheber  
 γέγονε <sub>PerAkt</sub> Χερρονησίταις,<sup>D</sup> ἔξελόμενος<sup>N</sup> <sub>AorSM/P</sub> ἔκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Φιλίππου<sup>G</sup>  
 geworden ist den Chersoniten, heraus genommen habend aus der des Philippus  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀποδοὺς<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> πατρίδας,<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους,<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν,<sup>A</sup>  
 und zurück gegeben habend die Gesetze, die Freiheit,  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἵερά.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> αἰῶν<sup>D</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλλείψει <sub>FuAkt</sub>  
 die Heiligtümer. und in dem nach diesem Zeitalter ganzen nicht wird mangeln  
 εὐχαριστῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ποιῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡ<sup>A</sup> τὸ<sup>N</sup> ἄν<sup>Pt</sup> δύνηται <sub>Präm/PKnj</sub> ἀγαθόν.<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 dankend und tuend was irgend wohl vermöge Gutes. diese  
 ἐψηφίσαντο <sub>AorSM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> βουλευτηρίῳ.<sup>D</sup>  
 haben beschlossen in dem gemeinsamen Rats haus.

§ 93 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Χερρόνησον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιον<sup>A</sup> σῶσαι, <sub>AorSinfAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 folglich nicht nur das Chersones und Byzantion zu retten, auch nicht das  
 κωλῦσαι <sub>AorSinfAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἐλλήσποντον<sup>A</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Φιλίππῳ<sup>D</sup> γενέσθαι <sub>AorSM/Plnf</sub> τότε,<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 zu hindern den Hellespont durch Philipp zu werden damals, auch nicht das

τιμᾶσθαι<sub>PräM/PInf</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> πόλιν<sup>A</sup> ἐκ<sub>Prp</sub> τούτων<sup>G</sup> ή<sub>ArtN</sub> προσίρεσις<sup>N</sup> ή<sub>ArtN</sub> ἐμὴ<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ή<sub>ArtN</sub>  
 geehrt zu werden die Stadt aus diesen der Entschluss der meine und der  
 πολιτεία<sup>N</sup> διεπράξατο, <sub>AorSM/P</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πᾶσιν<sub>AdjD</sub> ἔδειξεν<sub>AorSAkt</sub> ἀνθρώποις<sup>D</sup> τήν<sub>ArtA</sub> τε<sub>Pt</sub>  
 Staats führing hat vollbracht, sondern auch allen zeigte Menschen die und auch  
 τῆς<sub>ArtG</sub> πόλεως<sup>G</sup> καλοκαγαθίαν<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> φιλίππου<sup>G</sup> κακίαν.<sup>A</sup> ὁ<sub>ArtN</sub> μὲν<sub>Pt</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> σύμμαχος<sub>AdjN</sub>  
 der der Stadt Edel Tugend und die Philippis Schlechtigkeit. der zwar denn Verbündete  
 ὥν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> Βυζαντίοις<sup>D</sup> πολιορκῶν<sub>PräAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐωρᾶθ' <sub>ImpM/P</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> πάντων,<sub>AdjG</sub> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 seiend den Byzantiern belagernd sie wurde gesehen von allen, wo von  
 τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γένοιτ' <sub>AorSM/Pop</sub> ἀν<sub>Pt</sub> αἰσχιον<sub>AdjNKmp</sub> ή<sub>Kon</sub> μιαρώτερον;<sub>AdjNKmp</sub>  
 was würde werden wohl schändlicher oder verderblicher;  
 § 94 ὑμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ', <sub>Pt</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μεμψάμενοι<sub>AorSM/P</sub> πολλὰ<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δίκαιοι<sub>AdjA</sub> ἀν<sub>Pt</sub> ἐκείνοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰκότως<sub>Adv</sub>  
 ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen mit Recht  
 περὶ<sub>Prp</sub> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἡγνωμονήκεσαν<sub>PerAkt</sub> εἰς<sub>Prp</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> ἔμπροσθεν<sub>Adv</sub> χρόνοις,<sup>D</sup> οὐ<sub>Pt</sub>  
 über deren undankbar gewesen sind gegen euch in den früheren Zeiten, nicht  
 μόνον<sub>Adv</sub> οὐ<sub>Pt</sub> μησικακοῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐδὲ<sub>Kon</sub> προϊέμενοι<sub>PräM/P</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> ἀδικουμένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 nur nicht nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die Unrecht Leidenden  
 ἀλλὰ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σώζοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐφαίνεσθε, <sub>ImpM/P</sub> ἔξ<sub>Prp</sub> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δόξαν,<sup>A</sup> εὔνοιαν<sup>A</sup> παρὰ<sub>Prp</sub> πάντων<sub>AdjG</sub>  
 sondern auch rettend seiend erschien ihr, aus welchem Ruhm, Wohlwollen von allen  
 ἐκτᾶσθε,<sub>PräM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μὴν<sub>Pt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> μὲν<sub>Pt</sub> πολλοὺς<sub>AdjA</sub> ἐστεφανώκατ'<sub>PerAkt</sub> ἥδη<sub>Adv</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 erlangt ihr. und in der Tat dass zwar viele habt begränzt schon der  
 πολιτευομένων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἄπαντες<sub>AdjN</sub> ισασι· <sub>PräAkt</sub> δι<sub>Prp</sub> ὄντινα<sup>A</sup> δ' <sub>Pt</sub> ἄλλον<sub>AdjA</sub> ή<sub>ArtN</sub> πόλις<sup>N</sup>  
 Politisch Tätigen alle wissen für welchen aber anderen die Stadt  
 ἐστεφάνωται,<sub>PerM/P</sub> σύμβουλον<sup>A</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ῥήτορα<sup>A</sup> πλὴν<sub>Prp</sub> δι<sub>Prp</sub> ἐμέ,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲ<sub>KonPt</sub> ἀν<sub>Pt</sub> εἰς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 ist begränzt worden, Ratgeber sage ich und Redner, außer für mich, auch nicht wohl einer  
 εἰπεῖν<sub>AorSinfAkt</sub> ἔχοι. <sub>PräAktOp</sub>  
 zu sagen hätte.  
 § 95 ἵνα<sub>Kon</sub> τοίνυν<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὰς<sub>ArtA</sub> βλασφημίας<sup>A</sup> ἀς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> Εὔβοέων<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 damit also auch die Verleumdungen die welchen gegen die Euböer und der  
 Βυζαντίων<sup>G</sup> ἐποίησατο, <sub>AorSM/P</sub> εἰ<sub>Kon</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δυσχερές<sub>AdjN</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐπέπρακτο<sub>PerM/P</sub> πρὸς<sub>Prp</sub>  
 Byzantier tat er, wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen war geschehen gegenüber  
 ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὑπομιμήσκων,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> συκοφαντίας<sup>A</sup> ούσας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐπιδείξω<sub>FuAkt</sub> μὴ<sub>Pt</sub> μόνον<sub>Adv</sub> τῷ<sub>ArtD</sub>  
 euch erinnernd, Verleumdungen seiend werde ich darlegen nicht nur darin  
 ψευδεῖς<sub>AdjA</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> (τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sub>Pt</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ὑπάρχειν<sub>PräInfAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰδότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>  
 falsch zu sein (dies zwar denn vorhanden zu sein euch wissend Habenden  
 ἥγοῦμαι), <sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> εἰ<sub>Kon</sub> τὰ<sub>ArtN</sub> μάλιστ<sub>AdvSup</sub> ἥσαν<sub>ImpAkt</sub> ἀληθεῖς,<sub>AdjN</sub> οὕτως<sub>Adv</sub>  
 halte ich), sondern auch darin, wenn die am meisten waren wahr, so  
 ὡς<sub>Kon</sub> ἔγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κέχρημαι<sub>PerM/P</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> πράγμασι<sup>D</sup> συμφέρειν<sub>PräInfAkt</sub> χρήσασθαι,<sub>AorSM/PInf</sub> ἐν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ή<sub>Kon</sub>  
 wie ich habe gebraucht den Dingen zu nützen zu gebrauchen, eins oder  
 δύο<sub>Pr</sub> βούλομαι<sub>PräM/P</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> καθ'<sub>Prp</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πεπραγμένων<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> καλῶν<sub>AdjG</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> πόλει<sup>D</sup>  
 zwei will ich der für euch getan Gewesenen guten der Stadt  
 διεξελθεῖν, <sub>AorSinfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ταῦτ' <sub>Pr</sub> ἐν<sub>Pt</sub> βραχέστ<sub>AdjD</sub> καὶ<sub>Kon</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ἄνδρ<sup>A</sup> ίδια<sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πόλιν<sup>A</sup>  
 dar legen, und dieses in kurzen denn ja einen Mann privat und Stadt  
 κοινῇ<sub>Adv</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> κάλλιστα<sub>AdjASup</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀεὶ<sub>Adv</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 gemeinsam auf das Beste der vorhandenen immer soll  
 πειρᾶσθαι<sub>PräM/PInf</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> λοιπὸ<sub>AdjA</sub> πράττειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 sich bemühen die übrigen zu tun.  
 § 96 ὑμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοίνυν<sub>Pt</sub> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> Λακεδαιμονίων<sup>G</sup> γῆς<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> θαλάττης<sup>G</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 ihr also, Männer Athener, der Lakedaimonier des Landes und des Meeres herrschenden  
 καὶ<sub>Kon</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> κύκλω<sub>Adv</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> Αττικῆς<sup>G</sup> κατεχόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀρμοσταῖς<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> φρουραῖς,<sup>D</sup> Εὔβοιαν,<sup>A</sup>  
 und die rings um der Attika haltend mit Harmosten und Garnisonen, Euböa,

Τάναγραν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Βοιωτίαν<sup>A</sup> ἄπασαν, <sup>AdjA</sup> Μέγαρα, <sup>A</sup> Αἴγιναν, <sup>A</sup> Κέω, <sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> νήσους, <sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Tanagra, die Boiotien ganz, Megara, Ägina, Keos, die anderen Inseln, nicht  
 ναῦς, <sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τείχη<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τότε<sup>Adv</sup> κεκτημένης, <sup>G</sup> πέρι<sup>M/P</sup> ἔχιλθετ' <sup>AorSAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἀλίαρτον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Schiffe, nicht Mauern der Stadt damals besessen habenden, geht ihr hinaus nach Haliartos und  
 πάλιν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλαῖς<sup>AdjD</sup> ἡμέραις<sup>D</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Κόρινθον, <sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> πόλα<sup>AdjA</sup>  
 wieder nicht vielen Tagen später nach Korinth, der damals Athener vieles  
 ἀν<sup>Pt</sup> ἔχόντων<sup>G</sup> πρᾶξι<sup>PräAkt</sup> μησικακῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κορινθίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θηβαίοις<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 wohl habenden nachzutragen auch den Korinthischen und den Thebanern der über  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Δεκελεικὸν<sup>AdjA</sup> πόλεμον<sup>A</sup> πραχθέντων<sup>G</sup> πρᾶξι<sup>AorPas</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐποίουν<sup>ImpAkt</sup> τοῦτο, <sup>A</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 den Dekeleischen Krieg geschehenen· sondern nicht taten sie dies, auch nicht  
 ἔγγύς.<sup>Adv</sup>  
 nahe.

§ 97 καίτοι<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> πρ ἀμφότερ', <sup>A</sup> πρ Αἰσχίνη, <sup>V</sup> οὕθι<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> εὔεργετῶν<sup>G</sup> ἐποίουν<sup>ImpAkt</sup> οὕτι<sup>Kon</sup>  
 und doch damals dieses beides, Aischines, weder für Wohltäter taten sie noch  
 ἀκίνδυν<sup>AdjA</sup> ἔώρων<sup>ImpAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> προίεντο<sup>ImpM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καταφεύγοντας<sup>A</sup> πρᾶξι<sup>PräAkt</sup>  
 sicheres sahen sie. sondern nicht wegen dieser ließen sie ziehen die Zuflucht Suchenden  
 ἐψη<sup>Prp</sup> ἔαυτούς, <sup>A</sup> πρ ἀλλά<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> εὔδοξίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς<sup>G</sup> ἥθελον<sup>ImpAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δεινοῖς<sup>AdjD</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> πρ  
 zu sich selbst, sondern für guten Ruf und Ehre wollten sie den Gefahren sich selbst  
 διδόναι, <sup>PräInfAkt</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> βουλευόμενοι, <sup>N</sup> πέρας<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄπασιν<sup>AdjD</sup>  
 hingeben, richtig und schön beratend. Ende zwar denn allen  
 ἀνθρώποις<sup>D</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> θάνατος, <sup>N</sup> καν<sup>KonPt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἰκίσκῳ<sup>D</sup> τις<sup>N</sup> πρ αὐτὸν<sup>A</sup> πρ  
 Menschen ist des Lebens Tod, und wenn in Hütchen jemand sich selbst  
 καθείρξας<sup>N</sup> πρᾶξι<sup>AorSAkt</sup> τηρῆ<sup>PräAktKnj</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δεῖ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> ἔγχειρεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 eingeschlossen habend bewahre· ist nötig aber die guten Männer anzugehen  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἄπασιν<sup>AdjD</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς, <sup>AdjD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγαθὴν<sup>AdjA</sup> προβαλλομένους<sup>A</sup> πρᾶμα<sup>M/P</sup> ἔλπιδα, <sup>A</sup>  
 zwar allem immer den Guten, die gute vorhaltend Hoffnung,  
 φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>A</sup> πρ ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς<sup>N</sup> διδῷ<sup>PräAktKnj</sup> γενναίως, <sup>Adv</sup>  
 tragen aber was auch immer der Gott gäbe edel.

§ 98 ταῦτ' <sup>A</sup> πειόουν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ὑμέτεροι<sup>AdjN</sup> πρόγονοι, <sup>N</sup> ταῦθι<sup>A</sup> πρ υμεῖς<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πρεσβύτεροι, <sup>AdjNKmp</sup>  
 dieses taten die eurigen Vorfahren, dieses ihr die Älteren,  
 οἱ<sup>N</sup> Λακεδαιμονίους<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φίλους<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A</sup> πρᾶξι<sup>AorAkt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> εὔεργέτας, <sup>A</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 die Lakedaimonier nicht Freunde seiend noch Wohltäter, sondern vieles die  
 πόλιν<sup>A</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ἡδικότας<sup>A</sup> περ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα, <sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> θηβαῖοι<sup>N</sup> κρατήσαντες<sup>N</sup> πρᾶξι<sup>AorSAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Stadt unser Unrecht getan habend und Grobes, als Thebaner überwältigt habend in  
 Λεύκτροις<sup>D</sup> ἀνελεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἐπεχείρουν, <sup>ImpAkt</sup> διεκαλύσατε, <sup>AorAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φοβηθέντες<sup>N</sup> πρᾶξι<sup>AorPas</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Leuktra beseitigen unternahmen, hindertet, nicht gefürchtet habend die  
 τότε<sup>Adv</sup> θηβαῖοις<sup>D</sup> βώμην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξαν<sup>A</sup> ὑπάρχουσαν, <sup>A</sup> πρᾶξι<sup>AorAkt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> οἷα<sup>A</sup> πρ  
 damals den Thebanern Kraft und Ruhm vorhanden seiend, noch für welche Art  
 πεποιηκότων<sup>G</sup> περ<sup>Adv</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> κινδυνεύσετε<sup>FuAkt</sup> διαλογισάμενοι, <sup>N</sup> πρᾶξι<sup>AorMed</sup> überlegt habend.

§ 99 καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλησιν<sup>D</sup> ἐδείξατ' <sup>AorSAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> πρ ὅτι, <sup>Kon</sup> καν<sup>KonPt</sup>  
 und denn doch allen den Griechen zeigtet ihr aus diesen dass, und wenn  
 ὅτιοῦν<sup>A</sup> τις<sup>N</sup> πρ εἰς<sup>Prp</sup> υμᾶς<sup>A</sup> πρ ἔξαμάρτη, <sup>AorAktKnj</sup> τούτων<sup>G</sup> πρ τὴν<sup>ArtA</sup> ὄργὴν<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τάλλα<sup>A</sup>  
 irgend etwas jemand gegen euch verfehle, deren den Zorn gegen das Übrige  
 ἔχετε, <sup>PräAkt</sup> ἐὰν δέ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> σωτηρίας<sup>G</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἐλευθερίας<sup>G</sup> κίνδυνός<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> πρ αὐτοὺς<sup>A</sup> πρ  
 habt ihr, wenn aber für Rettung oder Freiheit Gefahr jemand sie  
 καταλαμβάνῃ, <sup>PräAktKnj</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> μησικακῆσετ', <sup>FuAkt</sup> οὕθι<sup>Kon</sup> ὑπολογιεῖσθε, <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐπι<sup>Prp</sup>  
 erreicht, weder werdet ihr nachtragen noch werdet ihr berechnen. und nicht bei  
 τούτων<sup>G</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐσχήκατε, <sup>PerAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> σφετεριζομένων<sup>G</sup> πρᾶμα<sup>M/P</sup> θηβαίων<sup>G</sup>  
 diesen nur so habt ihr gehabt, sondern wieder sich aneignenden

	τὴν <sup>ArtA</sup> Εὐβοιαν <sup>A</sup> οὐ <sup>Pt</sup> περιείδετε, <sup>AorSAkt</sup> οὐδ <sup>Kon</sup> ὥν <sup>G</sup> Πρ ύπο <sup>Prp</sup> Θεμίσωνος <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Θεοδώρου <sup>G</sup> περὶ <sup>Prp</sup> die Euböa nicht sah t weg, noch derer von Themison und Theodor über
	Ωρωπὸν <sup>A</sup> ἡδίκησθ' <sup>AorM/P</sup> ἀνεμηνήσθητε, <sup>AorM/P</sup> ἀλλ <sup>Kon</sup> ἐβοηθήσατε <sup>AorAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τούτοις, <sup>D</sup> Oropus wurdet ihr Unrecht getan erinnertet euch, sondern halfet auch diesen,
	τῶν <sup>ArtG</sup> ἔθελοντῶν <sup>G</sup> ΠräAkt τότε <sup>Adv</sup> τριηράρχων <sup>G</sup> πρῶτον <sup>AdvSup</sup> γενομένων <sup>G</sup> AorSM/P τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει, <sup>D</sup> ὥν <sup>G</sup> Πr der Freiwilligen damals Trierarchen zuerst gewordenen der Stadt, deren
	εῖς <sup>N</sup> Πr ἦν <sup>ImpAkt</sup> ἐγώ. <sup>N</sup> Πr einer war ich.
§ 100	ἀλλ <sup>Kon</sup> οὕπω <sup>Adv</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τούτων. <sup>G</sup> Πr καὶ <sup>Kon</sup> καλὸν <sup>AdjA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἐποιήσατε <sup>AorAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> sondern noch nicht über diesem. und schön zwar tatet ihr auch das σῶσαι <sup>AorInfAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> νῆσον, <sup>A</sup> πολλῷ <sup>AdjD</sup> δ <sup>Kon</sup> εἴτι <sup>Adv</sup> τούτου <sup>G</sup> Πr κάλλιον <sup>AdjAKmp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> zu retten die Insel, um viel aber noch dessen besser das καταστάντες <sup>N</sup> AorSAkt κύριοι <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> σωμάτων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πόλεων <sup>G</sup> ἀποδοῦνται <sup>AorInfAkt</sup> geworden seiend Herren und der Leiber und der Städte zurück zugeben ταῦτα <sup>A</sup> Πr δικαίως <sup>Adv</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> Πr τοῖς <sup>ArtD</sup> ἔξημαρτηκόσιν <sup>D</sup> PerAkt εἰς <sup>Prp</sup> ὅμᾶς, <sup>A</sup> Πr μηδὲν <sup>A</sup> Πr ὥν <sup>G</sup> Πr dieses gerecht ihnen den verfehlt habenden gegen euch, nichts deren ἡδίκησθε <sup>AorM/P</sup> ἐν <sup>Prp</sup> οἷς <sup>D</sup> Πr ἐπιστεύθητε <sup>AorM/P</sup> ὑπολογισάμενοι. <sup>N</sup> AorMed μυρία <sup>AdjA</sup> τούνυν <sup>Pt</sup> ἔτερ' <sup>AdjA</sup> ihr Unrecht erlittet in welchen ihr betraut wurdet berechnet habend. unzählige also andere εἶπεν <sup>AorSInfAkt</sup> ἔχων <sup>N</sup> PräAkt παραλείπω, <sup>PräAkt</sup> ναυμαχίας, <sup>A</sup> ἐξόδους <sup>A</sup> πεζάς, <sup>AdjA</sup> στρατείας <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> zu sagen habend lasse ich aus, Seeschlachten, Ausfälle zu Fuß, Feldzüge und πάλαι <sup>Adv</sup> γεγονούίας <sup>A</sup> PerAkt καὶ <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἐφ <sup>Prp</sup> ἡμῶν <sup>G</sup> Πr αὐτῶν, <sup>G</sup> Πr ἄς <sup>A</sup> Πr ἀπάσας <sup>AdjA</sup> ἥ <sup>ArtN</sup> πόλις <sup>N</sup> früher geschehen seiende und jetzt auf uns selbst, welche alle die Stadt τῆς <sup>ArtG</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων <sup>G</sup> ἐλευθερίας <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σωτηρίας <sup>G</sup> πεποίηται. <sup>PerM/P</sup> der der anderen Griechen Freiheit und Rettung hat gemacht.
§ 101	εἴτ <sup>'Adv</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> Πr τεθεωρηκὼς <sup>N</sup> PerAkt ἐν <sup>Prp</sup> τοσούτοις <sup>AdjD</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοιούτοις <sup>AdjD</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> πόλιν <sup>A</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die Stadt für τῶν <sup>ArtG</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἄλλοις <sup>AdjD</sup> συμφερόντων <sup>G</sup> PräAkt ἐθέλουσαν <sup>A</sup> PräAkt ἀγωνίζεσθαι, <sup>PräM/PlIn</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> der den anderen Nützlichen willend kämpfen, für αὐτῆς <sup>G</sup> Πr τρόπον <sup>A</sup> τινᾶ <sup>A</sup> Πr τῆς <sup>ArtG</sup> βουλῆς <sup>G</sup> οὖσης <sup>G</sup> PräAkt τί <sup>A</sup> Πr ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup> κελεύσειν <sup>FulInfAkt</sup> ἥ <sup>Kon</sup> sie Art einiger des Rates seiend was war ich im Begriff zu befehlen oder τί <sup>A</sup> Πr συμβουλεύσειν <sup>FulInfAkt</sup> αὐτῇ <sup>D</sup> Πr ποιεῖν; <sup>PräInfAkt</sup> μνησικακεῖν <sup>PräInfAkt</sup> νῆϊ <sup>i</sup> Δία <sup>A</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> was zu beraten ihr zu tun; nachzutragen bei Zeus gegen die βουλομένους <sup>A</sup> PräM/P σώζεσθαι, <sup>PräM/PlIn</sup> καὶ <sup>Kon</sup> προφάσεις <sup>A</sup> ζητεῖν <sup>PräInfAkt</sup> δι <sup>Prp</sup> δς <sup>A</sup> Πr ἄπαντα <sup>AdjA</sup> Wollenden sich zu retten, und Vorbände zu suchen durch welche alles προησόμεθα. <sup>FuM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τίς <sup>N</sup> Πr οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἀπέκτεινέν <sup>AorSAkt</sup> με <sup>A</sup> Πr δικαίως, <sup>Adv</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τι <sup>A</sup> Πr wir preisgeben würden. und wer nicht wohl würde getötet haben mich zu Recht, wenn etwas τῶν <sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων <sup>G</sup> PräAkt τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει <sup>D</sup> καλῶν <sup>AdjG</sup> λόγῳ <sup>D</sup> μόνον <sup>Adv</sup> καταισχύνειν <sup>PräInfAkt</sup> der vorhandenen der Stadt guten durch Wort nur zu beschämen ἐπεχείρησα; <sup>AorAkt</sup> ἐπει <sup>Kon</sup> τό <sup>ArtN</sup> γ <sup>Pt</sup> ἔργον <sup>N</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἐποιήσαθ' <sup>AorM/P</sup> ὑμεῖς, <sup>N</sup> Πr ἀκριβῶς <sup>Adv</sup> unternahm ich; denn das ja Werk nicht wohl würdet ihr getan haben ihr, genau οἶδ' <sup>PerAkt</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> Πr εἰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἔβούλεσθε, <sup>ImpM/P</sup> τί <sup>N</sup> Πr ἦν <sup>ImpAkt</sup> ἐμποδών; <sup>Adv</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔξῆν; <sup>ImpAkt</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> weiß ich ich. wenn denn ihr wolltet, was war im Wege; nicht war möglich; nicht ὑπῆρχον <sup>ImpAkt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ταῦτ <sup>A</sup> Πr ἔροῦντες <sup>N</sup> FuAkt οὗτοι; <sup>N</sup> Πr diese; gab es die dieses sagen werden den diese;
§ 102	βούλομαι <sup>PräM/P</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> ἐπανελθεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> ἐφ <sup>Prp</sup> ἄ <sup>A</sup> Πr τούτων <sup>G</sup> Πr ἔξῆν <sup>Adv</sup> ich will nun zurück kehren auf welche dieser der Reihe nach ἐποιτευόμην <sup>ImpM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σκοπεῖτ <sup>'PräAktImv</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τούτοις <sup>D</sup> Πr πάλιν <sup>Adv</sup> αὖ <sup>Pt</sup> τί <sup>N</sup> Πr τὸ <sup>ArtN</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> ich Politik trieb. und betrachtet in diesen wieder wiederum, was das der πόλει <sup>D</sup> βέλτιστον <sup>AdjNSup</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> ὄρων <sup>N</sup> PräAkt γάρ <sup>Pt</sup> ὡ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ναυτικὸν <sup>N</sup> ὅμῶν <sup>G</sup> Πr Stadt beste war. sehend denn, o Männer Athener, die Flotte euer

καταλυόμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ Kon τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλουσίους<sup>AdjA</sup> ἀτελεῖς<sup>AdjA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μικρῶν<sup>AdjG</sup> ἀναλωμάτων<sup>G</sup>  
 aufgelöst werden und die zwar Reichen abgabenfrei von kleinen Ausgaben  
 γιγνομένους,<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέτρι<sup>AdjA</sup> ἡ Kon μικρὰ<sup>AdjA</sup> κεκτημένους<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup>  
 werden, die aber mäßige oder kleine besitzend der Bürger  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντ<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀπολλύοντας,<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> δ' Kon ὑστερίζουσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 die seienden verlierend, noch aber zurückbleibend aus diesen die  
 πόλιν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καιρῶν,<sup>G</sup> ἔθηκα<sup>AorAkt</sup> νόμον<sup>A</sup> καθ<sup>Prp</sup> δὸν<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup>  
 Stadt der Gelegenheiten, setzte ich Gesetz nach welchen die zwar die Gerechten  
 ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἥναγκασσα,<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πλουσίους,<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πένητας<sup>A</sup> ἔπαυστ'<sup>AorAkt</sup>  
 zu tun zwang ich, die Reichen, die aber Armen ließ ich aufhören  
 ἀδικουμένους,<sup>A</sup> <sub>PräM/Pinf</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> δ' Kon ὅπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> χρησιμώτατον,<sup>AdjNSup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> καιρῷ<sup>D</sup>  
 Unrecht erduldend, der Stadt aber was eben war am nützlichsten, zu rechter Zeit  
 γίγνεσθαι<sub>PräM/Pinf</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> παρασκευὰς<sup>A</sup> ἐποίησα.<sup>AorAkt</sup>  
 zu werden die Vorbereitungen machte ich.

§ 103 καὶ Kon γραφεὶς<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγῶνα<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰσῆλθον<sup>AorSAkt</sup> καὶ Kon  
 und angeklagt worden seiend den Prozess diesen vor euch trat ich ein und  
 ἀπέφυγον,<sub>AorSAkt</sub> καὶ Kon τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> διώκων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλαβεν.<sup>AorSAkt</sup>  
 entging ich, und das Teil der Stimmen der verfolgend nicht nahm.  
 καί τοι<sup>Pt</sup> πόσσα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χρήματα<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἥγεμόνας<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμοριῶν<sup>G</sup> ἡ Kon τοὺς<sup>ArtA</sup> δευτέρους<sup>AdjA</sup>  
 und doch wie viele Gelder die Führer der Symmoriens oder die zweiten  
 καὶ Kon τρίτους<sup>AdjA</sup> οἵεσθε<sup>PräM/P</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> διδόναι,<sub>PräInfAkt</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 und dritten meint ihr mir zu geben, sodass am meisten zwar nicht  
 θεῖναι<sub>AorSAktInf</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰ Kon δὲ<sup>Pt</sup> μῆ<sup>Pt</sup> καταβάλλοντ<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔξι<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 zu setzen den Gesetz diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend zu lassen in  
 ὑπωμοσία;<sup>D</sup> τοσαῦτ',<sup>AdjA</sup> ὥι<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ὅσ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὀκνήσαμ<sup>'</sup> <sub>AorAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 unter Eid Bürgschaft; so viel, o Männer Athener, so viel wie zögern würde ich wohl zu  
 ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰπεῖν.<sup>AorSAktInf</sup>  
 euch zu sagen.

§ 104 καὶ Kon ταῦτ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἐπραττον<sup>ImpAkt</sup> ἐκεῖνοι.<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und dies hier mit Grund taten jene. war denn ihnen aus zwar der  
 προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> νόμων<sup>G</sup> συνεκκαίδεκα<sub>Pr</sub> λητουργεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> μικρὰ<sup>AdjA</sup> καὶ Kon  
 früheren Gesetze zusammen sechzehn Leiturgie leisten, ihnen zwar klein und  
 οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀναλίσκουσι,<sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀπόρους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> ἐπιτρίβουσιν,<sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 nichts verausgaben, die aber Bedürftigen der Bürger zermürben sie, aus aber  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔμοι<sup>AdjG</sup> νόμου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔκαστον<sup>A</sup>  
 dem meines Gesetzes das sich Ereignende nach der Vermögen jeden Einzelnen  
 τιθέναι,<sub>PräInfAkt</sub> καὶ Kon δυοῖν<sup>DuD</sup> <sub>Pr</sub> ἐφάνη<sub>AorSM/P</sub> τριήραρχος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μᾶς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔκτος<sup>AdjN</sup> καὶ Kon  
 zu setzen, und zweien erschien Trierarch der der einen sechste und  
 δέκατος<sup>AdjN</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> συντελής.<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τριηράρχους<sup>A</sup> ἔτ<sup>Adv</sup> ὄνομαζον<sup>ImpAkt</sup> ἔαυτούς,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 zehnte früher Synteleis auch nicht denn Trierarchen mehr nannten sie sich selbst,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> συντελεῖς.<sup>A</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λυθῆναι<sub>AorPasInf</sub> καὶ Kon μῆ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup>  
 sondern Synteleis. sodass ja dies hier gelöst zu werden und nicht die Gerechten  
 ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀναγκασθῆναι,<sub>AorPasInf</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσθ<sup>'</sup> <sub>PräAkt</sub> ὅ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδίοσαν.<sub>ImpAkt</sub>  
 zu tun gezwungen zu werden, nicht es gibt was etwas nicht gaben.

§ 105 καί Kon μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> λέγε<sub>PräAktImv</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα<sup>A</sup> καθ<sup>Prp</sup> ὁ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰσῆλθον<sup>AorSAkt</sup>  
 und mir sage zuerst zwar den Beschluss nach welchem trat ich ein  
 τὴν<sup>ArtA</sup> γραφήν,<sup>A</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καταλόγους,<sup>A</sup> τόν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προτέρου<sup>AdjG</sup> νόμου<sup>G</sup>  
 die Anklage schrift, dann die Listen, den und aus dem früheren Gesetzes  
 καὶ Kon τὸν<sup>ArtA</sup> κατὰ<sub>Prp</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔμον.<sup>AdjA</sup> λέγε.<sub>PräAktImv</sub> ΨΗΦΙΣΜΑ.<sup>N</sup>  
 und den nach dem meinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ<sup>Prt</sup> ἄρχοντος<sup>G</sup> Πολυκλέους,<sup>G</sup> μηνὸς<sup>G</sup> βοηδρομιῶνος<sup>G</sup> ἔκτη<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> δέκα,<sup>Pr</sup>  
 unter des Archonten des Polykles, des Monats des Boedromion am sechsten auf zehn,  
 φυλῆς<sup>G</sup> πρυτανευόσης<sup>G</sup> PräAkt πρυτανευόσης<sup>G</sup> Δημοσθένης<sup>N</sup> Δημοσθένους<sup>G</sup> Παιανιεὺς<sup>N</sup>  
 der Phyle vorsitzend τὸ<sup>ArtA</sup> der Hippothontis, Demosthenes des Demosthenes Paianier  
 εἰσήνεγκε<sup>AorSAkt</sup> νόμον<sup>A</sup> εἰς<sup>Prt</sup> τριηράρχικὸν<sup>AdjA</sup> τριηράρχων<sup>G</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup>  
 brachte ein Gesetz in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren,  
 καθ'<sup>Prt</sup> δὸν<sup>Pr</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> συντέλειαι<sup>N</sup> ἡσαν<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τριηράρχων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nach welchem die Synteleien waren der Trierarchen und παρανόμων<sup>AdjG</sup>  
 ἐπεχειροτόνησεν<sup>AorAkt</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> βουλὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπίγνεγκε<sup>AorSAkt</sup>  
 ließ abstimmen der Rat und der Demos und brachte ein wider Gesetze  
 Δημοσθένει<sup>D</sup> Πατροκλῆς<sup>N</sup> Φλυεύς,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 gegen Demosthenes Patroklos Phlyeer, und den Anteil der Stimmen nicht  
 λαβὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἀπέτεισε<sup>AorAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πεντακοσίας<sup>AdjA</sup> δραχμάς.<sup>A</sup>  
 bekommen habend zahlte die fünf hundert Drachmen.

§ 106 Φέρε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κατάλογον.<sup>A</sup> ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.  
 bring ja auch den schönen Katalog. KATALOG.

Τοὺς<sup>ArtA</sup> τριηράρχους<sup>A</sup> καλεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τριήρη<sup>A</sup> συνεκκαίδεκα<sup>Pr</sup> ἐκ<sup>Prt</sup>  
 die Trierarchen genannt zu werden zu der Treme zusammen sechzehn aus  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόχοις<sup>D</sup> συντελεῖων,<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup> εἴκοσι<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πέντε<sup>Pr</sup> ἔτῶν<sup>G</sup> εἰς<sup>Prt</sup>  
 den in den Abteilungen Synteleien, von zwanzig und fünf Jahren bis auf  
 τετταράκοντα,<sup>Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τὸν<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χορηγίᾳ<sup>D</sup> χρωμένους.<sup>A</sup> PräM/P  
 vierzig, nach gleich der Ausstattung gebrauchend.

Φέρε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔμοι<sup>AdjG</sup> νόμου<sup>G</sup> κατάλογον.<sup>A</sup> ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.  
 bring ja von diesem hier den aus dem meinen Gesetz Katalog. KATALOG.

Τοὺς<sup>ArtA</sup> τριηράρχους<sup>A</sup> αἱρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τριήρη<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οὐσίας<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prt</sup>  
 die Trierarchen zu wählen auf die Treme aus dem Vermögen nach  
 τίμησιν,<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup> ταλάντων<sup>G</sup> δέκα<sup>Pr</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> πλειόνων<sup>AdjGKmp</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> οὐσία<sup>N</sup>  
 Bewertung, von Talenten zehn wenn aber größeren das Vermögen  
 ἀποτελμένη<sup>N</sup> PerM/P ἦ<sup>PräAktKnj</sup> χρημάτων,<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀναλογισμὸν<sup>A</sup>  
 bewertet gewesen sei an Geld summen nach dem λειτουργίᾳ<sup>A</sup>  
 ἔως<sup>Prp</sup> τριῶν<sup>G</sup> πλοίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπηρετικοῦ<sup>AdjG</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 Verhältnis Berechnung bis dreier Schiffe und Dienst personals die  
 ἔστω<sup>PräAktImv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναλογίαν<sup>A</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr  
 Leiturgie. sei nach derselben aber Verhältnis sei auch denen  
 ἔλαττων<sup>AdjNKmp</sup> οὐσία<sup>N</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δέκα<sup>Pr</sup> ταλάντων,<sup>G</sup> εἰς<sup>Prt</sup> συντέλειαν<sup>A</sup>  
 geringer Vermögen ist der zehn Talente, zur Zusammen steuer  
 συναγομένοις<sup>D</sup> PräM/P εἰς<sup>Prt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέκα<sup>Pr</sup> τάλαντα.<sup>A</sup>  
 zusammen geführt werdenden auf die zehn Talente.

§ 107 ἄρα<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> βοηθῆσαι<sup>AorSAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησιν<sup>D</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μίκρον<sup>AdjA</sup>  
 etwa wenig geholfen zu haben den Armen eurer scheine ich, oder wenig  
 ἀναλῶσαι<sup>AorSAktInf</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πλούσιοι,<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 verausgabt zu haben wohl des nicht die Gerechten zu tun die Reichen; nicht  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καθυφεῖναι<sup>AorSAktInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup> σεμνύνομαι,<sup>PräM/P</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 freilich also allein dadurch dass nicht herab gelassen zu haben dies hier rühme ich mich, auch nicht  
 τῷ<sup>ArtD</sup> γραφεῖς<sup>N</sup> AorPas ἀποφυγεῖν, AorSAktInf ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 dadurch dass angeklagt worden seiend entronnen zu sein, sondern auch dadurch dass  
 συμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt θεῖναι<sup>AorSAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πεῖραν<sup>A</sup> ἔργῳ<sup>D</sup>  
 Nützliche gesetzt zu haben den Gesetz und dadurch dass Beweis in der Tat

δεδωκέναι.<sub>PerAktInf</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποστόλων<sup>G</sup> γιγνομένων<sup>G</sup><sub>Präm/P</sub>  
 gegeben zu haben. den ganzen denn den Krieg der Ausschickungen statt findend seienden  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐμόν,<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἵκετηρίαν<sup>A</sup> ἔθηκε<sub>AorSAkt</sub> τριήραρχος<sup>N</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nach den Gesetz den meinen, nicht Fleh Bitte setzte Trierarch niemand  
 πώποθ<sup>Adv</sup> ως<sup>Kon</sup> ἀδικούμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Μουνιχίας<sup>G</sup> ἐκαθέζετο,<sub>ImpM/P</sub> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in Munichia setzte sich nieder, nicht  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποστολέων<sup>G</sup> ἐδέθη,<sub>AorPas</sub> οὐ<sup>Pt</sup> τριήρης<sup>G</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ξεινός<sup>Adv</sup>  
 unter von Ausschickungen wurde gebunden, keine Trireme noch draußen  
 καταλειφθεῖσ<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἀπώλετο<sub>AorSM/P</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει,<sup>D</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπελείφθη<sub>AorPas</sub>  
 zurück gelassen worden seiend ging zugrunde der Stadt, noch von ihm selbst blieb zurück  
 οὐ<sup>Pt</sup> δυναμένη<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> ἀνάγεσθαι<sub>Präm/Plinf</sub>  
 nicht vermögend seiend auszulaufen.

§ 108 καίτοι<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προτέρους<sup>AdjA</sup> νόμους<sup>A</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγίγνετο,<sub>ImpM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 und doch nach den früheren Gesetzen all das dies hier geschah. das aber  
 αἴτιον,<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησιν<sup>D</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λητουργεῖν.<sub>PräInfAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τάδύνατα<sup>AdjN</sup>  
 Ursache, bei den Armen war das Leiturgie leisten. vieles ja die Unmöglichen  
 συνέβαινεν,<sup>ImpAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπόρων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εὐπόρους<sup>AdjA</sup> μετήνεγκα<sub>AorSAkt</sub>  
 geschah. ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden übertrug ich  
 τὰς<sup>ArtA</sup> τριηραρχίας<sup>A</sup> πάντ<sup>AdjA</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντ<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> ἐγίγνετο,<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ<sup>Pt</sup>  
 die Trierarchien alles nun das Notwendige geschah. und freilich auch nach  
 αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄξιός<sup>AdjN</sup> εἰμ<sup>'</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπαίνου<sup>G</sup> τυχεῖν,<sub>AorSAktInf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 dies selbst dieses hier würdig bin ich des Lobes teilhaftig zu werden, weil alle die  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> προηρούμην<sup>ImpM/P</sup> πολιτεύματα<sup>A</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄμα<sup>Adv</sup> δόξαι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμᾶ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 solche wählte ich mir Staats Maßnahmen, von denen zugleich Rufe und Ehren und  
 δυνάμεις<sup>N</sup> συνέβαινον<sup>ImpAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει.<sup>D</sup> βάσκανον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πικρὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακόνθες<sup>AdjN</sup>  
 Kräfte trafen ein der Stadt neidisch aber und bitter und boshafte  
 οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> πολίτευμ<sup>N</sup> ἐμόν,<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ταπεινόν,<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
 nichts ist Politik Maßnahme meine, noch niedrig, noch der Stadt  
 ἀνάξιον.<sup>AdjN</sup> unwürdig.

§ 109 ταύτο<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἥθος<sup>N</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> πολιτεύμασι<sup>D</sup>  
 dasselbe also Verhalten habend in und den betreffs der Stadt Maßnahmen  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> φανήσομαι<sub>FuM/P</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 und in den Hellenischen werde erscheinen. weder denn in der Stadt die  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλουσίων<sup>AdjG</sup> χάριτας<sup>A</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δικαίου<sup>AdjA</sup>  
 von den Reichen Gefälligkeiten mehr als die der Vielen Gerechten  
 εἰλόμην,<sub>AorSMed</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Φιλίππου<sup>G</sup> δῶρα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 wählte ich mir, noch in den Hellenischen die Philippus Geschenke und die  
 ξενίαν<sup>A</sup> ἥγάπησα<sub>AorAkt</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῆ<sup>Adv</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλησ<sup>D</sup>  
 Gastfreundschaft liebte ich anstatt der gemeinsam allen den Griechen  
 συμφερόντων.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> nützlich seienden.

§ 110 ἡγοῦμαι<sub>Präm/P</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> εἶναί<sub>PräInfAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κηρύγματος<sup>G</sup> εἰπεῖν<sub>AorSinfAkt</sub>  
 ich meine also nun übrig zu sein mir über des Ausrufs zu sagen  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εὐθυνῶν.<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> τάριστά<sup>AdjASup</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔπραττον<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und der Rechenschaften das denn dass die besten und auch tat ich und  
 διὰ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> εὗνους<sup>AdjN</sup> εἰμὶ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρόθυμος<sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ὑμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἰκανῶς<sup>Adv</sup>  
 durch immer wohlwollend bin ich und bereitwillig gut zu tun euch, hinreichend  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G</sup><sub>PerM/Plinf</sub> δεσμηλώσθαί<sub>PerM/Plinf</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νομίζω.<sub>PräAkt</sub> καίτο<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 aus der gesagt Gewesenen gezeigt worden zu sein mir meine ich. und doch die

μέγιστά<sup>AdjASup</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεπολιτευμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἔμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 größten ja der politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst  
 παραλείπω,<sub>PräAkt</sub> ὑπολαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 lasse ich aus, annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> παρανόμου<sup>AdjG</sup> λόγους<sup>A</sup> ἀποδοῦναί<sup>AorSInfAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> εἰτα,<sup>Adv</sup> καν<sup>KonPt</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 des gesetzwidrigen Reden dar zulegen mich nötig zu sein, dann, und wohl nichts  
 εἴπω<sub>AorSAktKnj</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup> πολιτευμάτων,<sup>G</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 sagen möge ich über der übrigen politischen Maßnahmen, gleichermaßen von Seiten euch  
 ἔκαστω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> συνειδὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὑπάρχειν<sub>PräInfAkt</sub> μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 jedem Einzelnen das Mit Wissen vorhanden zu sein mir.  
 § 111 τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> λόγων,<sup>G</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄνω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κάτω<sup>Adv</sup> διακυκῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔλεγε<sub>ImpAkt</sub>  
 der zwar nun Reden, welche dieser hinauf und hinab herum wälzend sagte er  
 περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παραγεγραμμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> νόμων,<sup>G</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> μαϊ<sup>i</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἶμαι<sub>PräM/P</sub>  
 über der beigeschrieben Gewesenen Gesetze, weder bei den Göttern euch ich meine  
 μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> οὕτ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔδυνάμην<sub>ImpM/P</sub> συνεῖναι<sub>PräInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup>  
 zu verstehen noch selbst vermochte ich zu begreifen die vielen einfach  
 δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁρθὴν<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> διαλέξομαι.<sub>FuM/P</sub> τοσούτου<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δέω<sub>PräAkt</sub>  
 aber die richtige über der Gerechten werde darlegen. so weit denn entbehre ich  
 λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἴμι<sup>PräAkt</sup> ὑπεύθυνος,<sup>AdjN</sup> δ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διέβαλλε<sub>ImpAkt</sub>  
 zu sagen dass nicht bin ich rechenschaftspflichtig, was jetzt dieser verleumdete er  
 καὶ<sup>Kon</sup> διωρίζετο,<sub>ImpM/P</sub> ὥσθ<sup>Kon</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον<sup>A</sup> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 und trennte er ab, so dass das Ganze den Leben rechenschaftspflichtig zu sein  
 ὁμολογῶ<sub>PräAkt</sub> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ή<sup>Kon</sup> διακεχείρικ'<sub>PerAkt</sub> ή<sup>Kon</sup> πεπολιτευμαι<sub>PerM/P</sub> παρ<sup>Prp</sup> ὑμν.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 gestehe ich ein deren oder ich habe verwaltet oder ich habe Politik getrieben bei euch.  
 § 112 ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας<sup>G</sup> ἐπαγγειλάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> δέδωκα<sub>PerAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 derer jedoch ja aus der eigenen Vermögens versprochen habend ich habe gegeben dem  
 δῆμῳ<sup>D</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> φημι<sub>PräAkt</sub> (ἀκούεις<sub>PräAkt</sub> Αἰσχίνη;<sup>V</sup>)  
 Volk, keinen Tag rechenschaftspflichtig zu sein sage ich (hörst du Aischines;  
 οὐδ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> οὐδένα,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐννέ<sup>'</sup><sub>Pr</sub> ἀρχόντων<sup>G</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun Archonten irgend einer  
 ὥν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τύχῃ<sub>AorAktKnj</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστι<sub>PräAkt</sub> νόμος<sup>N</sup> τοσαύτης<sup>AdjG</sup> ἀδικίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 seiend zufällig sei. wer denn ist Gesetz so großer Ungerechtigkeit und  
 μισανθρωπίας<sup>G</sup> μεστὸς<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ιδίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Menschen feindlichkeit voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und  
 ποιήσαντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> πρᾶγμα<sup>A</sup> φιλάνθρωπον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλόδωρον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χάριτος<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 gemacht habenden Sache menschen freundlich und freigebig des Dankes zwar  
 ἀποστερεῖν<sub>PräInfAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συκοφάντας<sup>A</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἄγειν,<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu berauben, zu in Richtung auf die Verleumder aber zu führen, und diese  
 ἐπι<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὔθύνας<sup>A</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔδωκεν<sub>AorSAkt</sub> ἐφιστάναι;<sub>PräInfAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 auf die Rechenschaften deren gab er vor zuführen; auch nicht einer. wenn aber  
 φησιν<sub>PräAkt</sub> οὗτος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δειξάτω,<sub>AorSAktImv</sub> κάγω<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> στέρξω<sub>FuAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σιωπήσομαι.<sub>FuM/P</sub>  
 sagt er dieser, zeige er, und ich werde zustimmen und werde schweigen.  
 § 113 ἀλλ<sup>'Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ἀλλ<sup>'Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συκοφαντῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 sondern nicht ist, Männer Athener, sondern dieser verleumdet, dass bei  
 τῷ<sup>ArtD</sup> θεωρικῷ<sup>AdjD</sup> τότ<sup>Adv</sup> ὥν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπέδωκα<sub>AorSAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> χρήματα,<sup>A</sup> ἐπίγνεσεν<sub>AorSAkt</sub> αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dem Theorikon damals seiend gab ich die Gelder, lobte er dies  
 φησιν<sub>PräAkt</sub> ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 sagt er rechenschaftspflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren  
 ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> ἦν,<sub>ImpAkt</sub> ἀλλ<sup>'Kon</sup> ἐψ<sup>Pp</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέδωκα,<sub>AorSAkt</sub> ὧ<sup>i</sup> συκοφάντα<sup>V</sup>  
 rechenschaftspflichtig war er, sondern in Betreff auf welchen Dingen gab ich hinzu, o Verleumder.

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τειχοποιὸς<sup>AdjN</sup> ἥσθα<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διά<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἐπηνούμην,<sup>ImpM/P</sup>  
 sondern auch Mauer bauer warst du und wegen ja dieses richtig wurde ich gelobt,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> τάνηλωμέν'<sup>AN</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλογίζομην<sup>ImpM/P</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 weil die verausgabten Dinge gab ich und nicht rechnete ich. der zwar denn  
 λογισμὸς<sup>N</sup> εὔθυνών<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔξετασόντων<sup>G</sup> FuAkt προσδεῖται,<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 Abrechnung der Rechenschaft und der untersuchen werden bedarf, die aber  
 δωρειὰ<sup>N</sup> χάριτος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπίνου<sup>G</sup> δικαία<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τυγχάνειν·<sup>PräInfAkt</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup>  
 Schenkung des Dankes und des Lobes gerecht ist zu erlangen. deshalb dieses  
 ἔγραψεν<sup>AorSAkt</sup> ὄδη<sup>N</sup> Περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ.<sup>G</sup>  
 schrieb er dieser hier über meiner.

§ 114 ὅτι<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ταῦτ<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις,<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 dass aber so dieses nicht nur in den Gesetzen, sondern auch in den  
 ὑμετέροις<sup>AdjD</sup> ἥθεσιν<sup>D</sup> ὥρισται,<sup>PerM/P</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> βραδίως<sup>Adv</sup> πολλαχόθεν<sup>Adv</sup> δεῖξω.<sup>FuAkt</sup>  
 eurigen Sitten ist festgesetzt worden, ich leicht von vielen Orten her werde zeigen.  
 πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ναυσικλῆς<sup>N</sup> στρατηγῶν<sup>G</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Πρ. ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 zuerst zwar denn Nausikles der Strategen in Betreff auf welchen Dingen aus von den  
 ιδίων<sup>AdjG</sup> προεῖτο<sup>ImpM/P</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐστεφάνωται<sup>PerM/P</sup> ὑφ<sup>Prp</sup> ὑμῶν.<sup>G</sup> Εἰθ<sup>Adv</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 eigenen spendete er oft ist begränzt worden von euch dann als die  
 ἀσπίδας<sup>A</sup> Διότιμος<sup>N</sup> ἔδωκε<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> Χαρίδημος,<sup>N</sup> ἐστεφανοῦντο.<sup>ImpM/P</sup> Εἰθ<sup>Adv</sup> οὕτοι<sup>N</sup>  
 Schilde Diotimos gab er und wieder Charidemos, wurden begränzt. dann dieser hier  
 Νεοπτόλεμος<sup>N</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἔργων<sup>G</sup> ἐπιστάτης<sup>N</sup> ὃν<sup>N</sup> ΠρäAkt ἐφ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Πρ. ἐπέδωκε<sup>AorSAkt</sup>  
 Neoptolemos vieler Werke Aufseher seiend, in Betreff auf welchen Dingen gab er hinzu  
 τετίμηται,<sup>PerM/P</sup> σχέτλιον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γε,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τιν<sup>'A</sup> Πρ. ἀρχὴν<sup>A</sup>  
 ist geehrt worden. schlimm denn wohl wäre dies ja, wenn dem irgend wem Amt  
 ἄρχοντι<sup>D</sup> ἦ<sup>Kon</sup> διδόναι<sup>PräInfAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup> Πρ. διὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 herrschend oder zu geben der Stadt die eigenen wegen der Amts nicht  
 ἔξεσται,<sup>FuM/P</sup> τῇ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διθέντων<sup>G</sup> ΑορSPas ἀντὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κομίσασθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> χάριν<sup>A</sup>  
 wird erlaubt sein, oder der gegeben wordenen anstatt des sich erhalten zu haben Dank  
 εὔθύνας<sup>A</sup> ὑφέξει.<sup>FuAkt</sup>  
 Rechenschaften wird auf sich nehmen.

§ 115 ὅτι<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ταῦτ<sup>N</sup> Πρ. ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματά<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup> Πρ. τὰ<sup>ArtA</sup>  
 dass also nun dieses wahr sage ich, sage die Beschlüsse mir die  
 τούτοις<sup>D</sup> Πρ. γεγενημέν'<sup>N</sup> PerM/P αὐτὰ<sup>A</sup> Πρ. λαβών.<sup>N</sup> ΑορSAkt λέγε<sup>PräAktImv</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.<sup>N</sup>  
 diesen geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend. sage. BESCHLUSS.

Ἄρχων<sup>N</sup> Δημόνικος<sup>N</sup> Φλυεύς,<sup>N</sup> βοηδρομιῶνος<sup>G</sup> ἔκτη<sup>AdjD</sup> μετ<sup>Prp</sup> εἰκάδα,<sup>A</sup> γνώμη<sup>N</sup>  
 Archon Demonikos Phlyeus, des Boedromion am sechsten nach der Zwanzig, Beschluss  
 βουλῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῆμου,<sup>G</sup> Καλλίας<sup>N</sup> Φρεάρριος<sup>AdjN</sup> εἴπεν,<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 des Rates und des Volkes, καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Kallias Phrearrios sagte, dass es scheint der  
 βουλῆ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup> στεφανῶσαι<sup>AorSAktInf</sup> Ναυσικλέα<sup>A</sup> τὸν<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Rats Versammlung und dem Volk zu bekränzen Nausiklea den über die  
 ὅπλων,<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> ὅπλιτῶν<sup>G</sup> δισχιλίων<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup> ΠρäAkt τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>N</sup>  
 Waffen, dass der Athener Hopliten zweitausend seienden im <sup>A</sup> Imbros und  
 βοηθούντων<sup>G</sup> ΠräAkt τοῖς<sup>ArtD</sup> κατοικοῦσιν<sup>D</sup> ΠräAkt Αθηναίων<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 helfen den bewohnenden der Athener die Insel, nicht  
 δυναμένου<sup>G</sup> ΠräM/P φίλωνος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διοικήσεως<sup>G</sup> κεχειροτονημένου<sup>G</sup> PerM/P διὰ<sup>Prp</sup>  
 imstande seienden Philon des über der Verwaltung gewählt wordenen wegen  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> χειμῶνας<sup>A</sup> πλεῦσαι<sup>AorSinfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισθοδοτῆσαι<sup>AorSinfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄπλιτας,<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prt</sup>  
 der Winter zu segeln und Sold zu zahlen die Hopliten aus  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσέπραξε<sup>AorSAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der eigenen Vermögens gab er und nicht zog er ein den Demos, und  
 ἀναγορεῦσαι<sup>AorSinfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον<sup>A</sup> Διονυσίοις<sup>D</sup> τραγῳδῖς<sup>D</sup> καινοῖς.<sup>AdjD</sup>  
 aus zu rufen den Kranz bei den Dionysien Tragöden neuen.

## ΕΤΕΡΟΝ<sup>AdjA</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.<sup>N</sup>

WEITERER BESCHLUSS.

Εἶπε<sub>AorSAkt</sub> Καλλίας<sup>N</sup> Φρεάρριος,<sup>AdjN</sup> πρυτάνεων<sup>G</sup> λεγόντων,<sup>G</sup> PräAkt βουλῆς<sup>G</sup> γνώμη.<sup>N</sup>  
 ἐπειδὴ<sub>Kon</sub> Χαρίδημος<sup>N</sup> ὁ<sub>ArtN</sub> Phrearrios, der Prytanen ansagenden, der Boule Beschluss.  
 sage Kallias über die Hopliten, abgesandt worden seiend nach Salamis,  
 ἔπι<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ὄπλιτῶν,<sup>G</sup> ἀποσταλεῖς<sup>N</sup> AorSPas εἰς<sub>Prp</sub> Σαλαμῖνα,<sup>A</sup>  
 da Charidemos der über die Reiter, in der bei des Flusses Schlacht  
 καὶ<sub>Kon</sub> Διότιμος<sup>N</sup> ὁ<sub>ArtN</sub> ἔπι<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> iππέων,<sup>G</sup> ἐν<sub>Prp</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> ἔπι<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ποταμοῦ<sup>G</sup> μάχη<sup>D</sup>  
 καὶ<sub>Kon</sub> Διότιμος<sup>N</sup> ὁ<sub>ArtN</sub> ἔπι<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> στρατιωτῶν<sup>G</sup> τινῶν<sub>Pr</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> πολεμίων<sup>G</sup> σκυλευθέντων,<sup>G</sup> AorSPas ἐκ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 und Diotimos der über die Reiter, in der bei des Flusses Schlacht  
 τῶν<sub>ArtG</sub> στρατιωτῶν<sup>G</sup> τινῶν<sub>Pr</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> πολεμίων<sup>G</sup> σκυλευθέντων,<sup>G</sup> AorSPas ἐκ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 der Soldaten einiger von den Feinden geplündert wordenen, aus den  
 ιδίων<sup>AdjG</sup> ἀναλωμάτων<sup>G</sup> καθώπλισαν<sub>AorSAkt</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> νεανίσκους<sup>A</sup> ἀσπίσιν<sup>D</sup> ὀκτακοσίαις,<sup>AdjD</sup>  
 eigenen Ausgaben rüsteten sie aus die Jünglinge mit Schilden achthundert,  
 δεδόχθαι<sub>PerPasInf</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> βουλῆς<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> δῆμῳ<sup>D</sup> στεφανῶσαι<sub>AorSAktInf</sub>  
 beschlossen worden zu sein der Boule und dem Demos zu bekränzen  
 Χαρίδημον<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> Διότιμον<sup>A</sup> χρυσῷ<sub>AdjD</sub> στεφάνῳ<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἀναγορεῦσαι<sub>AorSAktInf</sub>  
 Charidemon und Diotimon mit goldenem Kranz, und aus zu rufen  
 Παναθηναῖος<sup>D</sup> τοῖς<sub>ArtD</sub> μεγάλοις<sup>AdjD</sup> ἐν<sub>Prp</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> γυμνικῷ<sup>AdjD</sup> ἀγῶνι<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 bei den Panathenäen den großen in dem sportlichen Wettkampf und  
 Διονυσίοις<sup>D</sup> τραγῳδοῖς<sup>D</sup> καινοῖς<sup>AdjD</sup> τῆς<sub>ArtG</sub> δὲ<sub>Kon</sub> ἀναγορεύσεως<sup>G</sup>  
 bei den Dionysien der Tragöden neuen: der aber Ausrufung  
 ἐπιμεληθῆναι<sub>AorSM/PlInf</sub> θεσμοθέτας,<sup>A</sup> πρυτάνεις,<sup>A</sup> ἀγωνοθέτας.<sup>A</sup>  
 sich zu kümmern Thesmophthen, Prytanen, Agonotheten.

§ 117 τούτων<sup>G</sup> Pr ἕκαστος,<sup>N</sup> Pr Αἰσχίνη,<sup>V</sup> τῇ<sub>ArtG</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἡς<sup>G</sup> Pr ἥρχεν<sub>ImpAkt</sub> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup>  
 dieser Dinge jeder, Aischines, der zwar Herrschaft deren herrschte rechenschaftspflichtig  
 ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἐφ<sub>Prp</sub> οἵς<sup>D</sup> Pr δὲ<sub>Kon</sub> ἐστεφανοῦτο<sub>ImpM/P</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπεύθυνος.<sup>AdjN</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup>  
 war, in Betreff auf denen aber wurde bekränzt nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht  
 ἔγώ.<sup>N</sup> Pr ταύτᾳ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαι<sup>AdjN</sup> ἐστί<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup> Pr περὶ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> τοῖς<sub>ArtD</sub> ἄλλοις<sup>AdjD</sup>  
 ich· dieselben denn Rechte sind mir über der selben den anderen  
 δήπου.<sup>Pt</sup> ἐπέδωκα<sub>AorSAkt</sub> ἐπαινοῦμαι<sub>PrämP</sub> διὰ<sub>Prp</sub> ταῦτα,<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ὥν<sup>N</sup> PräßAkt ὥν<sup>G</sup> Pr ἔδωχ' AorSAkt  
 wohl. ich gab hinzu· werde gelobt wegen dieser, nicht seiend derer ich gab  
 ὑπεύθυνος.<sup>AdjN</sup> ήρχον<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δέδωκά<sub>PerAkt</sub> γ<sup>Pt</sup> εὔθύνας<sup>A</sup> ἐκείνων,<sup>G</sup> Pr οὐχ<sup>Pt</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr  
 rechenschaftspflichtig. ich herrschte· und ich habe gegeben ja Rechenschaften jener, nicht derer  
 ἐπέδωκα<sub>AorSAkt</sub> νὴ<sup>ij</sup> Δί',<sup>A</sup> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ήρξα<sub>AorSAkt</sub> εἴτα<sup>Adv</sup> παρών,<sup>N</sup> PräßAkt ὅτε<sub>Kon</sub> μ'<sup>A</sup> Pr  
 ich gab hinzu. bei Zeus, sondern zu Unrecht ich herrschte. dann anwesend seiend, als mich  
 εἰσῆγον<sub>ImpAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> λογιστά,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατηγόρεις;<sub>PräßAkt</sub>  
 führten sie hinein die Abrechner, nicht klagtest du an;

§ 118 ίνδα<sub>Kon</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ίδηθ'<sub>AorSAktKnj</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr οὗτός<sup>N</sup> Pr μοι<sup>D</sup> Pr μαρτυρεῖ<sub>PräAkt</sub> ἐφ<sub>Prp</sub> οἵς<sup>D</sup> Pr  
 damit also nun sehet dass selbst dieser mir bezeugt in Betreff auf denen  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἐστεφανῶσθαι,<sub>AorM/PlInf</sub> λαβὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἀνάγνωθι<sub>AorSAktImv</sub> τὸ<sub>ArtA</sub>  
 nicht rechenschaftspflichtig war bekränzt zu werden, genommen habend lies vor den  
 ψήφισμ'<sup>A</sup> ὅλον<sup>AdjA</sup> τὸ<sub>ArtA</sub> γραφέν<sup>N</sup> AorPas μοι<sup>D</sup> Pr οἵς<sup>D</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγραψατο<sub>AorMed</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub>  
 Beschluss ganz den geschrieben worden mir. denen denn nicht ließ eintragen des  
 προβούλευματος,<sup>G</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ᾧ<sup>A</sup> Pr διώκει<sub>PräAkt</sub> συκοφαντῶν<sup>N</sup> PräAkt φανήσεται<sub>FuM/P</sub> λέγε<sup>A</sup> PräßAktImv  
 Vor Beschlusses, diesen welche verfolgt verleumded wird erscheinen. sage.

ΨΗΦΙΣΜΑ.<sup>N</sup>

BESCHLUSS.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος<sup>G</sup> Εύθυκλέους,<sup>G</sup> πιστεψιῶνος<sup>G</sup> ἐνάτῃ<sup>AdjD</sup> ἀπιόντος,<sup>G</sup> PräAkt  
 unter dem Archon dem Euthykles, des PyanepSION am Neunten abgehend seienden,  
 φυλῆς<sup>G</sup> πρυτανευούσης<sup>G</sup> PräAkt Οἰνῆδος,<sup>G</sup> Κτησιφῶν<sup>N</sup> Λεωθένους<sup>G</sup> Ἀναφλύστιος<sup>AdjN</sup>  
 der Phyle vorsitzend seienden der Oineis, Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystier  
 εἶπεν· AorSAkt ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Δημοσθένης<sup>N</sup> Δημοσθένους<sup>G</sup> Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup> γενόμενος<sup>N</sup> AorSMed  
 sagte· da Demosthenes des Demosthenes καὶ<sup>Kon</sup> Paianier geworden seiend  
 ἐπιμελητῆς<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τειχῶν<sup>G</sup> ἐπισκευῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσαναλώσας<sup>N</sup> AorSAkt  
 Aufseher der der Mauern Instandsetzung und zusätzlich verausgabt habend  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔργα<sup>A</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> οὐσίας<sup>G</sup> τρία<sup>AdjA</sup> τάλαντα<sup>A</sup>  
 in Richtung auf die Werke aus der eigenen Vermögens drei Talente  
 ἐπέδωκε<sup>AorSAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> έπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεωρικοῦ<sup>AdjG</sup>  
 gab hinzu diese dem Volk und auf dem Theorikon φυλῶν<sup>G</sup> θεωροῖς<sup>D</sup>  
 κατασταθεὶς<sup>N</sup> AorSPas gab hinzu τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φυλῶν<sup>G</sup> θεωροῖς<sup>D</sup>  
 eingesetzt worden seiend gab hinzu den aus aller der Phylai Theoren  
 ἐκατὸν<sup>AdjA</sup> μνᾶς<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δεδόχθαι<sup>PerPasInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῆ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 hundert Minen in Richtung auf Opfer, beschlossen zu sein der Boule und dem  
 δῆμῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> ἐπαινέσαι<sup>AorSAktInf</sup> Δημοσθένη<sup>A</sup> Δημοσθένους<sup>G</sup> Παιανιέα<sup>AdjA</sup>  
 Demos der Athener zu loben Demosthenen des Demosthenes Paianier  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλοκαγαθίας<sup>G</sup> ἡς<sup>G</sup> Pr ἔχων<sup>N</sup> PräAkt διατελεῖ<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup>  
 der Tugend wegen und Kalokagathie deren habend verharrt in jedem  
 καιρῷ<sup>D</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Αθηναίων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στεφανῶσαι<sup>AorSAktInf</sup>  
 Zeitpunkt in Richtung auf den Demos den der Athener, und zu bekränzen  
 χρυσῷ<sup>D</sup> στεφάνῳ,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγορεῦσαι<sup>AorSAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> στέφανον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ<sup>D</sup>  
 mit goldenem Kranz, und aus zu rufen den Kranz in dem Theater  
 Διονυσίοις<sup>D</sup> τραγῳδοῖς<sup>D</sup> καινοῖς<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀναγορεύσεως<sup>G</sup> ἐπιμεληθῆναι<sup>AorM/PInf</sup>  
 bei den Dionysien der Tragöden neuen· τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγωνοθέτην.<sup>A</sup> der aber Ausrufung sich zu kümmern  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγωνοθήτην.<sup>A</sup> den Agonotheten.

§ 119 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἂ<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἐπέδωκα, AorSAkt ταῦτ'<sup>N</sup> Pr ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr οὐδὲν<sup>N</sup> Pr σὺ<sup>N</sup> Pr γέγραψαι· PerM/P  
 folglich welche zwar ich gab hinzu, AorSAkt dieses ist ὥν<sup>G</sup> Pr οὐδὲν<sup>N</sup> Pr σὺ<sup>N</sup> Pr γέγραψαι· PerM/P  
 ἂ<sup>A</sup> Pr δέ<sup>Kon</sup> φησιν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλῆ<sup>N</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> μοι,<sup>D</sup> Pr  
 welche aber sagt die Boule nötig zu sein statt dieser zu werden mir,  
 ταῦτ'<sup>N</sup> Pr ἔσθ<sup>'</sup> PräAkt ἂ<sup>A</sup> Pr διώκεις<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λαβεῖν<sup>AorSAktInf</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> διδόμεν<sup>'</sup> PräM/P  
 dieses ist welche du verfolgst. das zu nehmen also die gegeben werden  
 διώκεις<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λαβεῖν<sup>AorSAktInf</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> διδόμεν<sup>'</sup> PräM/P  
 δέ<sup>Kon</sup> παμπόνηρος<sup>AdjN</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς<sup>D</sup> ἔχθρος<sup>AdjN</sup>  
 παρανόμων<sup>AdjG</sup> γράφει, PräAkt δέ<sup>Kon</sup> παμπόνηρος<sup>AdjN</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοῖς<sup>D</sup> ἔχθρος<sup>AdjN</sup>  
 wider Gesetze schreibt. der aber ganz schlecht Mensch und den Göttern feind  
 καὶ<sup>Kon</sup> βάσκανος<sup>AdjN</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> ποιός<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν;<sup>G</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl würde sein bei Göttern; nicht der  
 τοιοῦτος;<sup>AdjN</sup> solche;

§ 120 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ<sup>D</sup> κηρύττεσθαι, PräM/PInf τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μυριάκις<sup>Adv</sup>  
 und freilich über des ja im dem Theater ausgerufen zu werden, das zwar unzählig oft  
 μυρίους<sup>AdjA</sup> κεκηρυχθαι<sup>PerPasInf</sup> παραλείπω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr  
 myriaden fach ausgerufen worden sein übergehe ich und das oft selbst  
 ἐστεφανῶσθαι<sup>PerM/PInf</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σκαίδης<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 bekränzt worden sein früher. sondern bei Göttern so plump und  
 ἀναίσθητος,<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύνασαι<sup>PräM/P</sup> λογίσασθαι<sup>AorMedInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 gefühllos, Aischines, so dass nicht kannst überlegen zu können dass dem zwar  
 στεφανουμένω<sup>D</sup> PräM/P τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ζῆλον<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> στέφανος,<sup>N</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 bekränzt werdenden den gleichen hat Eifer der Kranz, wo auch immer  
 ἀναρρηθῆ<sup>AorPasKnj</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> στεφανούντων<sup>G</sup> PräAkt εἴνεκα<sup>Prp</sup> συμφέροντος<sup>G</sup> PräAkt ἐν<sup>Prp</sup>  
 ausgerufen werde, des aber der bekränzenden um willen des Vorteils in

τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ<sup>D</sup> γίγνεται<sup>Präm/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κήρυγμα;<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούσαντες<sup>N</sup> AorSAkt  
 dem Theater geschieht der Ausruf; die denn gehört habend alle zu  
 τὸ<sup>ArtA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> προτρέπονται,<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀποδιδόντας<sup>A</sup> PräAkt  
 dem tun gut die Stadt werden angeregt, und die zurück gebend  
 τὴν<sup>ArtA</sup> χάριν<sup>A</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἐπαινοῦσι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στεφανουμένου<sup>G</sup> PräM/P διόπερ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον<sup>A</sup>  
 den Dank mehr loben des bekränzt werdenden· daher den Gesetz  
 τοῦτον<sup>A</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> γέγραφεν.<sup>PerAkt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> δ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr mol<sup>D</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον<sup>A</sup>  
 diesen die Stadt hat geschrieben. sage aber ihn mir den Gesetz  
 λαβών.<sup>N</sup> AorSAkt NOMOS.<sup>N</sup>  
 genommen habend. GESETZ.

Ὁσους<sup>A</sup> Pr στεφανοῦσι<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> δῆμων,<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀναγορεύσεις<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 so viele wie bekränzen einige der Demen, die Ausrufungen der  
 στεφάνων<sup>G</sup> ποιεῖσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἔκαστους<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ιδίοις<sup>AdjD</sup> δῆμοις,<sup>D</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup>  
 Kränze machen zu lassen in ihnen je einzelne den eigenen Demen, wenn  
 μη<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup> Pr δ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>N</sup> δ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλὴ<sup>N</sup> στεφανοῖ· PräAktKnj  
 nicht einige der Demos der der Athener oder die Boule bekränze·  
 τούτους<sup>A</sup> Pr δ<sup>Kon</sup> ἔξειναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεάτρῳ<sup>D</sup> Διονυσίοις<sup>D</sup>  
 diese aber es sei erlaubt im dem Theater bei den Dionysien

§ 121 ἀκούεις,<sup>PräAkt</sup> Αἰσχίνῃ,<sup>V</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νόμου<sup>G</sup> λέγοντος<sup>G</sup> PräAkt σαφῶς,<sup>Adv</sup> πλὴν<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τινας<sup>A</sup> Pr δ<sup>ArtN</sup>  
 hörst, Aischines, des Gesetzes sagend klar, außer wenn einige der  
 δῆμος<sup>N</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> βουλὴ<sup>N</sup> ψηφίσηται.<sup>AorMedKnj</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr δ<sup>Kon</sup> ἀναγορεύτω<sup>PräAktImv</sup> τι<sup>A</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup>  
 Demos oder die Boule beschließe· diese aber soll ausrufen was also, o  
 ταλαίπωρε,<sup>AdjV</sup> συκοφαντεῖς;<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> Pr λόγους<sup>A</sup> πλάττεις;<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> Pr σαυτὸν<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Elender, verleumdest; was Reden erdichtest; was dich selbst nicht  
 ἐλλεβορίζεις<sup>PräAkt</sup> ἐπι<sup>Prp</sup> τούτοις;<sup>D</sup> Pr ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> αἰσχύνει<sup>PräAkt</sup> φθόνου<sup>G</sup> δίκην<sup>A</sup>  
 mit Nieswurz behandelst über diesem; sondern auch nicht schämst du des Neides Klage  
 εἰσάγων,<sup>N</sup> PräAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικήματος<sup>G</sup> οὐδενός,<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> νόμους<sup>A</sup> μεταποιῶν,<sup>N</sup> PräAkt τῶν<sup>ArtG</sup> δ<sup>Kon</sup>  
 einbringend, nicht eines Unrechts keines, und Gesetze verändernd, der aber  
 ἀφαιρῶν<sup>N</sup> PräAkt μέρη,<sup>A</sup> οὓς<sup>A</sup> Pr ὅλους<sup>AdjA</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀναγιγνώσκεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γ<sup>Pt</sup>  
 weg nehmend Teile, welche ganz gerecht war vor zu lesen werden den ja  
 ὁμωμοκόσιον<sup>D</sup> PerAkt κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους<sup>A</sup> ψηφιεῖσθαι;<sup>Präm/PlInf</sup> ab zu stimmen;

§ 122 ἔπειτα<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt λέγεις<sup>PräAkt</sup> πόσα<sup>A</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup> προσεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 dann solches tuend sagst wie viel ist nötig bei zu sein dem  
 δημοτικῷ,<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀνδριάντ<sup>A</sup> ἐκδεδωκὼς<sup>N</sup> PerAkt κατὰ<sup>Prp</sup> συγγραφήν,<sup>A</sup> εἴτ<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 demokratischen, gleichwie Standbild heraus gegeben habend gemäß Vertrags Schrift, dann nicht  
 ἔχονθ<sup>A</sup> PräAkt ᾧ<sup>A</sup> Pr προσῆκεν<sup>ImpAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> συγγραφῆς<sup>G</sup> κομιζόμενος,<sup>N</sup> PräM/P ἦ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
 habend was sich gehörte aus der Vertrags Schrift empfangend seiend, oder mit Wort  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> δημοτικούς,<sup>AdjA</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πράγμασι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολιτεύμασιν<sup>D</sup>  
 die demokratischen, sondern nicht den Taten und den Politik Maßnahmen  
 γιγνωσκομένους,<sup>A</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> βοᾶς<sup>PräAkt</sup> ὥτε<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρρητ<sup>AdjA</sup> ὀνομάζων,<sup>N</sup> PräAkt  
 erkannt werden den und schreist ausgesprochene und unausgesprochene nennend,  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀμάξης,<sup>G</sup> ᾧ<sup>A</sup> Pr σοὶ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σῷ<sup>AdjD</sup> γένει<sup>D</sup> πρόσεστιν,<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοι<sup>D</sup>  
 gleichwie aus Wagen, was dir und dem deinen Geschlecht steht zu, nicht mir.  
 καίτοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτ<sup>'</sup>,<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἀνδρεῖς<sup>V</sup> Αθηναῖοι<sup>V</sup>  
 und doch auch dies, o Männer Athener.

§ 123 ἔγω<sup>N</sup> Pr λοιδορίαν<sup>A</sup> κατηγορίας<sup>G</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἡγοῦμαι<sup>Präm/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 ich Schmähung der Anklage diesem zu unterscheiden halte ich, indem die zwar  
 κατηγορίαν<sup>A</sup> ἀδικήματ<sup>A</sup> ἔχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις<sup>D</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> τιμωρίαι,<sup>N</sup>  
 Anklage Unrecht taten haben, deren in den Gesetzen sind die Strafen,

τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λοιδορίαν<sup>A</sup> βλασφημίας,<sup>G</sup> ἀς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φύσιν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔχθροῖς<sup>D</sup>  
 die aber Schmähung der Verleumdungen, welche gemäß der ihrer selbst Natur den Feinden  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἀλλήλων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> οἰκοδομῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προγόνους<sup>A</sup>  
 über einander kommt vor zu sagen. zu erbauen aber die Vorfahren  
 ταυτὶ<sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δικαστήρι<sup>A</sup> ὑπεληφα<sup>PerAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> συλλέξαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 diese hier die Gerichts höfe ich habe angenommen, nicht damit zusammen gesammelt habend  
 ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ιδίων<sup>AdjG</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> τάπορρητα<sup>A</sup> λέγωμεν<sub>PräAktKnj</sub>  
 euch in diese hier von den eigenen schlecht die Geheimnisse wir sagen  
 ἀλλήλους,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>Kon</sup> ἔξελέγχωμεν<sub>PräAktKnj</sub> ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡδικηκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 einander, sondern damit wir überführen wenn jemand Unrecht getan habend etwas  
 τυγχάνῃ<sub>PräAktKnj</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν.<sup>A</sup>  
 gerate die Stadt.

- § 124 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> Αἰσχίνης<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐτον<sup>AdvKmp</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πομπεύειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup>  
 dieses hier also nun wissend Aischines nichts weniger meiner zur Schau stellen statt  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> κατηγορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> εἴλετο<sup>AorSMed</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>'KonPt</sup> ἐνταῦθ'<sup>Adv</sup> ἔλαττον<sup>AdjAKmp</sup>  
 des anzuklagen wählte. nicht doch auch nicht hier weniger  
 ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δίκαιος<sup>AdjN</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> ἀπελθεῖν.<sup>AorSAktInfl</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> δ<sup>'KonPt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 habend gerecht ist weg zu gehen. schon aber auf dieses hier  
 πορεύομαι,<sub>FuM/P</sub> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτήσας.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πότερόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 werde ich gehen, so viel ihn gefragt habend. ob dich jemand, Aischines, der  
 πόλεως<sup>G</sup> ἔχθρὸν<sup>AdjA</sup> ἦ Kon ἔμὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> φῆ;<sup>PräAktKnj</sup> ἔμὸν<sup>AdjA</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι.<sub>Kon</sub> εἰθ<sup>Adv</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Stadt Feind oder meinen zu sein behauptet er; meinen offenkundig dass. dann wo  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δίκην<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους<sup>A</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λαβεῖν,<sub>AorSAktInfl</sub>  
 zwar war von mir Strafe gemäß die Gesetze für dieser zu nehmen,  
 εἴπερ<sup>Kon</sup> ἥδικουν,<sup>ImpAkt</sup> ἔξελειπες,<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὐθύναις,<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 wenn wirklich ich tat Unrecht, liebest du aus, in den Rechenschaften, in den  
 γραφαῖς,<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> κρίσειν.<sup>D</sup>  
 Anklage schriften, in den anderen Gerichts entscheidungen:
- § 125 οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀθώος<sup>AdjN</sup> ἄπασι,<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις,<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ,<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> προθεσμίᾳ,<sup>D</sup>  
 wo aber ich zwar unschuldig allen, den Gesetzen, der Zeit, der Frist,  
 τῷ<sup>ArtD</sup> κεκρίσθαι<sub>PerM/PlInfl</sub> περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μηδεπώποτ<sup>Adv</sup>  
 dem entschieden sein über alles oft früher, dem noch niemals  
 ἔξελεγχθῆναι<sub>AorPasInfl</sub> μηδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδικῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἦ Kon πλέον<sup>AdjNKmp</sup>  
 überführt worden zu sein nichts euch Unrecht tuend, der Stadt aber entweder mehr  
 ἦ Kon ἔλαττον<sup>AdjNKmp</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γε<sup>Pt</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> πεπραγμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> μετεῖναι<sub>AorInfAkt</sub>  
 oder weniger Notwendigkeit der ja öffentlich getan Gewesenen Anteil haben  
 τῆς<sup>ArtG</sup> δόξης,<sup>G</sup> ἔνταῦθ'<sup>Adv</sup> ἀπήντηκας;<sub>PerAkt</sub> ὅρα<sub>PräAktImv</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθρὸς<sup>AdjN</sup>  
 des Ruhmes, hier bist du begegnet; sieh nicht dieser zwar Feind  
 Πᾶς, <sub>PräAktKnj</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> προσποιῆ<sub>PräM/P</sub>  
 seiest, mir aber vortäuschest.
- § 126 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἦ ArtN μὲν<sup>Pt</sup> εὔσεβῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαία<sup>AdjN</sup> ψῆφος<sup>N</sup> ἄπασι<sup>AdjD</sup> δέδεικται,<sub>PerM/P</sub>  
 weil also nun die zwar fromme und gerechte Abstimmung allen ist gezeigt worden,  
 δεῖ<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μ',<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sub>PerAkt</sub> καίπερ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φιλολογόρον<sup>AdjA</sup> ὄντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 ist nötig aber mich, wie scheint, obwohl nicht schmäh liebend seiend wegen die  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βλασφημίας<sup>A</sup> εἰρημένας<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ψευδῶν<sup>AdjG</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 von diesem Verleumdungen gesagt Gewesenen anstatt vieler und falscher sie selbst  
 τάναγκαιότατ<sup>ASup</sup> εἰπεῖν<sub>AorSAktInfl</sub> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖξαι<sub>AorSAktInfl</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 die allernotwendigsten zu sagen über ihn selbst, und zu zeigen wer seiend  
 κάκ<sub>KonPrp</sub> τίνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὥδιως<sup>Adv</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ἄρχει<sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup>  
 und aus wessen leicht so beginnt des schlecht zu reden, und Reden

τινὰς<sup>A</sup> Pr διασύρει, PräAkt αὐτὸς<sup>N</sup> Pr εἰρηκὼς<sup>N</sup> PerAkt ὅ<sup>A</sup> Pr τίς<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὥκνησεν<sup>AorSAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
einige ver zerrt, selbst gesagt habend was wer nicht wohl scheute der

μετρίων<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> φθέγξασθαι; AorSM/PlInf  
maßvollen Menschen aus zu sprechen;

§ 127 —εὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Αἰακὸς<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Ραδάμανθυς<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Μίνως<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κατηγορῶν,<sup>N</sup> PräAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
—wenn denn Aiakos oder Rhadamanthys oder Minos war der anklagend, sondern nicht  
σπερμολόγος,<sup>N</sup> περίτριψμ<sup>N</sup> ἀγορᾶς,<sup>G</sup> ὄλεθρος<sup>N</sup> γραμματεύς,<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr οἷμα<sup>PräM/P</sup>  
Schwätzer, Lumpen des Marktes, Verderben Schreiber, nicht wohl ihn meine ich  
ταῦτ<sup>A</sup> Pr εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἐπαχθεῖς<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> πορίσασθαι, AorSM/PlInf  
dieses zu sagen auch nicht wohl so lästigen Reden sich verschaffen, so wie  
ἐν<sup>Prp</sup> τραγῳδίᾳ<sup>D</sup> βοῶντα<sup>A</sup> PräAkt ὕι<sup>V</sup> γῆ<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥλιε<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετὴ<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τοιαῦτα,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
in Tragödie schreiend o Erde und Sonne und Tugend und die solchen, und  
πάλιν<sup>Adv</sup> σύνεσιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παιδεία<sup>A</sup> ἐπικαλούμενον,<sup>A</sup> PräM/P ἦ<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> καλὰ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
wieder Einsicht und Bildung an rufend, wodurch die schönen und die  
αἰσχρὰ<sup>AdjN</sup> διαγιγνώσκεται. PräM/P ταῦτα<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> δήπουθεν<sup>Pt</sup> ἥκουέτ<sup>ImpM/P</sup> αὐτοῦ<sup>Pr</sup> λέγοντος.<sup>G</sup> PräAkt  
schändlichen wird unterschieden. dies denn wohl irgend hörtet ihr ihn selbst sagend seiende.

§ 128 σοὶ<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀρετῆς,<sup>G</sup> ὕι<sup>V</sup> κάθαρμα,<sup>V</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σοῖς<sup>AdjD</sup> τίς<sup>N</sup> Pr μετουσίᾳ,<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
dir aber der Tugend, o Abschaum, oder den deinen welche Teil habe; oder der schönen oder  
μὴ<sup>Pt</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> τίς<sup>N</sup> Pr διάγνωσις;<sup>N</sup> πόθεν<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀξιωθέντι;<sup>D</sup> AorPas ποῦ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
nicht solcher welche Beurteilung; woher oder wie für würdig Geachteten; wo aber  
παιδείας<sup>G</sup> σοὶ<sup>D</sup> θέμις<sup>N</sup> μνησθῆναι; AorM/PlInf ἦ<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup>  
der Bildung dir erlaubt zu gedenken; deren der zwar wie wirklich  
τετυχηκότων<sup>G</sup> PerAkt οὐδ<sup>KonPt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>N</sup> Pr εἴποι<sup>AorAktOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>Pr</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδέν,<sup>N</sup> Pr  
erlangt Habenden auch nicht wohl einer würde sagen über sich selbst solches nichts,  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ἔτέρου<sup>AdjG</sup> λέγοντος<sup>G</sup> PräAkt ἔρυθριάσειε, AorAktOp τοῖς<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
sondern und wohl eines anderen sagend seiende würde erröten, den aber  
ἀπολειφθεῖσ<sup>D</sup> AorPas μέν,<sup>Pt</sup> ώσπερ<sup>Kon</sup> σύ,<sup>N</sup> Pr προσποιουμένοις<sup>D</sup> PräM/P δ'<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἀναισθησίας<sup>G</sup>  
zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seiende aber durch Gefühlosigkeit  
τὸ<sup>ArtN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup> PräAkt ἀλγεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> λέγωσιν,<sup>PräAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
das die hörend seiende Schmerz haben machen wenn immer sie sagen, nicht  
τὸ<sup>ArtN</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> περίεστιν, PräAkt besteht.

§ 129 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup> PräAkt δ'<sup>Pt</sup> ὅ<sup>A</sup> Pr τι<sup>A</sup> Pr χρὴ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σῶν<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν, AorSAktInf  
nicht ratlos seiend aber was etwas ist nötig über dich und der deiner zu sagen,  
ἀπορῶ PräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> πρώτου<sup>AdjG</sup> μνησθῶ. AorM/PKnj πότερ<sup>A</sup> Pr ως<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πατήρ<sup>N</sup> σου<sup>G</sup> Pr Τρόμης<sup>N</sup>  
ich bin ratlos des Ersten ich möge gedenken ob wie der Vater dein Tromes  
ἔδούλευε<sup>ImpAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> Ἐλπί<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θησέω<sup>D</sup> διδάσκοντι<sup>D</sup> PräAkt γράμματα,<sup>A</sup>  
diente bei Elpia dem bei nahe dem Theseion lehrend seiende Schrift kunde,  
χοίνικας<sup>A</sup> παχείας<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ξύλον;<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μήτηρ<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
Choenix Maße grobe haltend und Holz; oder wie die Mutter den  
μεθημερινοῖς<sup>AdjD</sup> γάμοις<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κλεισώ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καλαμίτῃ<sup>D</sup> ἥρῳ<sup>D</sup>  
nach mittägigen Hochzeiten in dem Kämmerchen dem bei nahe dem Kalami ten Held  
χρωμένη<sup>N</sup> PräM/P τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἀνδριάντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τριταγωνιστὴν<sup>A</sup> ὅκρον<sup>AdjA</sup> ἔξέθρεψέ AorSAkt  
brauchend seiende den schönen Stand bild und Dritt darsteller höchsten zog auf  
σε,<sup>A</sup> Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἵσασι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>KonPt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> λέγω. PräAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup>  
dich; aber alle wissen dieses, auch wenn ich nicht sage. sondern wie  
ὅ<sup>ArtN</sup> τριηραύλης<sup>N</sup> Φορμίων,<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Δίωνος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Φρεαρρίου<sup>AdjG</sup> δοῦλος,<sup>N</sup> ἀνέστησεν AorSAkt  
der Trieren flötist Phormion, der Dions des Phrærrhios Sklave, richtete auf  
αὐτὴν<sup>A</sup> Pr ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> καλῆς<sup>AdjG</sup> ἔργασίας;<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νῆ<sup>ij</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
sie von dieser der schönen Tätigkeit; aber bei den Zeus und Götter

όκνω<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> προσήκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
ich zögere nicht über dich die Zugehörigen sagend selbst nicht

προσήκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δόξω<sup>FuAkt</sup> προηρῆσθαι<sup>PerM/PInf</sup> λόγους.<sup>A</sup>  
Zugehörigen mir selbst werde scheinen vor gewählt zu haben Reden.

§ 130 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔάσω,<sup>FuAkt</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βεβίωκεν<sup>PerAkt</sup>  
dieses zwar nun werde lassen, von ihnen selbst aber deren er selbst hat gelebt  
ἀρξομαι<sup>FuM/P</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔτυχεν<sup>AorSAkt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>N</sup>  
werde anfangen· auch nicht denn deren er erhielt war, sondern denen der Demos  
καταράται<sup>PräM/P</sup> ὀψὲ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ποτε—<sup>Pt</sup> ὀψὲ<sup>Adv</sup> λέγω;<sup>PräAkt</sup> χθὲς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρώην<sup>Adv</sup>  
ver flucht. spät denn einmal— spät sage ich; gestern zwar also auch früher  
ἄμ<sup>Prp</sup> Αθηναῖος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρτωρ<sup>N</sup> γέγονεν,<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sub>Pr</sub> συλλαβὰς<sup>A</sup> προσθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
zugleich Athener und Redner ist geworden, und zwei Silben hinzu gefügt habend den  
μὲν<sup>Pt</sup> πατέρ<sup>A</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> Τρόμητος<sup>G</sup> ἐποίησεν<sup>AorSAkt</sup> Ἀτρόμητον,<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μητέρα<sup>A</sup> σεμνῶς<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
zwar Vater statt Trometos machte Atrometon, die aber Mutter ehrwürdig sehr  
Γλαυκοθέαν,<sup>A</sup> ἦν<sup>Pr</sup> Ἔμπουσαν<sup>A</sup> ἄπαντες<sup>AdjN</sup> ἴσασι<sup>PerAkt</sup> καλουμένην,<sup>A</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
Glaukothea, die Empusa alle wissen genannt werden, aus des alles  
ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> δηλονότι<sup>Adv</sup> ταῦτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπωνυμίας<sup>G</sup> τυχοῦσαν.<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub>  
zu tun und zu erleiden selbstverständlich dieser der Bei namens getroffen habend·  
πόθεν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλοθεν;<sup>Adv</sup>  
woher denn anderswoher;

§ 131 ἀλλ<sup>Kon</sup> δμως<sup>Adv</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἀχάριστος<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πονηρὸς<sup>AdjN</sup> φύσει<sup>D</sup> ὥστ<sup>Kon</sup>  
sondern dennoch so undankbar bist und schlecht von Natur so dass  
ἐλεύθερος<sup>AdjN</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> διούλου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> πτωχοῦ<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τουτουσὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
frei aus des Sklaven und reich aus des Armen durch diese hier  
γεγονὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> χάριν<sup>A</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μισθώσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> σαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
geworden seiend nicht dass Dank ihnen hast, sondern gemietet habend dich selbst  
κατὰ<sup>Prp</sup> τουτωνὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολιτεύει.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀμφισβήτησις,<sup>N</sup>  
gegen diese hier politisiert. und über deren zwar ist irgendeine Streit frage,  
ώς<sup>Kon</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἴρηκεν,<sup>PerAkt</sup> ἔάσω<sup>FuAkt</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
dass ja für der Stadt hat gesagt, werde lassen· welche aber für der  
ἔχθρων<sup>G</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> ἀπεδείχθη<sup>AorPas</sup> πράττων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναμνήσω.<sup>FuAkt</sup>  
Feinde offenbar wurde gezeigt handelnd, dieses werde in Erinnerung rufen.

§ 132 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀποψηφισθέντ<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> Ἀντιφῶντα,<sup>A</sup> δς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
wer denn von euch nicht weiß den ab abgestimmt worden seienden Antiphon, welcher  
ἐπαγγειλάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> Φιλίππω<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> νεώρι<sup>A</sup> ἐμπρήσειν<sup>AorInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> in Richtung auf die  
verheißen habend dem Philipp die Schiffs werften in Brand zu stecken  
πόλιν<sup>A</sup> ἥλθεν;<sup>AorSAkt</sup> δν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κεκρυμμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> εἰν<sup>Prp</sup> Πειραιεῖ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Stadt kam; welchen genommen habend meiner verborgen seienden in Piräus und  
καταστήσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν<sup>A</sup> βοῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βάσκανος<sup>N</sup>  
hingestellt habend in Richtung auf die Volks versammlung schreiend der Neider  
οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κεκραγώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ώς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δημοκρατίᾳ<sup>D</sup> δειν<sup>Adja</sup> ποιῶ<sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
dieser und geschrien habend, dass in Demokratie schlimme Dinge tue die  
ἡτούχηκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> ὑβρίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prt</sup> οἰκίας<sup>A</sup> βαδίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup>  
verunglückt Habenden der Bürger schändend und auf Häuser schreitend ohne  
ψηφίσματος,<sup>G</sup> ἀφεθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ἐποίησεν<sup>AorSAkt</sup> bewirkte.

§ 133 καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> βουλὴ<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> Ἀρείου<sup>G</sup> πάγου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμ<sup>A</sup> αἰσθομένη<sup>N</sup><sub>AorSM/P</sub>  
und wenn nicht der Rat der aus Areios Hügels die Sache Sache wahrgenommen habend  
καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑμετέραν<sup>AdjA</sup> ἄγνοιαν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δέοντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> συμβεβηκυῖαν<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἰδοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
und die eurige Unwissenheit in nicht Fälligen eingetroffen seiend gesehen habend

ἐπεζήτησε<sub>AorSAkt</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> ἄνθρωπον<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> συλλαβοῦσ<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπανήγαγεν<sub>AorSAkt</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ὑμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 suchte auf den Mann und ergriffen habend führte zurück zu euch,  
 ἔξήρπαστ'<sub>AorPas</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sub>ArtN</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> δίκην<sup>A</sup> δοῦναι<sub>AorInfAkt</sub>  
 wurde heraus geraubt wohl der solche auch das Strafe zu geben  
 διαδὺς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔξεπέπεμπτ'<sub>AorM/P</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑπό<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> σεμνολόγου<sup>G</sup> τουτού<sup>.G</sup><sub>Pr</sub>  
 hindurch geschlüpft habend wäre hinaus gesandt worden wohl von dem Prunk redner dieses hier.  
 νῦν<sub>Adv</sub> δέ<sub>Kon</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> στρεβλώσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπεκτείνατε,<sub>AorSAkt</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ἔδει<sub>ImpAkt</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 jetzt aber ihr gefoltert habend ihn tötetet, wie es war nötig ja  
 καὶ<sub>Kon</sub> τοῦτον.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> auch diesen.

§ 134 τοιγαροῦν<sup>Pt</sup> εἰδυῖα<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ταῦθ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sub>ArtN</sub> βουλὴ<sup>N</sup> ἥ<sub>ArtN</sub> ξε<sub>Prp</sub> Αρείου<sup>G</sup> πάγου<sup>G</sup> τότε<sub>Adv</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 demnach wissend habend dieses der Rat der aus Areios Hügels damals diesem  
 πεπραγμένα,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> χειροτονησάντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σύνδικον<sup>A</sup> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub>  
 getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch Mit Fürsprecher für des  
 ἱεροῦ<sup>G</sup> τοῦ<sub>ArtG</sub> ἐν<sub>Prp</sub> Δῆλῳ<sup>D</sup> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἀγνοίας<sup>G</sup> ἡσπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 Heiligtum des in Delos von der gleichen Unwissenheit durch welche vieles  
 προΐεσθε<sub>PräM/P</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> κοινῶν,<sub>AdjG</sub> ὡς<sub>Kon</sub> προσέλεσθε<sub>AorM/P</sub> κάκεινην<sub>KonA</sub><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub>  
 vor aus schickt ihr der Gemeinen, sodass hinzu genommen habt und jene und der  
 πράγματος<sup>G</sup> κυρίαν<sup>AdjA</sup> ἐποίησατε,<sub>AorSAkt</sub> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> εὖθὺς<sup>Adv</sup> ἀπήλασεν<sub>AorSAkt</sub> ὡς<sub>Kon</sub> προδότην,<sup>A</sup>  
 Sache Herrin machtet, diesen zwar sogleich vertrieb als Verräter,  
 Ὅπερείδη<sup>D</sup> δέ<sub>Kon</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> προσέταξε<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> βωμοῦ<sup>G</sup>  
 dem Hypereides aber zu sprechen beahl· und dieses von dem Altar  
 φέρουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ψῆφον<sup>A</sup> ἐπραξε,<sub>AorAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὐδεμία<sup>AdjN</sup> ψῆφος<sup>N</sup> ἡνέχθη<sub>AorPas</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 tragend die Stimme vollzog, und keinerlei Stimme wurde eingebracht dem  
 μιαρῷ<sup>AdjD</sup> τούτῳ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Unreinen diesem.

§ 135 καὶ<sub>Kon</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ταῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> κάλει<sub>PräAktInv</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μάρτυρας.<sup>A</sup>  
 und dass dieses wahr sage, rufe hiervon die Zeugen.

Μαρτυροῦσι<sub>PräAkt</sub> Δημοσθένει<sup>D</sup> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> οἴδε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Καλλίας<sup>N</sup> Σουνιεύς,<sub>AdjN</sub>  
 bezeugen dem Demosthenes für aller diese hier, Kallias Sunier,  
 Ζήνων<sup>N</sup> Φλυέύς,<sub>AdjN</sub> Κλέων<sup>N</sup> Φαληρέύς,<sub>AdjN</sub> Δημόνικος<sup>N</sup> Μαραθώνιος,<sub>AdjN</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> δῆμου<sup>G</sup>  
 Zenon Phlyeer, Kleon Phalereer, Demonikos Marathonier, dass des Volkes  
 ποτὲ<sub>Adv</sub> χειροτονήσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> Αἰσχίνην<sup>A</sup> σύνδικον<sup>A</sup> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ιεροῦ<sup>G</sup> τοῦ<sub>ArtG</sub>  
 einst gewählt habend Aischines Mit Fürsprecher für das Heiligtum des  
 ἐν<sup>Pt</sup> Δῆλῳ<sup>D</sup> εἰς<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀμφικτύονας<sup>A</sup> συνεδρεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκρίναμεν<sub>AorSAkt</sub>  
 in Delos zu den Amphiktyonen zusammen rats sitzend wir entschieden  
 Υπερείδην<sup>A</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> πόλεως<sup>G</sup> λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 Hypereides würdig zu sein eher für der Stadt zu sprechen, und  
 ἄπεστάλη<sub>AorPas</sub> "Υπερείδης.<sup>N</sup>" wurde gesandt Hypereides.

§ 136 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὅτε<sub>Kon</sub> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀπήλασεν<sub>AorSAkt</sub> ἥ<sub>ArtN</sub> βουλὴ<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 folglich als diesen des Sprechens vertrieb der Rat und  
 προσέταξ,<sub>AorSAkt</sub> ἔτέρῳ,<sub>AdjD</sub> τότε<sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> προδότην<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> κακόνου<sup>AdjA</sup>  
 befahl einem anderen, damals auch Verräter zu sein und schlecht gesintnten  
 ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπέφηνεν.<sub>AorSAkt</sub> ξν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτο<sup>AdjN</sup> πολίτευμα<sup>N</sup> τοῦ<sub>ArtG</sub> νεανίου<sup>G</sup>  
 euch erklärt. eins zwar nun dies solcher Art Politik Handlung des Jünglings  
 τούτου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅμοιόν<sup>AdjN</sup> γε,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> οῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατηγορεῖ<sub>PräAkt</sub> ἔτερον<sup>AdjA</sup> δ'<sub>Kon</sub>  
 dieses, ähnlich ja, nicht denn; in welchen meiner klagt er an. anderes aber

ἀναμιμήσκεσθε. **PräM/P** ὅτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Πύθωνα<sup>A</sup> φίλιππος<sup>N</sup> ἔπειμψε<sup>AorSAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Βυζάντιον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 erinnert euch. als denn Python Philipp sandte den Byzantier und  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> **Pr** συμάχων<sup>G</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> συνέπειμψε<sup>AorSAkt</sup> πρέσβεις,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αἰσχύνη<sup>D</sup>  
 von den eigenen Verbündeten aller mitsandte Gesandte, um in Schande  
 ποιήσων<sup>N</sup> **FuAkt** τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖξων<sup>N</sup> **FuAkt** ἀδικοῦσαν,<sup>A</sup> **PräAkt** τότε<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> **Pr** μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 machen werdend die Stadt und zeigend werdend Unrecht tuend, damals ich zwar dem  
 Πύθων<sup>D</sup> θρασυνομένω<sup>D</sup> **PräM/P** καὶ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> ῥέοντι<sup>D</sup> **PräAkt** καθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> **Pr** οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπεχώρησα,<sup>AorSAkt</sup>  
 Python vermessen werdend und viel strömend gegen euch nicht wisch ich zurück,  
 ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀναστὰς<sup>N</sup> **AorSAkt** ἀντεῖπον<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> δίκαιος<sup>AdjA</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup>  
 sondern aufgestanden seiend widersprach ich und die der Stadt Rechte nicht  
 προῦδωκα,<sup>AorSAkt</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀδικοῦντα<sup>A</sup> **PräAkt** Φίλιππον<sup>A</sup> ἔξηλεγξα<sup>AorSAkt</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 verriet ich, sondern Unrecht tuenden Philipp überführte ich offenbar so dass  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔκείνου<sup>G</sup> **Pr** συμάχους<sup>A</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> **Pr** ἀνισταμένους<sup>A</sup> **PräM/P** ὄμολογεῖν·<sup>PräInfAkt</sup> οὗτος<sup>N</sup> **Pr** δὲ<sup>Kon</sup>  
 die jenes Verbündeten selbst sich erhebend zu gestehen· dieser aber  
 συνηγωνίζετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάναντί<sup>A</sup> ἔμαρτύρει<sup>ImpAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> **Pr** ψευδῆ<sup>AdjA</sup>.  
 mit wetteiferte er und die Gegenteile bezeugte er der Vaterstadt, und dieses falsch.  
**§ 137** καὶ<sup>Kon</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> ἀπέχρη<sup>ImpAkt</sup> ταῦτα,<sup>N</sup> **Pr** ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦθι<sup>A</sup> οὔτερον<sup>Adv</sup> Ἄναξίνω<sup>D</sup>  
 und nicht genügte dieses, sondern wieder nach diesem später dem Anaxinos  
 τῷ<sup>ArtD</sup> κατασκόπῳ<sup>D</sup> συνιὼν<sup>N</sup> **PräAkt** εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θράσωνος<sup>G</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> ἐλήφθη<sup>AorPas</sup>  
 dem Spion zusammen gehend in Richtung auf das Thrason Haus wurde ergriffen.  
 καίτοι<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> **Pr** τῷ<sup>ArtD</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>G</sup> πεμφθέντι<sup>D</sup> **AorPas** μόνος<sup>AdjN</sup> μόνω<sup>AdjD</sup>  
 und doch wer dem von den Feinden gesandt wordenen allein mit alleinem  
 συνήρει<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔκοινολογεῖτο,<sup>ImpM/P</sup> οὗτος<sup>N</sup> **Pr** αὐτὸς<sup>N</sup> **Pr** ὑπῆρχε<sup>ImpAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει<sup>D</sup>  
 ging zusammen und beriet sich, dieser selbst war der Natur  
 κατάσκοπος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολέμιος<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> **Pr** ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup>  
 Spion und feindlich der Vaterstadt. und dass dieses wahr sage,  
 κάλει<sup>PräAktImv</sup> μοι<sup>D</sup> **Pr** τούτων<sup>G</sup> **Pr** τοὺς<sup>ArtA</sup> μάρτυρας.<sup>A</sup> ΜΑΡΤΥΡΕΣ.  
 rufe mir hieron die Zeugen. ZEUGEN.

Τελέδημος<sup>N</sup> Κλέωνος,<sup>G</sup> Υπερεύδης<sup>N</sup> Καλλαίσχρου,<sup>G</sup> Νικόμαχος<sup>N</sup> Διοφάντου<sup>G</sup>  
 Teledemos des Kleon, Hypereides des Kallaischros, Nikomachos des Diophantos  
 μαρτυροῦσι<sup>PräAkt</sup> Δημοσθένει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπωμόσαντο<sup>AorM/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν<sup>G</sup>  
 bezeugen dem Demosthenes und beschworen bei den Feldherren  
 εἰδέναι<sup>PerAktInf</sup> Αἰσχίνην<sup>A</sup> Ἀτρομήτου<sup>G</sup> Κοθωκίδην<sup>A</sup> συνερχόμενον<sup>A</sup> **PräM/P** νυκτὸς<sup>G</sup>  
 gewusst zu haben Aischines des Atrometos Kothokides zusammen kommend bei Nacht  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θράσωνος<sup>G</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινολογούμενον<sup>A</sup> **PräM/P** Ἄναξίνω,<sup>D</sup> ὅς<sup>N</sup> **Pr**  
 in Richtung auf das Thrason Haus und sich besprechend mit Anaxinos, welcher  
 ἔκριθη<sup>AorPas</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> κατάσκοπος<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου.<sup>G</sup> αὐταῖς<sup>N</sup> **Pr** ἀπεδόθησαν<sup>AorPas</sup>  
 wurde befunden zu sein Spion bei Philipp. diese wurden übergeben  
 αἱ<sup>ArtN</sup> μαρτυρίαι<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Νικίου,<sup>G</sup> ἔκατομβαιωνος<sup>G</sup> τρίτῃ<sup>AdjD</sup> ισταμένου.<sup>G</sup> **PräM/P**  
 die Zeugnisse unter Nikias, des Hekatombaion am dritten anlaufend.

**§ 138** μυρία<sup>AdjA</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔτερος<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἔχων<sup>N</sup> **PräAkt** περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> **Pr** παραλείπω.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 unzählige also nun andere zu sagen habend über seiner lasse ich aus. und  
 γὰρ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πιὼν<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πόλλα<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> **Pr** εἴτε<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> **Pr** ἔχοιμι<sup>PräAktOp</sup>  
 denn so irgendwie steht. vieles wohl ich noch dieser hätte ich  
 δεῖξαι<sup>AorInfAkt</sup> ὕν<sup>G</sup> **Pr** οὗτος<sup>N</sup> **Pr** κατ'<sup>Prp</sup> ἔκείνους<sup>A</sup> **Pr** τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔχθροῖς<sup>D</sup>  
 zu zeigen, deren dieser nach jene die Zeiten den zwar Feinden  
 ὑπηρετῶν,<sup>N</sup> **PräAkt** ἔμοι<sup>D</sup> δ<sup>Kon</sup> ἐπηρεάζων<sup>N</sup> **PräAkt** εὑρέθη<sup>AorSPas</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τίθεται<sup>PräM/P</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 dienend, mir aber schikanierend fand sich. aber nicht wird gesetzt dieses  
 πιὼν<sup>Prp</sup> ὑπὸ<sup>D</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀκριβῆ<sup>AdjA</sup> μνήμην<sup>A</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>A</sup> προσῆκεν<sup>ImpAkt</sup> ὄργην,<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 bei euch in genaue Erinnerung und nicht die gehörte sich Zorn, sondern

δεδώκατ' <sub>PerAkt</sub> ἔθει<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φαύλω<sup>AdjD</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἔξουσίαν<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένω<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 habt gegeben Sitte einem schlechten viel Vollmacht dem Wollenden den  
 λέγοντά<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> συμφερόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ὑποσκελίζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Sprechenden etwas der euch Nützlichen beinstellen zu und  
 συκοφαντεῖν, <sub>PräInfAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> λοιδορίαις<sup>D</sup> ἡδονῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χάριτος<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 verleumden zu, der auf den Schmähungen Lust und Gunst das der  
 πόλεως<sup>G</sup> συμφέρον<sup>A</sup> ἀνταλλαττόμενοι.<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> διόπερ<sup>Pt</sup> ὅδον<sup>AdvKmp</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Stadt Nützliche vertauschend deshalb leichter ist und  
 ἀσφαλέστερον<sup>AdvKmp</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔχθροῖς<sup>D</sup> ὑπηρετοῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> μισθαρνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sicherer immer den Feinden dienend Sold nehmen ἢ Kon als die  
 ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐλόμενον<sup>A</sup> <sub>AorSMed</sub> τάξιν<sup>A</sup> πολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 für eurer gewählt habend Ordnung Politik treiben.

§ 139 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολεμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> συναγωνίζεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> φιλίππῳ<sup>D</sup>  
 und das zwar ja vor dem Krieg führen offen mit kämpfen Philipp  
 δεινὸν<sup>AdjN</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ω̄<sup>V</sup> γῆ<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοί, <sup>V</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ; <sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος.<sup>G</sup> δότε<sup>AorAktImv</sup>  
 schrecklich zwar, o Erde und Götter, wie denn nicht; gegen der Vaterstadt- gebt  
 δ', <sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βούλεσθε,<sub>PräM/P</sub> δότ' <sub>AorAktImv</sub> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>  
 aber, wenn ihr wollt, gebt ihm dieses. aber da offen schon  
 τὰ<sup>ArtN</sup> πλοῖ<sup>A</sup> ἐσεσύλητο,<sub>PlqM/P</sub> Χερρόνησος<sup>N</sup> ἐπορθεῖτο,<sub>ImpM/P</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν<sup>A</sup> ἐπορεύεθ'<sub>ImpM/P</sub>  
 die Schiffe waren ausgeraubt, Chersones wurde verwüstet, gegen die Attika zog er  
 ἄνθρωπος,<sup>N</sup> οὐκέτ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφισβητησίμω<sup>AdjD</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματ<sup>N</sup> ἦν,<sub>ImpAkt</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐνειστήκει<sub>PlqAkt</sub>  
 Mensch, nicht mehr in streitigem die Dinge waren, sondern stand bevor  
 πόλεμος,<sup>N</sup> ὅ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐπραξ'<sub>AorAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βάσκανος<sup>N</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 Krieg, was auch immer zwar je tat für euch der Neider dieser  
 λαμβειοφάγος,<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοι<sub>PräAktOp</sub> δεῖξαι<sub>AorInfAkt</sub> οὐδέ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup>  
 Iamben Fresser, nicht wohl hätte zu zeigen, und nicht ist weder größeres  
 οὔτ'<sup>Kon</sup> ἔλαττον<sup>AdjAKmp</sup> ψήφισμ<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Αἰσχίνῃ<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμφερόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 noch nicht kleineres Beschluss nichts Aischines über der Nützlichen der  
 πόλει.<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δε<sup>Kon</sup> φησι<sub>PräAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δειξάτω<sub>AorAktImv</sub> ἐν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐμῷ<sup>AdjD</sup> ὕδατι.<sup>D</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 der Stadt. wenn aber sagt er, jetzt zeige er in dem meinen Wasser. aber nicht  
 ἔστιν<sub>PräAkt</sub> οὐδέν.<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sup>Pt</sup> δυοῖν<sup>DuD</sup> <sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀνάγκη<sup>N</sup> θάτερον,<sup>AdjA</sup> ἥ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ist nichts. zwar von zweien ihn Notwendigkeit das eine, oder nichts den  
 πραττομένοις<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἔχοντ<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐγκαλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γράφειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 getan werden den von mir damals habend anklagen zu nicht schreiben  
 παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦθι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔτερα,<sup>AdjA</sup> ἥ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐχθρῶν<sup>G</sup> συμφέρον<sup>A</sup> ζητοῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 außerhalb dieses anderes, oder das der Feinde Nützliche suchend nicht  
 φέρειν<sub>PräInfAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀμείνω.<sup>AdjAKmp</sup>  
 bringen in die Mitte die dieser Besseres.

§ 140 ἔρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἔλεγεν,<sub>ImpAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἔγραφεν,<sub>ImpAkt</sub> ἥνικ'<sup>Kon</sup> ἐργάσασθαι<sub>AorM/Plnf</sub>  
 also nun auch nicht sagte, so wie auch nicht schrieb, als arbeiten zu  
 τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δέοι<sub>PräAktOp</sub> κακόν;<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> εἰπεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ἔτέρῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 etwas nötig wäre Böses; nicht zwar nun war zu sagen einem anderen. und die  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φέρειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔδύναθ',<sup>ImpM/P</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sub>PerAkt</sub> ἥ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar anderes auch tragen konnte, wie es scheint, die Stadt auch  
 ποιῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> λανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> ἐν<sup>A</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἐπεξειργάσατ',<sub>AorMed</sub> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup>  
 tuend dieser verborgen bleiben eins aber fertig machte, Männer Athener,  
 τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> δ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> προτέροις<sup>AdjD</sup> ἐπέθηκε<sub>AorAkt</sub> τέλος.<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 solches was allen den früheren setzte auf Ende über welches die  
 πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνήλωσε<sub>AorAkt</sub> λόγους,<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμφισσέων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λοκρῶν<sup>G</sup> διεξιὼν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 vielen verbrachte Reden, die der Amphissier der Lokrer durch gehend

δόγματα, <sup>A</sup> ως<sup>Kon</sup> διαστρέψων<sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub> τάληθές.<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> πόθεν;<sup>Adv</sup>  
 Beschlüsse, als verdrehen werdend die Wahrheit. das aber nicht solcher Art ist· woher;  
 οὐδέποτε<sup>Adv</sup> ἐκνίψει<sub>FuAkt</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τάκει πεπραγμένα<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> σαυτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πόλλα<sup>AdjA</sup>  
 niemals wirst wegreiben du die dort getan Gewesenen dir selbst· nicht so vieles  
 ἔρεις.<sub>FuAkt</sub>  
 wirst sagen.

§ 141 καλῶ<sub>PräAkt</sub> δ<sup>Kon</sup> ἐναντίον<sup>Adv</sup> ὑμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 rufe aber vor euch eurer, Männer Athener, die Götter alle und  
 πάσας<sup>AdjA</sup> ὅσοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> ἔχουσι<sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικήν, <sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀπόλλω<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 alle die so viele die Landschaft halten die Attika, und den Apollon den  
 Πύθιον, <sup>AdjA</sup> δὲ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πατρῷός<sup>AdjN</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, <sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεύχομαι<sub>Präm/P</sub> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τούτοις, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 Pythischen, der väterlich ist der Stadt, und ich bete allen diesen,  
 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἴποιμι<sub>AorSAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἴπον<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup>  
 wenn zwar Wahres zu euch sagen möchte und sagte und damals sofort  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ, <sup>D</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> εἴδον<sub>AorSAkt</sub> τουτονὶ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μιαρὸν<sup>AdjA</sup>  
 in der Volksversammlung, als zuerst sah ich diesen hier den unreinen  
 τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> ἀπτόμενον<sup>A</sup> <sub>Präm/P</sub> (ἐγνω<sub>AorSAkt</sub> γάρ, <sup>Pt</sup> εὐθέως<sup>Adv</sup> ἔγνων), <sub>AorSAkt</sub>  
 dieses der Sache anfassend (erkannte ich denn, sofort erkannte ich),  
 εύτυχίαν<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοῦναι<sub>AorSInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίαν, <sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔχθραν<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> φιλονικίας<sup>G</sup>  
 Glück mir zu geben und Rettung, wenn aber zu Feindschaft oder Streitsucht  
 ιδίας<sup>AdjG</sup> ἔνεκ<sup>Prp</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> ἐπάγω<sub>PräAkt</sub> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ψευδῆ, <sup>AdjA</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 eigener um willen Anlass bringe ich an diesem Falsches, aller der Güter  
 ἀνόνητόν<sup>AdjA</sup> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ποιήσαι. <sub>AorSInfAkt</sub> unnutz mich zu machen.

§ 142 τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπήραμαι<sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διετεινάμην<sub>AorM/P</sub> οὔτωσι<sup>Adv</sup> σφιδρῶς; <sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 was nun dieses habe ich erhoben und habe ich gespannt so hin heftig; weil auch  
 γράμματ' <sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δημοσίω<sup>AdjD</sup> κείμενα, <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπιδείξω<sub>FuAkt</sub>  
 Schriftstücke habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses werde zeigen  
 σαφῶς, <sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰδὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πεπραγμένα<sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> μνημονεύοντας, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐκεῖνο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen erinnernd, jenes  
 φοβοῦμαι, <sub>Präm/P</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> εἰργασμένων<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κακῶν<sup>AdjG</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐλάττων<sup>AdjNKmp</sup>  
 fürchte ich, nicht der verrichteten ihm Übel dieser geringer  
 ὑποληφθῆ<sup>AorPasKnj</sup> ὅπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> συνέβη, <sub>AorSAkt</sub> ὅτε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταλαιπώρους<sup>AdjA</sup> φωκέας<sup>A</sup>  
 möge gehalten werden welches früher geschah, als die elend Phoker  
 ἐποίησ<sup>AorAkt</sup> ἀπολέσθαι<sub>AorSM/Plnf</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> ἀπαγγείλας. <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 machte er zugrunde zu gehen die Falschen Dinge hierher berichtet habend.

§ 143 τὸν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφίσσῃ<sup>D</sup> πόλεμον, <sup>A</sup> δι<sup>L</sup><sub>Prp</sub> δν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Ἐλάτειαν<sup>A</sup> ἥλθε<sub>AorSAkt</sub> φίλιππος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den denn in Amphissa Krieg, durch welchen nach Elateia kam Philipp und  
 δι<sup>L</sup><sub>Prp</sub> δν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἥρεθη<sub>AorPas</sub> τῷν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων<sup>G</sup> ἡγεμών, <sup>N</sup> δὲ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄπαντ<sup>AdjA</sup> ἀνέτρεψε<sub>AorAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 wegen welchen wurde gewählt der Amphiktyonen Anführer, der alles stürzte um die  
 τῷν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων, <sup>G</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> συγκατασκευάσας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 der Hellenen, dieser ist der mit hergestellt habende und aller ein  
 ἀνὴρ<sup>N</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> αῖτιος<sup>AdjN</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἔμοι<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 Mann der größten Urheber Übel. und damals sofort meiner  
 διαμαρτυρομένου<sup>G</sup> <sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> βοῶντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ<sup>D</sup> πόλεμον<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 protestierenden und rufenden in der Versammlung Krieg in die  
 Ἀττικὴν<sup>A</sup> εἰσάγεις, <sub>PräAkt</sub> Αἰσχίνη, <sup>V</sup> πόλεμον<sup>A</sup> Ἀμφικτυονικόν<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παρακλήσεως<sup>G</sup>  
 Attika bringst du, Aischines, Krieg amphiktyonisch die zwar aus Einladung  
 συγκαθήμενοι<sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶων<sub>ImpAkt</sub> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγειν<sub>PräInfaAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Kon</sup> ἔθαύμαζον<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mit Sitzenden nicht ließen zu mich reden zu, die aber staunten und

κενήν<sup>AdjA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ιδίαν<sup>AdjA</sup> ἔχθραν<sup>A</sup> ἐπάγειν<sup>PräInfAkt</sup> μ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπελάμβανον<sup>ImpAkt</sup> αὐτῷ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 leeren Anlass wegen der eigenen Hass auf zuziehen mich nahmen an für ihn.  
 § 144 ἦτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> φύσις,<sup>N</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 welche aber die Natur, Männer Athener, ist geworden dieser der Dinge, und  
 τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἴνεκα<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνεσκευάσθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἐπράχθη,<sup>AorPas</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 weshalb um willen dieses wurde zusammen arrangiert und wie wurde getan, jetzt  
 ἀκούσατε,<sup>AorAktImv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐκωλύθητε<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup>  
 hört, da weil damals ihr wurdet gehindert und denn gut Sache  
 συντεθὲν<sup>A</sup><sub>AorSPas</sub> ὕψεσθε,<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλ<sup>Adv</sup> ὥφελήσεσθε<sup>FuM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 zusammen gesetzt werden ihr werdet sehen, und sehr ihr werdet profitieren im Hinblick auf  
 ιστορίαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῶν,<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅση<sub>Pr</sub> δεινότης<sup>N</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φιλίππῳ<sup>D</sup>  
 Geschichte der öffentlichen Dinge, und wie groß Heftigkeit war in dem Philipp  
 θεάσεσθε,<sup>FuM/P</sup> ihr werdet schauen.

§ 145 οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πολέμου<sup>G</sup> πέρας<sup>N</sup> οὐδέ<sup>KonPt</sup> ἀπαλλαγὴ<sup>N</sup> Φιλίππῳ,<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht war des gegen euch Krieges Ende und nicht Befreiung für Philipp, wenn nicht  
 Θηβαίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θετταλοὺς<sup>A</sup> ἔχθροὺς<sup>AdjA</sup> ποιήσειε<sup>AorAktOp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καύερ<sup>Kon</sup>  
 Thebaner und Thessaler zu Feinden machen würde der Stadt- sondern obwohl  
 ἀθλίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμετέρων<sup>AdjG</sup> πολεμούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 erbärmlich und schlecht der Feldherren der eurigen kriegführend gegen ihn,  
 ὅμως<sup>Adv</sup> ὑπέ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ληστῶν<sup>G</sup> μυρί<sup>AdjA</sup> ἐπασχε<sup>ImpAkt</sup>  
 dennoch von Seiten selbst des Krieges und der Räuber unzählig litt  
 κακά.<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>KonPt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔξιγετο<sup>ImpM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> γιγνομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Übel. weder denn wurde ausgeführt der aus der Landes entstehend nichts  
 οὔτε<sup>KonPt</sup> εἰσήγεθ<sup>ImpM/P</sup> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔδειτ<sup>ImpM/P</sup> αὐτῷ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 noch wurde eingeführt deren er bedurfte ihm.

§ 146 οὔτε<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>KonPt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλάττῃ<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> κρείττων<sup>AdjN</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>KonPt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 war aber weder in dem Meer damals überlegen als euch noch nach die  
 Αττικὴν<sup>A</sup> ἐλθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> μήτε<sup>KonPt</sup> θετταλῶν<sup>G</sup> ἀκολουθούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μήτε<sup>KonPt</sup>  
 Attika zu kommen fähig weder der Thessaler folgenden noch  
 Θηβαίων<sup>G</sup> διεέντων.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> συνέβαινε<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμω<sup>D</sup> κρατοῦντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 der Thebaner durchziehenden. es geschah aber ihm dem Krieg siegreich seiend die  
 ὁποιουσδήποθι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔξεπέμπετε<sup>ImpAkt</sup> στρατηγούς<sup>A</sup> (ἐώ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 welche auch immer ihr schicktet ihr aus Feldherren (ich lasse denn dieses ja) selbst  
 τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τόπου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκατέροις<sup>AdjD</sup>  
 der Natur des Ortes und der vorhandenen den beiden Seiten  
 κακοπαθεῖν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 beschwerlich ergehen.

§ 147 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> ἔνεκ<sup>Prp</sup> ἔχθρας<sup>G</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θετταλοὺς<sup>A</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 wenn zwar nun der eigenen um willen Feindschaft oder die Thessaler oder die  
 Θηβαίους<sup>A</sup> συμπείθοι<sup>AorAktOp</sup> βαδίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡγεῖτο<sup>ImpM/P</sup>  
 Thebaner überreden würde zu marschieren gegen euch, nichts hielt er  
 προσέξειν<sup>FuInfAkt</sup> αἱρεθῆ<sup>AorPasKnj</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κοινὰς<sup>AdjA</sup>  
 Beachtung schenken zu werden Anführer gewählt werde, leichter hoffte er das zwar  
 προφάσεις<sup>A</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἡγεμὼν<sup>N</sup> αἱρεθῆ<sup>AorPasKnj</sup> ὅδον<sup>AdvKmp</sup> ἡλπιζε<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Vorwände genommen habend überzeugen zu werden. gewählt werde, leichter hoffte er das zwar  
 παρακρούσεσθαι,<sup>FuM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Kon</sup> πείσειν.<sup>FuInfAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 abzuwehren zu werden, das aber überzeugen zu werden. was nun; unternimmt er,  
 θεάσασθ<sup>AorSM/Plmv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πόλεμον<sup>A</sup> ποιῆσαι<sup>AorSAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφικτύοσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 schaut wie gut, Krieg zu machen den Amphiktyonen und über

τὴν<sup>ArtA</sup> Πυλαίαν<sup>A</sup> ταραχήν.<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐθὺς<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπελάμβανεν<sub>ImpAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
die Pylaia Unruhe zu denn dieses sofort sie nahm er an seiner selbst  
δεῖσεσθαι. FuM/Plnf bedürfen zu werden.

§ 148 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πεμπομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> Ἱερομνημόνων<sup>G</sup>  
wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werdenen Hierommemone  
ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔκεινου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμμάχων<sup>G</sup> εἰσηγοῖτο<sup>PräM/PKnj</sup> τις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπόψεσθαι<sub>AorSM/Plnf</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμ<sup>A</sup>  
oder der jenes Bundesgenossen vortragen möge jemand, Verdacht schöpfen zu die Sache  
ἔνομιζε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θεβαίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θετταλοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup>  
meinte er und die Thebaner und die Thessaler und alle  
φυλάξεσθαι, FuM/Plnf ἄν<sup>Pt</sup> δ'<sup>Kon</sup> Αθηναῖος<sup>N</sup><sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπεναντίων<sup>AdjG</sup>  
sich hüten werden, wohl aber Athener sei und von Seiten euer der Gegner  
ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εύπόρως<sup>Adv</sup> λήσειν<sup>FulInfAkt</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συνέβη<sup>AorSAkt</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
der dies tuend, leicht unbemerkt bleiben zu werden was ja geschah. wie  
οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐποίησεν;<sub>AorSAkt</sub> μισθοῦται<sub>PräM/P</sub> τουτονί.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
nun dies tat er; mietet an diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> προειδότος,<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> οἴμαι,<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρᾶγμ<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup>  
von niemandem aber vorher wissend gewesen, ich meine, die Sache noch nicht  
φυλάττοντος,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἴωθε<sub>PerAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γίγνεσθαι, PräM/Plnf  
hütend, wie gewohnt ist die solchen bei euch zu geschehen,  
προβληθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> πυλάγορος<sup>N</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τριῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τεττάρων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
vorgeschlagen worden seiend Pylagoras dieser und dreier oder vierer  
χειροτονησάντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνερρήθη<sub>AorSPas</sub> ώς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
per Handzeichen gewählt habender ihn wurde ausgerufen. als aber das der Stadt  
ἀξίωμα<sup>AdjA</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀφίκετ'<sup>AorSMed</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀμφικτύονας,<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰλλ<sup>AdjA</sup>  
Ansehen genommen habend kam an zu den Amphiktyonen, alles die anderen  
ἀφεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παριδῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπέραινεν<sup>ImpAkt</sup> ἔφ<sup>Prp</sup> οῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
weg gelassen habend und vorbei sehend habend führte er zum Abschluss auf Grund von welchen  
ἐμισθώθη<sub>AorSM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> εὐπροσώπους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μύθους,<sup>A</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> οἵ<sup>ArtN</sup> Κιρραῖα<sup>AdjN</sup>  
war gemietet worden, und Reden gefällig erscheinenden und Mythen, wovon die Kirräische  
χώρα<sup>N</sup> καθιερώθη<sub>AorSPas</sub> συνθεὶς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διεξελθῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀνθρώπους<sup>A</sup>  
Flur Land wurde geheiligt, zusammen stellend habend und durch gehend habend Menschen  
ἀπείρους<sup>AdjA</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλλον<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> προορωμένους,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ιερᾶς<sup>AdjG</sup>  
unerfahren an Reden und das Zukünftige nicht vorher sehend seiend, die Hierommemone,  
πείθει<sub>PräAkt</sub> ψηφίσασθαι<sub>AorSM/Plnf</sub> περιελθεῖν<sub>AorSAktInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν,<sup>A</sup> ἢν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἀμφισσεῖς<sup>N</sup>  
überredet er zu beschließen um her zu gehen die Flur Land, welche die zwar Amphisser  
σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὕσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> γεωργεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἔφασαν,<sub>ImpAkt</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιερᾶς<sup>AdjG</sup>  
ihres selbst selbst seiend zu bebauen sagten sie, dieser aber der heiligen  
χώρας<sup>G</sup> ἡτιᾶτ'<sup>ImpM/P</sup> εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> δίκην<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Λοκρῶν<sup>G</sup> ἐπαγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
Flur Land beschuldigte er zu sein, keinerlei Klage der Lokrer an klagend herbeiführend  
ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδέ<sup>KonPt</sup> ἦ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> προφασίζεται<sub>PräM/P</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> γνώσεσθε<sub>FuM/P</sub>  
uns, noch welche jetzt nimmt zum Vorwand sagend nicht wahr. werdet ihr erkennen  
δ<sup>Pt</sup> ἔκειθεν. Adv οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνῆν<sup>ImpAkt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προσκαλέσασθαι<sub>AorSM/Plnf</sub> δῆπου<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Λοκροῖς<sup>D</sup>  
aber dort her. nicht war möglich ohne des vor zu laden wohl den Lokrern  
δίκην<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τελέσασθαι<sub>AorSM/Plnf</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκλήτευσεν<sub>AorSAkt</sub> ἡμᾶς;<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
Klage gegen die Stadt zu vollstrecken. wer nun lud vor uns;  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> ὀρχῆς;<sup>G</sup> εἰπὲ<sup>AorSAktImv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> εἰδότα,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> δεῖξον<sub>AorSAktImv</sub>  
auf Grund von welcher Behörde Herrschaft; sage den wissend Habenden, zeige.  
ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχοις,<sub>PräAktOp</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> κενῆ<sup>AdjD</sup> προφάσει<sup>D</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατεχρῶ<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
sondern nicht wohl könntest du, sondern leerem Vorwand diesem missbrauchtest und

ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατεχρῶ<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>

ψευδεῖ. <sup>AdjD</sup>

falschen.

- § 151 περιπόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑφήγησιν<sup>A</sup>  
umher gehend seienden also die Flur Land der Amphiktyonen gemäß der Anleitung  
τὴν<sup>ArtA</sup> τούτου,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> προσπεσόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λοκροὶ<sup>N</sup> μικροῦ<sup>AdjG</sup> κατηκόντισαν<sup>AorSAkt</sup> ἄπαντας,<sup>AdjA</sup>  
die dieses, angreifend seiend die Lokrer um wenig mit Steinen bewarfen alle,  
τινὰς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνήρπασαν<sup>AorSAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἱερομνημόνων.<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπαξ<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
einige aber auch weg schleppten der Hieromnemone. als aber einmal aus diesem  
ἐγκλήματα<sup>N</sup> <sup>Kon</sup> πόλεμος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀμφισσεῖς<sup>A</sup> ἐταράχθη,<sup>AorSPas</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
Anklagen und Krieg gegen die Amphisser wurde angefacht, das zwar  
πρῶτον<sup>AdjNSup</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Κόττυφος<sup>N</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων<sup>G</sup> ἕγαγε<sup>AorSAkt</sup> στρατιάν,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
zuerst der Kottyphos von ihnen der Amphiktyonen führte Heer, als aber  
οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥλθον,<sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐλθόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐποίουν,<sup>ImpAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
die zwar nicht kamen, die aber gekommen seiend nichts taten, zu der  
ἐπιοῦσαν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πυλαίαν<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φύλιππον<sup>A</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἡγεμόν<sup>A</sup> ἥγον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
folgenden Pylaia gegen den Philipp sofort Anführer führten die  
κατεσκευασμένοι<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> πονηροὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θετταλῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
vor bereitet seienden und längst schlechte der Thessaler und der in  
ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> πόλεσι. <sup>D</sup>  
den anderen Städten.
- § 152 καὶ<sup>Kon</sup> προφάσεις<sup>A</sup> εὐλόγους<sup>AdjA</sup> εἰλήφεσαν<sup>PerAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰσφέρειν<sup>PräInfAkt</sup>  
und Vorwände einleuchtende sie haben genommen. entweder denn sie ein zuführen  
καὶ<sup>Kon</sup> ξένους<sup>A</sup> τρέφειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔφασαν<sup>ImpAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζημιοῦν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
und Fremde zu ernähren sagten sie nötig zu sein und zu bestrafen die nicht  
ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιοῦντας,<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κεῖνον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αἵρεσθαι. <sup>PräM/PlnF</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
dieses tuend, oder jenen zu wählen. was bedarf es die vielen  
λέγειν; <sup>PräInfAkt</sup> ἥρεθη<sup>AorPas</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἡγεμών.<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εὐθέως<sup>Adv</sup>  
zu sagen; wurde gewählt denn aus diesen Anführer. und nach dieses sogleich  
δύναμιν<sup>A</sup> συλλέξας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρελθὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
Macht Truppe zusammen gesammelt habend und heran getreten seiend wie gegen die  
Κιρραίαν,<sup>AdjA</sup> ἔρρωσθαι<sup>PerM/PlnF</sup> φράσας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> Κιρραίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λοκροῖς,<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
Kirräische, stark zu sein gesagt habend vieles den Kirrhaiern und den Lokrern, die  
Ἐλάτειαν<sup>A</sup> καταλαμβάνει. <sup>PräAkt</sup>  
Elateia nimmt ein.
- § 153 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μετέγνωσαν<sup>AorAkt</sup> εὐθέως,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εῖδον,<sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖοι<sup>N</sup>  
wenn zwar nun nicht bereuten sie sofort, als dies hier sahen sie, die Thebaner  
καὶ<sup>Kon</sup> μεθ<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔγενοντο,<sup>AorMed</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> χειμάρρους<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπαν<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup>  
und mit uns wurden sie, wie gerade Wildbach wohl ganz dies hier die Sache  
εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> εἰσέπεσε. <sup>AorSAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γ<sup>Pt</sup> ἔξαίφνης<sup>Adv</sup> ἐπέσχον<sup>AorAkt</sup>  
in Richtung auf die Stadt fiel hinein. jetzt aber das ja plötzlich hielten auf  
ἔκεινοι,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ω̄ι<sup>V</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> θεῶν<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εύνοια<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
jene, am meisten zwar, o Männer Athener, der Götter eines Wohlwollen gegenüber euch,  
εἴτα<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἔν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄνδρα,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἔμε.<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὸς<sup>AorSAktlimv</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
dann jedoch auch soweit gemäß einem Mann, und durch mich. gib aber  
μοι<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δόγματα<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔκαστα<sup>A</sup>  
mir die Beschlüsse diese und die Zeiten in welchen je Einzelnes  
πέπρακται,<sup>PerM/P</sup> ίν<sup>Kon</sup> εἰδῆθε<sup>PerAktKnj</sup> ἡλίκα<sup>Adj</sup> πράγμαθ<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μιαρὰ<sup>AdjN</sup> κεφαλὴ<sup>N</sup>  
ist vollzogen worden, damit wisset ihr wie große Dinge die schändliche Kopf  
ταράξας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δίκην<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδωκε. <sup>AorSAkt</sup> aufgewöhlt habend diese Strafe nicht gab.

§ 154 λέγε <sub>PräAktImv</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δόγματα.<sup>A</sup> ΔΟΓΜΑ<sup>N</sup> ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.<sup>G</sup>  
sage mir die Beschlüsse. BESCHLUSS der Amphiktyonen.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ιερέως<sup>G</sup> κλειναγόρου,<sup>G</sup> ἔαρινῆς<sup>AdjG</sup> πυλαίας,<sup>G</sup> ἔδοξε<sup>AorSAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πυλαγόροις<sup>D</sup>  
 unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συνέδροις<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀμφικτυόνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der  
 Ἀμφικτυόνων,<sup>G</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Ἀμφισσεῖς<sup>N</sup> ἐπιβαίνουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ιερὰν<sup>AdjA</sup> χώραν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Amphiktyonen, da ja Amphisser betreten sie auf die heilige Flur Land und  
 σπείρουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βοσκήμασι<sup>D</sup> κατανέμουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἐπελθεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πυλαγόρους<sup>A</sup>  
 säen sie und mit Weidevieh verteilen sie, hinzu gehen die Pylagoren  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συνέδρους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στήλαις<sup>D</sup> διαλαβεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὅρους,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die Synedren und mit Stelen ab grenzen die Grenzen, und  
 ἀπειπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφισσεῦσι<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λοιποῦ<sup>AdjG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιβάνειν.<sup>PräfAkt</sup>  
 untersagen den Amphissern des Künftigen nicht zu betreten.

ETEON<sup>AdjA</sup> ΔΟΓΜΑ.<sup>N</sup>  
WEITERER BESCHLUSS.

§ 155 λέγε <sub>PräAktImv</sub> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> χρόνους <sup>A</sup> ἐν <sup>Prp</sup> οἷς <sup>D</sup> πρ ταῦτα <sup>A</sup> πρ ἐγίγνετο· <sup>ImpM/P</sup> εἰσι <sub>PräAkt</sub> γὰρ <sup>Pt</sup>  
 sage ja auch die Zeiten in welchen diese Dinge geschahen· es sind denn  
 καθέ <sup>Prp</sup> οὓς <sup>A</sup> πρ ἐπιλαγόρησεν <sub>AorAkt</sub> οὗτος <sup>N</sup> πρ λέγε <sub>PräAktImv</sub> ΧΡΟΝΟΙ <sup>N</sup>  
 nach welche war Pylagoros er dieser. sage. ZEITEN.

Ἄρχων<sup>N</sup> Μνησιθείδης,<sup>N</sup> μηνὸς<sup>G</sup> ἀνθεστηριῶνος<sup>G</sup> ἔκτη<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα.<sup>Pr</sup>  
 Archon Mnesitheides, des Monats Anthesterion am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς<sub>AorSAktImv</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν<sup>A</sup> ἦν,<sub>Pr</sub> ὡς<sub>Kon</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπῆκουον<sub>ImpAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Θηβαῖοι,<sup>N</sup>  
 gib ja den Brief den welchen, wie nicht gehorchten sie die Thebaner,  
 πέμπει<sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Πελοποννήσῳ<sup>D</sup> συμμάχους<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φύλιππος,<sup>N</sup> ὅν<sub>Kon</sub> εἰδῆτε<sub>PerAktKnj</sub>  
 sendet zu den in Peloponnes Verbündeten der Philipp, damit wisset ihr  
 καὶ<sub>Kon</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ὅτι<sub>Kon</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> πρόφασιν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων,<sup>G</sup>  
 auch aus dieser klar dass den zwar wahren Vorwand der Dinge,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ταῦτ<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίους<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup> πράττειν, PräInfAkt  
 das dieses hier gegen die Hellas und die Thebaner und euch zu tun,  
 ἀπεκρύπτετο,<sub>ImpM/P</sub> κοινὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀμφικτύονιν<sup>D</sup> δόξαντα<sup>A</sup> AorSAkt  
 verbarg er sich, gemeinsame aber auch den Amphiktyonen als erwünscht Erschienene  
 ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub> προσεποιεῖτο<sub>ImpM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀφορμᾶς<sup>A</sup> ταύτας<sup>A</sup> προφάσεις<sup>A</sup>  
 zu machen gab er vor der aber die Anlässe diese und die Vorfände  
 αὐτῷ<sup>D</sup> παρασχὼν<sup>N</sup> AorSAkt οὗτος<sup>N</sup> ἦν.<sub>ImpAkt</sub> λέγε.<sub>PräAktImv</sub> ΕΠΙΣΤΟΛΗ.<sup>N</sup>  
 ihm verschafft habend dieser war. sage. BRIEF.

Βασιλεὺς<sup>N</sup> Μακεδόνων<sup>G</sup> Φύλιππος<sup>N</sup> Πελοποννησίων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συμμαχίᾳ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 König der Makedonen Philipp der Peloponnesier der in der Allianz den  
 δημιουργοῖς<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> συνέδροις<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> συμμάχοις<sup>D</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
 Handwerkern und den Synedren und den anderen Verbündeten allen  
 χαίρειν.<sub>PräInfAkt</sub> ἐπειδὴ<sub>Kon</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> Λοκροὶ<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> καλούμενοι<sup>N</sup> PräM/P τοῦ<sup>ArtG</sup> Οζόλαι,<sup>N</sup> κατοικοῦντες<sup>N</sup> PräAkt  
 zu grüßen. da Lokrer die genannt werden den Ozolai, wohnend in  
 Ἀμφίσσῃ,<sup>D</sup> πλημμελοῦσιν<sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Ἱερὸν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀπόλλωνος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς<sup>D</sup>  
 Amphissa, vergehen sie sich gegen das heilige des in Delphi  
 καὶ<sub>Kon</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἱερὰν<sup>AdjA</sup> χώραν<sup>A</sup> ἔρχόμενοι<sup>N</sup> PräM/P μεθ'<sup>Prp</sup> ὅπλων<sup>G</sup> λεηλατοῦσι, PräAkt  
 und die heilige Flur kommend mit Waffen plündern sie,  
 βούλομαι<sub>PräM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> μέμνων<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βοηθεῖν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀμύνασθαι<sub>AorM/Plnf</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 ich will dem Gott mit euch zu helfen und sich zu wehren die  
 παραβαίνοντάς<sup>A</sup> PräAkt τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνεστῶτος<sup>G</sup> PerAkt ἀνθρώποις<sup>D</sup> εὔσεβῶν.<sup>AdjG</sup> ὥστε<sub>Kon</sub> συναντάτε<sub>PräAktImv</sub>  
 übertretenden etwas der unter Menschen frommen so dass trefft zusammen  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλων<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Φωκίδα,<sup>A</sup> ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt ἐπισιτισμὸν<sup>A</sup> ἡμερῶν<sup>G</sup>  
 mit den Waffen nach die Phokis, habend ἀγομεν,<sub>PräAkt</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Verpflegung Tage  
 τετταράκοντα, τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνεστῶτος<sup>G</sup> PerAkt μηνὸς<sup>G</sup> λάου,<sup>G</sup> ὡς<sub>Kon</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἡμερῶν<sup>G</sup>  
 vierzig, des gegenwärtigen Monats Loios, wie wir  
 δὲ<sup>Kon</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>N</sup> βοηδρομιῶνος,<sup>G</sup> ὡς<sub>Kon</sub> δὲ<sup>Kon</sup> Κορίνθιοι,<sup>N</sup> πανήμου. τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀγομεν,<sub>PräAkt</sub> ὡς<sub>Kon</sub>  
 aber Athener, des Boedromion, wie aber Korinthier, des Panemos, den aber nicht  
 συναντήσασι<sup>D</sup> AorSAkt πανδημεῖ<sup>Adv</sup> χρησόμεθα<sub>FuM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> συμβούλοις<sup>D</sup>  
 zusammen getroffen seienden insgesamt werden wir verfahren mit den Ratgebern  
 ἡμῖν<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κειμένοις<sup>D</sup> PräM/P ἐπιζημίοις.<sup>AdjD</sup> εὔτυχεῖτε.<sub>PräAktImv</sub> uns fest liegenden Strafen. seid glücklich.

§ 158 ὄραθ'<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> φεύγει<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ιδίας<sup>AdjA</sup> προφάσεις,<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 seht ihr dass flieht er zwar die eigenen Vorfände, zu in aber die  
 Ἀμφικτυονικὰς<sup>AdjA</sup> καταφεύγει.<sub>PräAkt</sub> τίς<sup>N</sup> τοῦ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ταῦτα<sup>A</sup> συμπαρασκευάσας<sup>N</sup> AorSAkt αὐτῷ,<sup>D</sup>  
 amphiktyonischen flieht er hin. wer nun der dieses hier mit vorbereitet habend ihm;  
 τίς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> προφάσες<sup>A</sup> ταῦτας<sup>A</sup> ἐνδούς;<sup>N</sup> AorSAkt οὐχ<sup>Pt</sup> οὗτος;<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> λέγετ',<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup>  
 wer der die Vorfände diese ein gegeben habend; wer der der Übel der  
 γεγενημένων<sup>G</sup> PerM/P μάλιστ<sup>AdvSup</sup> αἴτιος;<sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὗτος;<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> λέγετ',<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>o</sup> Männer  
 geschehen Gewesenen am meisten schuld; nicht dieser; nicht also sagt,  
 Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> περιόντες<sup>N</sup> PräAkt ὡς<sub>Kon</sub> ὑφ'<sup>Prp</sup> ἐνὸς<sup>G</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> πέπονθεν<sub>PerAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> Ἑλλὰς<sup>N</sup>  
 Athener, umher gehend dass unter eines solche hat erlitten die Hellas  
 ἀνθρώπου.<sup>G</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> ἐνός,<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πονηρῶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 Menschen. nicht von einem, sondern von vielen und schlechten der bei

	έκάστοις, AdjD	ώ <sup>ii</sup> γῆ <sup>V</sup>	καὶ Kon	θεοί <sup>V</sup>				
	jeweiligen,	o Erde	und	Götter.				
§ 159	ῶν <sup>G</sup> Pr	εἰς <sup>N</sup> Pr	ούτοις <sup>N</sup> Pr	όν, A <sup>A</sup> Pr	εἰ Kon	μηδὲν <sup>A</sup> Pr	εὐλαβηθέντα <sup>A</sup> AorSM/P	τὰληθὲς <sup>AdjA</sup>
	deren einer	dieser hier,	den,	wenn	nichts	gescheut habend	das Wahre	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen
	δέ οὐ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	όκνήσαιμ' AorAktOp	ἔγωγε <sup>N</sup> Pr	κοινὸν <sup>AdjA</sup>	ἀλειτήριον <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup> ταῦτ' G <sup>Pr</sup>
	es nötig wäre,	nicht wohl	würde ich zögern	ich ja	gemeinsamen	Sündenbock	der nach	diesen
	ἀπολωλότων <sup>G</sup> PerAkt	ἀπάντων <sup>AdjG</sup>	εἰπεῖν, AorSAktInf	ἀνθρώπων, G	τόπων, G	πόλεων· G	ὁ ArtN	
	zugrunde gegangen Habenden	aller Dinge	zu sagen,	der Menschen,	der Orte,	der Städte·	der	
	γὰρ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>	σπέρμα <sup>A</sup>	παρασχών, N <sup>N</sup> AorSAkt	οὗτος <sup>N</sup> Pr	τῶν <sup>ArtG</sup>	φύντων <sup>G</sup> AorSAkt	αἴτιος. <sup>AdjN</sup>	ὄν <sup>A</sup> Pr ὅπως Kon
	denn das Samen	bereitgestellt habend,	dieser der	Gewordenen	der	Urheber.	den wie	
	ποτ' <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εὐθὺς <sup>Adv</sup>	Ιδόντες <sup>N</sup> AorSAkt	ἀπεστράφητε <sup>AorM/P</sup>	θαυμάζω. <sup>PrAkt</sup>	πλὴν <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup> τι <sup>A</sup> Pr
	einmal nicht sofort	gesehen habend	ab gewandt habt ihr	ich staune.	doch	sehr	etwas	
	σκότος, <sup>N</sup>	ώς Kon	ἔοικεν, PerAkt	ἐστίν <sup>PrAkt</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	πρὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup> ἀληθείας. <sup>G</sup>
	Dunkel,	wie	es scheint,	ist	bei	euch	vor	der Wahrheit.
§ 160	συμβέβηκε <sup>PerAkt</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	μολ <sup>D</sup> Pr	τῶν <sup>ArtG</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πατρίδος <sup>G</sup>	τούτω <sup>D</sup> Pr πεπραγμένων <sup>G</sup> PerM/P
	es ist zugestoßen	also nun	mir	der	gegen	der	Vaterstadt	diesem getan Gewesenen
	ἀψαμένω <sup>D</sup> AorMed	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄ <sup>A</sup> Pr	τούτοις <sup>D</sup> Pr	ἐναντιούμενος <sup>N</sup> PräM/P	αὐτὸς <sup>N</sup> Pr	πεπολίτευμαι <sup>PerM/P</sup>	
	angefasst habend	zu denen	diesen	sich entgegen stellend	selbst	habe ich	Politik	getrieben
	ἀφίχθαι· AorSMedInf	ἄ <sup>A</sup> Pr	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἴνεκ <sup>Prp</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	εἰκότως <sup>Adv</sup>	ἀκούσαιτέ <sup>AorAktOp</sup> μου, G Pr
	zu gelangen·	welche	vieler	zwar	wegen	wohl	billigerweise	würdet hören meiner,
	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δ' Kon	ὅτι Kon	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup>	ἔστιν, PräAkt	ώ <sup>ii</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, V	εἰ Kon	ἔγω <sup>N</sup> Pr μὲν <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup>
	am meisten	aber	dass	schändlich	ist,	o Männer	Athenener,	wenn ich zwar die
	ἔργα <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	πόνων <sup>G</sup>	ὑπέμεινα, <sup>AorAkt</sup>	ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr	δε <sup>Kon</sup> μηδὲ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> λόγους <sup>A</sup>
	Taten	der	für	euch	Mühen	aus gehalten habe,	ihr	aber auch nicht die Reden
	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	ἀνέξεσθε. <sup>FuM/P</sup>						
	ihrer	werdet ertragen.						
§ 161	ὅρῶν <sup>N</sup> PräAkt	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔγω <sup>N</sup> Pr	Θηβαίους, A	σχεδὸν <sup>Adv</sup>	δὲ Kon	καὶ Kon	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr
	sehend	denn	ich	die Thebaner,	fast	aber	und auch	euch unter den die
	Φιλίππου <sup>G</sup>	φρονούντων <sup>G</sup> PräAkt	καὶ Kon	διεφθαρμένων <sup>G</sup> PerM/P	παρ <sup>Prp</sup>	ἐκατέροις, <sup>AdjD</sup>	δ <sup>N</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup>
	des Philipps	Denkenden	und	verdorben Gewesenen	bei	beiden,	was	zwar war
	ἀμφοτέροις <sup>AdjD</sup>	φοβερὸν <sup>AdjN</sup>	καὶ Kon	φυλακῆς <sup>G</sup>	πολλῆς <sup>AdjG</sup>	δεόμενον, <sup>N</sup> PräM/P	τὸ <sup>ArtN</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>
	für beide	schrecklich	und	an Wachsamkeit	vieler	bedürfend,	das	den
	Φίλιππον <sup>A</sup>	ἔᾶν <sup>PräInfaAkt</sup>	αὐξάνεσθαι, <sup>PräM/PlInfa</sup>	παρορῶντας <sup>A</sup> PräAkt	καὶ Kon	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	καθ <sup>Prp</sup>	ξ <sup>AdjA</sup>
	Philipp	zu lassen	sich zu vergrößern,	übersehend	und	auch nicht	nach	einem
	φυλαττομένους, A <sup>A</sup> PräM/P	εἰς <sup>Prp</sup>	ἔχθραν <sup>A</sup>	δὲ Kon	καὶ Kon	προσκρούειν <sup>PräInfaAkt</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup> Pr	einander
	sich bewachend,	in Richtung auf	Feindschaft	aber	und	anzuecken		
	ἔτοίμως <sup>Adv</sup>	ἔχοντας, A <sup>A</sup> PräAkt	ὅπως Kon	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	μὴ <sup>Pt</sup>	γένοιτο <sup>AorMedOp</sup>	παρατηρῶν <sup>N</sup> PräAkt	
	bereitwillig	habend,	damit	dies	nicht	würde geschehen	beobachtend	
	διετέλουν <sup>ImpAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἔμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr	γνώμης <sup>G</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr συμφέρειν PräInfaAkt
	fuhr ich fort,	nicht	von	der	meiner selbst	Meinung	nur	dieses zu nützen
	ὑπολαμβάνων, N <sup>N</sup> PräAkt							
	annehmend,							
§ 162	ἀλλ <sup>Kon</sup>	εἰδὼς <sup>N</sup> PerAkt	Ἀριστοφῶντα <sup>A</sup>	καὶ Kon	πάλιν <sup>Adv</sup>	Εὐβουλον <sup>A</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup> χρόνον <sup>A</sup>
	sondern	wissend	Aristophon	und	wieder	Eubulos	den ganzen	den Zeitraum
	βουλομένους <sup>A</sup> PräM/P	πρᾶξαι <sup>AorAktInf</sup>	ταύτην <sup>A</sup> Pr	τὴν <sup>ArtA</sup>	φιλίαν, A	καὶ Kon	περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>
	wollend	zu bewirken	diese	die	Freundschaft,	und	über	der anderen
	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἀντιλέγοντας <sup>A</sup> PräAkt	ἔαυτοῖς <sup>D</sup> Pr	τοῦθ <sup>A</sup> Pr	όμογνωμονοῦντας <sup>A</sup> PräAkt	άει. <sup>Adv</sup>	οὓς <sup>A</sup> Pr σὺ <sup>N</sup> Pr	immer. welche du
	oft	widersprechend	sich selbst	hierin	gleich gesinnt seiend			
	ζῶντας <sup>A</sup> PräAkt	μέν, P <sup>t</sup> ὡ <sup>ii</sup>	κίναδος, V	κολακεύων <sup>N</sup> PräAkt	παρηκολούθεις, ImpAkt	τεθνεώτων <sup>G</sup> PerAkt		
	lebend	zwar,	o	Lüstling,	schmeichelnd	folgstest du nach,		der gestorben Gewesenen

δ' Κον οὐκ Pt αἰσθάνει<sub>PräM/P</sub> κατηγορῶν<sup>N</sup> PräAkt ᾧ<sup>A</sup> Pr γὰρ Pt περὶ<sub>Prp</sub> Θηβαίων<sup>G</sup> ἐπιτιμᾶς<sub>PräAkt</sub> ἔμοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
aber nicht nimmst du wahr anklagend· was denn über der Thebaner tadelst du mich,  
ἐκείνων<sup>G</sup> Pr πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr κατηγορεῖς,<sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr  
jener viel mehr als meiner klagst du an, der früher als ich  
ταύτην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> συμμαχίαν<sup>A</sup> δοκιμασάντων.<sup>G</sup> AorAkt

§ 163 ἀλλ' Κον ἐκεῖσ<sup>Adv</sup> ἐπάνειμι<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sub>Prp</sub> Ἀμφίσσῃ<sup>D</sup> πόλεμον<sup>A</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup>  
aber dorthin kehre ich zurück, dass den in Amphissa Krieg dieses zwar  
ποιήσαντος,<sup>G</sup> AorAkt συμπεραναμένων<sup>G</sup> AorM/P δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνεργῶν<sup>G</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr  
gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der Mit wirkenden ihm  
τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους<sup>A</sup> ἔχθραν,<sup>A</sup> συνέβη<sub>AorAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Φύλιππον<sup>A</sup> ἔλθειν<sub>AorAktInf</sub> ἐφ'<sub>Prp</sub> ἡμᾶς,<sup>A</sup> Pr  
die gegenüber Thebaner Feindschaft, es geschah den Philipp zu kommen gegen uns,  
οὕπερ<sup>G</sup> Pr εἰνεκα<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> οὔτοι<sup>N</sup> Pr συνέκρουον,<sub>ImpAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
weswegen wegen die Städte diese hetzten aufeinander, und wenn nicht  
προεξανέστημεν<sub>AorSAkt</sub> μικρόν,<sup>AdjA</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἀναλαβεῖν<sub>AorAktInf</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἥδυνήθημεν.<sub>AorPas</sub>  
vorher aufgestanden waren wir ein wenig, auch nicht wieder aufzunehmen wohl hätten wir vermocht·  
οὕτω<sup>Adv</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> προήγαγον<sub>AorAkt</sub> οὔτοι.<sup>N</sup> Pr ἐν<sub>Prp</sub> οἷς<sup>D</sup> Pr δ'<sup>Kon</sup> ἥτ'<sup>ImpAkt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
so bis weit brachten sie voran diese. in welchen aber waren schon die  
πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους,<sup>A</sup> Pr τουτων<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ψηφισμάτων<sup>G</sup> ἀκούσαντες<sup>N</sup> AorAkt καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
gegenüber einander, dieser hier der Beschlüsse gehört habend und der  
ἀποκρίσεων<sup>G</sup> εἴσεσθε.<sub>FuM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λέγε<sub>PrÄktImv</sub> ταῦτα<sup>A</sup> Pr λαβών.<sup>N</sup> AorSAkt  
Antworten werdet ihr erfahren. und mir sage dieses genommen habend.

## § 164 ΨΗΦΙΣΜΑ.<sup>N</sup> Beschluss.

'Επ'<sub>Prp</sub> ἄρχοντος<sup>G</sup> Ἡροπύθου,<sup>G</sup> μηνὸς<sup>G</sup> ἐλαφηβολιῶνος<sup>G</sup> ἔκτῃ<sup>AdjD</sup> φθίνοντος,<sup>G</sup> PräM/P  
Unter dem Archon Heropythos, des Monats Elaphebolion am Sechsten abnehmend,  
φυλῆς<sup>G</sup> πρυτανευούσης<sup>G</sup> PräAkt Ἔρεχθῆδος,<sup>G</sup> βουλῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στρατηγῶν<sup>G</sup> γνώμη.<sup>N</sup>  
der Phyle vorsitzend der Ereztheis, des Rates und der Feldherren Beschluss·  
ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> φύλιππος<sup>N</sup> ἄς<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> κατεύληφε<sub>PerAkt</sub> πόλεις<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀστυγειτόνων,<sub>AdjG</sub> τινὰς<sup>A</sup> Pr  
da Philipp welche zwar eingenommen hat Städte der Nachbar Städter, einige  
δὲ<sup>Kon</sup> πορθεῖ,<sub>PräAkt</sub> κεφαλαῖώ<sup>D</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sub>Prp</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν<sup>A</sup> παρασκευάζεται<sub>PräM/P</sub>  
aber plündert, im Ganzen aber gegen die Attika rüstet er sich  
παραγίγνεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> παρ'<sub>Prp</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἥγούμενος<sup>N</sup> PräM/P τὰς<sup>ArtA</sup> ἡμετέρας<sup>AdjA</sup> συνθήκας,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sich ein zu finden, bei nichts achtend die τὴν<sup>ArtA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> unsere Verträge und  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ὅρκους<sup>A</sup> λύειν<sub>PräInfAkt</sub> ἐπιβάλλεται<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην,<sup>A</sup> παραβαίνων<sup>N</sup> PräAkt  
die Eide zu lösen unternimmt er und den Frieden, übertretend  
τὰς<sup>ArtA</sup> κοινὰς<sup>AdjA</sup> πίστεις,<sup>A</sup> δεδόχθαι<sub>PerPasInf</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup>  
die gemeinsamen Bürgschaften, beschlossen zu sein dem Rat und dem Volk  
πέμπειν<sub>PräInfAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr πρέσβεις,<sup>A</sup> οἵτινες<sup>N</sup> Pr αὐτῷ<sup>D</sup> Pr διαλέξονται<sub>FuM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
zu senden zu ihm welche ihm sich unterreden werden und  
παρακαλέσουσιν<sub>FuAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr μάλιστα<sub>AdvSup</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ὁμόνοιαν<sup>A</sup>  
werden ersuchen ihn am meisten zwar die gegen uns Einmütigkeit  
διατηρεῖν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> συνθήκας,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
zu bewahren und die Verträge, wenn aber nicht, zum das  
βουλεύσασθαι<sub>AorM/Plnf</sub> δοῦναι<sub>AorSAktInf</sub> χρόνον<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀνοχὰς<sup>A</sup>  
beraten zu geben Zeit der Stadt und die Waffen ruhen  
ποιήσασθαι<sub>AorM/Plnf</sub> μέχρι<sub>Prp</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> θαργηλιῶνος<sup>G</sup> μηνός.<sup>G</sup> ἡρέθησαν<sub>AorPas</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> βουλῆς<sup>G</sup>  
zu machen bis des Thargelion Monats. gewählt wurden aus des Rates  
Σίμος<sup>N</sup> Ἀναγυράσιος,<sup>AdjN</sup> Εὐθύδημος<sup>N</sup> Φυλάσιος,<sup>AdjN</sup> Βουλαγόρας<sup>N</sup> Άλωπεκῆθεν.<sub>Adv</sub>  
Simos der Anagyrasier, Euthydemus der Phylasier, Boulagoras aus Alopeke.

## § 165 ETEPON<sup>AdjN</sup> ΨΗΦΙΣΜΑ.<sup>N</sup> Weiterer Beschluss.

Ἐπ' <sup>Prp</sup> ἄρχοντος <sup>G</sup> Ἡροπύθου, <sup>G</sup> μηνὸς <sup>G</sup> μουνυχιῶνος <sup>G</sup> ἔνη <sup>AdjD</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νέα, <sup>AdjD</sup>  
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Munychion am Ersten und Neumond,  
 πολεμάρχου <sup>G</sup> γνώμη<sup>N</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> Φύλιππος <sup>N</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ἀλλοτριότητα<sup>A</sup> θηβαίους <sup>A</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>  
 des Polemarchen Beschluss da Philipp in Entfremdung Thebaner gegenüber  
 ἡμᾶς <sup>Pr</sup> ἐπιβάλλεται <sup>PrÄM/P</sup> καταστῆσαι, <sup>AorAktInf</sup> παρεσκεύασται <sup>PerM/P</sup> δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παντὶ <sup>AdjD</sup>  
 uns sich beilegt her zu stellen, ist bereit gestellt aber auch dem ganzen  
 τῷ <sup>ArtD</sup> στρατεύματι <sup>D</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἔγγιστα <sup>AdjA</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς <sup>G</sup> παραγίγνεσθαι <sup>PrÄM/Plnf</sup>  
 dem Heer zu den nächst gelegenen der Attika sich ein zu finden  
 τόπους, <sup>A</sup> παραβαίνων <sup>N</sup> PrÄkt die gegen uns vorhanden ihm  
 Orte, übertretend die gegen uns vorhanden ihm  
 δεδόχθαι <sup>PerPasInf</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> βουλῆ<sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> δῆμῳ <sup>D</sup> πέμψαι <sup>AorSAktInf</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> Pr  
 beschlossen zu sein dem Rat und dem Volk zu senden zu ihn  
 κήρυκα <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πρέσβεις, <sup>A</sup> οἵτινες <sup>N</sup> Pr ἀξιώσουσι <sup>FuAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παρακαλέσουσιν <sup>FuAkt</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> Pr  
 Herold und Gesandte, welche werden fordern und werden ersuchen ihn  
 ποιήσασθαι <sup>AorM/Plnf</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἀνοχάς, <sup>A</sup> ὅπιας <sup>Kon</sup> ἐνδεχομένως <sup>Adv</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> δῆμος <sup>N</sup>  
 zu machen die Waffen ruhen, damit möglicherweise das Volk  
 βουλεύσηται <sup>AorSMedKnj</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> νῦν <sup>Adv</sup> οὐ <sup>Pt</sup> κέκρικε <sup>PerAkt</sup> βοηθεῖν <sup>PrÄnfAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup>  
 berate denn ja jetzt nicht hat entschieden zu helfen in  
 οὐδενὶ <sup>D</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> μετρίων. <sup>AdjG</sup> ἥρεθησαν <sup>AorPas</sup> ἐκ <sup>Pp</sup> βουλῆς <sup>G</sup> Νέαρχος <sup>N</sup> Σωσινόμου, <sup>G</sup>  
 keinem der maßvollen. gewählt wurden aus des Rates Nearchos des Sosinomos,  
 Πολυκράτης <sup>N</sup> Ἐπίφρονος, <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κῆρυξ <sup>N</sup> Εὔνομος <sup>N</sup> Ἀναφύλστιος <sup>AdjN</sup> ἐκ <sup>Pp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> δῆμου. <sup>G</sup>  
 Polykrates des Epiphron, und Herold Eunomos der Anaphlystier aus dem Demos.

§ 166 λέγε <sup>PräAktImv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἀποκρίσεις, <sup>A</sup> ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ <sup>N</sup> ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ, <sup>AdjD</sup>  
 sage ja auch die Antworten. ANTWORT an die Athener.

Βασιλεὺς <sup>N</sup> Μακεδόνων <sup>G</sup> φύλιππος <sup>N</sup> Αθηναίων <sup>G</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> βουλῇ <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> δῆμῳ <sup>D</sup>  
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk  
 χαίρειν. <sup>PrälfAkt</sup> ἦν <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀπ' <sup>Prp</sup> ἀρχῆς <sup>G</sup> εἶχετε <sup>ImpAkt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ἡμᾶς <sup>Pr</sup> αἴρεσιν, <sup>A</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>  
 grüßen. welche zwar von Anfang hattet ihr gegen uns Wahl, nicht  
 ἀγνοῶ, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τίνα <sup>Pr</sup> σπουδὴν <sup>A</sup> ἐποιεῖσθε <sup>ImpM/P</sup> προσκαλέσασθαι <sup>AorM/Plnf</sup>  
 weiß ich, und welche Eile ihr machtet herbei zu rufen  
 θετταλοὺς <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> θηβαίους, <sup>A</sup> ἔτι <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> βοιωτούς <sup>A</sup> βέλτιον <sup>AdjN</sup> δ' <sup>Pt</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> Pr  
 Thessaler und Thebaner, noch aber auch Böoter besser aber ihrer τὴν <sup>ArtA</sup>  
 φρονούντων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> βουλομένων <sup>G</sup> ἔφ' <sup>Prp</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> ποιήσασθαι <sup>AorM/Plnf</sup>  
 denkenden und nicht wollenden auf euch zu machen die  
 ξαυτῶν <sup>Pr</sup> αἴρεσιν, <sup>A</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> συμφέρον <sup>N</sup> ισταμένων, <sup>G</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἔξ <sup>Pp</sup>  
 ihrer Wahl, sondern gemäß dem Nützlichen stehend, jetzt aus  
 ὑποστροφῆς <sup>G</sup> ἀποστείλαντες <sup>N</sup> AorSakt ὑμεῖς <sup>N</sup> πρός <sup>Prp</sup> με <sup>A</sup> πρέσβεις <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κήρυκα <sup>A</sup>  
 Umkehr gesandt habend ihr zu mir Gesandte und Herold  
 συνθηκῶν <sup>G</sup> μνημονεύετε <sup>PrÄkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἀνοχάς <sup>A</sup> αἰτεῖσθε, <sup>PrÄM/P</sup> κατ' <sup>Prp</sup> οὐδὲν <sup>A</sup> Pr  
 der Verträge gedenkt ihr und die Waffen ruhen begehrt ihr, τῷ <sup>ArtG</sup> in nichts  
 ὡφ' <sup>Prp</sup> δῆμον <sup>G</sup> πεπλημμελημένοι, <sup>N</sup> PerM/P ἔγω <sup>N</sup> πέντοι <sup>Pt</sup> ἀκούσας <sup>N</sup> AorSakt τῷ <sup>ArtG</sup> πρεσβευτῶν <sup>G</sup>  
 von uns verfehlt seiend. ich jedoch gehört habend der Gesandten  
 συγκατατίθεμαι <sup>PrÄM/P</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> παρακαλούμένοις <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔτοιμός <sup>AdjN</sup> εἰμι <sup>PrÄkt</sup>  
 stimme ich zu den Erbetenen und bereit bin  
 ποιεῖσθαι <sup>PrÄM/Plnf</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἀνοχάς, <sup>A</sup> ἄν <sup>Kon</sup> περ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ὥρθως <sup>Adv</sup>  
 zu machen die Waffen ruhen, wenn auch die nicht richtig  
 συμβουλεύοντας <sup>A</sup> PrÄkt ὑμῖν <sup>D</sup> παραπέμψαντες <sup>N</sup> AorSakt τῆς <sup>ArtG</sup> προσηκούσης <sup>G</sup> PrÄM/P ἀτιμίας <sup>G</sup>  
 beratenden euch fortgeschickt habend der gebührenden Entehrung  
 ἀξιώσητε, <sup>FuAkt</sup> ἔρρωσθε, <sup>PrÄktImv</sup> ihr würdiget. seid wohl.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ <sup>N</sup> ΘΗΒΑΙΟΙΣ, <sup>D</sup>  
 Antwort den Thebanern.

Βασιλεὺς<sup>N</sup> Μακεδόνων<sup>G</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> Θηβαίων<sup>G</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμῳ<sup>D</sup>  
 König der Makedonen Philipp der Thebaner dem Rat und dem Volk  
 χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔκομισάμην<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἐπιστολήν,<sup>A</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἡς<sup>G</sup> Pr μοι<sup>D</sup>  
 grüßen. ich empfing die von euch Schrift, durch welche mir  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ὄμόνοιαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> ἀνανεῦσθε. PräM/P πυνθάνομαι PräM/P μέντοι<sup>Pt</sup>  
 die Ein mütigkeit und den Frieden ihr erneuert. ich erfahre freilich  
 διότι<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr Αθηναῖοι<sup>N</sup> προσφέρονται PräM/P φιλοτιμίαν<sup>A</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup> PräM/P ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr  
 weshalb jede euch die Athener Frieden Ehr Liebe wollend  
 συγκαταίνους<sup>AdjA</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr παρακαλουμένοις.<sup>D</sup> PräM/P  
 mit einwilligend werden zu den von ihnen erbetenen.  
 πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr κατεγίγνωσκον<sup>ImpAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μέλλειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 früher zwar nun euch ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔκεινων<sup>G</sup> Pr ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐλπίσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπακολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup>  
 zu gehorchen den jenen Hoffnungen und zu folgen ihrer der  
 προαιρέσει.<sup>D</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπιγνοὺς<sup>N</sup> AorSAkt τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἐζητηκότας<sup>A</sup> PerAkt  
 Vor Wahl. jetzt aber erkannt habend ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> ἐπακολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γνώμαις,<sup>D</sup>  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰρήνην<sup>A</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πολλά,<sup>AdjA</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 zu haben Frieden mehr als den anderen zu folgen Meinungen,  
 ἤσθην<sup>AorSM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἐπαινῶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πολλά,<sup>AdjA</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 freute ich mich und mehr euch lobe ich nach vielem, am meisten  
 δ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλεύσασθαι<sup>AorM/Plnf</sup> περ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἀσφαλέστερον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 aber wegen des beraten zu haben über diese sicherer und die  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εὔνοϊ<sup>A</sup>.<sup>D</sup> ὅπερ<sup>N</sup> οὖ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr οἴσειν<sup>FulInfAkt</sup>  
 gegen uns zu haben in Wohl wollen welches nicht kleinen euch tragen wird  
 ἐλπίζω<sup>PräAkt</sup> ὥροιν,<sup>A</sup> έάν<sup>Kon</sup> περ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr μένητε<sup>PräAktKnj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προθέσεως.<sup>G</sup>  
 hoffe ich Ausschlag, wenn doch auf dieser bleibt ihr des Vorsatzes.  
 ἔρρωσθε.<sup>PräAktImv</sup>  
 seid wohl.

- § 168 οὗτο<sup>Adv</sup> διαθεὶς<sup>N</sup> AorSAkt ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλας<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr  
 so geordnet habend der Philipp die Städte gegen einander durch diese  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἐπαρθεὶς<sup>N</sup> AorSPas τοῖς<sup>ArtD</sup> ψηφίσμασιν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἀποκρίσεσιν,<sup>D</sup> ἥκεν<sup>AorSAkt</sup>  
 und von diesen erhoben worden den Beschlüssen und den Antworten, kam  
 ἔχων<sup>N</sup> PräAkt τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλάτειαν<sup>A</sup> κατέλαβεν,<sup>AorSAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὖδ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 habend die Macht und die Elateia nahm ein, so dass nicht wohl wenn  
 τι<sup>N</sup> Pr γένοιτ<sup>'</sup> AorMedOp ἔτι<sup>Adv</sup> συμπινευσάντων<sup>G</sup> AorSAkt ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβαίων.<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 etwas würde geschehen noch zusammen hauchend wohl unser und der Thebaner. aber  
 μὴν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> συμβάντ'<sup>A</sup> AorSAkt ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> θόρυβον<sup>A</sup> ἵστε<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄπαντες.<sup>AdjN</sup>  
 freilich den damals geschehenen in der Stadt Lärm wisst ihr zwar alle-  
 μικρὸν<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀκούσαθ'<sup>AorM/Plmv</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> Pr τάναγκαύτατα.<sup>ASup</sup>  
 wenig aber hört dennoch sie die allernötigsten.
- § 169 ἐσπέρα<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥν, ImpAkt ἥκε<sup>AorSAkt</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀγγέλλων<sup>N</sup> PräAkt τις<sup>N</sup> Pr ώς<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρυτάνεις<sup>A</sup>  
 Abend zwar denn war, kam aber meldend jemand dass die Prytanen  
 ώς<sup>Kon</sup> Ἐλάτεια<sup>N</sup> κατέληπται. PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦθι<sup>A</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup>  
 dass Elateia ist eingenommen. und nach diesem die zwar sofort  
 ἔξαναστάντες<sup>N</sup> AorSAkt μεταξὺ<sup>Adv</sup> δειπνοῦντες<sup>N</sup> PräAkt τούς<sup>ArtA</sup> τ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκηνῶν<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 auf gestanden seiend dazwischen speisend die auch aus den Zelten der  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγορὰν<sup>A</sup> ἔξειργον<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γέρρον<sup>A</sup> ἐνεπίμπρασαν,<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 nach dem Markt trieben hinaus und die Flecht wände steckten an, die aber  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατηγοὺς<sup>A</sup> μετεπέμποντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σαλπικτὴν<sup>A</sup> ἐκάλουν.<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θορύβου<sup>G</sup>  
 die Strategen ließen nach kommen und den Trompeter riefen. und des Lärms  
 πλήρης<sup>AdjN</sup> ἥν<sup>ImpAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις.<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Kon</sup> ὑστεραία,<sup>AdjD</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμέρᾳ,<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 voll war die Stadt. am aber folgenden Tag, zugleich dem Tag, die zwar

πρυτάνεις<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> βουλὴν<sup>A</sup> ἐκάλουν<sup>ImpAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βουλευτήριον,<sup>A</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
Prytanen den Rat riefen in das Rats haus, ihr aber in die  
έκκλησίαν<sup>A</sup> ἐπορεύεσθε,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πριν<sup>Prp</sup> ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρηματίσαι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
Volksversammlung gingt ihr, und ehe jene verhandeln und  
προβουλεῦσαι<sub>AorInfAkt</sub> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>N</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> καθῆτο,<sup>ImpM/P</sup>  
vor beschließen jeder das Volk oben saß da.

§ 170 καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἥλθεν<sup>AorSAkt</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> βουλὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπίγγειλαν<sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πρυτάνεις<sup>N</sup>  
und nach diesem als kam der Rat und meldeten die Prytanen  
τὰ<sup>ArtA</sup> προσηγγελμένα,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἔχατοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> παρήγαγον<sup>AorSAkt</sup> κάκεῖνος<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub>  
die vor angekündigen sich selbst und den angekommenen führten vor und jener  
εἶπεν,<sup>AorSAkt</sup> ἡρώτα<sub>ImpAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κῆρυξ<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγορεύειν<sub>PräInfAkt</sub> βούλεται<sub>PräM/P</sub> παρήξι<sub>ImpAkt</sub>  
sagte, fragte zwar der Herold wer reden will trat vor  
δὲ<sup>Kon</sup> οὐδείς.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολλάκις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κῆρυκος<sup>G</sup> ἔρωτῶντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
aber niemand. oftmals aber des Herolds fragend seienden nichts mehr  
ἀνίστατ<sup>ImpM/P</sup> οὐδείς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν<sup>G</sup> παρόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπάντων<sup>AdjG</sup>  
erhob sich niemand, aller zwar der Strategen anwesend seienden, aller  
δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ῥήτορων,<sup>G</sup> καλούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κοινῆς<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος<sup>G</sup> φωνῆς<sup>G</sup>  
aber der Redner, rufend aber der gemeinsamen der Vaterstadt Stimme  
τὸν<sup>ArtA</sup> ἔροῦνθ<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> σωτηρίας<sup>G</sup> ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κῆρυξ<sup>N</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους<sup>A</sup>  
den reden werden für Rettung welche denn der Herold gemäß den Gesetzen  
φωνὴν<sup>A</sup> ἀφίησι,<sub>PräAkt</sub> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κοινῆν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος<sup>G</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἡγεῖσθαι.<sub>PräM/Plnf</sub>  
Stimme lässt aus, diese gemeinsam der Vaterstadt gerecht ist zu halten.

§ 171 καίτοι<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σωθῆναι<sup>AorSPasInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> βουλομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
und doch wenn nämlich die gerettet zu werden die Stadt wollenden  
παρελθεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> ἔδει<sub>ImpAkt</sub> πάντες<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup>  
vorzutreten nötig war, alle wohl ihr und die anderen Athener  
ἀναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βῆμ<sup>A</sup> ἐβαδίζετε.<sup>ImpAkt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἴδ'<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
auf gestanden seiend auf das Redner bühne gingt alle denn weiß ich dass  
σωθῆναι<sup>AorSPasInf</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐβούλεσθε.<sup>ImpM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πλουσιωτάτους,<sup>AdjASup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
gerettet zu werden sie ihr wolltet wenn aber die reichsten, die  
τριακόσιοι.<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> ταῦτα,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εὔνους<sup>AdjA</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Dreihundert- wenn aber die beides diese, und wohlgesinnt der Stadt und  
πλουσίους,<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ἐπιδόσεις<sup>A</sup> ἐπιδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
Reiche, die nach diesem die großen Beiträge gegeben habend und denn  
εὔνοιά<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλούτῳ<sup>D</sup> τοῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐποίησαν.<sup>AorSAkt</sup> taten sie.

§ 172 ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> καιρὸς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἡμέρα<sup>N</sup> 'κείνη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
sondern, wie es scheint, jener der günstige Zeitpunkt und der Tag jener nicht  
μόνον<sup>Adv</sup> εὔνουν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλούσιον<sup>AdjA</sup> ἄνδρ<sup>A</sup> ἐκάλει,<sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
nur wohlgesinnten und reichen Mann rief, sondern auch  
παρηκολουθηκότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πράγμασιν<sup>D</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συλλελογισμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
nach gefolgt habenden den Dingen von Anfang, und zusammen überlegt habenden  
ὁρθῶς<sup>Adv</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἴνεκα<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπραττεν<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βουλόμενος.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
richtig wessen um willen dies handelte der Philipp und was wollend.  
ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> μηδέ<sup>Kon</sup> ἔξητακως<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> πόρρωθεν,<sup>Adv</sup> οὕτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
der denn nicht dies wissend noch untersucht habend aus der Ferne, weder ob  
εὔνους<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> οὕτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πλούσιος,<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔμελλ<sup>ImpAkt</sup> ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
wohlgesinnt war noch ob reich, nichts mehr war im Begriff was irgend  
χρὴ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἵσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔξειν<sup>FuInfAkt</sup> haben werden συμβουλεύειν.<sub>PräInfAkt</sub>  
nötig ist zu tun zu wissen noch euch haben werden zu beraten.

- § 173 έφάνη<sub>AorSM/P</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνη<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμέρᾳ<sup>D</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρελθών<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
erschien also dieser an jenem dem Tag ich und vor getreten seiend  
εἶπον<sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δυσοῖν<sup>DuG</sup> <sub>Pr</sub> εἴνεκ<sup>Prp</sup> ἀκούσατε<sub>AorAktImv</sub>  
sagte zu euch, welche meiner wegen zweier um willen hört  
προσσχόντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐνὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> <sub>τὸν</sub> <sub>Kon</sub> εἰδῆθ' <sub>PerAktKnj</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
auf gemerkt habend den Sinn, eines zwar, damit wisset dass allein der  
λεγόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτευομένων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἔγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εύνοιας<sup>G</sup> τάξιν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
Sprechenden und politisch Handelnden ich die der Wohl wollen Ordnung in  
τοῖς<sup>ArtD</sup> δεινοῖς<sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλιπον,<sub>AorSAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γράφων<sup>N</sup>  
den Gefahren nicht verließ, sondern auch sprechend und schreibend  
ἔξηταζόμην<sub>ImpM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δέονθ' <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> φοβεροῖς<sup>AdjD</sup>  
wurde ich befragt die Nötigen für euch in selber den furchtbaren,  
ἔτέρου<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἀναλώσαντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> χρόνον<sup>A</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
eines anderen aber, dass ein wenig verausgabt habend Zeit um viel zu die  
λοιπὸν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> ἔσεσθ' <sub>FuM/P</sub> ἐμπειρότεροι<sub>AdjNKmp</sub>  
übrigens der ganzen Staats ordnung werdet sein erfahrener.  

§ 174 εἶπον<sub>AorSAkt</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> θηβαίων<sup>G</sup> φιλίππω<sup>D</sup> λίαν<sup>Adv</sup>  
ich sagte also nun dass die zwar als ob vorhanden seienden der Thebaner dem Philipp sehr  
θορυβουμένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀγνοεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> πράγμαθ' <sub>A</sub> ἡγοῦμαι<sub>PräM/P</sub> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
auf geregten nicht erkennen die gegenwärtigen Dinge ich halte dafür gut denn  
οἴδ' <sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῦθ' <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐτύγχανεν<sub>ImpAkt</sub> <sub>εἷχον</sub>, <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
ich weiß dass, wenn dieses so traf zu so seiend, nicht wohl ihn  
ἡκούμεν<sub>ImpAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Ἐλατείᾳ<sup>D</sup> ὄντα, <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἡμετέροις<sup>AdjD</sup> ὄριοις<sup>D</sup> <sub>τὸις</sub> <sub>Kon</sub>  
wir hörten in in Elateia seiend, sondern an auf den unserren Grenzen. dass  
μέντοι<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Kon</sup> ἔτοιμα<sup>AdjA</sup> ποιήσηται<sub>AorM/PKnj</sub> τάν<sup>A</sup> θηβαῖς<sup>D</sup> ἥκει,<sub>PräAkt</sub> σαφῶς<sup>Adv</sup> ἐπίσταμαι<sub>PräM/P</sub>  
doch damit Bereites er mache die in Theben kommt an, klar ich weiß genau.  
ὡς<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔχει<sub>PräAktImv</sub> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> ταῦτα, <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ἀκούσατε<sub>AorSAktImv</sub> μου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meiner.  

§ 175 ἐκείνος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅσους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ή<sup>Kon</sup> πεῖσαι<sub>AorSAktInf</sub> χρήμασιν<sup>D</sup> θηβαίων<sup>G</sup> ή<sup>Kon</sup> ἔξαπατῆσαι<sub>AorAktInf</sub>  
jener so viele wie oder zu überreden mit Geld der Thebaner oder zu täuschen  
ἐνī<sub>ImpM/P</sub> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> ηύτρεπισται<sub>PerM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἀνθεστηκότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>  
war möglich alle hat bereit gemacht die aber von Anfang entgegen getreten Habenden  
αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐναντιουμένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> πεῖσαι<sub>AorSAktInf</sub> δύναται<sub>PräM/P</sub> τί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup>  
ihm und jetzt sich widersetzen keineswegs zu überreden vermag. was nun  
βούλεται<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τίνος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εἰνεκα<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλάτειαν<sup>A</sup> κατείληφεν;<sub>PerAkt</sub> πλησίον<sup>Adv</sup> δύναμιν<sup>A</sup>  
will, und wessen um willen die Elateia hat eingenommen; nahe Macht  
δείξας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> gezeigt habend καὶ<sup>Kon</sup> παραστήσας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄπλα<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔσαυτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> φίλους<sup>AdjA</sup>  
und bereit gestellt habend die Waffen die zwar seiner selbst Freunde  
ἐπάραι<sub>AorInfAkt</sub> auf stacheln καὶ<sup>Kon</sup> θρασεῖς<sup>AdjA</sup> ποιῆσαι<sub>AorInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἐναντιουμένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>  
und dreist zu machen, die aber sich widersetzen  
καταπλήξαι<sub>AorInfAkt</sub> in Schrecken zu setzen, τίνος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> συγχωρήσωσι<sub>AorAktKnj</sub> φοβηθέντες<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ὅ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
damit oder ein willigen erschrocken habend was jetzt nicht  
ἐθέλουσιν<sub>PräAkt</sub> ή<sup>Kon</sup> βιασθῶσιν<sub>AorM/PKnj</sub> sie wollen, oder gewaltsam gezwungen werden.  

§ 176 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> προαιρησόμεθ' <sub>FuM/P</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
wenn zwar also nun wir werden vorziehen wir sagte in dem gegenwärtigen, wenn etwas  
δύσκολον<sup>AdjN</sup> πέπρακται<sub>PerM/P</sub> θηβαίοις<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μεμνῆσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
schwierig ist vollzogen den Thebanern gegenüber uns, dessen sich zu erinnern und  
ἀπιστεῖν<sub>PräInfAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἔχθρῳ<sup>G</sup> οὖσιν<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> μερίδι, <sup>D</sup> πρῶτον<sub>AdvSup</sub>  
zu misstrauen ihnen als ob in der der Feinde seienden Anteil, zuerst

μέν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὕξαιτο<sub>AorM/Pop</sub> Φίλιππος<sup>N</sup> ποιήσομεν,<sub>FuAkt</sub> εἴτα<sup>Adv</sup> φοβοῦμαι<sub>PräM/P</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 zwar das was würde wünschen Philipp wir werden tun, dann ich fürchte dass nicht  
 προσδέξαμένων<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀνθεστηκότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μιᾶς<sup>AdjD</sup> γνώμῃ<sup>D</sup>  
 der angenommen Habenden der jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer Meinung  
 πάντων<sup>AdjG</sup> φιλιππισάντων,<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Αττικὴν<sup>A</sup> ἔλθωσιν<sub>AorAktKnj</sub> ἀμφότεροι.<sup>AdjN</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 aller philippisiert Habenden, in die Attika mögen kommen beide. wohl  
 μέντοι<sup>Pt</sup> πεισθῆτ'<sub>AorPasKnj</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σκοπεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 jedoch möget überzeugt werden mir und zusätzlich zu dem prüfen, sondern nicht  
 φιλονικεῖν<sub>PräInfAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> γένησθε,<sub>AorM/PKnj</sub> οἷμαι<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 streiten über deren auch immer ich sage möget werden, ich meine und die  
 δέοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> δόξειν<sub>FulInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐφεστηκότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> κίνδυνον<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup>  
 Nötigen zu sagen scheinen und die bevorstehende Gefahr der Stadt

διαλύσειν.<sub>FulInfAkt</sub>  
auf lösen.

§ 177 τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> φημὶ<sub>PräAkt</sub> δεῖν;<sub>PräInfAkt</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπανεῖναι<sub>AorInfAkt</sub>  
 was nun ich behaupte nötig zu sein; zuerst zwar den gegenwärtigen zurück zu bringen  
 φόβον,<sup>A</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> μεταθέσθαι<sub>AorM/Plnf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> φοβεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> πάντας<sup>AdjA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Θηβαίων.<sup>G</sup>  
 Furcht, dann um zu stellen und sich zu fürchten alle für der Thebaner-  
 πολὺ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δεινῶν<sup>AdjG</sup> εἰσιν<sub>PräAkt</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔγγυτέρω, AdvKmp καὶ<sup>Kon</sup> προτέροις<sup>AdjDKmp</sup>  
 viel denn der Schlimmen sind von uns näher, und früheren  
 αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> κίνδυνος.<sup>N</sup> ἔπειτ<sup>Adv</sup> ἔξελθόντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> Ἐλευσῖνάδε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 ihnen ist die Gefahr danach hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἡλικίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἵππεας<sup>A</sup> δεῖξαι<sub>AorInfAkt</sub> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 in Wehralter und die Reiter zu zeigen allen euch selbst in den  
 ὅπλοις<sup>D</sup> ὄντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Θήβαις<sup>D</sup> φρονοῦσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑμέτερα<sup>AdjA</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 Waffen seiend, damit den in Theben denkenden die eurigen aus  
 ἔσου<sup>AdjG</sup> γένηται<sub>AorM/PKnj</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> παρρησιάζεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων,<sup>AdjG</sup>  
 Gleichen werde das frei zu reden über der Gerechten,  
 ἰδοῦσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι,<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πωλοῦσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> Φιλίππῳ<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα<sup>A</sup>  
 gesehen Habenden dass, so wie den verkaufenden dem Philipp die Vaterstadt  
 πάρεσθ'<sub>PräAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> βοηθήσουσα<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> δύναμις<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἐλατείᾳ,<sup>D</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 ist an wesend die helfen werdende Macht in Elateia, so den für der  
 ἐλευθερίας<sup>G</sup> ἀγωνίζεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> βουλομένους<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὑπάρχεθ'<sub>PräAkt</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔτοιμοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Freiheit zu kämpfen willenden seid vorhanden ihr bereit und  
 βοηθήσετε<sub>FuAkt</sub> ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦν.<sub>PräAktKnj</sub>  
 werdet helfen, wenn irgend wer gegen sie ziehe.

§ 178 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χειροτονῆσαι<sub>AorAktInfl</sub> κελεύω<sub>PräAkt</sub> δέκα<sup>Prp</sup> πρέσβεις,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιῆσαι<sub>AorAktInfl</sub>  
 nach dieses per Handzeichen zu wählen ich befehle zehn Gesandte, und zu machen  
 τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κυρίους<sup>AdjA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατηγῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 diese voll mächtig zusammen mit den Strategen und des wann es ist nötig  
 βαδίζειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔκεισε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔξόδου.<sup>G</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἔλθωσιν<sub>AorAktKnj</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 zu marschieren dorthin und der Auszugs. sobald einmal aber gekommen seien die  
 πρέσβεις<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Θήβας,<sup>A</sup> πῶς<sup>Adv</sup> χρήσασθαι<sub>AorM/Plnf</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πράγματι<sup>D</sup> παραίνω;<sub>PräAkt</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Gesandten nach Theben, wie zu gebrauchen der Sache ich rate; dem  
 πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσέχετε<sub>PräAktImv</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν.<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> Θηβαίων<sup>G</sup> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sehr mir achtet auf den Sinn Geist. nicht zu bedürfen der Thebaner nichts  
 (αἰσχρὸς<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> καιρός),<sup>N</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐπαγγέλλεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> βοηθήσειν,<sub>FulInfAkt</sub> ἄν<sup>Pt</sup>  
 (schändlich ist ja die Gelegenheit), sondern zu versprechen zu helfen werden, falls  
 κελεύωσιν,<sub>PräAktKnj</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἔκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐσχάτοις,<sub>AdjDSup</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Kon</sup>  
 sie befehlen, da jener seienden in den äußersten, unser aber

ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ή<sup>Kon</sup> κεῖνοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> προορωμένων<sup>G</sup> <sub>Präm/P</sub> ὥ<sup>Kon</sup> έταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δέξωνται<sup>AorM/PKnj</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 besser als jene voraussehenden· damit wenn zwar annehmen dieses  
 καὶ<sup>Kon</sup> πεισθῶσιν<sup>AorPasKnj</sup> ἡμῖν,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> βουλόμεθ'<sup>Präm/P</sup> ὥμεν<sup>Präm/PKnj</sup> διώκημένοι<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>  
 und überzeugt werden uns, und was wir wollen wir seien geordnet seiend  
 καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> προσχήματος<sup>G</sup> ἀξίου<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πράξωμεν,<sup>AorAktKnj</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 und mit Anschein würdigen der Stadt dieses wir tun, falls aber also  
 μὴ<sup>Pt</sup> συμβῇ<sup>AorAktKnj</sup> κατατυχεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐγκαλῶσιν<sup>PräAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
 nicht geschehe zu gelingen, jene zwar sich selbst vorwerfen wohl etwas jetzt  
 ἔξαμαρτάνωσιν,<sup>PräAktKnj</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> ταπεινὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> sei  
 verfehlen, uns aber nichts Schändliches und nicht Niedriges  
 πεπραγμένον.<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>  
 vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλήσια<sup>AdjA</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰπὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> κατέβην.<sup>AorSAkt</sup> συνεπαινεσάντων<sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub>  
 dieses und ähnliche diesen gesagt habend stieg ich hinab. mit zustimmend habender  
 δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εἰπόντος<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐναντίον<sup>Adv</sup> οὐδέν,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἴπον<sup>AorSAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 aber aller und keines gesagt habenden entgegen nichts, nicht sagte ich zwar  
 ταῦτα,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγραψα<sup>AorSAkt</sup> δέ,<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἔγραψα<sup>AorSAkt</sup> μέν,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπρέσβευσα<sup>AorSAkt</sup>  
 dieses, nicht schrieb ich aber, und nicht schrieb ich zwar, nicht sandte ich als Gesandter  
 δέ,<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἐπρέσβευσα<sup>AorSAkt</sup> μέν,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔπεισα<sup>AorSAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> Θηβαίους,<sup>A</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 aber, und nicht sandte ich als Gesandter zwar, nicht überredete ich aber die Thebaner, sondern von  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἄχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τελευτῆς<sup>G</sup> διεξῆλθον,<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔδωκ<sup>K</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 der Anfang bis der Ende ging ich durch, und gab ich mich selbst euch  
 ἀπλῶς<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιεστηκότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> κινδύνους.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 einfach in Richtung auf die um stehenden der Stadt Gefahren. und mir  
 φέρε<sup>PräAktlImv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> γενόμενον.<sup>A</sup> <sub>AorSMed</sub>  
 bringe den Beschluss der damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> βούλει<sup>Präm/P</sup> σέ,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐκείνην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup>  
 und doch wen willst du dich, Aischines, und wen mich selbst jene den Tag  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> θῶ;<sup>AorSAktKnj</sup> βούλει<sup>Präm/P</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μέν,<sup>Pt</sup> ὅν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 zu sein möge ich setzen; willst du mich selbst zwar, den welchen auch immer du  
 λοιδορούμενος<sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διασύρων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καλέσαις,<sup>AorSAktOp</sup> Βάτταλον,<sup>A</sup> σὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> μηδ<sup>KonPt</sup>  
 schmähend und verhöhnend würdest nennen, Battalos, dich aber auch nicht  
 ἥρω<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τυχόντα,<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τινὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σκηνῆς<sup>G</sup>  
 zum Helden den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von der Bühne,  
 Κρεσφόντην<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> Κρέοντα<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> ὅν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Κολλυτῷ<sup>D</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> Οἰνόμαον<sup>A</sup> κακῶς<sup>Adv</sup>  
 Kresphontes oder Kreon oder welchen in Kollytus einst Oinomaos schlecht  
 ἐπέτριψας;<sup>AorSAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἐκεῖνον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καὶρὸν<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Παιανιεὺς<sup>AdjN</sup>  
 zuschanden gerieben hast; damals also nun zu jener der Zeit der Paeonian  
 ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Βάτταλος<sup>N</sup> Οἰνομάον<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κοθωκίδου<sup>G</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ἄξιος<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 ich Battalos des Oinomaos des des Kothokides deiner mehr würdig seiend  
 ἐφάνην<sup>AorSM/P</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι<sup>D</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> γ<sup>'Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> χρήσιμος<sup>AdjN</sup> ἥσθα<sup>ImpAkt</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 erschien ich der Vaterstadt. du zwar ja nichts nirgends nützlich warst. ich  
 δὲ<sup>Kon</sup> πάνθ'<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προσῆκε<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> πολύτην<sup>A</sup> ἐπραττον<sup>ImpAkt</sup> λέγε<sup>PräAktlImv</sup>  
 aber alles so viel es zielt den guten Bürger tat ich. sage  
 τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ΨΗΦΙΣΜΑ<sup>N</sup> ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.<sup>G</sup>  
 den Beschluss mir. Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος<sup>G</sup> Ναυσικλέους<sup>G</sup> φυλῆς<sup>G</sup> πρυτανευόσης<sup>G</sup> PräAkt  
 unter des Archonten des Nausikleus, der Phyle vorsitzend seienden  
 σκιροφορῶνος<sup>G</sup> ἔκτη<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέκα<sup>Pr</sup> Δημοσθένης<sup>N</sup> Δημοσθένους<sup>G</sup> Aiantīdos,<sup>G</sup>  
 der Aiantis,  
 παιανιεὺς<sup>AdjN</sup>  
 des Skizophorion am sechsten auf zehn, Demosthenes des Demosthenes Paeanier  
 εἶπεν.<sup>AorSAkt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Μακεδῶν<sup>N</sup> ἔν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρεληλυθότι<sup>D</sup> PerAkt  
 sprach da Philipp der Makedone in und dem vorübergegangen seienden  
 χρόνῳ<sup>D</sup> παραβάίνων<sup>N</sup> PräAkt φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γεγενημένας<sup>A</sup> PerM/P αὐτῷ<sup>D</sup> Pr συνθήκας<sup>A</sup>  
 Zeit übertretend scheint die geworden seienden ihm Vereinbarungen  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> δῆμον<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης,<sup>G</sup> ὑπεριδῶν<sup>N</sup> AorSAkt τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 gegenüber den der Athener Demos über des Friedens,<sup>B</sup> verachtend die  
 ὅρκους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> "Ελλησ<sup>B</sup> νομιζόμενα<sup>A</sup> PräM/P  
 Eide und die bei allen den Hellenen für  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δίκαια<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις<sup>A</sup> παραιρεῖται<sup>PräM/P</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr nimmt weg  
 gültig gehalten werdenden zu sein, gerechten Dinge und Städte  
 αὐτῷ<sup>Pr</sup> προσηκούσας,<sup>A</sup> PräAkt τινὰς<sup>A</sup> Pr δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> ούσας<sup>A</sup> PräM/P  
 nichts ihm, δοριαλώτους<sup>AdjA</sup> πεποίηκεν<sup>PerAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr προσδικθεὶς<sup>N</sup> AorSPas  
 seiende speer erobert gemacht hat nichts<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> vor Unrecht erleidet worden von dem Demos der, der Athener und in  
 παρόντι<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> προάγει<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> βίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὥμοτητι.<sup>D</sup>  
 dem Gegenwärtigen bei viel treibt vor mit der Gewalt und der Rohheit.

καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἐλληνίδας<sup>AdjA</sup> πόλεις<sup>A</sup> ἀς<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἐμφρούρους<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 und denn hellenische Städte welche zwar mit Besetzungen macht und die  
 πολιτείας<sup>A</sup> καταλύει<sup>PräAkt</sup> τινὰς<sup>A</sup> Pr δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξανδραποδιζόμενος<sup>N</sup> PräM/P κατασκάπτει,<sup>PräAkt</sup>  
 Verfassungen auflöst, einige aber auch versklavend  
 εἰς<sup>Prp</sup> ἐνίας<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀντὶ<sup>Pt</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> βαρβάρους<sup>AdjA</sup> κατοικίζει<sup>PräAkt</sup> niederreißt,<sup>B</sup>  
 in einige aber auch statt der Hellenen Barbaren siedelt an auf die  
 ιερὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τάφους<sup>A</sup> ἐπάγων, Ν PräAkt οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἀλλότριον<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt οὕτε<sup>Kon</sup>  
 Heiligtümer und die Gräber führend herbei, nichts fremd tuend weder  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup> Pr πατρίδος<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τρόπου,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr  
 der eigenen Vaterstadt noch der jetzt ihm  
 παρούση<sup>D</sup> PräM/P τύχη<sup>D</sup> κατακόρως<sup>Adv</sup> χρώμενος,<sup>N</sup> PräM/P ἐπιλελησμένος<sup>N</sup> PerM/P  
 anwesend seienden Glück maßlos sich bedienend, vergessen habend seiner selbst  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μικροῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τυχόντος<sup>G</sup> PräM/P γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ἀνεπίστως<sup>Adv</sup> μέγας.<sup>AdjN</sup>  
 dass aus kleinem und dem zufälligen geworden ist unerwartet groß.

καὶ<sup>Kon</sup> ἔως<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλεις<sup>A</sup> ἔώρα<sup>ImpAkt</sup> παραιρούμενον<sup>A</sup> PräM/P αὐτὸν<sup>A</sup> Pr βαρβάρους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und solange zwar Städte sah wegnehmend seiend ihn barbarische und  
 ίδίας,<sup>AdjA</sup> ὑπελάμβανεν<sup>ImpAkt</sup> ἔλαττον<sup>AdjNKmp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δέ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>N</sup> δέ<sup>ArtN</sup> Αθηναίων<sup>G</sup>  
 eigene, nahm er an geringer zu sein der Demos der der Athener  
 τὸ<sup>ArtN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> πλημελεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὄρῶν<sup>N</sup> PräAkt Ἐλληνίδας<sup>AdjA</sup> πόλεις<sup>A</sup>  
 das gegen ihn selbst verfehlt werden· jetzt aber sehend hellenische Städte  
 τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑβριζόμενας,<sup>A</sup> PräM/P τὰς<sup>ArtA</sup> ἀναστάτους<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> γιγνομένας,<sup>A</sup> PräM/P δεινὸν<sup>AdjN</sup>  
 die zwar verhöht werdenen, die aber auf gelöst werdenen, schrecklich  
 ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάξιον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων<sup>G</sup> δόξης<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 hält er zu sein und unwürdig der der Vorfahren Ruhmes das  
 περιορᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> "Ελληνας<sup>A</sup> καταδουλουμένους<sup>A</sup> PräM/P  
 hin zusehen die Hellenen versklavt werdenen.

διο<sup>Kon</sup> δεδόχθαι<sub>PerPasInf</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῆ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δῆμω<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Αθηναίων,  
 weshalb beschlossen zu sein dem Rat und dem Demos der der Athener,  
 εὔξαμένους<sup>A</sup> AorM/P καὶ<sup>Kon</sup> θύσαντας<sup>A</sup> AorSAkt dem θεοῖς<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥρωσι<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 gebetet habend und geopfert habend den Göttern und den Heroen  
 κατέχουσι<sup>D</sup> PräAkt τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Αθηναίων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die innehaben die Stadt und das Land das der Athener, und  
 ἐνθυμηθέντας<sup>A</sup> AorSM/P τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> διότι<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup>  
 bedacht habend der Vorfahren Tugend, weil um mehr  
 ἐποιοῦντο<sup>ImpM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> ἐλευθερίαν<sup>A</sup> διατηρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ιδίαν<sup>AdjA</sup>  
 hielten sie die Hellenen Freiheit zu bewahren als die eigene  
 πατρίδα, <sup>A</sup> διακοσίας<sup>AdjA</sup> ναῦς<sup>A</sup> καθέλκειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Vaterstadt, zweihundert Schiffe herab zu ziehen in die See und den  
 ναύαρχον<sup>A</sup> ἀναπλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup> Πυλῶν,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> στρατηγὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Flottenführer hinauf zu segeln innerhalb der Pylai, und den Feldherrn und den  
 ὕπαρχον<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πεζὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἵππικὰς<sup>AdjA</sup> δυνάμεις<sup>A</sup> Ἐλευσῖνάδες<sup>Adv</sup> ἔξαγειν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 Reiterführer die Fuß und die Reiter Kräfte nach Eleusis hinauszuführen,<sup>A</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup>  
 πέμψαι<sub>AorSAktInf</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρέσβεις<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> Ἐλληνας,<sup>A</sup>  
 zu senden aber auch Gesandte zu den anderen Hellenen, zuerst  
 δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θηβαίους<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐγγυτάτων<sup>AdvSup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 aber vor allen zu Thebanern wegen das nächst gelegen zu sein den  
 φύλιππον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> χώρας,<sup>G</sup> Philipps der jener Landes,

παρακαλεῖν<sub>PräInfAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> πρ. μηδὲν<sup>A</sup> πρ. καταπλαγέντας<sup>A</sup> AorSpas τὸν<sup>ArtA</sup> φύλιππον<sup>A</sup>  
 zu ersuchen aber sie nichts erschrocken den Philipp  
 ἀντέχεσθαι<sub>PräM/PlIn</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔσυτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> ἐλευθερίας,<sup>G</sup>  
 festzuhalten der eigenen und der der anderen Hellenen Freiheit,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> δῆμος<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> πρ. μνησικακῶν<sup>N</sup> PräAkt εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> πρ. πρότερον<sup>Adv</sup>  
 und dass der der Athener Demos, nichts nachtragend wenn etwas früher  
 γέγονεν<sub>PerAkt</sub> ἀλλότριον<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλας,<sup>AdjA</sup> βοηθήσει<sub>FuAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 geworden ist fremd den Städten zueinander, helfen wird auch  
 δυνάμεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήμασι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βέλεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλοις,<sup>D</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt ὅτι<sup>Kon</sup>  
 mit Kräften und Geld und Wurfgeschossen und Waffen wissend  
 αὐτοῖς<sup>D</sup> πρ. μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> πρ. διαμφισθῆτε<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡγεμονίας<sup>G</sup>  
 dass ihnen zwar gegeneinander zu streiten über der Führerschaft  
 οὖσιν<sup>D</sup> PräAkt τὴς<sup>ArtG</sup> καλόν,<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀλλοφύλου<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup>  
 seienden Hellenen schön, ist von einem anders stämmigen  
 ἄρχεσθαι<sub>PräM/PlIn</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡγεμονίας<sup>G</sup> ἀποτερεῖσθαι<sub>PräM/PlIn</sub>  
 Menschen beherrscht zu werden und der Führerschaft  
 ἀνάξιον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> δόξης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 beraubt zu werden unwürdig zu sein auch der der Hellenen Ruhmes und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων<sup>G</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> der der Vorfahren Tugend.

ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀλλότριον<sup>AdjN</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> δῆμος<sup>N</sup>  
 noch aber auch nicht fremd hält er zu sein der der Athener Demos  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Θηβαίων<sup>G</sup> δῆμον<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συγγενεῖ<sup>D</sup> der der Athener Demos  
 den der Thebaner Demos weder durch die Verwandtschaft noch durch das  
 ὄμοφύλω<sup>D</sup> ἀναμιμήσκεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγόνων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 gleich Stämmige. erinnert er sich aber auch die der Vorfahren der  
 ἔσυτού<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Θηβαίων<sup>AdjG</sup> προγόνους<sup>A</sup> εὐεργεσίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 eigenen zu den die der Thebaner Vorfahren Wohltaten denn auch die  
 Ἡρακλέους<sup>G</sup> παῖδας<sup>A</sup> ἀποστερουμένους<sup>A</sup> PräM/P Vorfahren Wohltaten denn auch die  
 Herakles Söhne beraubt werdenen von Peloponnesiern der väterlichen  
 ἀρχῆς<sup>G</sup> κατήγαγον, AorSAkt τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις<sup>D</sup> κρατήσαντες<sup>N</sup> AorSAkt τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Herrschaft hinab führten wir, die mit den Waffen siegreich geworden  
 ἀντιβάίνειν PräInfAkt πειρωμένους<sup>A</sup> PräM/P τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἡρακλέους<sup>G</sup> ἔγγόνοις,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 entgegen gehen Versuchenden den Herakles Nachkommen, und den  
 Οἰδίπουν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μετ<sup>Ppr</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> ἐκπεσόντας<sup>A</sup> AorSAkt ὑπεδεξάμεθα, AorSM/P καὶ<sup>Kon</sup>  
 Ödipus und die mit jenem Verstoßenen nahmen wir auf, und  
 ἔτερα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ὑάρχει<sup>PräAkt</sup> φιλάνθρωπο<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔνδοξα<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup>  
 andere viele uns ist vorhanden menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber  
 Θηβαίους.<sup>A</sup> Thebanern.

διόπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀποστήσεται<sup>FuM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> δῆμος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 deshalb auch nicht jetzt wird abstehen der der Athener Demos der  
 Θηβαίοις<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjP</sup> Ἔλλησι<sup>D</sup> συμφερόντων<sup>G</sup> PräAkt συνθέσθαι<sup>AorM/PInf</sup>  
 den Thebanern auch und den anderen Hellenen Nützlichen. sich zu vertragen  
 δὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> συμμαχίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιγαμίαν<sup>A</sup> ποιήσασθαι<sup>AorM/PInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber mit ihnen und Bündnis und Ehe verbindung zu machen und  
 ὅρκους<sup>A</sup> δοῦναι<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λαβεῖν, AorSAktInf πρέσβεις<sup>N</sup> Δημοσθένης<sup>N</sup> Δημοσθένους<sup>G</sup>  
 Eide zu geben und zu nehmen. Gesandte Demosthenes des Demosthenes  
 Παιανιεύς, AdjN Υπερείδης<sup>N</sup> Κλεάνδρου<sup>G</sup> Σφήττιος, AdjN Μνησιθείδης<sup>N</sup> Άντιφάνους<sup>G</sup>  
 Paeanier, Hypereides des Kleandros Sphättier, Mnesitheides des Antiphanes  
 Φρεάρριος, AdjN Δημοκράτης<sup>N</sup> Σωφίλου<sup>G</sup> Φλυεύς, AdjN Κάλλαισχρος<sup>N</sup> Διοτίμου<sup>G</sup> Κοθωκίδης<sup>N</sup>  
 Phrearrier, Demokrates des Sophlos Phlyeer, Kallaischros des Diotimos Kothokide.

§ 188 αὕτη<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> Θήβας<sup>A</sup> ἐγίγνετο<sup>ImpM/P</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> ἀρχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατάστασις<sup>N</sup>  
 diese hier der über Theben entstand der Angelegenheiten Anfang und Festsetzung  
 πρώτη, AdjN τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Ppr</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> ἔχθραν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μῖσος<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 erste, die vor diesen in Richtung auf Feindschaft und Hass und  
 ἀπιστίαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων<sup>G</sup> ὑπηγμένων<sup>G</sup> PerM/P ὑπὸ<sup>Ppr</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr τοῦτο<sup>N</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Unglauben Misstrauen der Städte hin geführt gewesen von diesen. dieses der  
 ψήφισμα<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> περιστάντα<sup>A</sup> AorSAkt κίνδυνον<sup>A</sup> παρελθεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
 Beschluss den damals der Stadt um her gestellt Gefahr vorüber zu gehen  
 ἐποίησεν<sup>AorAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> νέφος.<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούνυν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικαίου<sup>AdjG</sup> πολίτου<sup>G</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 machte so wie Wolke. war zwar aber nun des gerechten Bürgers damals  
 δεῖξαι<sup>AorInfAkt</sup> πᾶσιν, AdjD εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr εἰχεν<sup>ImpAkt</sup> ἀμεινον<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπιτιμᾶν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 zu zeigen allen, wenn etwas dieser hatte Besseres, nicht jetzt tadeln.

§ 189 ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σύμβουλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συκοφάντης<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Pr  
 der denn Ratgeber und der Verleumder, und nicht der anderen nichts  
 ἔοικότες<sup>N</sup> PerAkt ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> ἀλλήλων<sup>G</sup> Pr διαφέρουσιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Ppr</sup>  
 ähnlich seiend, in diesem am meisten einander unterscheiden sie. der zwar ja vor  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> γνώμην<sup>A</sup> ἀποφαίνεται, PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> δίδωσιν<sup>PräAkt</sup> ἔσυτὸν<sup>A</sup> Pr ὑπεύθυνον<sup>AdjA</sup>  
 der Dinge Meinung legt dar, und gibt sich selbst rechenschaftspflichtig  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> πεισθεῖσι, AorPas τῇ<sup>ArtD</sup> τύχῃ, D τῷ<sup>ArtD</sup> καιρῷ, D τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένῳ, D PräM/P ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 den Überzeugten, dem Schicksal, dem Zeitpunkt, dem Wollenden. der aber

	σιγήσας <sup>N</sup> geschwiegen habend	ἡνίκ' <sup>Adv</sup> als	ἔδει <sup>ImpAkt</sup> nötig war	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu reden,	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	τι <sup>N</sup> etwas	δύσκολον <sup>AdjN</sup> schwierig	συμβῆ <sup>I</sup> , sich ereigne,
τοῦτο <sup>A</sup> dieses	βασκαίνει. <sup>PräAkt</sup> neidet.							
§ 190	ἥν <sup>ImpAkt</sup> war	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	οὖν, <sup>Pt</sup> nun,	ὅπερ <sup>Pr</sup> das welches	εἶπον, <sup>AorAkt</sup> sagte ich,	ἐκεῖνος <sup>N</sup> jener	ὁ <sup>ArtN</sup> der	καιρὸς <sup>N</sup> günstige Zeitpunkt
								τοῦ <sup>ArtG</sup> des ja
	φροντίζοντος <sup>G</sup> sorgenden	ἀνδρὸς <sup>G</sup> Mannes	τῆς <sup>ArtG</sup> der	πόλεως <sup>G</sup> Stadt	καὶ <sup>Kon</sup> und	τῶν <sup>ArtG</sup> der	δικαίων <sup>AdjG</sup> gerechten	λόγων. <sup>G</sup> Worte.
	τοσαύτην <sup>AdjA</sup> so große	ὑπερβολὴν <sup>A</sup> Übermaß	ποιοῦμαι <sup>PräM/P</sup> tue ich	ώστε, <sup>Kon</sup> so dass,	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt	ἔχω <sup>PräAktKnj</sup> habe	τις <sup>N</sup> jemand
	βέλτιον, <sup>AdjN</sup> Besseres,	ἢ λως <sup>Adv</sup> überhaupt	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	τι <sup>N</sup> etwas	ἄλλα <sup>AdjN</sup> anderes		δεῖξαί <sup>AorInfAkt</sup> zu zeigen	τι <sup>A</sup> etwas
	προειλόμην, <sup>AorMed</sup> vor gewählt habe,	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Unrecht tun		όμολογῷ. <sup>PräAkt</sup> gestehe ich.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	γάρ <sup>Pt</sup> denn	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> es ist	ὅ <sup>N</sup> was
	έρακεν, <sup>PerAkt</sup> hat gesehen,	δὲ <sup>N</sup> was	συνήνεγκεν <sup>AorSAkt</sup> hätte beigetragen	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	τότε <sup>Adv</sup> damals	πραχθέν, <sup>N</sup> getan worden,	τοῦτο <sup>A</sup> dieses	ἔγω <sup>N</sup> ich
	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig sein	ἐμὲ <sup>A</sup> mich nicht	μὴ <sup>Pt</sup> entgehen zu lassen.	λαθεῖν. <sup>AorSInfAkt</sup> wollen	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	δὲ <sup>Kon</sup> aber	μήτ' <sup>Kon</sup> weder ist	μήτ' <sup>Kon</sup> noch war
	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> zu sagen	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup> hätte	μηδεὶς <sup>N</sup> niemand	μηδέπω <sup>Adv</sup> noch nicht	καὶ <sup>Kon</sup> und	ἔστι <sup>PräAkt</sup> heute,	τὸν <sup>ArtA</sup> was den
	ἔχρην <sup>ImpAkt</sup> war nötig	ποιεῖν; <sup>PräInfAkt</sup> zu tun;	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	τῶν <sup>ArtG</sup> der	φανομένων <sup>G</sup> sich zeigenden	καὶ <sup>Kon</sup> und	ἔνόντων <sup>G</sup> vorhandenen	τὰ <sup>ArtA</sup> die
	κράτισθ <sup>AdjASup</sup> besten							
		έλεσθαι; <sup>AorMedInf</sup> aus wählen;						
§ 191	τοῦτο <sup>A</sup> dieses	τοίνυν <sup>Pt</sup> also	ἔποιησα, <sup>AorAkt</sup> tat ich,	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	κήρυκος <sup>G</sup> Herolds	ἔρωτῶντος, <sup>G</sup> fragend,	Αἰσχίνη, <sup>V</sup> Aischines,	τις <sup>N</sup> wer
	ἀγορεύειν <sup>PräInfAkt</sup> reden	βούλεται, <sup>PräM/P</sup> will,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	τις <sup>N</sup> wer	αἰτιάσθαι <sup>PräM/PInf</sup> sich beschweren	περι <sup>Prp</sup> über	παρεληλυθότων, <sup>G</sup> vorüber gegangenen,	
	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht	τις <sup>N</sup> wer	ἔγγυασθαι <sup>PräM/Plnf</sup> Bürgschaft leisten	τὰ <sup>ArtA</sup> die	μέλλοντ <sup>A</sup> bevor stehenden	ἔσεσθαι; <sup>FuM/Plnf</sup> sein werden;	σοῦ <sup>G</sup> deiner	δὲ <sup>Kon</sup> aber
	κατ <sup>Prp</sup> während	ἔκεινους <sup>A</sup> jene	τοὺς <sup>ArtA</sup> die	χρόνους <sup>A</sup> Zeiten	ἐν <sup>Prp</sup> in	ἔκκλησίαις <sup>D</sup> Versammlungen	καθημένου, <sup>G</sup> sitzend,	ἔγω <sup>N</sup> ich
	παριών <sup>N</sup> vorüber gehend	ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup> sagte ich.	ἔπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem	δὲ <sup>Kon</sup> aber	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	ἄλλα <sup>Kon</sup> damals,	νῦν <sup>Adv</sup> sondern jetzt	δεῖξον. <sup>AorAktImv</sup> zeige.
	εἰπὲ <sup>AorSAktImv</sup> sage	τις <sup>N</sup> welcher	ἢ λόγος, <sup>N</sup> Rede,	ὄντιν <sup>A</sup> den welchen	ἔχρην <sup>ImpAkt</sup> war nötig	εύπορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> Mittel finden,	ἢ <sup>Kon</sup> oder	καιρὸς <sup>N</sup> Zeitpunkt
	συμφέρων <sup>N</sup> nützlich seiend	ὑπ <sup>Prp</sup> von	ἔμοι <sup>G</sup> mir	παρελείφθη <sup>AorPas</sup> wurde übergangen	τῇ <sup>ArtD</sup> der	πόλει; <sup>D</sup> Stadt;	τις <sup>N</sup> welcher	δὲ <sup>Kon</sup> aber
	πρᾶξις, <sup>N</sup> Handlung,	ἔφ <sup>Prt</sup> auf	ἢν <sup>A</sup> welche	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr	ἔδει <sup>ImpAkt</sup> war nötig	μ <sup>A</sup> mich	ἀγαγεῖν <sup>AorSAktInf</sup> hin zuführen	συμμαχία, <sup>N</sup> Bündnis,
§ 192	τοῦτο <sup>G</sup> dieses	προτίθησιν <sup>PräAkt</sup> stellt vor	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgends	βουλήν. <sup>A</sup> Beschluss-	τὸ <sup>ArtN</sup> das	δὲ <sup>Kon</sup> aber	μέλλον <sup>N</sup> Zukünftige	παρὸν <sup>N</sup> Gegenwärtige
	τὴν <sup>ArtA</sup> die	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	συμβούλου <sup>G</sup> Ratgebers	τάξιν <sup>A</sup> Ordnung	τότε <sup>Adv</sup> fordert.	τοίνυν <sup>Pt</sup> damals	μὲν <sup>Pt</sup> also	ἔμελλεν, <sup>ImpAkt</sup> im Begriff war,
	ἔδόκει, <sup>ImpM/P</sup> schien,	τῶν <sup>ArtG</sup> der	δεινῶν, <sup>AdjG</sup> schlimmen,	τὰ <sup>ArtN</sup> die	δὲ <sup>Kon</sup> aber	ἡδη <sup>Adv</sup> schon	ὦ <sup>Kon</sup> waren da,	ὡς <sup>Kon</sup> in welchen die
	προαίρεσίν <sup>A</sup> Wahl entscheidung	μου <sup>G</sup> meiner	σκόπει <sup>PräAktImv</sup> betrachte	τῆς <sup>ArtG</sup> der	πολιτείας, <sup>G</sup> Staats ordnung,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht	τὰ <sup>ArtA</sup> die	συμβάντα <sup>A</sup> vor gefallenen

συκοφάντει. PräAktImlv τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πέρας<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δαίμων<sup>N</sup> βουληθῆ<sup>AorM/PKnj</sup>  
 verleumde. das zwar denn Ende wie wohl der Daimon Gott will  
 πάντων<sup>AdjG</sup> γίγνεται· PräM/P ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> προαιρεσις<sup>N</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμβούλου<sup>G</sup>  
 von allem wird· die aber Wahl entscheidung selbst die des Ratgebers  
 διάνοιαν<sup>A</sup> δηλοῖ· PräAkt  
 Gesinnung zeigt.

§ 193 μὴ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦθι<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀδίκημ<sup>A</sup> ἔμὸν<sup>AdjA</sup> θῆς<sup>AorSAktKnj</sup> εἰ<sup>Kon</sup> κρατῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> συνέβη<sup>AorAkt</sup>  
 nicht gewiss dieses als Un recht Tat meine setzest, wenn zu siegen sich fügte  
 Φιλίππω<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μάχῃ<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τούτου<sup>G</sup> τέλος<sup>N</sup> ἥν,<sup>ImpAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοι<sup>D</sup>  
 dem Philipp der Schlacht in denn dem Gott das dessen Ende war, nicht mir.  
 ἀλλά<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἄπανθ<sup>AdjA</sup> ὅσ<sup>A</sup> Πρ<sup>en</sup> ἐνīn<sup>ImpM/P</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἀνθρώπινον<sup>AdjA</sup> λογισμὸν<sup>A</sup>  
 sondern dass nicht all es was vorhanden war gemäß menschlichen Erwägung  
 εἰλόμην,<sup>AorSMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελῶς<sup>Adv</sup> ἐπραξα<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλοπόνως<sup>Adv</sup>  
 wählte ich, und gerecht dieses und sorgfältig tat ich und eifrig  
 ὑπὲρ<sup>Prp</sup> δύναμιν,<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλὸ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἄξια<sup>AdjA</sup> πράγματ<sup>A</sup>  
 über Kraft, oder dass nicht schöne und der Stadt würdige Dinge  
 ἐνεστησάμην<sup>AorSM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup> δεῖξον,<sup>AorAktImlv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>  
 stellte ich auf und notwendige, dieses mir zeige, und dann schon  
 κατηγόρει<sup>PräAktImlv</sup> μου<sup>G</sup> κλage an Pr meiner.

§ 194 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συμβάτ<sup>N</sup> AorSAkt σκηπτὸς<sup>N</sup> ἡ<sup>Kon</sup> χειμῶν<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn aber der vor gefallene Blitz oder Sturm nicht nur unser sondern auch  
 πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> μείζων<sup>AdjNKmp</sup> γέγονε<sup>PerAkt</sup> τί<sup>A</sup> Pr χρὴ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖν;<sup>PräInfAkt</sup>  
 aller der anderen Hellenen größer ist geworden, was soll zu tun;  
 ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ναύκληρον<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σωτηρίᾳ<sup>D</sup> πράξαντα<sup>A</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
 so wie wohl wenn jemand Schiff Herr alles zu Zwecken der Rettung getan habend und  
 κατασκευάσαντα<sup>A</sup> AorSAkt τὸ<sup>ArtA</sup> πλοῖον<sup>A</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr ὑπελάμβανε<sup>ImpAkt</sup> σωθῆσεσθαι,<sup>FuM/Plnf</sup> εἴτα<sup>Adv</sup>  
 aus gerüstet habend das Schiff aus deren vermutete gerettet werden, dann  
 χειμῶν<sup>D</sup> χρησάμενον<sup>A</sup> AorMed καὶ<sup>Kon</sup> πονησάντων<sup>G</sup> AorSAkt αὐτῷ<sup>D</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ὄκευῶν<sup>G</sup> ἡ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Sturm gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der Geräte oder auch  
 συντριβέντων<sup>G</sup> AorSPas ὅλως,<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ναυαγίας<sup>G</sup> αἰτιῶτο<sup>PräM/P</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὕτο<sup>Kon</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὕτο<sup>Kon</sup>  
 zerbrochen wordenen ganz, des Schiff Bruchs würde beschuldigen. sondern auch nicht  
 ἐκυβέρνων<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν,<sup>A</sup> φήσειν<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> (ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἐστρατήγουν<sup>ImpAkt</sup> ἔγώ,<sup>N</sup> Pr  
 steuerte das Schiff, würde sagen wohl (wie auch nicht führte ich Krieg ich),  
 οὔτε<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης<sup>G</sup> κύριος<sup>AdjN</sup> ἥν,<sup>ImpAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἐκείνη<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> πάντων.<sup>AdjG</sup>  
 weder des Schicksals Herr war, sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλά<sup>Kon</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> Pr λογίζου<sup>PräM/Plmv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρα<sup>PräAktImlv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> Θηβαίων<sup>G</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr  
 sondern jenes bedenke und sieh· wenn mit Thebanern uns  
 ἀγωνιζομένοις<sup>D</sup> PräM/P οὕτως<sup>Adv</sup> εἴμαρτο<sup>PerM/P</sup> πρᾶξαι<sup>AorSAktInf</sup> τί<sup>A</sup> Pr χρὴ<sup>ImpAkt</sup> προσδοκᾶν<sup>PräInfAkt</sup>  
 kämpfend so war beschieden zu handeln, was war nötig zu erwarten  
 εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr ἔσχομεν<sup>AorSAkt</sup> συμμάχους<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> Φιλίππω<sup>D</sup> προσέθεντο,<sup>AorSM/P</sup>  
 wenn auch nicht diese hatten wir Bundes genossen sondern dem Philipp sich anschlossen,  
 ὑπὲρ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr τότε<sup>Adv</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> Pr πάσας<sup>AdjA</sup> ἀφῆκε<sup>AorSAkt</sup> φωνάς;<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τριῶν<sup>G</sup> Pr  
 für den damals jener alle ließ los Stimmen; und wenn jetzt drei  
 ἡμερῶν<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς<sup>AdjG</sup> ὀδὸν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης<sup>G</sup> γενομένης<sup>G</sup> AorSM/P τοσοῦτος<sup>AdjN</sup> κίνδυνος<sup>N</sup>  
 Tage von der Attischen Weg der Schlacht geschehen seiend so groß Gefahr  
 καὶ<sup>Kon</sup> φόβος<sup>N</sup> περιέστη<sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν,<sup>A</sup> τί<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> ταύτο<sup>AdjN</sup>  
 und Furcht umgab die Stadt, was wohl, wenn irgendwo der Landschaft das gleiche  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr πάθος<sup>N</sup> συνέβη<sup>AorSAkt</sup> προσδοκῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> χρῆν<sup>ImpAkt</sup> ἀρ<sup>Pt</sup> οἴσθ<sup>PerAkt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 dieses Leiden traf zu, erwarteten war nötig; etwa du weiß dass jetzt zwar

στῆναι, <sub>AorSInfAkt</sub> συνελθεῖν, <sub>AorSInfAkt</sub> ἀναπνεῦσαι, <sub>AorSInfAkt</sub> πολλὰ <sub>AdjN</sub> μί' <sub>AdjA</sub> ἡμέρα<sup>N</sup> καὶ <sub>Kon</sub> δύο <sub>Pr</sub>  
 stehen bleiben, zusammen kommen, auf atmen, vieles eine Tag und zwei  
 καὶ <sub>Kon</sub> τρεῖς <sub>Pr</sub> ἔδοσαν <sub>AorSAkt</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> εἰς <sub>Prp</sub> σωτηρίαν<sup>A</sup> τῇ <sub>ArtD</sub> πόλει, <sub>D</sub> τότε<sup>Adv</sup> δ'— <sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 und drei gaben der in Richtung auf Rettung der Stadt, damals aber— nicht  
 ἄξιον<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν, <sub>AorSInfAkt</sub> ᾧ <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> μηδὲ<sup>KonPt</sup> πεῖραν<sup>A</sup> ἔδωκε <sub>AorSAkt</sub> θεῶν<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εὔνοιᾳ<sup>D</sup>  
 wert zu sagen, was ja auch nicht Erfahrung gab der Götter eines Wohlwollen  
 καὶ <sub>Kon</sub> τῷ <sub>ArtD</sub> προβαλέσθαι <sub>AorSMedInf</sub> τὴν <sub>ArtA</sub> πόλιν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν <sub>ArtA</sub> συμμαχίαν, <sup>A</sup> ἥς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 und dem vor zu stellen die Stadt diese die Bündnis, deren du  
 κατηγορεῖς. <sub>PrÄkt</sub> anklagst.

§ 196 οὐτι<sub>PrÄkt</sub> δὲ<sup>KonPt</sup> ταυτὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjN</sup> μοι, <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> πολλά, <sub>AdjN</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί, <sup>V</sup>  
 ist aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch, Männer Richter,  
 καὶ <sub>Kon</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιεστηκότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> ξέωθεν<sup>Adv</sup> καὶ <sub>Kon</sub> ἀκρωμένους, <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> πρός<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden, weil gegenüber ja  
 τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> κατάπτυστον<sup>AdjA</sup> βραχὺς<sup>AdjN</sup> καὶ <sub>Kon</sub> σαφῆς<sup>AdjN</sup> ἐξήρκει<sub>ImpAkt</sub> λόγος, <sup>N</sup> εἰ<sub>Kon</sub>  
 diesen den verabscheungswürdigen kurz und klar genügte Rede, wenn  
 μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πρόδολα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέλλοντ', <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> Αἰσχίη, <sup>V</sup> μόνω<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 zwar denn war dir offenkundig die bevorstehend seienden, Aischines, dem Einzigen der  
 ἄλλων, <sub>AdjG</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ἔβουλεύεθ', <sub>ImpM/P</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἔδει<sub>ImpAkt</sub>  
 anderen, als beriet sich die Stadt über dieser, damals war nötig  
 προλέγειν· <sub>PräInfAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> δὲ<sup>KonPt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προήδεις, <sub>PlqAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἀγνοίας<sup>G</sup>  
 vorher zu sagen· wenn aber nicht du wustest vorher, der selben Unkenntnis  
 ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἰ<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις, <sub>AdjD</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 rechenschaftspflichtig bist den anderen, sodass was mehr meiner du dieses  
 κατηγορεῖς. <sub>PrÄkt</sub> ἡ<sub>Kon</sub> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοῦ; <sup>G</sup>  
 anklagst als ich deiner;

§ 197 τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πολίτης<sup>N</sup> γέγον' <sub>PerAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ταῦθ' <sup>A</sup>  
 so sehr denn besserer Bürger ich deiner bin geworden in diese diese  
 ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγω<sub>PrÄkt</sub> (καὶ <sub>Kon</sub> οὕπω<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαλέγομα), <sub>PräM/P</sub> ὅσον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 welche ich sage (und noch nicht über der anderen rede ich), insofern ich zwar  
 ἔδωκ' <sub>AorSAkt</sub> ἔμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> δοκοῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> συμφέρειν, <sub>PräInfAkt</sub> οὐδένα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 gab mich selbst in die allen scheinenden nützen, keinen  
 κίνδυνον<sup>A</sup> ὀκνήσας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ὕδιον<sup>AdjA</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> ὑπολογισάμενος, <sup>N</sup> <sub>AorSM/P</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sub>Kon</sub> οὕθ' <sub>KonPt</sub> ἔτερ<sup>AdjA</sup>  
 Gefahr gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber weder andere  
 εἴπεις<sub>AorSAkt</sub> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔχρωντο), <sub>ImpM/P</sub> οὗτο<sup>KonPt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 sagtest bessere dieser (nicht denn wohl diesen bediente man sich), noch in  
 ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χρήσιμον<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παρέσχεις, <sub>AorSAkt</sub> ὅπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sub>Kon</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 diese nützlich nichts dich selbst du botest, was aber wohl der  
 φαυλότατος<sup>AdjNSup</sup> καὶ <sub>Kon</sub> δυσμενέστατος<sup>AdjNSup</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει, <sub>D</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πεποιηκώς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>  
 schäbigste und feindseligste Mensch der Stadt, dieses getan habend  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβᾶσιν<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> ἔξήτασαι, <sub>PerM/P</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἄμ<sup>KonPt</sup> Ἀρίστρατος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Νάξῳ<sup>D</sup> καὶ <sub>Kon</sub>  
 auf den vorgefallenen wirst du befragt, und zugleich Aristros in Naxos und  
 Ἀριστόλεως<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Θάσῳ, <sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> καθάπαξ<sup>Adv</sup> ἔχθροι<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως, <sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίων<sup>G</sup>  
 Aristoleos in Thasos, die durchaus Feinde der Stadt, die der Athener  
 κρίνουσι<sub>PrÄkt</sub> φίλους<sup>AdjA</sup> καὶ <sub>Kon</sub> Αθήνησιν<sup>Adv</sup> Αἰσχίνης<sup>N</sup> Δημοσθένους<sup>G</sup> κατηγορεῖ. <sub>PrÄkt</sub>  
 beurteilen Freunde und in Athen Aischines des Demosthenes klagt an.  
 § 198 καίτοι<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtN</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> ἀτυχήματ<sup>N</sup> ἐνευδοκιμεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀπέκειτο, <sub>ImpM/P</sub>  
 und doch dem die der Griechen Missgeschicke gutheißen war bestimmt,  
 ἀπολωλέναι<sub>PerAktInf</sub> zugrunde gegangen zu sein μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὗτός<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐστι<sub>PrÄkt</sub> δίκαιος<sup>AdjN</sup> ἡ<sub>Kon</sub> κατηγορεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
 als anzuklagen

ἔτέρου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συνενηνόχασιν<sup>PerAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>AdjN</sup> κατροὶ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 eines anderen und dem zusammengetragen haben die selben Zeitpunkte und den  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἔχθροῖς<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>PräAkt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> τοῦτον<sup>Pr</sup> εὑνουν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι.<sup>D</sup>  
 der Stadt Feinden, nicht ist diesen wohlgesinnt zu sein der Vaterstadt.  
 δηλοῖς<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> ζῆς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιεῖς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτεύει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zeigst aber auch aus was du lebst und tust und politisch handelst und  
 πάλιν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολιτεύει<sup>PräAkt</sup> πράττεται<sup>PräM/P</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκούντων<sup>G</sup> PräAkt  
 wieder nicht politisch handelst. geschieht etwas der euch scheinenden  
 συμφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄφωνος<sup>AdjN</sup> Αἰσχίνης.<sup>N</sup> ἀντέκρουσέ<sup>AorSAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γέγον'<sup>PerAkt</sup> οἴον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 nützen· sprachlos Aischines. widersprach etwas und ist geworden wie nicht  
 ἔδει<sup>ImpAkt</sup> πάρεστιν<sup>PräAkt</sup> Αἰσχίνης.<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ὥργματα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σπάσματα<sup>N</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
 war nötig· ist anwesend Aischines. so wie die Brüche und die Zuckungen, wenn  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>N</sup> λάβῃ<sup>AorSAktKnj</sup> τότε<sup>Adv</sup> κινεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 irgend etwas Schlechtes der Körper ergreife, dann bewegt es sich.

§ 199 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>KonPt</sup> πολὺς<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβεβηκόσιν<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ἔγκειται<sup>PräM/P</sup> βούλομαί<sup>PräM/P</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 weil aber viel den vorgefallenen innewohnt, will ich etwas auch  
 παράδοξον<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prt</sup> Διὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῶν<sup>G</sup> μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 erstaunlich sagen. und meiner bei des Zeus und der Götter niemand die  
 ὑπερβολὴν<sup>A</sup> θαυμάσῃ<sup>AorM/PKnj</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μετ<sup>Prt</sup> εὔνοίας<sup>G</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>PräAkt</sup> θεωρησάτω<sup>AorSM/Plmv</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 Übertreibung bewundere, sondern mit Wohlwollen was ich sage soll betrachten. wenn  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἄπασι<sup>AdjD</sup> πρόδηλα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μέλλοντα<sup>N</sup><sub>FuM/P</sub> γενήσεσθαι<sup>AorM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn war allen offenkundig die künftig sein werden und  
 προήδεσαν<sup>PlqAkt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προύλεγες<sup>ImpAkt</sup> Αἰσχίνη<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεμαρτύρου<sup>ImpM/P</sup>  
 wussten vorher alle und du sagtest vorher, Aischines, und bezeugtest  
 βοῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κεκραγώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> ἔφθεγξω<sup>AorAktOp</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 schreiend und geschrien habend, der nicht einmal sprachest, auch nicht so  
 ἀποστατέον<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> τούτων<sup>G</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δόξης<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> προγόνων<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 fernzuhalten seiend der Stadt dieser war, wenn denn entweder Ruhmes oder Vorfahren oder  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλλοντος<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> αἰώνος<sup>G</sup> εἰχε<sup>ImpAkt</sup> λόγον.<sup>A</sup>  
 des künftigen Zeitalters Rechnung hatte.

§ 200 νῦν<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἀποτυχεῖν<sup>AorInfAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πᾶσι<sup>AdjD</sup> κοινόν<sup>AdjN</sup>  
 jetzt zwar ja zu verfehlen scheint der Dinge, was allen gemeinsam  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκῇ<sup>PräM/PKnj</sup> τότε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀξιοῦσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ist den Menschen wenn dem Gott dieses scheine· dann aber begehrend  
 προεστάναι<sup>AorM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων,<sup>AdjG</sup> εἰτ'<sup>Kon</sup> ἀποστᾶσα<sup>N</sup><sub>AorSM/P</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Φιλίππω<sup>D</sup>  
 voranzustehen der anderen, dann abgefallen seiend von diesem dem Philipp,  
 προδεδωκέναι<sup>PerAktInf</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔσχεν<sup>AorSAkt</sup> αἰτίαν.<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προεῖτ<sup>PlqM/P</sup>  
 verraten zu haben alle wohl hätte Grund. wenn denn diesses vorließ hättet  
 ἀκονιτέει<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κίνδυνον<sup>A</sup> ὅντιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπέμειναν<sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πρόγονοι<sup>N</sup>  
 staub frei, über welche keinen Gefahr welchen nicht erduldeten die Vorfahren,  
 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐχὶ<sup>Pt</sup> κατέπτυσεν<sup>AorAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> πόλεώς<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> μηδὲ<sup>KonPt</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 wer nicht spie aus wohl deiner; nicht denn der Stadt ja, noch meiner.

§ 201 τίσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὀφθαλμοῖς<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> ἐωρᾶμεν<sup>AorM/P</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 mit welchen aber Augen bei des Zeus würden wir gesehen haben die in die  
 πόλιν<sup>A</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> ἀφικνουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πράγματ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
 Stadt Menschen ankommend seienden, wenn die zwar Dinge in auf welches jetzt  
 περιέστη<sup>PerAkt</sup> ἡγεμὼν<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κύριος<sup>N</sup> ἡρέθη<sup>AorPas</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 ist um gestellt, Führer aber und Herr wurde gewählt Philipp aller, den aber  
 ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γενέσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> ταῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγῶνα<sup>A</sup> ἔτεροι<sup>AdjN</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup>  
 für des nicht zu geschehen dieses Kampf andere getrennt von uns waren

πεποιημένοι, <sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ταῦτα <sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδεπώποτε <sup>Adv</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πόλεως <sup>G</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup>  
gemacht seien, und dies niemals der Stadt in den früheren  
χρόνοις <sup>D</sup> ἀσφάλειαν <sup>A</sup> ἄδοξον <sup>AdjA</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ἢ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> καλῶν <sup>AdjG</sup> κίνδυνον <sup>A</sup>  
Zeiten Sicherheit ruhlos eher als den für der schönen Gefahr  
ἵρημένης. <sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
gewählt habenden.

§ 202 τίς <sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> οἴδεν <sup>PerAkt</sup> Ἐλλήνων, <sup>G</sup> τίς <sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ <sup>Kon</sup> βαρβάρων, <sup>G</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παρὰ <sup>Prp</sup>  
wer denn nicht weiß der Griechen, wer aber der Barbaren, dass auch von  
Θηβαίων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἔτι <sup>Adv</sup> τούτων <sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον <sup>Adv</sup> ισχυρῶν <sup>AdjG</sup> γενομένων <sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
den Thebanern und von den noch dieser früher starken geworden seienden  
Λακεδαιμονίων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Περσῶν <sup>G</sup> βασιλέως <sup>G</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> πολλῆς <sup>AdjG</sup> χάριτος <sup>G</sup> τοῦτο <sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
der Lakedaimonier und von des Perse Königs mit großer Gunst dieses  
ἄν <sup>Pt</sup> ἀσμένως <sup>Adv</sup> ἐδόθη <sup>AorPas</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει, <sup>D</sup> ὅ <sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι <sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλεται <sup>PräM/P</sup> λαβούσῃ <sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup>  
wohl gern wurde gegeben der Stadt, was auch will genommen habend und  
τὰ <sup>ArtA</sup> ἔαυτῆς <sup>Pr</sup> ἔχούσῃ <sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ <sup>ArtA</sup> κελευόμενον <sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔἄν <sup>PräInfAkt</sup>  
die eigenen habend das Befohlene zu tun und zu lassen  
ἔτερον <sup>AdjA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων <sup>G</sup> προεστάναι; <sup>PerAktInf</sup>  
einen anderen der der Griechen vor gestanden haben;

§ 203 ἀλλ ἡνὶ <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ταῦθ', <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς <sup>Kon</sup> ξοικεῖ, <sup>PerAkt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> Αθηναίοις <sup>D</sup> πάτρια <sup>AdjN</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> ἀνεκτὰ <sup>AdjN</sup>  
aber nicht war dieses, wie es scheint, den Athenern väterlich noch erträglich  
οὐδὲ <sup>Kon</sup> ἔμφυτα, <sup>AdjN</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> ἐδυνήθη <sup>AorM/P</sup> πώποτε <sup>Adv</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> πόλιν <sup>A</sup> οὐδεὶς <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκ <sup>Prp</sup> παντὸς <sup>AdjG</sup>  
noch eingeboren, noch vermochte jemals die Stadt niemand aus des ganzen  
τοῦ <sup>ArtG</sup> χρόνου <sup>G</sup> πεῖσαι <sup>AorInfAkt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ισχύουσι <sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> μέν, <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> δίκαια <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Kon</sup>  
des Zeitraums zu überreden den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber  
πράττουσι <sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> προσθεμένην <sup>A</sup><sub>AorMed</sub> ἀσφαλῶς <sup>Adv</sup> δουλεύειν, <sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ ἡνὶ <sup>Kon</sup> ἀγωνιζομένη <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
handelnden sich angeschlossen habend sicher zu dienen, sondern wetteifernd  
περὶ <sup>Prp</sup> πρωτείων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τιμῆς <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δόξης <sup>G</sup> κινδυνεύουσα <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πάντα <sup>AdjA</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> αἰώνα <sup>A</sup>  
um Vorränge und Ehre und Ruhmes wagend alles den Zeitraum  
διατετέλεκε. <sup>PerAkt</sup>  
hat verharrt.

§ 204 καὶ <sup>Kon</sup> ταῦθ' <sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτω <sup>Adv</sup> σεμνὸς <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> προσήκοντα <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς <sup>ArtD</sup> ὑμετέροις <sup>AdjD</sup> ἥθεσιν <sup>D</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen Sitten ihr  
ὑπολαμβάνετ' <sup>PräAkt</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> ὕστε <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> προγόνων <sup>G</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ταῦτα <sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
nehmt an zu sein so dass auch der Vorfahren die dieses  
πράξαντας <sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> μάλιστ' <sup>AdvSup</sup> ἐπαινεῖτε. <sup>PräAkt</sup> εἰκότως <sup>Adv</sup> τίς <sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἄν <sup>Pt</sup>  
getan habenden am meisten lobt. mit Recht· wer denn nicht wohl  
ἀγάσαιτο <sup>AorM/POp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν <sup>G</sup> ἐκείνων <sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀρετῆς, <sup>G</sup> οἱ <sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> χώραν <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
bewunderte würde der Männer jener der Tugend, die auch die Landschaft und  
τὴν <sup>ArtA</sup> πόλιν <sup>A</sup> ἐκλιπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> ὑπέμειναν <sup>AorSAkt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> τριήρεις <sup>A</sup> ἔμβάντες <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
die Stadt zu verlassen ertrugen in Richtung auf die Dreiruderer eingestiegen seiend  
ὑπὲρ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> κελευόμενον <sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ποιῆσαι, <sup>AorInfAkt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ταῦτα <sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
für des nicht das Befohlene zu tun, den zwar dieses  
συμβουλεύσαντα <sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> θεμιστοκλέα <sup>A</sup> στρατηγὸν <sup>A</sup> ἐλόμενοι, <sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τὸν <sup>ArtA</sup> δ' <sup>Kon</sup> ὑπακούειν <sup>PräInfAkt</sup>  
geraten habenden Themistokles Feldherrn gewählt habend, den aber zu gehorchen  
ἀποφηνάμενον <sup>A</sup><sub>AorSM/P</sub> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἐπιταττομένοις <sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> Κυρσίλον <sup>A</sup> καταλιθώσαντες, <sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐ <sup>Pt</sup>  
erklärt habenden den Anbefohlen werden den Kyrilos zu Tode gesteinigt habend, nicht  
μόνον <sup>Adv</sup> αὐτόν, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> γυναῖκες <sup>N</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> ὑμέτεραι <sup>AdjN</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> γυναῖκα <sup>A</sup> αὐτοῦ. <sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
nur ihn, sondern auch die Frauen die eurigen die Frau seiner.  
§ 205 οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἔζήτουν <sup>ImpAkt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> τότε <sup>Adv</sup> Αθηναῖοι <sup>N</sup> οὕτε <sup>Kon</sup> ῥήτορες <sup>A</sup> οὕτε <sup>Kon</sup> στρατηγὸν <sup>A</sup> δι <sup>Prp</sup> δῖτοι <sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
nicht denn suchten die damals Athener weder Redner noch Feldherrn durch wodurch

δουλεύσουσιν **FuAkt** εύτυχῶς, **Adv** ἀλλ' **Kon** οὐδὲ **Kon** ζῆν **PräInfAkt** ἡξίουν, **ImpAkt** εἰ **Kon** μὴ **Pt** μετ', **Prp**  
 sie dienen werden glücklich, sondern auch nicht zu leben hielten sie für würdig, wenn nicht mit  
**ἐλευθερίας<sup>G</sup>** ἔξεσται **FuM/P** τοῦτο<sup>N</sup> **Pr** ποιεῖν. **PräInfAkt** ἡγεῖτο **ImpM/P** γὰρ **Pt** αὐτῶν<sup>G</sup> **Pr** ἔκαστος<sup>N</sup> **Pr** οὐχὶ<sup>Pt</sup>  
 Freiheit wird möglich sein dieses zu tun. hielt für denn ihrer jeder nicht  
**τῷ ArtD πατρὶ<sup>D</sup>** καὶ **Kon** τῇ **ArtD** μητρὶ<sup>D</sup> μόνον **Adv** γεγενῆσθαι, **PerM/PlIn** ἀλλὰ **Kon** καὶ **Kon** τῇ **ArtD** πατρίδι.<sup>D</sup>  
 dem Vater und der Mutter nur geboren zu sein, sondern auch der Vaterstadt.  
**διαφέρει** **PräAkt** δὲ **Kon** τι; **N** **Pr** ὅτι **Kon** ὁ **ArtN** μὲν **Pt** τοῖς **ArtD** γονεῦσι<sup>D</sup> μόνον **Adv** γεγενῆσθαι<sub>PerM/PlIn</sub>  
 unterscheidet sich aber was; dass der zwar den Eltern nur geboren zu sein  
**νομίζων<sup>N</sup>** **PräAkt** τὸν **ArtA** τῆς **ArtG** εἰμαρμένης<sup>G</sup> καὶ **Kon** τὸν **ArtA** αὐτόματον<sup>AdjA</sup> θάνατον<sup>A</sup> περιμένει, **PräAkt**  
 meinend den des Verhängnisses und den spontanen Tod erwartet,  
**ὅ ArtN δὲ Kon** καὶ **Kon** τῇ **ArtD** πατρίδι, **D** ὑπὲρ **Prp** τοῦ **ArtG** μὴ **Pt** ταύτην<sup>A</sup> **Pr** ἐπιδεῖν **AorSinfAkt**  
 der aber auch der Vaterstadt, für des nicht diese zu sehen  
**δουλεύουσαν<sup>A</sup>** **PräM/P** ἀποθνήσκειν **PräInfAkt** ἔθελήσει, **FuAkt** καὶ **Kon** φοβερωτέρας<sup>AdjAKmp</sup> ἡγήσεται<sub>FuM/P</sub>  
 dienend zu sterben wird wollen, und furchtbarere wird halten  
**τὰς<sup>ArtA</sup> ὕβρεις<sup>A</sup>** καὶ **Kon** τὰς **ArtA** ἀτιμίας, <sup>A</sup> ἀς<sup>A</sup> **Pr** ἐν **Prp** δουλευούσῃ<sup>D</sup> **PräM/P** τῇ **ArtD** πόλει<sup>D</sup>  
 die Frevel und die Entehrungen, welche in dienend seiender der Stadt  
**φέρειν** **PräInfAkt** ἀνάγκη, <sup>N</sup> τοῦ **ArtG** θανάτου.<sup>G</sup>  
 zu ertragen Notwendigkeit, des Todes.

§ 206 εἰ **Kon** μὲν **Pt** τοίνυν **Pt** τοῦτο<sup>N</sup> **Pr** ἐπεχείρουν **ImpAkt** λέγειν, **PräInfAkt** ως **Kon** ἔγὼ **N** **Pr** προήγαγον **AorSAkt**  
 wenn zwar also dieses unternahm ich zu sagen, wie ich vorwärts geführt habe  
**ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr** ἄξια<sup>AdjA</sup> τῷν **ArtG** προγόνων<sup>G</sup> φρονεῖν, **PräInfAkt** οὐκ **Pt** ἔσθι **PräAkt** ὅστις<sup>N</sup> **Pr** οὐκ **Pt** ἀν **Pt** εἰκότως<sup>Adv</sup>  
 euch Würdiges der Vorfahren zu denken, nicht ist wer nicht wohl mit Recht  
**ἐπιτιμήσειέ** **AorAktOp** μολ.<sup>D</sup> **Pr** νῦν **Adv** δ' **Kon** ἔγὼ **N** **Pr** μὲν **Pt** ὑμετέρας<sup>AdjA</sup> τὰς **ArtA** τοιάτας<sup>AdjA</sup> προαιρέσεις<sup>A</sup>  
 würde tadeln mir. jetzt aber ich zwar eure die solchen Entscheidungen  
**ἀποφαίνω,** **PräAkt** καὶ **Kon** δείκνυμ<sup>'</sup> **PräAkt** ὅτι **Kon** καὶ **Kon** πρὸ **Prp** ἐμοῦ<sup>G</sup> **Pr** τοῦτο<sup>N</sup> **Pr** εἴχεν **ImpAkt** τὸ **ArtN**  
 lege dar, und zeige dass auch vor mir dieses hatte das  
**φρόνημ<sup>N</sup>** **ἡ ArtN** πόλις, <sup>N</sup> τῆς **ArtG** μέντοι **Kon** διακονίας<sup>G</sup> τῆς **ArtG** ἐφ<sup>'</sup> **Prp** ἔκάστοις<sup>D</sup> **Pr** τῷν **ArtG**  
 Gesinnung die Stadt, der jedoch Dienstleistung der bei jeweiligen der  
**πεπραγμένων<sup>G</sup>** **PerM/P** καὶ **Kon** ἐμαυτῷ<sup>D</sup> **Pr** μετεῖναι<sup>PerAktInf</sup> φημι· **PräAkt**  
 Getan Gewesenen und mir selbst teilzuhaben sage ich·

§ 207 οὗτος<sup>N</sup> **Pr** δὲ **Kon** τῷν **ArtG** ὅλων<sup>AdjG</sup> κατηγορῶν<sup>N</sup> **PräAkt** καὶ **Kon** κελεύων<sup>N</sup> **PräAkt** ύμᾶς<sup>A</sup> **Pr** ἔμοι<sup>D</sup> **Pr** πικρῶς<sup>Adv</sup>  
 dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir bitter  
**ἔχειν** **PräInfAkt** ώς **Kon** φόβων<sup>G</sup> καὶ **Kon** κινδύνων<sup>G</sup> αἰτίω<sup>AdjD</sup> τῇ **ArtD** πόλει<sup>D</sup> τῆς **ArtG** μὲν **Pt** εἰς **Prp**  
 zu gesinnt sein als der Ängste und der Gefahren schuldig der Stadt, der zwar in  
**τὸ ArtA παρὸν<sup>A</sup>** **PräM/P** τιμῆς<sup>G</sup> ἔμ<sup>A</sup> **Pr** ἀποστερῆσαι **AorInfAkt** γλίχεται, **PräM/P** τὰ **ArtA** δ' **Kon** εἰς **Prp**  
 das gegenwärtige der Ehre mich zu berauben trachtet, die aber in  
**ἄπαντα** **AdjA** τὸν **ArtA** λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἔγκώμι<sup>A</sup> ύμῶν<sup>G</sup> **Pr** ἀφαιρεῖται. **PräM/P** εἰ **Kon** γὰρ **Pt** ώς **Kon** οὐ **Pt**  
 alle den übrigen Zeitraum Lob reden eurer nimmt weg. wenn denn wie nicht  
**τὰ ArtA βέλτιστ'** **AdjASup** ἔμοῦ<sup>G</sup> **Pr** πολιτευσαμένου<sup>G</sup> **AorSM/P** τουδι<sup>A</sup> **Pr** καταψηφιεῖσθε, **FuM/P**  
 die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier werdet verurteilen,  
**ἡμαρτηκέναι** **PerAktInf** δόξετε, **FuAkt** οὐ **Pt** τῇ **ArtD** τῆς **ArtG** τύχης<sup>G</sup> ἀγνωμοσύνη<sup>D</sup> τὰ **ArtA**  
 gefehlt zu haben werdet scheinen, nicht der des Zufalls Undankbarkeit die  
**συμβάντα<sup>A</sup>** **AorSAkt** παθεῖν. **AorSinfAkt** ταῦτα  
 Geschehen seinden zu erleiden.

§ 208 ἀλλ' **Kon** οὐκ **Pt** ἔστιν, **PräAkt** οὐκ **Pt** ἔστιν **PräAkt** ὅπως **Kon** ἡμάρτετ', **AorSAkt** ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> τὸν **ArtA**  
 sondern nicht ist, nicht ist wie ihr habt gefehlt, Männer Athener, den  
**ὑπὲρ** **Prp** τῇ **ArtG** ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἐλευθερίας<sup>G</sup> καὶ **Kon** σωτηρίας<sup>G</sup> κινδυνον<sup>A</sup> ἀράμενοι, <sup>N</sup> **AorSMed** μὰ ij  
 für der aller Freiheit und Rettung Gefahr aufgenommen habend, bei  
**τοὺς<sup>ArtA</sup> Μαραθῶνι<sup>D</sup>** προκινδυνεύσαντας<sup>A</sup> **AorSAkt** τῷν **ArtG** προγόνων, **Pr** τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν **Prp** Πλαταιαῖς<sup>D</sup>  
 die bei Marathon vorgekämpft habenden der Vorfahren, und die in Plataiai

παραταξαμένους, <sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> Σαλαμῖνι <sup>D</sup> ναυμαχήσαντας <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
 aufgestellt habenden, und die in Salamis zur See gekämpft haben und die  
 ἐπ<sup>Prp</sup> Ἀρτεμισώ, <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πολλοὺς <sup>AdjA</sup> ἔτέρους <sup>AdjA</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> δημοσίοις <sup>AdjD</sup> μνήμασιν <sup>D</sup>  
 bei Artemision, und viele andere die in den öffentlichen Gräbern  
 κειμένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀγαθοὺς <sup>AdjA</sup> ἄνδρας, <sup>A</sup> οὓς <sup>Pr</sup> ἀπαντας <sup>AdjA</sup> ὅμοιως <sup>Adv</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> πόλις <sup>N</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>  
 liegend selenden guten Männer, welche alle gleichermaßen die Stadt der  
 αὐτῆς <sup>AdjG</sup> ἀξιώσασα <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τιμῆς <sup>G</sup> ἔθαψεν, <sub>AorSAkt</sub> Αἰσχίνη, <sup>V</sup> οὐχὶ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
 gleichen für würdig gehalten habend Ehre bestattete, Aischines, nicht die  
 κατορθώσαντας <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> αὐτῶν <sup>G</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> κρατήσαντας <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> μόνους. <sup>AdjA</sup> δικαίως. <sup>Adv</sup>  
 erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die gesiegt habenden allein. mit Recht.  
 δ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἦν <sub>ImpAkt</sub> ἀνδρῶν <sup>G</sup> ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> ἔργον <sup>N</sup> ἄπασι <sup>AdjD</sup> πέπρακται. <sub>PerM/P</sub> τῇ <sup>ArtD</sup> τύχη <sup>D</sup> δ', <sup>Kon</sup>  
 was zwar denn war Männer guter Werk allen ist getan. dem Glück aber,  
 ἦν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὁ <sup>ArtN</sup> δαίμων <sup>N</sup> ἔνειμεν <sub>AorSAkt</sub> ἐκάστοις, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ταύτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κέχρηνται. <sub>PerM/P</sub>  
 die der Genius zuteilte je den, dieser haben sie sich bedient.  
 § 209 ἔπειτ', <sup>Adv</sup> ω̄ι <sup>jj</sup> κατάρατε <sup>AdjV</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γραμματοκύφων, <sup>V</sup> σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtG</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τουτωνὶ <sup>G</sup>  
 dann, o Verfluchter und Schrift Kauz, du zwar der von Seiten dieser hier  
 τιμῆς <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> φιλανθρωπίας <sup>G</sup> ἔμ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀποστερῆσαι <sub>AorInfAkt</sub> βουλόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τρόπαια <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 der Ehre und Menschenfreundlichkeit mich zu berauben willend Siegeszeichen und  
 μάχας <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παλαί<sup>A</sup> ἔργ<sup>A</sup> ἔλεγες, <sub>ImpAkt</sub> ὃν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τίνος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> προσεδεῖθ' <sub>ImpM/P</sub> ὁ <sup>ArtN</sup> παρὼν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 Schlachten und alten Werke sagtest, deren wessen bedurfte der gegenwärtige  
 ἀγῶν <sup>N</sup> οὐτοσί; <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ξμὲ <sup>A</sup> δ', <sup>Kon</sup> ω̄ι τριταγωνιστά, <sup>V</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> περὶ <sub>Prp</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> πρωτείων <sup>G</sup> σύμβουλον <sup>A</sup>  
 Wettkampf dieser hier; mich aber, o Dritt Darsteller, den über der Vorränge Ratgeber  
 τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει <sup>D</sup> παριόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ <sup>ArtA</sup> τίνος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> φρόνημα <sup>A</sup> λαβόντ' <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἀναβαίνειν <sub>PräInfAkt</sub> ἐπὶ <sup>Pt</sup>  
 der Stadt vorüber gehend den wessen Gesinnung genommen habenden hinauf zu steigen auf  
 τὸ <sup>ArtA</sup> βῆμ<sup>A</sup> ἔδει; <sub>ImpAkt</sub> τὸ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀνάξι<sup>AdjN</sup> ἔροῦντος; <sup>G</sup> <sub>FuAkt</sub> δικαίως <sup>Adv</sup>  
 die Redner bühne war nötig; das des dieser unwürdig sagen werden; mit Recht  
 μένταν <sup>Pt</sup> ἀπέθανον. <sub>AorSAkt</sub> wohl dann wäre ich gestorben.  
 § 210 ἔπει <sup>Kon</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> ὕμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtG</sup> αὐτῆς <sup>AdjG</sup> διανοίας <sup>G</sup> δεῖ <sub>PräAkt</sub> τάς <sup>ArtA</sup>  
 weil auch nicht euch, Männer Athener, von der gleichen Gesinnung ist nötig die  
 τ'<sup>Pt</sup> ιδίας <sup>AdjA</sup> δίκας <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> δημοσίας <sup>AdjA</sup> κρίνειν, <sub>PräInfAkt</sub> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>  
 und eigenen Rechts Fälle und die öffentlichen zu richten, sondern die zwar des  
 καθ<sup>Prp</sup> ἡμέραν <sup>A</sup> βίου <sup>G</sup> συμβόλαια <sup>A</sup> ἐπὶ <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ιδίων <sup>AdjG</sup> νόμων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔργων <sup>G</sup>  
 gemäß den Tag des Lebens Verträge auf den eigenen Gesetzen und der Werke  
 σκοποῦντας, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τὰς <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> κοινὰς <sup>AdjA</sup> προαιρέσεις <sup>A</sup> εἰς <sub>Prp</sub> τὰ <sup>ArtA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> προγόνων <sup>G</sup>  
 betrachtend, die aber gemeinsamen Entschlüsse in Richtung auf die der Vorfahren  
 ἀξιώματ<sup>A</sup> ἀποβλέποντας. <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> παραλαμβάνειν <sub>PräInfAkt</sub> γ̄ <sup>Pt</sup> ἄμα <sup>Adv</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> βακτηρίᾳ <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 Rang Würde hinblickend. und mit übernehmen ja zugleich der Geh Stock und  
 τῷ <sup>ArtD</sup> συμβόλω<sup>D</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> φρόνημα <sup>A</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> τῇ <sup>ArtG</sup> πόλεως <sup>G</sup> νομίζειν <sub>PräInfAkt</sub> ἔκαστον <sup>AdjA</sup>  
 dem Vertrag die Gesinnung Denken die der Stadt meinen jeden  
 ὕμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δεῖ, <sub>PräAkt</sub> ὅταν <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> δημόσι<sup>A</sup> εἰσίητε <sub>PräAktKnj</sub> κρινοῦντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἴπερ <sup>Kon</sup>  
 eurer es ist nötig, sobald die öffentlichen eintretet richtend, wenn wirklich  
 ἄξι<sup>AdjA</sup> ἔκείνων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πράττειν <sub>PräInfAkt</sub> οἵεσθε <sub>PräM/P</sub> χρῆναι. <sub>InfAkt</sub> nötig zu sein.  
 § 211 ἀλλὰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐμπεσὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> εἰς <sup>Prp</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> πεπραγμένα <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> τοῖς <sup>ArtD</sup> προγόνοις <sup>D</sup> ὕμῶν <sup>G</sup>  
 aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den Vorfahren euren  
 ἔστιν <sub>PräAkt</sub> ἀ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> ψηφισμάτων <sup>G</sup> παρέβην <sub>AorSAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πραχθέντων. <sup>G</sup> <sub>AorSPas</sub>  
 ist welche der Beschlüsse ich überschritt und der getan Gewordenen.  
 ἔπανελθεῖν <sub>AorSInfAkt</sub> οὖν <sup>Pt</sup> ὥποθεν <sup>Adv</sup> ἐνταῦθ' <sup>Adv</sup> ἔξεβην <sub>AorSAkt</sub> βούλομαι. <sub>PräM/P</sub> ώς <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>  
 zurück kehren also von woher hier ging ich hinaus ich will. wie denn

ἀφικόμεθ' <sub>AorSMed</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Θήβας,<sup>A</sup> κατελαμβάνομεν <sub>ImpAkt</sub> φιλίππου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θετταλῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gelangten wir in die Theben, wir trafen an des Philipp und der Thessaler und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> συμμάχων<sup>G</sup> παρόντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> πρέσβεις,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡμετέρους<sup>AdjA</sup>  
 der anderen Verbündeten anwesend seiende Gesandte, und die zwar unsrigen  
 φίλους<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φόβῳ,<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔκεινου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> θρασεῖς.<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 Freunde in Furcht, die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt dieses  
 λέγω<sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> συμφέροντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> εἴνεκ<sup>Prp</sup> ἐμαυτῷ,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> λέγε<sub>PräAktImv</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν<sup>A</sup>  
 sage ich des Vorteil Bringenden wegen mir selbst, sage mir den Brief  
 ἦν<sup>Pr</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπέμψαμεν <sub>AorSAkt</sub> εὐθὺς<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πρέσβεις.<sup>N</sup>  
 welchen damals sandten wir sogleich die Gesandten.

§ 212 καίτοι<sup>Kon</sup> τοσαύτη<sup>AdjD</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὑπερβολῇ<sup>D</sup> συκοφαντίας<sup>G</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κέχρηται<sub>PerM/P</sub> ὥστε, <sub>Kon</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 und doch so großer ja Übermaß der Verleumdung dieser hat sich bedient so dass, wenn zwar  
 τι<sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δεόντων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἐπράχθη<sub>AorPas</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> καιρόν,<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φησι<sub>PräAkt</sub>  
 etwas der Notwendigen wurde getan, den günstigen Zeitpunkt, nicht mich sagt er  
 αἴτιον<sup>AdjA</sup> γεγενῆσθαι, <sub>PerMedInf</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> συμβάντων<sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἀπάντων<sup>AdjG</sup>  
 schuldigen geschehen zu sein, der aber wie anders sich ereignet haben den aller  
 ἔμε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔμὴν<sup>AdjA</sup> τύχην<sup>A</sup> αἰτίαν<sup>AdjA</sup> εἶναι· <sub>PräInfaAkt</sub> καί, <sub>Kon</sub> ως<sup>Kon</sup> ἔοικεν, <sub>PerAkt</sub> es scheint,  
 mich und die meine Tüchtigkeit Glück schuld zu sein. <sub>PräInfaAkt</sub> καί<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 ὁ<sup>ArtN</sup> σύμβουλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βότωρ<sup>N</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> λόγου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 der Ratgeber und Redner ich der zwar aus Rede und des  
 βουλεύσασθαι <sub>AorSM/PlnF</sub> πραχθέντων<sup>G</sup> <sub>AorSPas</sub> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> συναίτιος<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfaAkt</sub> δοκῶ, <sub>PräAkt</sub> scheine ich,  
 beraten zu haben getan wordenen nichts ihm mit schuld zu sein  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sub>Prp</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> στρατηγίαν<sup>A</sup> ἀτυχηθέντων<sup>G</sup> <sub>AorSPas</sub>  
 der aber in den Waffen und gemäß die Feldherrn Führung erfolglos gewordenen  
 μόνος<sup>AdjN</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup> εἶναι. <sub>PräInfaAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὡμότερος<sup>AdjNKmp</sup> συκοφάντης<sup>N</sup> γένοιτ' <sub>AorM/Pop</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 allein schuld zu sein. wie wohl grausamer Verleumder würde werden oder  
 καταρατότερος; <sub>AdjNKmp</sub> λέγε<sub>PräAktImv</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν.<sup>A</sup> ΕΠΙΣΤΟΛΗ.<sup>N</sup>  
 verfluchterer; sage den Brief. BRIEF.

§ 213 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐποιήσαντο <sub>AorM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν,<sup>A</sup> προσῆγον <sub>ImpAkt</sub> ἔκεινους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προτέρους<sup>AdjA</sup>  
 nachdem also machten sie sich die Versammlung, führten sie vor jene zuerst  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων<sup>G</sup> τάξιν<sup>A</sup> ἔκεινους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔχειν. <sub>PräInfaAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wegen das die der Verbündeten Rang Ordnung jene zu haben. und  
 παρελθόντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐδημηγόρουν <sub>ImpAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φίλιππον<sup>A</sup> ἐγκωμιάζοντες,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 vor getreten seiend hielten Volks Rede vieles zwar Philipp lobpreisend, vieles  
 δ'<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> κατηγοροῦντες,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> πάνθ<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πώποτ<sup>Adv</sup> ἐναντὶ<sup>Adv</sup> ἐπράξατε<sup>AorAkt</sup>  
 aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen ihr habt getan  
 Θηβαίοις<sup>D</sup> ἀναμιμήσκοντες.<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> κεφάλαιον,<sup>N</sup> ἡξίουν <sub>ImpAkt</sub> ὃν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 den Thebanern erinnernd. das aber nun Haupt Punkt, forderten sie deren zwar gut  
 πεπόνθεσαν <sub>PerAkt</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φιλίππου<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀποδοῦναι, <sub>AorInfaAkt</sub> ὃν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ὑφ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup>  
 sie haben erlitten von Philipp Dank sie zurück zu geben, deren aber von euch  
 ἥδικηντο<sup>PlqM/P</sup> δίκην<sup>A</sup> λαβεῖν, <sub>AorSinfAkt</sub> ὅποτέρως<sup>Adv</sup> βούλονται, <sub>PräM/P</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 sie waren unrecht getan Strafe zu nehmen, auf welche Weise sie wollen, oder  
 διέντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐφ<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συνεμβαλόντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικήν.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auseinandertreibend sie gegen euch oder zusammen stoßend in die Attika und  
 ἔδεικνυσαν, <sub>ImpAkt</sub> ως<sup>Kon</sup> ψόντο, <sub>ImpM/P</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὃν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> συνεβούλευον <sub>ImpAkt</sub> τάκ<sup>A</sup> <sub>ArtG</sub>  
 zeigten sie, wie meinten sie, aus zwar deren sie selbst rieten mit die aus der  
 Ἀττικῆς<sup>G</sup> βοσκήματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδράποδα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>A</sup> ἀγάθ<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> βοιωτίαν<sup>A</sup>  
 Attika Weidevieh und Sklaven und die anderen Güter in die Böotien  
 ἤξοντα, <sub>FuAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὃν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐρεῖν <sub>FuAktInf</sub> ἔφασαν <sub>ImpAkt</sub> τάν<sup>A</sup> <sub>ArtD</sub> βοιωτία<sup>D</sup>  
 kommend werden, aus aber deren uns sagen werden sagten sie die in der Böotien

διαρπασθησόμεν<sup>A</sup><sub>FuPas</sub> οὐπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
geraubt werden sollen von des Krieges. und andere viele zusätzlich zu diesen,  
εἰς<sup>Prp</sup> ταύτᾳ<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> συντείνοντ<sup>A</sup> ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup>  
in Richtung auf die gleichen aber alles zusammen ziend sagten sie.

§ 214 ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἔκαστ<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup>  
was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt alles  
ἀν<sup>Pt</sup> τιμησάμην<sub>AorMedOp</sub> εἰπεῖν<sub>AorSAktInf</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δέδοικα,<sub>PerAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
wohl würde würdig schätzen zu sagen des Lebens, euch aber ich fürchte, dass nicht  
παρεληλυθότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> καιρῶν<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατακλυσμὸν<sup>A</sup>  
vorüber gegangen der Gelegenheiten, wie gerade wohl wenn auch Flut Katastrophe  
γεγενῆσθαι<sub>PerMedInf</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> ἡγούμενοι<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> μάταιον<sup>AdjA</sup> ὅχλον<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
geworden zu sein der Dinge meinend, vergeblichen Auflauf die über  
τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγους<sup>A</sup> νομίσητε<sub>AorAktKnj</sub> δ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπείσαμεν<sub>AorAkt</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
diese Reden ihr möget meinen. was irgend aber nun wir überredeten wir und uns  
ἀπεκρίναντο,<sub>AorM/P</sub> ἀκούσατε<sub>AorAktImv</sub> λέγε<sub>PrÄktImv</sub> ταῦτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ<sup>N</sup>  
antworteten, hört. sage dieses hier genommen habend. ANTWERT  
ΘΗΒΑΙΩΝ.<sup>G</sup>  
der Thebaner.

§ 215 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔκάλουν<sub>ImpAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μετεπέμποντο<sub>ImpM/P</sub> ἔξῆτε,<sub>PrÄktKnj</sub>  
nach diesem also riefen sie euch und ließen nach sich rufen. ihr möget ausziehen,  
ἔβοηθεῖτε<sub>ImpAkt</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> τάν<sup>A</sup> μέσω<sup>AdjD</sup> παραλείπω<sub>PrÄkt</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> οἰκείως<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδέχοντο<sub>ImpM/P</sub>  
ihr halfet, damit die in Mitte lasse ich aus, so vertraut euch nahmen sie auf  
ῶστ<sup>Kon</sup> ξε<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄπλιτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππεων<sup>G</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sodass außerhalb der Hopliten und der Reiter seienden in die Häuser und  
τὸ<sup>ArtA</sup> ἄστυ<sup>A</sup> δέχεσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> στρατιὰν<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Pt</sup> παῖδας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναῖκας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
das Stadt aufnehmen die Heeres Macht gegen hin Kinder und Frauen und die  
τιμιώτατα<sub>AdjASup</sub> καίτοι<sup>Kon</sup> τρί<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμέρᾳ<sup>D</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup>  
ehrwürdigste. und doch drei in jener der Tag allen Menschen  
ἔδειξαν<sub>AorSAkt</sub> ἐγκώμια<sup>A</sup> Θηβαῖοι<sup>N</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα,<sub>AdjASup</sub> ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
zeigten sie Lob reden Thebaner gegen euch die schönsten, eines zwar  
ἀνδρείας,<sup>G</sup> ἔτερον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δικαιοσύνης,<sup>G</sup> τρίτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σωφροσύνης,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
der Mannes Tapferkeit, anderes aber Gerechtigkeit, drittes aber Besonnenheit. und denn den  
ἀγώνα<sup>A</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ποιήσασθαι<sub>AorSM/Plnf</sub>  
Wettkampf mit eurer mehr als gegen euch gewählt habend zu machen  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀμείνους<sub>AdjAKmp</sub> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δικαιότερ<sup>'AdjAKmp</sup> ἀξιοῦ<sub>PräInfAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔκριναν<sub>AorSAkt</sub>  
und besser zu sein und gerechtere zu halten euch entschieden sie  
Φιλίππου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πλείστη<sub>AdjDSup</sub>  
des Philipp. und die bei ihnen und bei allen aber in größter  
φυλακῇ<sup>D</sup> παῖδας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναῖκας,<sup>A</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποιήσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> σωφροσύνης<sup>G</sup>  
Wache Bewährung, Kinder und Frauen, auf euch gemacht habend der Besonnenheit  
πίστιν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἔδειξαν<sub>AorSAkt</sub> ποιήσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> der Besonnenheit  
Beweis Treue über euch habend zeigten sie.

§ 216 ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πᾶσιν<sub>AdjD</sub> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> κατά<sup>Prp</sup> γ'<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥρθως<sup>Adv</sup> ἐφάνησαν<sub>AorSM/P</sub>  
in in welchen allen, Männer Athener, gemäß ja euch richtig erschienen sie  
ἔγνωκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> εἰσελθόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> στρατοπέδου<sup>G</sup>  
erkannt habend. weder denn in die Stadt eingetreten seiendo des Heeres Lagers  
οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐνεκάλεσεν<sub>AorSAkt</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> σώφρονας<sup>AdjA</sup>  
niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch warf vor. so besonnene  
παρέσχεθ<sup>AorSM/P</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> συμπαραταξάμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> πρώτας<sup>AdjA</sup>  
erwieset ihr euch euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend die ersten

μάχας,<sup>A</sup> τήν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐπί<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χειμερινήν, <sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμέμπτους<sup>AdjA</sup>  
 Schlachten, die und bei des Flusses und die winterliche, nicht tadel frei  
 μόνον<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαυμαστοὺς<sup>AdjA</sup> ἔδειξατε<sup>AorAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κόσμῳ, <sup>D</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 nur euch selbst sondern und wunderbare zeigten der Welt, den  
 παρασκευαῖς, <sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> προθυμίᾳ. <sup>D</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλλων<sup>AdjG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 Vorbereitungen, der Bereitschaft, auf auf welchen von Seiten zwar der anderen euch  
 ἐγίγνοντ' <sup>ImpM/P</sup> ἐπανοι, <sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> θυσίαι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πομπαὶ<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς.<sup>D</sup>  
 entstanden Lobreden, von Seiten aber eurer Opfer und Prozessionen den Göttern.

§ 217 καὶ<sup>Kon</sup> ἔγωγ' <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡδέως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐρούμην<sup>AorMedOp</sup> Αἰσχίνη, <sup>A</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπράττετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und ich ja gern wohl würde fragen Aischines, als dieses hier wurde getan und  
 ζήλου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χαρᾶς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίνων<sup>G</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> μεστή, <sup>AdjN</sup> πότερον<sup>Kon</sup> συνέθυε<sup>ImpAkt</sup>  
 Eifers und Freude und Lobsprüche die Stadt war voll, ob opferte mit  
 καὶ<sup>Kon</sup> συνευφραίνετο<sup>ImpM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς, <sup>AdjD</sup> ἦ<sup>Kon</sup> λυπούμενος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> στένων<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und freute sich mit den vielen, oder leidend und seufzend und  
 δυσμεναίνων<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινοῖς, <sup>AdjD</sup> ἀγαθοῖς, <sup>AdjD</sup> οἴκοι<sup>Adv</sup> καθῆτο. <sub>ImpM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause saß. wenn zwar denn  
 παρῆν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἔξητάζετο, <sub>ImpM/P</sub> πῶς<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> ποιεῖ, <sub>Pr</sub> <sup>Pr</sup>  
 war zugegen und mit der anderen wurde geprüft, wie nicht Schlimmes tut,  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ὅσια, <sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀρίστων<sup>AdjGSup</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεοὺς<sup>A</sup>  
 mehr aber nicht einmal Heiliges, wenn derer als besten selbst die Götter  
 ἐποίησατο<sup>AorMed</sup> μάρτυρας, <sup>A</sup> ταῦθ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdjASup</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀξιοῖ<sup>Pr</sup>  
 machte sich Zeugen, dieses hier dass nicht beste jetzt euch fordert  
 ψηφίσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμωμοκότας<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεούς; <sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρῆν, <sub>ImpAkt</sub>  
 zu beschließen die geschworen habenden die Götter; wenn aber nicht war zugegen,  
 πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολωλέναι<sup>PerAktInf</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐστὶ<sup>Pr</sup> δίκαιος, <sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 wie nicht zugrunde gegangen zu sein oft ist gerecht, wenn auf welchen  
 ἔχαιρον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι, <sup>AdjN</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔλυπεῖθ' <sub>ImpM/P</sub> ὄρῶν, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> λέγε<sup>Pr</sup> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 freuten sich die anderen, dieses hier betrübtest dich sehend; sage ja auch  
 ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματά<sup>A</sup> μοι. <sub>Pr</sub> ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ<sup>N</sup> ΘΥΣΙΩΝ<sup>G</sup>  
 dieses hier die Beschlüsse mir. Beschlüsse der Opfer.

§ 218 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> θυσίαις<sup>D</sup> ἡμεν<sup>ImpAkt</sup> τότε, <sup>Adv</sup> Θηβαῖοι<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δι'<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 also wir zwar in Opfern waren damals, Thebaner aber in dem durch uns  
 σεσῶσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> νομίζειν, <sub>Pr</sub> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιειστάκει<sub>PlqAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> βοηθείας<sup>G</sup> δεήσεσθαι<sup>FuMedInf</sup>  
 gerettet zu sein zu meinen, und stand ringsum den der Hilfe bedürfen zu werden  
 δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔπραττον<sup>ImpAkt</sup> οὗτοι, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔτέροις<sup>AdjD</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 scheinen von denen taten diese, sich selbst zu helfen anderen aus  
 ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐπείσθητ' <sup>AorPas</sup> ἐμοί. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἵας<sup>AdjA</sup> τότ'<sup>Adv</sup> ἀφίει<sub>Pr</sub> φωνὰς<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φίλιππος<sup>N</sup>  
 denen werdet überredet mir. aber freilich welche damals ließ los Stimmen der Philipp  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἵας<sup>AdjD</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ταραχᾶς<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἐπιστολῶν<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 und in welchen war Unruhen über diesen, aus den Briefen der  
 ἐκείνου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μαθήσεσθε<sup>FuM/P</sup> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον<sup>A</sup> ἐπεμπεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 jenes werdet lernen welcher in Richtung auf Peloponnes sandte. und mir  
 λέγε<sup>Pr</sup> ταύτας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λαβών, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ίν<sup>'Kon</sup> εἰδῆτε, <sub>PerAktKnj</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ἔμη<sup>AdjN</sup> συνέχεια<sup>N</sup>  
 sage diese genommen habend, damit wisset, die meine Folge Fortsetzung  
 καὶ<sup>Kon</sup> πλάνοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταλαιπωρίαι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ψηφίσματα, <sup>A</sup> ὅ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὐτοῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 und Irrgänge und Mühen und die vielen Beschlüsse, welche jetzt dieser  
 διέσυρε, <sup>AorAkt</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀπειργάσατο, <sup>AorMed</sup> verspottete, was hat bewirkt.

§ 219 καίτοι<sup>Kon</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> γεγόνασι<sup>PerAkt</sup> ὄρτορες<sup>N</sup> ἔνδοξοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und doch viele bei euch, Männer Athener, sind geworden Redner berühmt und

μεγάλοι<sup>AdjN</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Καλλίστρατος<sup>N</sup> ἐκεῖνος,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Ἀριστοφῶν,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Κέφαλος,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Θρασύβουλος,<sup>N</sup>  
 große vor mir, Kallistratos jener, Aristophon, Kephalos, Thrasylus,  
 ἔτεροι<sup>AdjN</sup> μυρίοι<sup>AdjN</sup> ἀλλ.<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>G</sup> ἔδωκεν<sup>AorAkt</sup>  
 andere zahllose: aber dennoch niemand jemals dieser durch Ganzes gab  
 οὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει,<sup>D</sup> ἀλλ.<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γράφων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 sich selbst in nichts der Stadt, sondern der zwar schreibend nicht wohl  
 ἐπρέσβευσεν,<sup>AorAkt</sup> δ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Kon</sup> πρεσβεύων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔγραψεν.<sup>AorAkt</sup> ὑπέλειπε<sup>ImpAkt</sup>  
 hätte gesandt, der aber als Gesandter handelnd nicht wohl hätte geschrieben. ließ übrig  
 γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔκαστος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐαυτῷ<sup>D</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥστωνην,<sup>A</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar Bequemlichkeit, zugleich aber wenn etwas  
 γένοιτ'<sup>AorMedOp</sup> ἀναφοράν.<sup>A</sup>  
 würde geschehen Bericht.

§ 220 τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐν;<sup>Pt</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄν,<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοσοῦθ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὑπερῆρας<sup>AorAkt</sup> ὥρμη<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόλμη<sup>D</sup>  
 was nun; würde sagen jemand wohl, du so sehr hast überragt an Kraft und Wagemut  
 ὕστε<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτός;<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγω,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ.<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 sodass alles zu tun selbst; nicht dieses hier sage, sondern so  
 ἐπεπέσμην<sup>PerM/P</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κατειληφότα<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> κίνδυνον<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> ὕστε<sup>Kon</sup>  
 war überzeugt groß zu sein den ergriffen habenden Gefahr die Stadt sodass  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδόκει<sup>ImpAkt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> χώραν<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρόνοιαν<sup>A</sup> οὔδεμίαν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> ἀσφαλείας<sup>G</sup>  
 nicht schien mir Raum noch Vorsorge keinerlei der eigenen Sicherheit  
 διδόναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ.<sup>Kon</sup> ἀγαπητὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παραλιπών<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 zu geben, sondern lieb zu sein, wenn nichts auslassend habend jemand was  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> πράξειν.<sup>AorAktOp</sup>  
 nötig ist würde tun.

§ 221 ἐπεπέσμην<sup>PerM/P</sup> δ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τυχὸν<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀναισθητῶν,<sup>AdjG</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 war überzeugt aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber  
 ἐπεπέσμην<sup>PerM/P</sup> μήτε<sup>Kon</sup> γράφοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γράψαι<sup>AorAktInf</sup> βέλτιον<sup>AdjA</sup> μηδένα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup>  
 war überzeugt, weder schreibend wohl von mir zu schreiben besser niemanden noch  
 πράττοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> πρᾶξαι<sup>AorAktInf</sup> μήτε<sup>Kon</sup> πρεσβεύοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> πρεσβεῦσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 handelnd zu handeln noch als Gesandter handelnd zu gesandt werden  
 προθυμότερον<sup>AdjAKmp</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> δικαιότερον.<sup>AdjAKmp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 eifriger noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst  
 ἔταττον.<sup>ImpAkt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὰς<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φιλίππου.<sup>G</sup> ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.<sup>N</sup>  
 stellte ein. sage die Briefe die des Philipp. BRIEFE.

§ 222 εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κατέστησε<sup>AorAkt</sup> φίλιππον<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> πολιτεία,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Αἰσχίνη.<sup>V</sup>  
 in Richtung auf dieses hier stellte hin Philipp die meine Politik Verfassung, Aischines.  
 ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> φωνὴν<sup>A</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀφῆκε,<sup>AorAkt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θρασεῖς<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup>  
 diese die Stimme jener ließ los, viele und dreiste die vor  
 τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> λόγους<sup>A</sup> ἐπαιρόμενος.<sup>N</sup> <sub>PrM/P</sub> ἀνθ.<sup>Prp</sup> ὕν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 diesen der Stadt Reden sich brüstend. anstatt derer deren gerecht  
 ἔστεφανούμην<sup>ImpM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τουτωνί,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> παρὼν<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντέλεγες,<sup>ImpAkt</sup> οὐ<sup>ArtN</sup>  
 wurde bekränzt von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht sprachst wider, der  
 δε<sup>Kon</sup> γραφάμενος<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> Διώναδς<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλαβεν.<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 aber geschrieben habend Diondas den Anteil der Stimmen nicht erhielt. und mir  
 λέγε<sup>PräAktImv</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀποφευγότα,<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup>  
 sage dieses hier die Beschlüsse die freigesprochenen, von Seiten dieses aber  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> γραφέντα.<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.<sup>N</sup>  
 auch nicht geschrieben wordenen. BESCHLÜSSE.

§ 223 ταυτὶ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ψηφίσματ',<sup>A</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτὰς<sup>AdjA</sup> συλλαβὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup>  
 diese hier die Beschlüsse, Männer Athener, die selben Silben und dieselben

ὥματ<sup>A</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> ἄπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Αριστόνικος,<sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Κτησιφῶν<sup>N</sup>  
 Wörter hat welche gerade früher zwar Aristonikos, jetzt aber Ktesiphon  
 γέγραφεν<sub>PerAkt</sub> οὔτοσι.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Αἰσχίνης<sup>N</sup> οὔτ<sup>Pt</sup> ἐδίωξεν<sub>AorAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 hat geschrieben dieser hier. und dieses hier Aischines weder verfolgte selbst noch dem  
 γραψαμένῳ<sup>D</sup><sub>AorMed</sub> συγκατηγόρησεν<sub>AorAkt</sub> καίτοι<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δημομέλῃ<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 geschrieben habenden anklagte mit. und doch damals den Demomele den dieses hier  
 γράφοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ὑπερείδην,<sup>A</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> κατηγορεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 schreibend und den Hypereiden, wenn wirklich Wahres meiner jetzt anklagt,  
 μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τόνδ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐδίωκεν<sub>ImpAkt</sub>  
 mehr wohl mit Grund als diesen hier verfolgte.

§ 224 διὰ<sup>Prp</sup> τί;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τῷδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔστ<sup>'</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνενεγκεῖν<sub>AorAktInfl</sub> ἐπ<sup>'Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 wegen was; weil diesem hier zwar ist vor zu bringen gegen jene und die  
 τῷν<sup>ArtG</sup> δικαστηρίων<sup>G</sup> γνώσεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 der Gerichte Urteile und das diesen selbst jener nicht  
 κατηγορηκέναι<sub>PerAktInfl</sub> ταύτα<sup>AdjA</sup> γραψάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἄπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 angeklagt zu haben dieselben geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und das  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους<sup>A</sup> μηκέτ<sup>Adv</sup> ἔαν<sup>PräAktInfl</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πραχθέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub>  
 die Gesetze nicht mehr zu zulassen über so getan wordenen  
 κατηγορεῖν<sub>PräAktInfl</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πόλλα<sup>AdjA</sup> ἔτερα<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> δ<sup>'Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 anzuklagen, und vieles anderes. damals aber selbst die Sache wohl  
 ἐκρίνετ<sup>'ImpM/P</sup> ἔφ<sup>'Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προλαβεῖν<sub>AorSaktInfl</sub>  
 wurde entschieden werden auf sich selbst, bevor etwas von diesen zuvor nehmen.

§ 225 ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν,<sub>ImpAkt</sub> οἶμαι,<sub>PräM/P</sub> τόθ<sup>Adv</sup> δ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νυν<sup>Adv</sup> ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἔκ<sup>Prp</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> χρόνων<sup>G</sup>  
 aber nicht war, ich meine, damals was jetzt tun, aus alten Zeiten  
 καὶ<sup>Kon</sup> ψηφισμάτων<sup>G</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἐκλέξαντα,<sup>A</sup><sub>AorSakt</sub> δ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>KonPt</sup> προήδει<sub>PlqAkt</sub> μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μῆτ<sup>KonPt</sup>  
 und Beschlüsse vieler aus lesend, welche weder vorher wusste niemand noch  
 ἀν<sup>Pt</sup> ὡήθη<sub>AorM/P</sub> τήμερον<sup>Adv</sup> ὥηθηναι,<sub>AorPasInfl</sub> διαβάλλειν,<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μετενεγκόντα<sup>A</sup><sub>AorSakt</sub>  
 wohl würde meinen heute gesagt werden, verleumden, und hinüber getragen habend  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προφάσεις<sup>A</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> ἀληθῶν<sup>AdjG</sup> ψευδεῖς<sup>AdjA</sup> μεταθέντα<sup>A</sup><sub>AorSakt</sub>  
 die Zeiten und Vorwände anstatt der Wahren falsche versetzt habend  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> πεπραγμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> δοκεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 den getan Gewesenen scheinen etwas zu sagen.

§ 226 οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> τότε<sup>Adv</sup> ταῦτα,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>'Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας,<sup>G</sup> ἐγγὺς<sup>Adv</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> ἔργων,<sup>G</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 nicht war damals dieses, sondern auf der Wahrheit, nahe der Taten, noch  
 μεμνημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> χερσὶν<sup>D</sup> ἔκαστ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 erinnert seinden euer und nur nicht in den Händen je einzelnes habend seienden,  
 πάντες<sup>AdjN</sup> ἐγίγνοντ<sup>'ImpM/P</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι.<sup>N</sup> διόπερ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρ<sup>'Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ<sup>'A</sup>  
 alle wurden entstehen wohl die Reden. weshalb die bei selbst die die Dinge  
 ἐλέγχους<sup>A</sup> φυγὼν<sup>N</sup><sub>AorSakt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἥκει<sub>PräAkt</sub> ὥητόρων<sup>G</sup> ἀγῶνα<sup>A</sup> νομίζων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὥς<sup>Kon</sup> γ<sup>'Pt</sup>  
 Widerlegungen geflohen habend jetzt kommt, der Redner Wettkampf meinend, wie ja  
 ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> πεπολιτευμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἔξετασιν<sup>A</sup> ποιήσειν<sub>FulInfAkt</sub> ὑμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mir scheint, und nicht der politisch Handelnden Prüfung machen werden euch,  
 καὶ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> κρύσιν,<sup>A</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> συμφέροντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἔσεσθαι<sub>FuM/Plnf</sub>  
 und der Entscheidung, nicht des der Stadt nützlich seienden sein werden.

§ 227 εἴτα<sup>Adv</sup> σοφίζεται<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> φησὶ<sub>PräAkt</sub> προσήκειν<sub>PräInfAkt</sub> ἥς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οἴκοθεν<sup>Adv</sup> ἥκει<sup>'PräAkt</sup>  
 dann klügelt er und sagt angemessen sein deren zwar von Zuhause kommt ihr  
 ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δόξης<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ήμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμελῆσαι,<sub>AorInfAkt</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> δ<sup>'KonPt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> οἴόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 habend Meinung über uns vernachlässigen, so wie aber, wenn meinend  
 περιεῖναι<sub>PräInfAkt</sub> χρήματά<sup>A</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λογίζησθε,<sub>PräM/PKnj</sub> ἀν<sup>Pt</sup> καθαρὰ<sup>AdjN</sup> ὡσιν<sub>PräAktKnj</sub> αἰ<sup>ArtN</sup>  
 vorhanden zu sein Gelder jemandem rechnet ihr, wohl rein seien die

ψῆφοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περιῇ,<sup>PräAktKnj</sup> συγχωρεῖτε,<sup>PräAktlmv</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 Abrechnungen und nichts übrig sei, gewährt, so auch jetzt den  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> φαινομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> προσθέσθαι.<sup>AorM/Plnf</sup> θεάσασθε<sup>AorMedlmv</sup> τούνυ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 aus dem Reden scheinenden hinzu treten zu. schaut also wie  
 σαθρόν,<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εἰσικεν,<sup>PerAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> φύσει<sup>D</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 morsch, wie es scheint, ist von Natur alles was etwas wohl nicht gerecht  
 ΠρäAktKnj πεπραγμένον.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> getan Gewordenes.

§ 228 ἐκ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοφοῦ<sup>AdjG</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παραδείγματος<sup>G</sup> ὥμολόγηκε<sup>PerAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γ'<sup>Pt</sup>  
 aus denn selbst dessen des klugen dieses Beispiels hat eingestanden jetzt ja  
 ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔγνωσμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος,<sup>G</sup>  
 uns vorhanden zu sein erkannt wordene mich zwar zu sprechen für der Vaterstadt,  
 αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>KonPt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Φιλίππου<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μεταπείθειν<sup>PräInfAkt</sup> ὡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔζήτει<sup>ImpAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 ihn aber für Philipp nicht denn wohl umstimmen euch suchte nicht  
 τοιαύτης<sup>AdjG</sup> οὐσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπαρχούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὑπολήψεως<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἔκατέρου.<sup>AdjG</sup>  
 solcher seienden der vorhanden seienden Meinung über jeden von beiden.

§ 229 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> μεταθέσθαι<sup>AorM/Plnf</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> δόξαν<sup>A</sup>  
 und freilich dass ja nicht gerecht sagt zu verlegen diese die Meinung  
 ἀξιῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διδάξω<sup>FuAkt</sup> ὥφεις<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τιθεὶς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ψήφους<sup>A</sup> (οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 beanspruchend, ich werde darlegen leicht, nicht setzend Stimmen (nicht denn ist  
 ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λογισμός),<sup>N</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀναμιμνήσκων<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἔκαστ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup>  
 der der Dinge dieser Berechnung), sondern erinnernd je einzelnes in  
 βραχέσι,<sup>AdjD</sup> λογισταῖς<sup>D</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάρτυσ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀκούουσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Kurzen, Rechnungsprüfern zugleich und Zeugen den hörenden euch  
 χρώμενος.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> πολιτεία,<sup>N</sup> ἡς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κατηγορεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 gebrauchend. die denn meine Politik, deren dieser anklagt, statt zwar des  
 Θηβαίους<sup>A</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου<sup>G</sup> συνεμβαλεῖν<sup>AorSAktInf</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν,<sup>A</sup> ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>AdjN</sup>  
 Thebaner mit Philipp mit zusammen stoßen in die Gegend, was alle  
 ὕστοι,<sup>ImpM/P</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παραταξαμένους<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> ἐκεῖνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κωλύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐποίησεν.<sup>AorSAkt</sup>  
 meinten, mit unser auf gestellt habend jenen hindern bewirkte.

§ 230 ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtD</sup> Ἀττικῆς<sup>AdjD</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἐπτακόσια<sup>Pr</sup> στάδι<sup>A</sup>  
 statt aber des in der Attika den Krieg zu sein, sieben hundert Stadien  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Βοιωτῶν<sup>G</sup> ὄροις<sup>D</sup> γενέσθαι.<sup>AorSMedInf</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 von der Stadt an den den Böoter Grenzen zu werden statt aber des  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ληστὰς<sup>A</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Εὔβοίας,<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εἰρήνη<sup>D</sup>  
 die Räuber uns tragen und führen aus der Eubös, in Frieden  
 τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θαλάττης<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον<sup>A</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 die Attika aus des Meeres zu sein ganz den Krieg statt aber des  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑλλήσποντον<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> Φίλιππον<sup>A</sup> λαβόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> Βυζάντιον,<sup>A</sup> συμπολεμεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 den Hellespont zu halten Philipp genommen habend Byzanz, mit kämpfen  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> Βυζαντίους<sup>A</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκεῖνον.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>
 die Byzantier mit uns gegen jenen.

§ 231 ἄρα<sup>ij</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ψῆφοις<sup>D</sup> ὅμοιος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> λογισμὸς<sup>N</sup> φαίνεται;<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 etwa dir den Stimmen gleich der der Taten Berechnung scheint; oder  
 δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀντανελεῖν<sup>FuAktInf</sup> ταῦτα,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Adv</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄπαντα<sup>AdjASup</sup> χρόνον<sup>A</sup>  
 nötig sein zurück auf zu heben dieses, sondern nicht damit den ganzen Zeitraum  
 μνημονευθήσεται<sup>FuPas</sup> σκέψασθαι;<sup>AorM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> προστίθημι<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wird erinnert werden zu erwägen; und nicht mehr füge ich hinzu dass der zwar  
 ὡμότητος,<sup>G</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> οὗ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καθάπαξ<sup>Adv</sup> τινῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατέστη<sup>AorSAkt</sup> κύριος<sup>AdjN</sup> Φίλιππος<sup>N</sup>  
 Rohheit, welche in in welchen ein für allemal einiger wurde Herr Philipp



§ 235	τὰ <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> πόλεως <sup>G</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> ὑπῆρχεν <sup>ImpAkt</sup> ἔχοντα, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὐδεὶς <sup>N</sup> ἂν <sup>Pt</sup>	die zwar der Stadt so bestand vorhanden seiend, und niemand wohl
	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup> οὐδέν. <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Φιλίππου, <sup>G</sup>	hätte gegen über diesen zu sagen anderen nichts. die aber des Philipp,
	πρὸς <sup>Prp</sup> ὅν <sup>A</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> ἀγών, <sup>N</sup> σκέψασθε <sup>AorSMedImv</sup> πῶς. <sup>Adv</sup> πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	gegen den welchen war uns der Wett Kampf, betrachtet wie. zuerst
	μὲν <sup>Pt</sup> ἥρχε <sup>ImpAkt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀκολουθούντων <sup>G</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> αὐτοκράτωρ, <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> εἰς <sup>Prp</sup>	zwar führte an der nach folgenden selbst selbst Herrscher, was der in Richtung auf
	τὸν <sup>ArtA</sup> πόλεμον <sup>A</sup> μέγιστον <sup>AdjNSup</sup> ἐστιν <sup>PräAkt</sup> ἀπάντων <sup>AdjG</sup> εἴθε <sup>Adv</sup> οὗτοι <sup>N</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> ὄπλα <sup>A</sup> εἰχον <sup>ImpAkt</sup>	den Krieg das Größte ist von allen dann diese die Waffen hatten
	ἐν <sup>Prp</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup> χερσὶν <sup>D</sup> ἀεί <sup>Adv</sup> ἐπειτα <sup>Adv</sup> χρημάτων <sup>G</sup> ηύπόρει <sup>ImpAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπραττεν <sup>ImpAkt</sup> ἀ <sup>A</sup>	in den Händen stets danach der Gelder war wohl versehen und tat was
	δόξειν <sup>AorAktOp</sup> αὐτῷ, <sup>D</sup> οὐ <sup>Pt</sup> προλέγων <sup>N</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ψηφίσμασιν, <sup>D</sup> οὐδέ <sup>KonPt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>	scheine würde ihm, nicht vorher sagend in den Beschlüssen, und nicht im dem
	φανερῷ <sup>AdjD</sup> βουλευόμενος, <sup>N</sup> οὐδὲ <sup>KonPt</sup> ὑπὸ <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> συκοφαντούντων <sup>G</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> κρινόμενος, <sup>N</sup>	Offenen sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werden,
	οὐδὲ <sup>KonPt</sup> γραφὰς <sup>A</sup> φεύγων <sup>N</sup> παρανόμων, <sup>AdjG</sup> οὐδέ <sup>KonPt</sup> ὑπεύθυνος <sup>AdjN</sup> ὧν <sup>N</sup>	und auch nicht Anklagen fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig seiend
	οὐδενί, <sup>D</sup> ἀλλά <sup>Kon</sup> ἀπλῶς <sup>Adv</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> δεσπότης, <sup>N</sup> ἡγεμών, <sup>N</sup> κύριος <sup>N</sup> πάντων. <sup>AdjG</sup>	niemandem, sondern einfach selbst Herr, Führer, Herr von allem.
§ 236	ἐγὼ <sup>N</sup> δέ <sup>Pt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τοῦτον <sup>A</sup> ἀντιτεταγμένος <sup>N</sup> (καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>A</sup> ἔξετάσαι <sup>AorSAktInf</sup>	ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses zu prüfen
	δίκαιον) <sup>AdjA</sup> τίνος <sup>G</sup> κύριος <sup>N</sup> ἦν; <sup>ImpAkt</sup> οὐδενός. <sup>G</sup> αὐτὸς <sup>A</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δημηγορεῖν <sup>PräAktInf</sup>	gerecht) wessen Herr war; keines selbst denn das Volks Rede halten
	πρῶτον, <sup>AdvSup</sup> οὐ <sup>G</sup> μόνον <sup>AdjG</sup> μετεῖχον <sup>ImpAkt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> ξε <sup>Prp</sup> τίσου <sup>AdjG</sup> προύτιθεθ' <sup>ImpAkt</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup>	zuerst, dessen allein hatte Anteil ich, aus Gleichen stellt vor ihr
	τοῖς <sup>ArtD</sup> παρ <sup>Prp</sup> ἐκείνου <sup>G</sup> μισθαρνοῦσι <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔμοι, <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὅσ <sup>A</sup> οὗτοι <sup>N</sup>	den von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir, und so viel wie diese
	περιγένοιντ' <sup>AorMedOp</sup> ἔμοι <sup>G</sup> (πολλὰ <sup>AdjA</sup> δέ <sup>Pt</sup> ἐγίγνετο <sup>ImpM/P</sup> ταῦτα, <sup>A</sup> δι <sup>Pt</sup> ἦν <sup>A</sup> ἔκαστον <sup>AdjA</sup>	überkamen meiner (viele aber geschahen dieses, durch welche jedes
	τύχοι <sup>AorAktOp</sup> πρόφασιν), <sup>A</sup> ταῦθ' <sup>A</sup> οὐ <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἔχθρων <sup>G</sup> ἀπῆτε <sup>PräAktKnj</sup> βεβουλευμένοι, <sup>N</sup>	könnte treffen Vorwand), dieses für der Feinde weg ginget beschlossen Habende.
§ 237	ἀλλά <sup>Kon</sup> ὅμως <sup>Adv</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τοιούτων <sup>AdjG</sup> ἐλαττωμάτων <sup>G</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> συμμάχους <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ὡμῖν <sup>D</sup>	sondern dennoch aus solcher Mängel ich Bundes Genossen zwar euch
	ἐποίησα <sup>AorSAkt</sup> Εὐβοέας, <sup>A</sup> Ἀχαιούς, <sup>A</sup> Κορινθίους, <sup>A</sup> Θηβαίους, <sup>A</sup> Μεγαρέας, <sup>A</sup> Λευκαδίους, <sup>A</sup> Κερκυραίους, <sup>A</sup>	machte Euböer, Achaier, Korinther, Thebaner, Megarer, Leukadier, Kerkyraier,
	ἀφ' <sup>Prp</sup> ὅν <sup>G</sup> μύριοι <sup>AdjN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πεντακισχίλιοι <sup>AdjN</sup> ξένοι, <sup>N</sup> δισχίλιοι <sup>AdjN</sup> δέ <sup>Pt</sup> ἵππεῖς <sup>N</sup> ἄνευ <sup>Prp</sup>	von deren zehn tausend zwar und fünf tausend Fremde, zwei tausend aber Reiter ohne
	τῶν <sup>ArtG</sup> πολιτικῶν <sup>AdjG</sup> δυνάμεων <sup>G</sup> συνήχθησαν <sup>AorSPas</sup> χρημάτων <sup>G</sup> δέ <sup>Pt</sup> ὅσων <sup>G</sup> ἐδυνήθη <sup>AorM/P</sup>	der Bürgerlichen Kräfte wurden zusammen gebracht der Gelder aber wie vieler ich konnte
	ἐγὼ <sup>N</sup> πλείστων <sup>AdjGSup</sup> συντέλειαν <sup>A</sup> ἐποίησα. <sup>AorSAkt</sup>	ich der meisten Beitrags Leistung machte.
§ 238	εἰ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> λέγεις <sup>PräAkt</sup> ή <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> θηβαίους <sup>A</sup> δίκαιοι, <sup>AdjA</sup> αἰσχίνη, <sup>V</sup> ή <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>	wenn aber du sagst oder die gegenüber Thebanern gerechte Dinge, Aischines, oder die gegenüber
	Βυζαντίους <sup>A</sup> ή <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> Εὐβοέας, <sup>A</sup> ή <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> τίσων <sup>AdjG</sup> νυνὶ <sup>Adv</sup> διαλέγει, <sup>PräAkt</sup>	Byzantien oder die gegenüber Euböern, oder über der Gleichen jetzt diskutierst,
	πρῶτον <sup>AdvSup</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀγνοεῖς <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πρότερον <sup>Adv</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ὑπὲρ <sup>Prt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων <sup>G</sup>	zuerst zwar verkennst dass auch früher der für der Griechen
	ἐκείνων <sup>G</sup> πρ. ἀγωνισαμένων <sup>G</sup> οὐσῶν <sup>G</sup> τριήρων <sup>G</sup> τριακοσίων <sup>AdjG</sup> οὐσῶν <sup>G</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>	jener gekämpft Habenden Drei Ruderer Schiffe, drei hundert seienden der

πασῶν, AdjGSup τὰς ArtA διακοσίας AdjA ἡ ArtN πόλις<sup>N</sup> παρέσχετο, AorSMed καὶ Kon οὐκ<sup>Pt</sup>  
 aller, die zwei hundert die Stadt stellte bereit,  
 und nicht  
 ἐλαττοῦσθαι PräM/Plnf νομίζουσα<sup>N</sup> PräAkt οὐδὲ<sup>KonPt</sup> κρίνουσα<sup>N</sup> PräAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 geringer werden meinend und auch nicht richtend die dieses  
 συμβουλεύσαντας<sup>A</sup> AorSAkt οὐδ'<sup>KonPt</sup> ἀγανακτοῦσ·<sup>N</sup> PräAkt ἔπι<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἐωρᾶτο<sub>ImpM/P</sub> (<αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup>  
 geraten Habenden und nicht sich empörend über diesen wurde gesehen (schändlich  
 γάρ),<sup>Pt</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς<sup>D</sup> ἔχουσα<sup>N</sup> PräAkt χάριν, A εἰ<sup>Kon</sup> κοινοῦ<sup>AdjG</sup> κινδύνου<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι<sup>D</sup>  
 denn), sondern den Göttern habend Dank, wenn gemeinsamen Gefahr den Griechen  
 περιστάντος<sup>G</sup> AorSAkt αὐτὴ<sup>N</sup> Pr διπλάσια<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen in Richtung auf die  
 ἀπάντων<sup>AdjG</sup> σωτηρίαν<sup>A</sup> παρέσχετο, AorSMed

§ 239 εἴτα<sup>Adv</sup> κενὰς<sup>AdjA</sup> χαρίζει<sup>PräM/P</sup> χάριτας<sup>A</sup> τουτοιο<sup>D</sup> Pr συκοφαντῶν<sup>N</sup> PräAkt ἔμε.<sup>A</sup> Pr τι<sup>N</sup>  
 dann leere schenkt Gnaden Dankbarkeiten diesen hier verleumdend mich. was  
 γὰρ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> οἷ·<sup>A</sup> Pr ἔχρην<sup>ImpAkt</sup> πράττειν, PräInfAkt ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τότ<sup>Adv</sup> ὥν<sup>N</sup> PräAkt  
 denn jetzt sagst welche Dinge es war nötig zu tun, sondern nicht damals seiend  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὼν<sup>N</sup> PerAkt ταῦτ<sup>A</sup> Pr ἔγραφες, <sup>ImpAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐνεδέχετο<sub>ImpM/P</sub>  
 in der Stadt und anwesend seiend dieses schriebst, wenn wirklich es war möglich  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρόντας<sup>A</sup> PräAkt καιρούς, A ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr οὐχ<sup>Pt</sup> ὅσ·<sup>A</sup> Pr ἐβουλόμεθα, <sub>ImpM/P</sub>  
 entgegen den gegenwärtigen Zeit punkten, in welchen nicht so viel wie wir wollten,  
 ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>A</sup> Pr δοίη<sup>AorAktOp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματ<sup>A</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> δέχεσθαι·<sup>PräM/Plnf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 sondern so viel wie gäbe die Dinge war nötig zu empfangen· der denn  
 ἀντωνούμενος<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> παρελαυνομένους<sup>A</sup> PräM/P  
 gegen bietend und schnell die von unser vertrieben werden  
 προσδεξόμενος<sup>N</sup> FuMed καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα<sup>A</sup> προσθήσων<sup>N</sup> FuAkt ὑπῆρχεν<sup>ImpAkt</sup> ἔτοιμος.<sup>AdjN</sup>  
 aufnehmen werdend und Gelder hinzufügen werden war vorhanden bereit.

§ 240 ἀλλ,<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Prp</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔπι<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πεπραγμένοις<sup>D</sup> PerM/P κατηγορίας<sup>A</sup> ἔχω, <sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup>  
 aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen Anklagen habe, was wohl  
 οἴεσθε, <sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τότ<sup>Adv</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἀκριβολογουμένου, <sup>G</sup> PräM/P ἀπῆλθον<sup>AorSAkt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup>  
 meint ihr, wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, gingen weg die  
 πόλεις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσέθεντο<sup>AorSM/P</sup> Φιλίππω, <sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμ<sup>Prp</sup> Εύβοίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θηβῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Städte und sich anschlossen Philipp, und zugleich mit Eubōas und Thebens und  
 Βυζαντίου<sup>G</sup> κύριος<sup>N</sup> κατέστη, <sup>AorSAkt</sup> τι<sup>A</sup> Pr ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Pr λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Byzanz Herr wurde, was zu tun wohl oder was zu sagen die  
 ἀσεβεῖς<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> τουτουσί;<sup>D</sup> Pr  
 gottlosen Menschen diesen hier;

§ 241 οὐχ<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἔξεδόθησαν; AorPas οὐχ<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἀπηλάθησαν AorSPas βουλόμενοι<sup>N</sup> PräM/P μεθ,<sup>Prp</sup>  
 nicht dass sie ausgeliefert wurden; nicht dass sie vertrieben wurden wollend mit  
 ὑμῶν<sup>G</sup> Pr εἶναι; PräInfAkt εἴτα<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἐλλησπόντου<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> Βυζαντίων<sup>G</sup> ἐγκρατῆς<sup>AdjN</sup>  
 euch zu sein; dann des zwar Hellesponts durch der Byzantier Herr der Lage  
 καθέστηκε, <sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σιτοπομπίας<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> κύριος, N πόλεμος<sup>N</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 ist gestellt worden, und der Getreide Geleit der der Griechen Herr, Krieg aber  
 ὅμορος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βαρὺς<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> Θηβαίων<sup>G</sup> κεκόμισται, <sup>PerM/P</sup>  
 benachbart und schwer in Richtung auf die Attika durch Thebaner ist gebracht worden,  
 ἀπλους<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> θάλαττα<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Εύβοίας<sup>G</sup> ὄρμωμένων<sup>G</sup> PräM/P ληστῶν<sup>G</sup>  
 fahr los aber das Meer durch der aus der Eubōa auslaufenden Räuber  
 γέγονεν<sup>PerAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὅν<sup>Pt</sup> ταῦτ<sup>A</sup> Pr ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλά<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἔτερα; <sup>AdjA</sup>  
 ist geworden· nicht wohl dieses sagten und vieles ja zu diesen anderen;

§ 242 πονηρόν, AdjN ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι, V πονηρὸν<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συκοφάντης<sup>N</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανταχόθεν<sup>Adv</sup>  
 schlecht, Männer Athener, schlecht der Verleumder stets und von allen Seiten

	βάσκανον <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> φιλαίτιον <sup>AdjN</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> φύσει <sup>D</sup> κίναδος <sup>N</sup> τάνθρωπιόν <sup>N</sup> neidisch und streitsüchtig· dieses aber auch von Natur Lustling das Menschliche
	ἐστιν <sup>PräAkt</sup> οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐξ <sup>Prp</sup> ἀρχῆς <sup>G</sup> ὑγιές <sup>AdjA</sup> πεποιηκός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> οὐδὲ <sup>KonPt</sup> ἐλεύθερον <sup>AdjA</sup> ist, nichts aus Anfangs gesundes gemacht habend auch nicht freies,
	αὐτοτραγικός <sup>AdjN</sup> πίθηκος, <sup>N</sup> ἀρουράτος <sup>AdjN</sup> Οινόμαος, <sup>N</sup> παράσημος <sup>AdjN</sup> ὥτωρ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> ή <sup>ArtN</sup> σὴ <sup>AdjN</sup> selbst tragisch Affe, Acker Oinomaos, gebrandmarkter Redner. was denn die deine
	δεινότης <sup>N</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ὄνησιν <sup>A</sup> ἥκει <sup>PräAkt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πατρόδι; <sup>D</sup> Gewandtheit in Richtung auf Nutzen ist gekommen der Vaterstadt;
§ 243	νῦν <sup>Adv</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις <sup>PräAkt</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> παρεληλυθότων; <sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> ὕσπερ <sup>Kon</sup> ἂν <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jetzt uns sagst du über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
	Ιατρὸς <sup>N</sup> ἀσθενοῦσι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> μὲν <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> κάμνουσιν <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰσιών <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> μὴ <sup>Pt</sup> λέγοι <sup>PräAktOp</sup> μηδὲ <sup>KonPt</sup> Arzt krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht würde sagen und nicht
	δεικνύοι <sup>PräAktOp</sup> δι <sup>Prp</sup> ὥν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀποφεύξονται <sup>FuM/P</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> νόσον, <sup>A</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>KonPt</sup> würde zeigen durch deren sie werden entgehen die Krankheit, da aber
	τελευτήσει <sup>EorAktOp</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> νομιζόμεν <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> würde enden jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm
	φέροιτο, <sup>PräM/Pop</sup> ἀκολουθῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> μνῆμα <sup>A</sup> διεξίοι <sup>PräAktOp</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> würden getragen werden, nachfolgend zu das Grab würde darlegen wenn dies und
	τὸ <sup>ArtA</sup> ἐποίησεν <sup>AorAkt</sup> ἄνθρωπος <sup>N</sup> οὔτοσι, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἀπέθανεν. <sup>AorAkt</sup> ἔμβροντητε, <sup>PerPasImv</sup> εἴτα <sup>Adv</sup> das tat Mensch dieser hier, nicht wohl wäre gestorben. seid donnergerührt, dann
	νῦν <sup>Adv</sup> λέγεις; <sup>PräAkt</sup> jetzt sagst du;
§ 244	οὐ <sup>Pt</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> οὐδὲ <sup>KonPt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἥτταν, <sup>A</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ταύτῃ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γαυριᾶς <sup>PräAkt</sup> ἔφ <sup>Prp</sup> ἦ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> nicht also nun auch nicht die Niederlage, wenn darüber hier prahlst du in Bezug auf worüber
	στένειν <sup>PräInfAkt</sup> σ', <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὡϊ <sup>ImpAkt</sup> κατάρατε, <sup>AdjV</sup> προσῆκεν, <sup>ImpAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> οὐδενὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> παρ <sup>Prp</sup> ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> zu stöhnen dich, o Verfluchter, geziemte es, in keinem der von Seiten mir
	γεγονυῖαν <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> εὔρήσετε <sup>FuAkt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει. <sup>D</sup> οὐτωσὶ <sup>Adv</sup> δὲ <sup>KonPt</sup> λογίζεσθε. <sup>PräM/Plmv</sup> οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> geschehen seiende werdet finden der Stadt. so eben aber erwägt. nirgendwo
	πάποθ', <sup>Adv</sup> ὅποι <sub>Pr</sub> πρεσβευτὴς <sup>N</sup> ἐπέμφθη <sup>AorPas</sup> ὑφ <sup>Prp</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἥτηθεὶς <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> jemals, wohin Gesandter wurde gesandt von Seiten euch ich, unterlegen seiend
	ἀπῆλθον <sup>AorAkt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> Φιλίππου <sup>G</sup> πρέσβεων, <sup>G</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> Θετταλίας <sup>G</sup> οὐδὲ <sup>KonPt</sup> ἔξ <sup>Prp</sup> ging ich weg der von Seiten Philipps Gesandten, nicht aus Thessalien und nicht aus
	Ἀμβρακίας, <sup>G</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> Ἰλλυριῶν <sup>G</sup> οὐδὲ <sup>KonPt</sup> παρὰ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> Θρᾳκῶν <sup>G</sup> βασιλέων, <sup>G</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> Ambrakia, nicht aus Illyrer auch nicht von Seiten der Thrakern Könige, nicht aus
	Βυζαντίου, <sup>G</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἄλλοθεν <sup>Adv</sup> οὐδαμόθεν, <sup>Adv</sup> οὐ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> τελευταῖ <sup>AdjA</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> Θηβῶν, <sup>G</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> Byzanz, nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten aus Theben, sondern in
	οῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κρατηθεῖεν <sup>AorPasOp</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> πρέσβεις <sup>N</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῷ <sup>ArtD</sup> λόγῳ, <sup>D</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς <sup>ArtD</sup> ὅπλοις <sup>D</sup> welchen überwunden worden seien die Gesandten seine dem Wort, dieses den Waffen
	ἐπιών <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> κατεστρέφετο. <sup>ImpM/P</sup> heran gehend unterwarf er sich.
§ 245	ταῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὖν <sup>Pt</sup> ἀπαιτεῖς <sup>PräAkt</sup> παρ <sup>Prp</sup> ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> αἰσχύνει <sup>PräAkt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> αὐτὸν <sup>AdjA</sup> εἰς <sup>Prp</sup> dieses nun forderst von Seiten meiner, und nicht beschämst den selben in
	τε <sup>Pt</sup> μαλακίαν <sup>A</sup> σκώπτων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> Φιλίππου <sup>G</sup> δυνάμεως <sup>G</sup> ἀξιῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὄντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> und Weichlichkeit spottend und der Philippis Macht beanspruchend einen seienden
	κρείττω <sup>AdjAKmp</sup> γενέσθαι; <sup>AorMedInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς <sup>ArtD</sup> λόγοις; <sup>D</sup> τίνος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄλλου <sup>AdjG</sup> stärker zu werden; und dieses mit den Worten; wessen denn anderen
	κύριος <sup>N</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> ἐγώ; <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> γ' <sup>Pt</sup> ἐκάστου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ψυχῆς, <sup>G</sup> οὐδὲ <sup>KonPt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> τύχης <sup>G</sup> Herr war ich; nicht denn der doch eines jeden Seele, auch nicht des Zufalls
	τῶν <sup>ArtG</sup> παραταξαμένων, <sup>G</sup> <sub>AorMed</sub> οὐδὲ <sup>KonPt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> στρατηγίας, <sup>G</sup> ἥς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔμ, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀπαιτεῖς <sup>PräAkt</sup> der aufgestellt habenden, auch nicht der Heeresleitung, deren mich forderst

εύθύνας.<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σκαιός<sup>AdjN</sup> εἰ.<sup>PräAkt</sup>  
Rechenschaften· so **plump** bist du.

§ 246 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἥτιωρ<sup>N</sup> ὑπεύθυνος<sup>AdjN</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἔξέτασιν<sup>A</sup>  
sondern freilich deren ja wohl der Redner rechenschafts pflichtig wäre, jede Prüfung  
λαμβάνετε·<sup>PräAktImv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παραιτοῦμαι.<sup>PräM/P</sup> τίν<sup>A</sup> οὐν<sup>Pt</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα;<sup>N</sup> Πr ιδεῖν<sup>AorAktInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
nehmt· nicht weigere ich mich. welche nun ist dieses; zu sehen die  
πράγματ<sup>A</sup> ἀρχόμενα<sup>A</sup> Πr καὶ<sup>Kon</sup> προαισθέσθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προειπεῖν<sup>AorAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις.<sup>AdjD</sup>  
Dinge beginnenden und vorher wahrzunehmen und vorher zu sagen den anderen.  
ταῦτα<sup>N</sup> Πr πέπρακταί<sup>PerM/P</sup> μοι.<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκασταχοῦ<sup>Adv</sup> βραδυτῆτας,<sup>A</sup> ὅκνους,<sup>A</sup>  
dieses ist vollzogen mir. und noch die überall Verzögerungen, Zaudern,  
ἀγνοίας,<sup>A</sup> φιλονικίας,<sup>A</sup> ἀ<sup>A</sup> πολιτικὴ<sup>AdjA</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> πρόσεστιν<sup>PräAkt</sup> ἀπάσαις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Unwissenheiten, Streitsüchte, welche politische den Städten ist zu eigen allen und  
ἀναγκαῖ<sup>AdjA</sup> ἀμαρτήματα,<sup>A</sup> ταῦθ<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἐλάχιστα<sup>AdjASup</sup> συστεῖλαι,<sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
notwendige Verfehlungen, dieses so dass in geringste zusammen zu ziehen, und  
τούναντίον<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὁμόνοιαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup> Πr  
im Gegenteil in Eintracht und Freundschaft und den des das Notwendige  
ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὄρμην<sup>A</sup> προτρέψαι<sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup> πάντα<sup>N</sup> Πr πεποίηται<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
zu tun Antrieb anzutreiben. und dieses mir alles ist getan, und  
οὐδεὶς<sup>N</sup> Πr μήποθ<sup>Adv</sup> εὔρῃ<sup>AorAktKnj</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἔμ<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Πr ἐλλειφθέν.<sup>N</sup>  
niemand niemals möge finden gegen mich nichts versäumt worden.  
§ 247 εἰ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Πr ἔροιθ<sup>'</sup> Πr οὐδέν<sup>N</sup> Πr ἐλλειφθέν.<sup>N</sup>  
wenn also nun jemand würde fragen ὅντιον<sup>N</sup> Πr τίσιν<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλειστα<sup>AdjA</sup> Φίλιππος<sup>N</sup> ὡν<sup>G</sup>  
Κατέπραξε<sup>AorAkt</sup> διώκήσατο,<sup>AorMed</sup> πάντες<sup>N</sup> Πr ἀν<sup>Pt</sup> εἴποιεν<sup>AorAktOp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> στρατοπέδῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
vollbrachte verwalte, alle wohl würden sagen durch das Heer und  
τῷ<sup>ArtD</sup> διδόναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθείρειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> πραγμάτων.<sup>G</sup>  
durch das zu geben und zu verderben bestechen die bei der Angelegenheiten.  
οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δυνάμεων<sup>G</sup> οὔτε<sup>KonPt</sup> κύριος<sup>N</sup> οὐθ<sup>KonPt</sup> ἡγεμὼν<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἔγώ,<sup>N</sup> Πr ὥστ<sup>Kon</sup>  
folglich der zwar Kräfte weder Herr noch Anführer war ich, sodass  
οὐδ<sup>KonPt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πραχθέντων<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A</sup> Πr καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup>  
auch nicht der Grund der gemäß diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich  
τῷ<sup>ArtD</sup> διαφθαρῆναι<sup>AorPasInf</sup> χρήμασιν<sup>D</sup> ἦ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κεκράτηκα<sup>PerAkt</sup> Φίλιππον.<sup>A</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
dem verderbt zu werden Geldern oder nicht habe überwunden Philipp· so wie denn der  
Ἄνούμενος<sup>N</sup> Πr νενίκηκε<sup>PerAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λαβόντα,<sup>A</sup> εἰν<sup>Kon</sup> πρίηται<sup>AorMedKnj</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
kaufend hat gesiegt den genommen habenden, wenn kaufe, so  
ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λαβὼν<sup>N</sup> Πr καὶ<sup>Kon</sup> διαφθαρεῖς<sup>N</sup> Πr νενίκηκε<sup>PerAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἄνούμενον.<sup>A</sup> Πr  
der nicht genommen habend und verdorben worden hat gesiegt den kaufenden.  
ὥστ<sup>Kon</sup> ἀγέτητος<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A</sup> Πr  
so dass unbesiegt die Stadt das hinsichtlich mich.  
§ 248 ἀ<sup>A</sup> Πr μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔγώ<sup>N</sup> Πr παρεσχόμην<sup>AorMed</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup>  
was zwar also nun ich habe bereitgestellt für das gerecht solche zu schreiben  
τοῦτον<sup>A</sup> Πr περὶ<sup>Prp</sup> ἔμοι,<sup>G</sup> Πr πρὸς<sup>Prp</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἐτέροις<sup>AdjD</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Πr καὶ<sup>Kon</sup> παραπλήσια<sup>AdjA</sup>  
diesen über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und ähnliche  
τούτοις<sup>D</sup> Πr ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ἀ<sup>A</sup> Πr δ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ὑμεῖς,<sup>N</sup> Πr ταῦτ'<sup>A</sup> Πr ἥδη<sup>Adv</sup> λέξω.<sup>FuAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
diesen ist· welche aber die alle ihr, dieses nun werde sagen. nach  
γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μάχην<sup>A</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος,<sup>N</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> Πr καὶ<sup>Kon</sup> ἐσφακὼς<sup>N</sup> Πr πάνθ<sup>A</sup> Πr  
denn die Schlacht sofort der Demos, wissend und gesehen habend alles  
ὅσ<sup>A</sup> Πr ἔπραττον<sup>ImpAkt</sup> ἔγώ<sup>N</sup> Πr ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Πr τοῖς<sup>ArtD</sup> δεινοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φοβεροῖς<sup>AdjD</sup>  
was auch immer tat ich, in selbigen den schlimmen und furchtbaren  
ἔμβεβηκώς,<sup>N</sup> Πr ἥντικ<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἀγνωμονῆσαί<sup>AorAktInf</sup> τι<sup>A</sup> Πr θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
hinein geschritten seiend, als auch nicht undankbar zu sein etwas verwunderlich war

τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σωτηρίας<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 die Vielen gegenüber mir, zuerst ja über Rettung der Stadt die  
 ἐμὰς<sup>AdjA</sup> γνώμας<sup>A</sup> ἔχειροτόνει,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνθ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> φυλακῆς<sup>G</sup> εἶνε<sup>Prp</sup>  
 meinen Meinungen wählte per Handzeichen, und alles was der Wache wegen  
 ἐπράττετο,<sup>ImpM/P</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> διάταξις<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φυλάκων<sup>G</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> τάφροι,<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τείχη<sup>A</sup>  
 wurde getan, die Anordnung der Wächter, die Gräben, die für die Mauern  
 χρήματα,<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔμῶν<sup>AdjG</sup> ψηφισμάτων<sup>G</sup> ἐγίγνετο,<sup>ImpM/P</sup> ἐπειθ<sup>Adv</sup> αἰρούμενος<sup>N</sup>  
 Gelder, durch der meinen Beschlüsse geschah· danach wählend  
 σιτώνην<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἐμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχειροτόνησεν<sup>AorAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος.<sup>N</sup>  
 Getreide aufseher aus allen mich wählte per Handzeichen der Demos.

§ 249 καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συστάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐπιμελὲς<sup>AdjN</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und nach diesem zusammen getreten seiender denen war Sorge schlecht mich  
 ποιεῖν,<sup>PrälfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γραφάς,<sup>A</sup> εὐθύνας,<sup>A</sup> εἰσαγγελίας,<sup>A</sup> πάντα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu behandeln, und Anklagen, Rechenschaften, öffentlichen Anklagen, alles dieses  
 ἐπαγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δι<sup>'Prp</sup> ἐαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> πρῶτον,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δι<sup>'Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 herbei führenden mir, nicht durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher  
 μάλισθ<sup>Adv</sup> ὑπελάμβανον<sup>ImpAkt</sup> ἀγνοήσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> (ἴστε<sup>PerAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέμνησθ'<sup>PerM/P</sup>  
 am meisten nahmen an verkannt zu werden (wisst ihr denn wohl und erinnert euch  
 ὅτι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρώτους<sup>AdjASup</sup> χρόνους<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἐκρινόμην<sup>ImpM/P</sup>  
 dass die ersten Zeiten gemäß den Tag jeden wurde ich gerichtet  
 ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτ<sup>KonPt</sup> ἀπόνοια<sup>N</sup> Σωσικλέους<sup>G</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> συκοφαντία<sup>N</sup> Φιλοκράτους<sup>G</sup> οὕτε<sup>Kon</sup>  
 ich, und weder Verzweiflung des Sosikles noch Verleumding des Philokrates weder  
 Διώνδου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Μελάντου<sup>G</sup> μανία<sup>N</sup> οὗτ<sup>Kon</sup> ἄλλ<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπέρατον<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 des Diondos und des Melantos Wahnsinn noch anderes nichts unversucht war diesen  
 κατ<sup>'Prp</sup> ἐμοῦ),<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πᾶσι<sup>AdjD</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεούς,<sup>A</sup>  
 gegen meiner, in also nun diesen allen am meisten zwar wegen der Götter,  
 δεύτερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δι<sup>'Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> Αθηναίους<sup>A</sup> ἐσωζόμην<sup>ImpM/P</sup> δικαίως.<sup>Adv</sup>  
 zweitens aber wegen euch und die anderen Athener wurde gerettet. gerecht.  
 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅμωμοκότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dies denn auch wahr ist und für der geschworen Habenden und  
 γνόντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> εὑρκα<sup>AdjA</sup> δικαστῶν<sup>G</sup>  
 erkannt Habenden die recht eidlichen der Richter.

§ 250 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰσηγγελόμην<sup>ImpM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀπεψηφίζεσθε<sup>ImpM/P</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 folglich in zwar denen wurde angezeigt, als stimmtet ab meiner und den  
 μέρος<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> διώκουσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μετεδίστε,<sup>ImpAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐψηφίζεσθε<sup>ImpM/P</sup>  
 Anteil der Stimmen den verfolgend Seienden nicht gäbt ab, damals stimmtet ab  
 τάριστά<sup>A</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πράττειν<sup>PrälfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γραφάς<sup>A</sup> ἀπέφευγον<sup>ImpAkt</sup> ἔνυμα<sup>AdjA</sup>  
 die besten mich zu handeln· in denen aber die Anklagen entging ich, gesetzmäßig  
 καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν<sup>PrälfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγειν<sup>PrälfAkt</sup> ἀπεδεικνύμην<sup>ImpM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 und zu schreiben und zu sagen wurde bewiesen· in denen aber die  
 εὐθύνας<sup>A</sup> ἐπεσημάίνεσθε<sup>ImpM/P</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδωροδοκήτως<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 Rechenschaften ihr zeichnetet an, gerecht und ohne Bestechung alles  
 πεπρᾶχθαί<sup>PerM/Plnf</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσωμολογεῖτε<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 getan worden zu sein mir gesteht ihr ein. dieser nun so bestehend seienden, was  
 προσῆκεν<sup>ImpAkt</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑπέρ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πεπραγμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub>  
 gehörte sich oder was gerecht war den von mir getan Gewesenen  
 θέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Κτησιφῶντ<sup>A</sup> ὄνομα;<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> δ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δῆμον<sup>A</sup> ἐώρα<sup>ImpAkt</sup> τιθέμενον,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 zu setzen den Ktesiphon Namen; nicht was den Demos sah setzend Seienden,  
 οὐχ<sup>Pt</sup> δ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὅμωμοκότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> δικαστάς<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> δ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν<sup>A</sup> παρά<sup>Prp</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
 nicht was die geschworen Habenden Richter, nicht was die Wahrheit bei allen

βεβαιοῦσαν;<sup>A</sup>  
PerAkt  
be stätigend Seiende;

- § 251 ναί, <sup>ii</sup> φησίν, <sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Κεφάλου<sup>G</sup> καλόν, <sup>AdjN</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> γραφὴν<sup>A</sup>  
ja, sagt, aber das des Kephalos Schöne, das keinerlei Anklage schrift  
φυγεῖν. <sup>AorSlnfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νη<sup>ii</sup> Δί<sup>A</sup> εύδαιμόν<sup>AdjN</sup> γε. <sup>Pt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
zu entfliehen. und bei Zeus glückselig ja. aber was mehr der oft  
μὲν<sup>Pt</sup> φυγών, <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> μηδεπώποτε<sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἔξελεγχθεὶς<sup>N</sup> <sup>AorSPas</sup> ἀδικῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐγκλήματι<sup>D</sup>  
zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in Anklage fall  
γίγνοlt' <sup>Präm/POp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δικαίως; <sup>Adv</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πρός<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦτον, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄνδρες<sup>V</sup>  
würde werden wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem, Männer  
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Κεφάλου<sup>G</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν <sup>AorSAktInfl</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup>  
Athener, auch das des Kephalos Schöne zu sagen ist mir.  
γὰρ<sup>Pt</sup> πώποτ<sup>Adv</sup> ἐγράψατό <sup>AorMed</sup> μ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐδ̄ <sup>Kon</sup> ἐδίωξε <sup>AorSAkt</sup> γραφήν, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὥσθι<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γ'<sup>Pt</sup>  
denn jemals hat angezeigt mich noch verfolgte Anklage, so dass von dir ja  
ώμολόγημα<sup>PerM/P</sup> μηδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Κεφάλου<sup>G</sup> χείρων<sup>AdjNKmp</sup> πολύτης.<sup>N</sup>  
bin anerkannt in nichts zu sein des Kephalos schlechter Bürger.
- § 252 πανταχόθεν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἴδοι <sup>AorAktOp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀγνωμοσύνη<sup>A</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
allenthalben zwar also nun wohl jemand würde sehen die Undankbarkeit seiner und die  
βασκανίαν, <sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡκιστα<sup>AdvSup</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης<sup>G</sup> διελέχθη. <sup>AorPas</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
Missgunst, nicht am wenigsten aber aus deren über des Schicksals sprach sich aus. ich aber  
ὅλως<sup>Adv</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀνθρωπος<sup>N</sup> ὥν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> τύχην<sup>A</sup> προφέρει, <sup>PräAkt</sup> ἀνόητον<sup>AdjA</sup>  
überhaupt zwar, wer Mensch seiend Menschen Dat Schicksal vorhält vorwirft, töricht  
ἡγοῦμαι· <sup>Präm/P</sup> ἦν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δ' <sup>ArtN</sup> βέλτιστα<sup>AdvSup</sup> πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> νομίζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
halte ich für. die welche denn der am besten zu handeln meinend und  
ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἴδεν<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μενεῖ<sup>FuAkt</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup>  
die beste zu haben meinend nicht weiß ob bleibten wird so beschaffen  
μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐσπέρας, <sup>G</sup> πῶς<sup>Adv</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
bis des Abends, wie ist nötig über dieser zu sagen oder wie  
ὄνειδίζειν <sup>PräInfAkt</sup> ἔτέρῳ; <sup>AdjD</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
zu schelten einem anderen; da ja aber dieser neben vielen anderen auch  
περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὑπερηφάνως<sup>Adv</sup> χρῆται<sup>PräM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ, <sup>D</sup> σκέψασθ', <sup>AorSM/Plmv</sup> ὥ<sup>ii</sup> ἄνδρες<sup>V</sup>  
über dieses hochmütig bedient sich des Wortes, prüft euch, o Männer  
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεωρήσατε <sup>AorSAktImlv</sup> ὕσπειδος<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθέστερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Athener, und betrachtet um wie viel auch wahrer und  
ἀνθρωπινάτερον<sup>AdjNKmp</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης<sup>G</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> διαλεχθήσομαι. <sup>FuM/P</sup>  
menschlicher ich über des Schicksals dieses werde mich äußern.
- § 253 ἔγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τύχην<sup>A</sup> ἀγαθὴν<sup>AdjA</sup> ἡγοῦμαι, <sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὥρῳ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
ich das der Stadt Schicksal gut halte ich für, und dieses sehe ich und  
τὸν<sup>ArtA</sup> Δία<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δωδωναῖον<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μαντευόμενον, <sup>A</sup> <sup>Präm/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
den Zeus den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der aller  
ἀνθρώπων, <sup>G</sup> ἢ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπέχει, <sup>PräAkt</sup> χαλεπήν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινήν. <sup>AdjA</sup> τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
Menschen, welche jetzt anhält, schwer und furchtbar. wer denn der Griechen oder  
τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> βαρβάρων<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>AdjD</sup> πεπείραται; <sup>PerM/P</sup>  
wer der Barbaren nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen hat erfahren;
- § 254 τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> προελέσθαι <sup>AorSMedInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κάλλιστα<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
das zwar also nun vorzuhören die schönsten und das der  
οἰηθέντων<sup>G</sup> <sup>AorSpas</sup> Ἐλλήνων, <sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> προοῖνθ', <sup>AorAktOp</sup> ἡμᾶς, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εύδαιμονίᾳ<sup>D</sup> διάξειν <sup>FuAktInfl</sup>  
geglaubt wordenen der Griechen, wenn vorher geführt hätten uns, in Glückseligkeit zu verbringen  
αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> πράττειν, <sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> τύχης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
ihrer besser zu handeln, der guten Fortune der Stadt zu sein

τίθημι·  
setze ich· das aber anzustoßen zu scheitern und nicht alles wie wir wollten uns  
 συμβῆναι,  
zusammen zu gehen, der der anderen Menschen Fortune den auferlegenden auf  
 ἡμᾶς<sup>A</sup>  
uns Anteil mit erhalten zu haben meine ich die Stadt.

§ 255 τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ιδίαν<sup>AdjA</sup> τύχην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> πάνθε<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔβουλόμεθ'<sup>ImpM/P</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
 die aber eigene Fortune die meine und die eines von uns jedes Einzelnen in  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ιδίοις<sup>AdjD</sup> ἔξετάζειν<sup>PräInfAkt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> νομίζω.<sup>PräAkt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 den Eigenen zu prüfen gerecht zu sein halte ich für. ich zwar  
 οὕτωσι<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης<sup>G</sup> ἀξιῶ.<sup>PräAkt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 auf diese Weise über des Schicksals fordere ich, richtig und gerecht, wie mir selbst  
 δοκῶ,<sup>PräM/P</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡμῖν.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ιδίαν<sup>AdjA</sup> τύχην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup>  
 scheine ich, meine ich aber auch euch. der aber die eigene Fortune die meine  
 τῆς<sup>ArtG</sup> κοινῆς<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> κυριωτέραν<sup>AdjAKmp</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> φησι,<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μικρὰν<sup>AdjA</sup>  
 der gemeinsamen der Stadt mächtiger zu sein behauptet, die kleine  
 καὶ<sup>Kon</sup> φαύλην<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλης.<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἐνι<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und schlechte der guten und großen. und wie ist drin dies  
 γενέσθαι;<sup>AorSMedInf</sup>  
 zu werden;

§ 256 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> τύχην<sup>A</sup> πάντως<sup>Adv</sup> ἔξετάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> προαιρεῖ,<sup>PräM/P</sup>  
 und freilich wenn ja die meine Fortune durchaus zu prüfen, Aischines, wähle,  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σεαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σκόπει,<sup>PräAktImv</sup> καν<sup>KonPt</sup> εὕρης<sup>AorSAktKnj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup>  
 gegenüber der deiner selbst betrachte, und falls du findest die meine  
 βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σῆς,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παῦσαι<sup>AorSAktImv</sup> λοιδορούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτῇ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σκόπει<sup>PräAktImv</sup>  
 bessere als der deinen, höre auf schmähend seiend sie. betrachte  
 τούνυν<sup>Adv</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἔξι<sup>Prp</sup> ἀρχῆς.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> ψυχρότητα<sup>A</sup>  
 also nun sofort aus Anfangs. und meiner bei Zeus keinerlei Kälte  
 καταγνῶ<sup>AorSAktKnj</sup> μηδείς.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πενίαν<sup>A</sup> προπηλακίζει,<sup>PräAkt</sup>  
 verurteile niemand. ich denn weder wenn jemand Armut beschimpft,  
 νοῦν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἡγοῦμαι,<sup>PräM/P</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prt</sup> ἀφθόνοις<sup>AdjD</sup>  
 Sinn Verstand zu haben halte ich für, noch wenn jemand in Überflussigen  
 τραφεὶς<sup>N</sup><sub>AorSPas</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σεμνύνεται,<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τουτοὺι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 aufgezogen worden seiend auf diesem brüstet sich. sondern durch der dies hier des  
 χαλεποῦ<sup>AdjG</sup> βλασphemίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συκοφαντίας<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> ἐμπίπτειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 schwierigen Lästerung und Verleumdung in solche Reden hinein zu fallen  
 ἀναγκάζομαι,<sub>PräM/P</sub> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνόντων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δύνωμαι<sub>PräM/PKnj</sub>  
 werde gezwungen, in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl ich vermöge  
 μετριώτατα<sup>AdvSup</sup> χρήσομαι.<sub>FuM/P</sub>  
 maßvollst werde gebrauchen.

§ 257 ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τούνυν<sup>Adv</sup> ὑπῆρξεν,<sub>AorAkt</sub> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> παιδὶ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> φοιτᾶν<sup>PräInfAkt</sup>  
 mir zwar also nun war vorhanden, Aischines, als Kind zwar seiend besuchen  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> προσήκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> διδασκαλεῖα,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὄσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρὴ<sup>Prä</sup>  
 in Richtung auf die gehörigen Schulhäuser, und zu haben so viel wie es ist nötig  
 τὸν<sup>ArtA</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰσχρὸν<sup>AdjA</sup> ποιήσοντα<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> δι<sup>Prt</sup> ἔνδειαν,<sup>A</sup> ἔξελθόντι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 den nichts Schändliches machen werdend wegen Mangel, hinaus gegangen seiend aber aus  
 παίδων<sup>G</sup> ἀκόλουθα<sup>AdjA</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πράττειν,<sup>PräInfAkt</sup> χορηγεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> τριηραρχεῖν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 Kindheit Folgendes diesen zu handeln, Chor ausstatten, Trierarch sein,  
 εἰσφέρειν,<sub>PräInfAkt</sub> μηδεμιᾶς<sup>AdjG</sup> φιλοτιμίας<sup>G</sup> μήτ<sup>KonPt</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> δημοσίας<sup>AdjG</sup>  
 Beitrag leisten, keinerlei Ehr liebe weder eigener noch öffentlicher

ἀπολείπεσθαι, <sub>PräM/Plnf</sub> zurück bleiben, <sub>Kon</sub> **ἀλλὰ** <sub>Kon</sub> **καὶ** <sub>Kon</sub> τῇ <sub>ArtD</sub> πόλει<sup>D</sup> **καὶ** <sub>Kon</sub> τοῖς <sub>ArtD</sub> φίλοις<sup>D</sup> **χρήσιμον** <sub>AdjN</sub>  
**εἶναι,** <sub>PräInfAkt</sub> zu sein, <sub>Kon</sub> **ἐπειδὴ** <sub>Kon</sub> δὲ <sub>Kon</sub> πρὸς <sub>Prp</sub> τῷ <sub>ArtA</sub> κοινῷ<sup>AdjA</sup> προσελθεῖν <sub>AorSAktInf</sub> **ἔδοξε** <sub>AorSAkt</sub> μοι, <sub>D</sub>  
**τοιαῦτα** <sub>AdjA</sub> solche <sub>Politik</sub> Maßnahmen **πολιτεύμαθ'** <sub>A</sub> **έλεσθαι** <sub>AorSMedInf</sub> **ώστε** <sub>Kon</sub> **καὶ** <sub>Kon</sub> **ύπο** <sub>Prp</sub> τῇ<sup>G</sup> <sub>ArtG</sub> πατρίδος<sup>G</sup>  
 und auch von Seiten anderer Hellenen vieler oft **πολλάκις** <sub>Adv</sub> **ἔστεφανῶσθαι,** <sub>PerM/Plnf</sub> **καὶ** <sub>Kon</sub>  
 μηδὲ <sub>KonPt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> **έχθροὺς** <sup>A</sup> **ὑμᾶς,** <sub>A</sub> **ώς** <sub>Kon</sub> οὐ<sup>Pt</sup> **καλά** <sub>AdjA</sub> γ' <sub>Pt</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> **ἄν** <sub>Pr</sub> προειλόμην, <sub>AorSMed</sub>  
 auch nicht die Feinde euch, dass nicht gute ja waren welche vor wählte ich,  
**ἐπιχειρεῖν** <sub>PräInfAkt</sub> unter nehmen λέγειν. <sub>PräInfAkt</sub> zu sagen.

§ 258 **ἐγὼ** <sub>Pr</sub> μὲν <sub>Pt</sub> δὴ <sub>Pt</sub> **τοιαύτη** <sub>AdjD</sub> solcher συμβεβίωκα <sub>PerAkt</sub> **τύχῃ**, <sub>D</sub> **καὶ** <sub>Kon</sub> **πόλλα** <sub>AdjA</sub> **ἄν** <sub>Pt</sub> **ἔχων** <sub>PräAkt</sub>  
 ich zwar ja zusammen gelebt habe Fortune, und vieles wohl habend  
**ἔτερ** <sub>AdjA</sub> εἰπεῖν <sub>AorSAktInf</sub> περὶ <sub>Prp</sub> αὐτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> παραλείπω, <sub>PräAkt</sub> **ψυλαττόμενος** <sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> τὸ <sub>ArtA</sub>  
 anderes zu sagen über ihrer lasse aus, mich hütend das  
**λυπῆσαι** <sub>AorAktInf</sub> τιν'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν <sub>Prp</sub> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> σεμνύομαι. <sub>PräM/P</sub> σὺ <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> δ' <sub>Pt</sub> δ' <sub>ArtN</sub> **σεμνὸς** <sub>AdjN</sub> **ἄνηρ**<sup>N</sup>  
 zu betrüben irgend einen in in welchen ich rühme mich. du aber der erhabene Mann  
**καὶ** <sub>Kon</sub> διαπτύων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> **ἄλλους** <sub>AdjA</sub> σκόπει <sub>PräAktImv</sub> πρὸς <sub>Prp</sub> ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> **ποίης** <sub>AdjD</sub> τιν'<sub>Pr</sub>  
 und ver achten seiend die anderen betrachte gegenüber dieser welcher Art irgendeiner  
**κέχρησαι** <sub>PerM/P</sub> **τύχῃ**, δι' <sub>Prp</sub> ἦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> **παῖς** <sub>N</sub> μὲν <sub>Pt</sub> ὥν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> μετὰ <sub>Prp</sub> **πολλῆς** <sub>AdjG</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> **ἔνδείας**<sup>G</sup>  
 du hast gebraucht Fortune, wegen welcher Knabe zwar seiend mit großer der Armut  
 ἔτραφης, <sub>AorSPas</sub> **άμα** <sub>Adv</sub> τῷ<sup>G</sup> <sub>ArtD</sub> **πατρὶ** <sub>D</sub> πρὸς <sub>Prp</sub> τῷ<sup>G</sup> <sub>ArtD</sub> **διδασκαλεῖώ** <sub>D</sub> προσεδρεύων, <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub>  
 du wurdest aufgezogen, zugleich dem Vater bei dem Schulraum bei sitzend,  
**τὸ** <sub>ArtA</sub> **μέλαν** <sub>AdjA</sub> **τρίβων**<sup>A</sup> καὶ <sub>Kon</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> **βάθρα**<sup>A</sup> **σπογγίζων** <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> τὸ <sub>ArtA</sub>  
 den schwarzen abgetragenen Mantel und die Bänke schwamm abwischend und den  
**παιδαγωγεῖον**<sup>A</sup> κορῶν, <sup>G</sup> Kinder raum der Krähen,

§ 259 **οἰκέτου**<sup>G</sup> **τάξιν**, <sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> **ἔλευθέρου** <sub>AdjG</sub> παιδὸς<sup>G</sup> **ἔχων**, <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> **ἄνηρ**<sup>N</sup> δὲ <sub>Kon</sub> γενόμενος<sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> τῇ<sup>G</sup> <sub>ArtD</sub>  
 Sklaven Stand, nicht freien Knaben habend, Mann aber geworden seiend der  
**μητρὶ**<sup>D</sup> **τελούσῃ**<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> βίβλους<sup>A</sup> **ἀνεγίγνωσκες** <sub>ImpAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> **τάλλα**<sup>A</sup> **συνεσκευωροῦ**, <sub>ImpAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Mutter vollziehend die Buch rollen du lasest vor und die anderen mit vor bereitetest,  
**τὴν** <sub>ArtA</sub> μὲν <sub>Pt</sub> **νύκτα**<sup>A</sup> νεβρίζων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> κρατηρίζων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> καθαίρων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 die zwar Nacht Rehkitzfell tragend und Krater Wein mischend und reinigend die  
**τελουμένους** <sub>PräM/P</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἀπομάττων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>G</sup> <sub>ArtD</sub> πηλῷ<sup>D</sup> καὶ <sub>Kon</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πιτύροις, <sup>D</sup> καὶ <sub>Kon</sub>  
 Eingeweihen und abwischend mit Lehm und den Kleinen, und  
**ἀνιστὰς** <sub>PräAkt</sub> ἀπὸ <sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> **καθαρμοῦ**<sup>G</sup> κελεύων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> λέγειν <sub>PräInfAkt</sub> **ἔφυγον** <sub>AorSAkt</sub> **κακόν,** <sub>AdjA</sub>  
 auf stehend von dem Reinigungsritus befehlen seiend zu sagen ich floh Übel,  
**εὗρον** <sub>AorSAkt</sub> **ἄμεινον,** <sub>AdjAKmp</sub> ἐπὶ <sub>Prp</sub> τῷ<sup>G</sup> <sub>ArtD</sub> μηδένα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πώποτε <sub>Adv</sub> **τηλικοῦτ** <sub>AdjA</sub>  
 ich fand Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals so groß  
**όλολύξαι** <sub>AorSAktInf</sub> **σεμνυνόμενος** <sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> (καὶ <sub>Kon</sub> **ἔγωγε** <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> νομίζω. <sub>PräAkt</sub>  
 ululiert haben sich rühmend (und ich ja meine ich.

§ 260 μὴ <sub>Pt</sub> γὰρ <sub>Pt</sub> **οἴεσθ'** <sub>PräM/P</sub> **αὐτὸν** <sub>Pr</sub> φθέγγεσθαι <sub>PräM/Plnf</sub> μὲν <sub>Pt</sub> οὕτω <sub>Adv</sub> **μέγα,** <sub>AdjA</sub> **όλολύειν** <sub>PräInfAkt</sub> δ' <sub>Pt</sub>  
 nicht denn meint ihr ihn zu laut äußern zwar so groß, zu ululieren aber  
 οὐχ<sup>Pt</sup> **ὑπέρλαμπρον),** <sub>AdjA</sub> ἐν <sub>Prp</sub> δὲ <sub>Kon</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup> **ἡμέραις**<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> **καλοὺς** <sub>AdjA</sub> **θιάσους**<sup>A</sup> **ἄγων** <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub>  
 nicht über glänzend), in aber den Tagen die schönen Kult züge führend  
**διὰ** <sub>Prp</sub> τῷ<sup>G</sup> <sub>ArtG</sub> **όδῶν**, <sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> **ἔστεφανωμένους** <sub>A</sub> <sub>PerM/P</sub> τῷ<sup>G</sup> <sub>ArtD</sub> **μαράθω**<sup>D</sup> καὶ <sub>Kon</sub> τῇ<sup>G</sup> <sub>ArtD</sub> **λεύκη**, <sup>D</sup>  
 durch die Straßen, die bekränzt Gewesenen mit Fenchel und der Weiß pappel,  
**τοὺς** <sub>ArtA</sub> **ὄφεις**<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> **παρείας** <sub>AdjA</sub> θλίβων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ὑπὲρ <sub>Prp</sub> τῇ<sup>G</sup> <sub>ArtD</sub> **κεφαλῆς**<sup>G</sup> **αἰωρῶν**, <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub>  
 die Schlangen die gefleckten drückend und über dem Kopf schwingend,

καὶ Kon βοῶν<sup>N</sup> PräAkt εύοι<sup>i</sup> σαβοῖ, ij καὶ Kon ἐπορχούμενος<sup>N</sup> Präm/P ὑῆς<sup>i</sup> ἄττης<sup>i</sup> ἄττης<sup>i</sup> ὑῆς, ij ἔξαρχος<sup>N</sup>  
 und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs Attēs Attēs Hyēs, Vorsänger  
 καὶ Kon προηγεμὼν<sup>N</sup> καὶ Kon κιττοφόρος<sup>N</sup> καὶ Kon λικνοφόρος<sup>N</sup> καὶ Kon τοιαῦθ<sup>AdjA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und Vorführer und Efeu träger und Wieg enträger und solche von Seiten der  
 γραδίων<sup>G</sup> προσαγορευόμενος<sup>N</sup>, Präm/P μισθὸν<sup>A</sup> λαμβάνων<sup>N</sup> Präm/P τούτων<sup>G</sup> Pr ἐνθρυπτά<sup>A</sup> καὶ Kon  
 Greisinnen so genannt werdend, Lohn nehmend dieser Enthrypta und  
 στρεπτοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ Kon νεήλατα,<sup>A</sup> ἐψ<sup>Prp</sup> οἵ<sup>D</sup> Pr τίς<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr  
 Kringel und Neelata, auf welchen wer nicht wohl wie wahrhaft sich selbst  
 εύδαιμονίσειε<sup>AorAktOp</sup> καὶ Kon τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τύχην<sup>A</sup>;  
 glücklich preisen würde und die seiner selbst Fortune;

§ 261 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δημότας<sup>A</sup> ἐνεγράφης<sup>AorSPas</sup> ὅπωσδήποτε,<sup>Adv</sup> (ἐώ<sup>PräAkt</sup>  
 als aber in die Demos Genossen du wurdest eingeschrieben wie auch immer, (ich lasse  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο,<sup>N</sup> Pr ) ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐνεγράφης,<sup>AorSPas</sup> εύθέως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλιστον<sup>AdjASup</sup>  
 denn dieses, da ja du wurdest eingeschrieben, sofort das schönste  
 ἔξελέξω<sup>AorSMed</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων,<sup>G</sup> γραμματεύειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ Kon ὑπηρετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 du wähltest aus der Werke Taten, Schriftführer sein und Dienst leisten den  
 ἀρχιδίοις.<sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀπηλλάγης<sup>AorSPas</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> καὶ Kon τούτου,<sup>G</sup> Pr πάνθ<sup>AdjA</sup> ᾧ<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Kleinst Beamten. als aber du warst befreit einmal auch dieses, alles was der  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> κατηγορεῖς<sup>PräAkt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ποιήσας,<sup>N</sup> AorSAkt  
 anderen du klagst an selbst gemacht habend,

§ 262 οὐ<sup>Pt</sup> κατήσχυνας<sup>AorAkt</sup> μαϊ<sup>i</sup> Δύ<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> προϋπηργμένων<sup>G</sup> PerAkt τῷ<sup>ArtD</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr βίω<sup>D</sup>  
 nicht du hast beschämmt bei Zeus nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem Leben,  
 ἄλλὰ<sup>Kon</sup> μισθώσας<sup>N</sup> AorSAkt σαυτὸν<sup>A</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> βαρυστόνοις<sup>AdjD</sup> ἐπικαλουμένοις<sup>D</sup> Präm/P ἔκείνοις<sup>D</sup> Pr  
 sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenden so genannten jenen  
 ὑποκριταῖς<sup>D</sup> Σιμύκα<sup>D</sup> καὶ Kon Σωκράτει,<sup>D</sup> ἐτριταγωνίστεις,<sup>ImpAkt</sup> σῦκα<sup>A</sup> καὶ Kon βότρυς<sup>A</sup> καὶ Kon ἐλάας<sup>A</sup>  
 Schauspielern Simyka und Sokrates, du dritt spieltest, Feigen und Trauben und Oliven  
 συλλέγων<sup>PräAkt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ὀπωρώνης<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγώνων,<sup>G</sup> οὖς<sup>A</sup> Pr ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
 sammlend gleichwie Obst händler aus den fremden Gebieten, mehr  
 λαμβάνων<sup>PräAkt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγώνων,<sup>G</sup> οὖς<sup>A</sup> Pr ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
 nehmend von diesen als der Wettkämpfe, welche ihr um der Seele  
 ἥγωνίζεσθε.<sup>ImpM/P</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀσπονδος<sup>AdjN</sup> καὶ Kon ἀκήρυκτος<sup>AdjN</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 ihr kämpftet· war denn ohne Vertrag und un verkündet euch gegen die  
 θεατὰς<sup>A</sup> πόλεμος,<sup>N</sup> ὑψ<sup>Prp</sup> ὕν<sup>G</sup> Pr πολλὰ<sup>AdjA</sup> τραύματ<sup>A</sup> εἰληφώς<sup>N</sup> PerAkt εἰκότως<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Zuschauer Krieg, von Seiten welcher viele Wunden erhalten habend mit Grund die  
 ἀπέρους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> κινδύνων<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δειλοὺς<sup>AdjA</sup> σκώπτεις<sup>PräAkt</sup>  
 Un Erfahrenen der solcher Gefahren als Feigen du spottest.

§ 263 ἄλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρεὶς<sup>N</sup> AorSAkt ὕν<sup>G</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> πενίαν<sup>A</sup> αἰτιάσαι<sup>T</sup> AorM/POp ἄν<sup>Pt</sup> τις,<sup>N</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>AdjA</sup>  
 aber denn bei Seite lassend deren die Armut würde beschuldigen wohl jemand, zu hin selbst  
 τὰ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τρόπου<sup>G</sup> σου<sup>G</sup> Pr βαδιοῦμαι<sup>Präm/P</sup> κατηγορήματα.<sup>A</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴλου<sup>AorSMed</sup>  
 die des Charakters deines ich werde gehen Anklage punkte. eine solche denn du wähltet  
 πολιτείαν,<sup>A</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Adv</sup> καὶ Kon τοῦτ<sup>A</sup> Pr ἐπῆλθε<sup>AorSAkt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr ποιῆσαι,<sup>AorAktInfl</sup> δι<sup>Pt</sup> ἦν<sup>A</sup> Pr  
 Politik, als einmal auch dieses kam hinzu dir zu tun, wegen welcher  
 εύτυχούσης<sup>G</sup> PräAkt μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος<sup>G</sup> λαγώ<sup>A</sup> βίον<sup>A</sup> ἔζης<sup>ImpAkt</sup> δεδιώκ<sup>N</sup> PerAkt καὶ Kon  
 glücklich seinden zwar der Vater stadt Hasen Leben du lebtet fürchtend und  
 τρέμων<sup>N</sup> PräAkt καὶ Kon ἀει<sup>Adv</sup> πληγήσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> προσδοκῶν<sup>N</sup> PräAkt ἔφ<sup>Prp</sup> οἵ<sup>D</sup> Pr σαυτῷ<sup>D</sup> Pr  
 zitternd und immer geschlagen werden zu erwartend auf welchen dir selbst  
 συνήδεις<sup>ImpAkt</sup> ἀδικοῦντι,<sup>D</sup> PräAkt ἔν<sup>Prp</sup> οἵ<sup>D</sup> Pr δ<sup>Pt</sup> ἡτύχησαν<sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι,<sup>AdjN</sup> θρασὺς<sup>AdjN</sup>  
 du warst wissentlich Unrecht tuend, in welchen aber hatten Pech die anderen, verwegen  
 ὕν<sup>N</sup> PräAkt ὑψ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὕψαι.<sup>AorSMed</sup> du erschienst.

§ 264	καίτοι <sup>Kon</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	χιλίων <sup>AdjG</sup>	πολιτῶν <sup>G</sup>	ἀποθανόντων <sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ἐθάρρησε, <sub>AorSAkt</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	und doch	wer auch immer	tausend	Bürger	gestorben seienden	er fasste Mut,	was	dieser
	παθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ζώντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	δίκαιος <sup>AdjN</sup>	ἐστιν; <sub>PräAkt</sub>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	τούνυν <sup>Pt</sup>
	zu erleiden	von Seiten	der	Lebenden	gerecht	ist;	vieles	also nun
	ἔτερος <sup>AdjA</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἔχων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	περὶ <sup>Prp</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	παραλείψω <sup>FuAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> γάρ <sup>Pt</sup>	ὅσ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>
	anderes	zu sagen	habend	über seiner	werde auslassen:	nicht denn	so viel wie	wohl
	δείξαιμι <sup>AorAktOp</sup>	προσόντ' <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	αἰσχρὰ <sup>AdjA</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	όνείδη, <sup>A</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>
	würde zeigen	vorhanden seiende	schändliche	diesem	und	Schmäh reden,	alles	meine ich
	δεῖν <sup>InfAkt</sup>	εὐχερῶς <sup>Adv</sup>	λέγειν, <sub>PräInfAkt</sub>	ἄλλο <sup>Kon</sup>	ὅσα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup>	ἐστιν; <sub>PräAkt</sub>
	nötig sein	leicht	zu sagen,	sondern	so viel wie	nichts	schändlich	ist
	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>						
	zu sagen	mir.						
§ 265	ἔξέτασον <sup>AorAktImv</sup>	τούνυν <sup>Pt</sup>	παρό <sup>Prp</sup>	ἄλληλα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	σοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	κάμοι <sup>KonD</sup> <sub>Pr</sub>	βεβιωμένα, <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>
	prüfe	nun	neben	einander	die	dir	und mir	Gelebtes,
	μὴ <sup>Pt</sup>	πικρῶς, <sub>Adv</sub>	Aἰσχύνη. <sup>V</sup>	εἰτ <sup>Adv</sup>	ἔρωτησον <sup>AorAktImv</sup>	τουτουσι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ποτέρου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
	nicht	bitter,	Aischines.	dann	frage	diese hier	die	τύχην <sup>A</sup>
	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔλοιθ <sup>AorMedOp</sup>	ἔκαστος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτῶν. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔδίδασκες <sup>ImpAkt</sup>	γράμματα, <sup>A</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>
	wohl	würde wählen	jeder	von ihnen.	du unterrichtest	Schrift kunde,	ich	aber
	ἔφοίτων <sup>ImpAkt</sup>	ἔτέλεις, <sup>ImpAkt</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ἔτελούμην <sup>ImpM/P</sup>	ἔγραμμάτευες, <sup>ImpAkt</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>
	besuchte regelmäßig.	du vollzogst,	ich	aber	ich wurde initiiert.	du warst Schriftführer,	ich	aber
	ἡκκλησίαζον. <sup>ImpAkt</sup>		ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ἔτριταγωνίστεις, <sup>ImpAkt</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ἔθεώρουν, <sup>ImpAkt</sup>
	ich nahm an der Volksversammlung teil.		du dritt spieltest,			ich	aber	ich schaute.
	ἔξέπιπτες, <sup>ImpAkt</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ἔσύριττον, <sup>ImpAkt</sup>	ύπερ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἔχθρων <sup>G</sup>	πεπολίτευσαι <sub>PerMed</sub>
	du fielst durch,	ich	aber	ich zischte.	für	der	Feinde	πάντα, <sup>AdjA</sup>
	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ύπερ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πατρίδος, <sup>G</sup>	ich	aber	alles,
	ich	aber	für	der	Vaterstadt.			
§ 266	ἔω <sup>PräAkt</sup>	τἄλλα, <sup>A</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	τήμερον <sup>Adv</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ύπερ <sup>Prp</sup>
	ich lasse	die anderen,	aber	jetzt	heute	ich	zwar	für
	δοκιμάζομαι, <sub>PräM/P</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μηδ <sup>KonPt</sup>	ότιοῦν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἀνωμολόγημαι, <sub>PerM/P</sub>	σοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
	werde geprüft,	das	aber	und auch nicht	irgend etwas	Unrecht tun	habe eingestanden,	dir
	δὲ <sup>Pt</sup>	συκοφάντη <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ύπάρχει, <sub>PräAkt</sub>	κινδυνεύεις <sub>PräAkt</sub>	δ' <sup>Pt</sup> εἴτε <sup>Kon</sup>
	aber	Verleumder	zwar	zu sein	zu scheinen	ist gegeben,	du läufst Gefahr	aber sei es
	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	σ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔτι <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποιεῖν, <sub>PräInfAkt</sub>	εἴτε <sup>Kon</sup> ἥδη <sup>Adv</sup>	πεπαύσθαι <sub>PerM/Plnf</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>
	es ist nötig	dich	noch	dieses	zu tun,	sei es schon	aufgehört zu haben	nicht
	μεταλαβόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πέμπτον <sup>AdjA</sup>	μέρος <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ψήφων. <sup>G</sup>	ἄγαθο <sup>AdjP</sup>	γ' <sup>Pt</sup> οὐχ <sup>Pt</sup>
	teilgenommen habend	den	fünften	Teil	der	Stimmen.	mit guter	ja, nicht
	τύχη <sup>D</sup>	συμβεβιωκῶ <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἔμῆς <sup>AdjG</sup>	κατηγορεῖς <sup>PräAkt</sup>		όρᾶς; <sub>PräAkt</sub>	
	Glück	zusammen gelebt habend	der	meiner	du klagst an.			
§ 267	φέρε <sup>PräAktImv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λητουργιῶν <sup>G</sup>	μαρτυρίας <sup>A</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
	bring	ja	und	die	der	Leiturgien	Zeugnisse	λελητούργηκα <sub>PerAkt</sub>
	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀναγγὼ. <sup>AorAktKnj</sup>	παρό <sup>Prp</sup>	ἄς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	παρανάγνωθι <sup>AorAktImv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> σύ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὰς <sup>ArtA</sup> ῥήσεις <sup>A</sup>
	euch	möge ich verlesen.	neben	welche	lies mit vor	und	du	mir die Verse
	ἄς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	έλυμαίνου, <sub>PräM/P</sub>						
	die	du schändest,						

ἵκω<sup>PräAkt</sup> νεκρῶν<sup>G</sup> κευθμῶνα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σκότου<sup>G</sup> πύλας<sup>A</sup>  
ich komme der Toten verborgenen Ort und der Dunkelheit Tore

καὶ<sup>Kon</sup>

und

κακαγγελεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἵσθι<sup>PerAktImv</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θέλοντά<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> με,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
schlecht verkünden zwar wisse nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ<sup>Kon</sup>

und

κακὸν<sup>AdjA</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
schlimmes schlecht dich

unknown

§ 268 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Θεοί,<sup>N</sup> ἔπειθ<sup>'Adv</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>AdjN</sup> ἀπολέσειαν,<sup>AorAktOp</sup> πονηρὸν<sup>AdjA</sup>  
am meisten zwar die Götter, dann diese alle mögen zugrunde richten, schlecht  
ὅντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολίτην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τριταγωνιστήν.<sup>A</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μαρτυρίας.<sup>A</sup> MAPTYPIAL.<sup>N</sup>  
seiend und Bürger und Dritt Darsteller. sage die Zeugnisse. ZEUGNISSE.  
ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούννυ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἰδίοις<sup>AdjD</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
in zwar nun den gegen die Stadt solcher in aber den eigenen wenn  
μὴ<sup>Pt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἵσθι<sup>PerAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κοινὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλάνθρωπος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
nicht alle wisset dass gemein und menschenfreundlich und den  
δεομένοις<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> ἔπαρκῶν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> σιωπῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴποιμι<sup>AorAktOp</sup> οὐδὲ<sup>KonPt</sup>  
Bedürftigen helfend, ich schweige und nichts wohl würde sagen und auch nicht  
παρασχοίμην<sup>AorMedOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> μαρτυρίαν,<sup>A</sup> οὐτ'<sup>KonPt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup>  
würde vorlegen über dieser keinerlei Zeugnis, weder wenn einige aus  
τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>G</sup> ἐλυσάμην,<sup>AorMed</sup> οὐτ'<sup>KonPt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τισιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θυγατέρας<sup>A</sup> συνεξέδωκα,<sup>AorAkt</sup> οὐτε<sup>Kon</sup>  
der Feinde ich löste aus, weder wenn einigen Töchter ich gab mit, noch  
τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> οὐδέν.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
der solcher nichts.

§ 269 καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> ὑπείληφα.<sup>PerAkt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νομίζω<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
und denn so irgendwie ich habe angenommen. ich meine den zwar gut  
παθόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δεῖ<sup>PräInfAkt</sup> μεμνῆσθαι<sup>PerM/PInf</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον,<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
leidend habend zu müssen sich erinnern alles den Zeit, den aber  
ποιήσαντ<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐπιλελῆσθαι<sup>PerM/PInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρηστοῦ,<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
getan habend sofort vergessen zu haben, wenn es ist nötig den zwar des Tüchtigen, den  
δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μικροψύχου<sup>AdjG</sup> ποιεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἔργον<sup>A</sup> ἀνθρώπου.<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἰδίας<sup>AdjA</sup>  
aber nicht des Kleinmütigen zu tun Werk eines Menschen. das aber die eigenen  
εὔεργεσίας<sup>A</sup> ὑπομιμήσκειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγειν<sup>PräAktInf</sup> μικροῦ<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräInfAkt</sup> ὅμοιόν<sup>AdjA</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
Wohltaten in Erinnerung rufen und zu sagen beinahe zu müssen ähnlich ist  
τῷ<sup>ArtD</sup> ὄνειδίζειν.<sup>PräAktInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ποιήσω<sup>FuAkt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδέν.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>KonPt</sup>  
dem Vorwürfe machen. nicht gewiss ich werde tun solches nichts,  
προαχθήσομαι,<sup>FuPas</sup> ἀλλ<sup>,Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ποθ<sup>Pt</sup> ὑπείλημμα<sup>PerM/P</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
ich werde vorgeführt werden, aber wie dass einmal ich habe angenommen über dieser,  
ἀρκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> es genügt mir.



§ 274	παρὰ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἄλλοις <sup>AdjD</sup> ἔγωγ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὥρω <sup>PräAkt</sup> πᾶσιν <sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις <sup>D</sup>
	bei zwar nun den anderen ich ja sehe allen Menschen
	διωρισμένα <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τεταγμένα <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> πως <sup>Adv</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> τοιαῦτα. <sup>AdjA</sup> ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔκών. <sup>AdjN</sup>
	abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen. tut Unrecht einer freiwillig.
	όργην <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τιμωρίαν <sup>A</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τούτου. <sup>G</sup> Pr ἔξημαρτέ <sup>AorSAkt</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄκων. <sup>AdjN</sup> συγγνώμην <sup>A</sup> ἀντὶ <sup>Prp</sup>
	Zorn und Strafe gegen diesen. verfehlte einer unfreiwillig. Verzeihung statt
	τῆς <sup>ArtG</sup> τιμωρίας <sup>G</sup> τούτω. <sup>D</sup> Pr οὐτ' <sup>Pt</sup> ἀδικῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐτ' <sup>Pt</sup> ἔξαμαρτάνων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰς <sup>Prp</sup>
	der Strafe diesem. weder Unrecht tuend einer noch fehlend in Richtung auf
	τὰ <sup>ArtA</sup> πᾶσι <sup>AdjD</sup> δοκοῦντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> συμφέρειν <sub>PräInfAkt</sub> ἔσυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δοὺς <sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> οὐ <sup>Pt</sup> κατώρθωσεν <sub>AorAkt</sub>
	die allen scheinenden nützen sich selbst gegeben habend nicht vollendete
	μεθ' <sup>Prp</sup> ἀπάντων. <sup>AdjG</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ὀνειδίζειν <sub>PräInfAkt</sub> οὐδὲ <sup>Kon</sup> λοιδορεῖσθαι <sub>PräM/Plnf</sub> τῷ <sup>ArtD</sup> τοιούτῳ <sup>AdjD</sup>
	mit allen nicht schmähen noch zu schmähen dem solchen
	δίκαιον, <sup>AdjN</sup> ἄλλᾳ <sup>Kon</sup> συνάχθεσθαι. <sub>AorPasInf</sub>
	gerecht, sondern mit zu grämen.
§ 275	φανήσεται <sub>FuM/P</sub> ταῦτα <sup>A</sup> πάνθ <sup>AdjA</sup> οὗτως <sup>Adv</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μόνον <sup>Adv</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> νόμοις, <sup>D</sup> ἄλλᾳ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup>
	wird erscheinen dieses alles so nicht allein in den Gesetzen, sondern auch
	ἡ <sup>ArtN</sup> φύσις <sup>N</sup> αὐτὴ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἀγράφοις <sup>AdjD</sup> νομίμοις <sup>AdjD</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἀνθρωπίνοις <sup>AdjD</sup> ἥθεσιν <sup>D</sup>
	die Natur selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen Sitten
	διώρικεν. <sub>PerAkt</sub> Αἰσχίνης <sup>N</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> ὑπερβέβληκεν <sub>PerAkt</sub> ἀπαντας <sup>AdjA</sup> ἀνθρώπους <sup>A</sup>
	hat abgegrenzt. Aischines also nun so sehr hat überboten alle Menschen
	ἀμότητο <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> συκοφαντίᾳ, <sup>D</sup> ὕστε <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὡν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὡς <sup>Kon</sup> ἀτυχημάτων <sup>G</sup>
	an Grausamkeit und Verleumdung, so dass auch deren er selbst als Unglücke
	ἔμεμνητο, <sub>PlqM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> κατηγορεῖ <sub>PräAkt</sub>
	er hatte erwähnt, auch dieses meiner klagt an.
§ 276	καὶ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἄλλοις <sup>AdjD</sup> ὕσπερ <sup>Kon</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀπλῶς <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μετ' <sup>Prp</sup> εὔνοίας <sup>G</sup> πάντας <sup>AdjA</sup>
	auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit Wohlwollen alle
	εἰρηκὼς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> τοὺς <sup>ArtA</sup> λόγους, <sup>A</sup> φυλάττειν <sub>PräInfAkt</sub> ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τηρεῖν <sub>PräInfAkt</sub> ἐκέλευεν, <sub>ImpAkt</sub>
	gesagt habend die Worte, bewachen mich und beobachten befahl,
	ὅπως <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> παρακρούσομαι <sub>FuM/P</sub> μηδ' <sup>Pt</sup> ἔξαπατήσω, <sub>AorAktKnj</sub> δεινὸν <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γόητα <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup>
	damit nicht ich werde getäuscht noch ich täusche, schlimmen und Betrüger und
	σοφιστὴν <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> τοιαῦτη <sup>AdjA</sup> ὄνομάζων, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡς <sup>Kon</sup> ἐὰν <sup>Kon</sup> πρότερος <sup>AdjN</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἴπη <sub>AorAktKnj</sub>
	Sophisten und die solchen benennend, wie wenn je früher einer sage
	τὰ <sup>ArtA</sup> προσόνθη <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔσυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> περὶ <sup>Prp</sup> ἄλλου <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ταῦθ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὗτως <sup>Adv</sup> ἔχοντα, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>
	die Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend,
	καὶ <sup>Kon</sup> οὐκέτι <sup>Adv</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἀκούοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> σκεψομένους <sup>A</sup> <sub>FuM/P</sub> τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ποτ' <sup>Pt</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν <sub>PräAkt</sub>
	und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst ist
	ὁ <sup>ArtN</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγων. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Kon</sup> οἴδ' <sup>PerAkt</sup> οἴδ' <sup>PerAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> γιγνώσκετε <sub>PräAkt</sub> τοῦτον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	der dieses sagend. ich aber weiß weiß dass kennt diesen
	ἄπαντες, <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πολὺ <sup>AdjN</sup> τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ἦ <sup>Kon</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νομίζετε <sub>PräAkt</sub> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	alle, und sehr diesem mehr als mir meint dieses
	προσεῖναι. <sub>PräInfAkt</sub> zu zukommen.
§ 277	κάκειν <sup>KonA</sup> <sub>Pr</sub> εὖ <sup>Adv</sup> οἴδ' <sup>PerAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἔμὴν <sup>AdjA</sup> δεινότητα— <sup>A</sup> ἔστω <sub>AorAktImv</sub> γάρ. <sup>Pt</sup> καίτοι <sup>Kon</sup>
	und jene gut ich weiß dass die meine Gewandtheit— sei es denn. und doch
	ἔγωγ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὥρω <sup>PräAkt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> λεγόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> δυνάμεως <sup>G</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἀκούοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ <sup>ArtA</sup>
	ich ja ich sehe der der Sprechenden Macht die Hörenden das
	πλεῖστον <sup>AdjASup</sup> κυρίους <sup>AdjA</sup> ὡς <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀποδέξησθε <sub>AorMedKnj</sub> καὶ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>
	meiste Herren wie denn wohl ihr annehmen möget und gegenüber
	ἔκαστον <sup>AdjA</sup> ἔχητ <sup>PräAktKnj</sup> εὔνοίας, <sup>G</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔδοξε <sub>AorAkt</sub> φρονεῖν. <sub>PräInfAkt</sub> εἰ <sup>Kon</sup>
	jedem habt möget Wohlwollens, so der Sprechende schien zu denken. wenn

δ' <sup>Pt</sup> οὐν <sup>Pt</sup> ἔστι <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> παρ' <sub>Prp</sub> ἐμοῦ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐμπειρία <sup>N</sup> τοιαύτη, <sub>AdjN</sub> ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup>  
 aber nun ist und bei mir einer Erfahrung solcher, diese zwar  
 εὑρίσετε <sub>FuAkt</sub> πάντες <sub>AdjN</sub> ἐν <sub>Prp</sub> τοῖς <sub>ArtD</sub> κοινοῖς <sub>AdjD</sub> ἐξεταζομένην <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ὑπὲρ <sub>Prp</sub> ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀεὶ <sub>Adv</sub>  
 werdet finden alle in den gemeinsamen geprüft werdende für euch immer  
 καὶ <sub>Kon</sub> οὐδαμοῦ <sub>Adv</sub> καθ' <sub>Prp</sub> ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐδ' <sup>Pt</sup> ἵδια, <sub>Adv</sub> τὴν <sub>ArtA</sub> δὲ <sub>Kon</sub> τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τούναντίον <sub>Adv</sub> οὐ <sup>Pt</sup>  
 und nirgends gegen euch auch nicht privat, die aber dessen im Gegentell nicht  
 μόνον <sub>Adv</sub> τῷ <sub>ArtD</sub> λέγειν <sub>PräInfAkt</sub> ὑπὲρ <sub>Prp</sub> τῷν <sub>ArtG</sub> ἔχθρῶν, <sup>G</sup> ἀλλὰ <sub>Kon</sub> καὶ <sub>Kon</sub> εἰ <sub>Kon</sub> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐλύπησέ <sub>AorAkt</sub>  
 allein dem Sagen für der Feinde, sondern auch wenn einer kränkte  
 τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> προσέκρουσέ <sub>AorAkt</sub> που, <sub>Adv</sub> κατὰ <sub>Prp</sub> τούτων. <sub>G</sub> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> αὐτῇ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δικαίως, <sub>Adv</sub>  
 etwas diesen oder stieß an irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht,  
 οὐδ' <sup>Pt</sup> ἐφ' <sub>Prp</sub> ἄ <sub>Pr</sub> συμφέρει <sub>PräAkt</sub> τῇ <sub>ArtD</sub> πόλει, <sup>D</sup> χρῆται. <sub>PräM/P</sub>  
 auch nicht auf welche nützt der Stadt, gebraucht er sich.

§ 278 οὔτε <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> τὴν <sub>ArtA</sub> ὥργην <sup>A</sup> οὔτε <sup>Pt</sup> τὴν <sub>ArtA</sub> ἔχθραν <sup>A</sup> οὔτι <sup>Pt</sup> ἄλλα <sub>AdjA</sub> οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῷν <sub>ArtG</sub> τοιούτων <sub>AdjG</sub>  
 weder denn den Zorn noch die Feindschaft noch anderes nichts der solchen  
 τὸν <sub>ArtA</sub> καλὸν <sub>AdjA</sub> κάγαθὸν <sub>KonAdjA</sub> πολίτην <sup>A</sup> δεῖ <sub>PräAkt</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> ὑπὲρ <sub>Prp</sub> τῷν <sub>ArtG</sub> κοινῶν <sub>AdjG</sub>  
 den schönen und guten Bürger soll die für der gemeinsamen  
 εἰσεληλυθότας <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> δικαστὰς <sup>A</sup> ἀξιοῦν <sub>PräInfAkt</sub> αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> βεβαιοῦν, <sub>PräInfAkt</sub> οὐδ' <sup>Pt</sup> ὑπὲρ <sub>Prp</sub>  
 eingetreten habende Richter fordern sich selbst zu bestätigen, auch nicht für  
 τούτων <sub>Pr</sub> εἰς <sub>Prp</sub> ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰσιέναι, <sub>PräInfAkt</sub> ἀλλὰ <sub>Kon</sub> μάλιστα <sub>AdvSup</sub> μὲν <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἔχειν <sub>PräInfAkt</sub> ταῦτα <sub>AdjA</sub>  
 dieses in euch einzugehen, sondern am meisten zwar nicht haben die gleichen  
 ἐν <sub>Prp</sub> τῇ <sub>ArtD</sub> φύσει, <sup>D</sup> εἰ <sub>Kon</sub> δ' <sub>Pt</sub> ἄρ' <sub>Pt</sub> ἀνάγκη, <sup>N</sup> πράως <sub>Adv</sub> καὶ <sub>Kon</sub> μετρίως <sub>Adv</sub> διακείμενα <sub>PräM/P</sub>  
 in der Natur, wenn aber doch Notwendigkeit, milde und maßvoll gestimmt seiend  
 ἔχειν, <sub>PräInfAkt</sub> ἐν <sub>Prp</sub> τίσιν <sub>Pr</sub> οὐν <sup>Pt</sup> σφοδρὸν <sub>AdjA</sub> εἶναι <sub>PräInfAkt</sub> τὸν <sub>ArtA</sub> πολιτευόμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 zu haben. in welchen nun heftig zu sein den politisch Handelnden und  
 τὸν <sub>ArtA</sub> ὥρτορα <sup>A</sup> δεῖ; <sub>PräAkt</sub> ἐν <sub>Prp</sub> οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῷν <sub>ArtG</sub> ὥλων <sub>AdjG</sub> τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κινδυνεύεται <sub>PräM/P</sub> τῇ <sub>ArtD</sub> πόλει, <sup>D</sup>  
 den Redner soll; in welchen der ganzen etwas gefährdet wird der Stadt,  
 καὶ <sub>Kon</sub> ἐν <sub>Prp</sub> οἷς <sub>Pr</sub> πρὸς <sub>Prp</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> ἐναντίους <sub>AdjA</sub> ἔστι <sub>PräAkt</sub> τῷ <sub>ArtD</sub> δῆμῳ, <sup>D</sup> ἐν <sub>Prp</sub> τούτοις. <sub>Pr</sub>  
 und in welchen gegen die Gegner ist dem Volk, in diesen·  
 ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> γενναίους <sub>AdjG</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἀγαθοῦ <sub>AdjG</sub> πολίτου. <sup>G</sup>  
 dieses denn eines Tapferen und eines Guten Bürgers.

§ 279 μηδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἀδικήματος <sup>G</sup> πώποτε <sub>Adv</sub> δημοσίου, <sub>AdjG</sub> προσθήσω <sub>FuAkt</sub> δὲ <sub>Kon</sub> μηδ' <sup>Pt</sup> ιδίου, <sub>AdjG</sub>  
 keines aber Unrechts jemals öffentlichen, werde hinzufügen aber auch nicht eigenen,  
 δίκην <sup>A</sup> ἀξιώσαντα <sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> λαβεῖν <sub>AorInfAkt</sub> παρ' <sub>Prp</sub> ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μήθ' <sup>Pt</sup> ὑπὲρ <sub>Prp</sub> τῆς <sub>ArtG</sub> πόλεως <sup>G</sup> μήθ' <sup>Pt</sup> ὑπὲρ <sub>Prp</sub>  
 Strafe verlangt habenden zu erhalten von mir weder für der Stadt noch für  
 αὐτοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> στεφάνου <sup>G</sup> καὶ <sub>Kon</sub> ἐπαίνου <sup>G</sup> κατηγορίαν <sup>A</sup> ἥκειν <sub>PräInfAkt</sub> συνεσκευασμένον <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>  
 seiner selbst, des Kranzes und des Lobes Anklage gekommen zu sein zusammen arrangiert seiend  
 καὶ <sub>Kon</sub> τοσούτουσι <sub>AdjD</sub> λόγους <sup>A</sup> ἀνηλωκέναι <sub>PerAktInf</sub> ἰδίας <sub>AdjG</sub> ἔχθρας <sup>G</sup> καὶ <sub>Kon</sub> φθόνου <sup>G</sup> καὶ <sub>Kon</sub>  
 und so vielen Reden aufgewendet zu haben eigener Feindschaft und Neides und  
 μικροψυχίας <sup>G</sup> ἔστι <sub>PräAkt</sub> σημεῖον, <sup>N</sup> οὐδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> χρηστοῦ. <sub>AdjG</sub> τὸ <sub>ArtN</sub> δὲ <sub>Kon</sub> δὴ <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> πρὸς <sub>Prp</sub>  
 Klein mütigkeit ist Zeichen, von keinem Guten. das aber ja auch die gegen  
 ἔμ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀγῶνας <sup>A</sup> ἔάσαντα <sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> νῦν <sub>Adv</sub> ἐπὶ <sub>Prp</sub> τόνδι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἥκειν, <sub>PräInfAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> πᾶσαν <sub>AdjA</sub>  
 mich selbst Wettkämpfe gelassen habend jetzt auf diesen hier zu kommen, und alle  
 ἔχει <sub>PräAkt</sub> κακίαν. <sup>A</sup>  
 hat Schlechtigkeit.

§ 280 καὶ <sub>Kon</sub> μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖς <sub>PräAkt</sub> ἔκ <sub>Prp</sub> τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Αἰσχύνη, <sup>V</sup> λόγων <sup>G</sup> ἐπίδειξίν <sup>A</sup> τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 auch mir scheinst aus diesen, Aischines, Reden Vorführung irgendeine und  
 φωνασκίας <sup>G</sup> βουλόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ποιήσασθαι <sub>AorMedInf</sub> τοῦτον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προελέσθαι <sub>AorMedInf</sub> τὸν <sub>ArtA</sub>  
 Stimm Schreiereien wollend sich zu machen diesen vorzuwählen den  
 ἀγῶνα, <sup>A</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀδικήματος <sup>G</sup> οὐδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λαβεῖν <sub>AorInfAkt</sub> τιμωρίαν. <sup>A</sup> ἔστι <sub>PräAkt</sub> δ' <sup>Pt</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ὁ <sub>ArtN</sub> λόγος <sup>N</sup>  
 Wettkampf, nicht eines Unrechts keines zu empfangen Strafe. ist aber nicht der Rede

τοῦ<sup>ArtG</sup> ὥρτορος,<sup>G</sup> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> τίμιον,<sup>AdjN</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τόνος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φωνῆς,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
des Redners, Aischines, ehrenvoll, auch nicht der Ton der Stimme, sondern das  
ταύτα<sup>AdjA</sup> προαιρεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> μισεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
die gleichen zu wählen den Vielen und das die gleichen zu hassen  
καὶ<sup>Kon</sup> φιλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὕσπερ<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πατρίς.<sup>N</sup>

§ 281 ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὗτως<sup>Adv</sup> ἔχων<sup>N</sup> ΠräAkt τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχήν,<sup>A</sup> οὗτος<sup>N</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> εὔνοίq<sup>D</sup> πάντ<sup>AdjA</sup> ἔρει.<sup>FuAkt</sup>  
der denn so habend die Seele, dieser auf Wohlwollen alles wird sagen.  
ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> προορᾶται<sup>PräM/P</sup> τινα<sup>A</sup> κίνδυνον<sup>A</sup> ἔσυτῇ,<sup>D</sup> πρ τούτους<sup>A</sup>  
der aber von welchen die Stadt vorausschaut einen Gefahr sich selbst, diese  
Θεραπεύων<sup>N</sup> ΠräAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπί<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> πολλοῖς,<sup>AdjD</sup> οὕκουν<sup>Pt</sup>  
dienend nicht auf der selben strebt den vielen, folglich nicht  
οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀσφαλείας<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> προσδοκίαν.<sup>A</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὥρας;<sup>PräAkt</sup> ἔγώ.<sup>N</sup>  
auch nicht der Sicherheit die selbe hat Erwartung. aber, du siehst; ich.  
ταύτα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> συμφέρονθ'<sup>A</sup> ΠräAkt εἰλόμην<sup>AorSMed</sup> τουτοισ<sup>D</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> πέποίηματ.<sup>PerM/P</sup>  
dieselben denn nützlich seienden ich wählte diesen hier, und nichts besonders  
οὐδέ<sup>Kon</sup> τίοιο<sup>AdjA</sup> πεποίηματ.<sup>PerM/P</sup>  
auch nicht eigen ich habe mir gemacht.

§ 282 ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> σύ;<sup>N</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup> πῶς;<sup>Adv</sup> ὅς<sup>N</sup> πρ εὐθέως<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μάχην<sup>A</sup> πρεσβευτὴς<sup>N</sup>  
etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die Schlacht Gesandter  
ἐπορεύου<sup>ImpM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Φλίππον,<sup>A</sup> δέ<sup>N</sup> πρ ἦν<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> πρ τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις<sup>D</sup>  
du gingst zu Philipp, der war der in jenen den Zeiten  
συμφορῶν<sup>G</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>A</sup> ἀρνούμενος<sup>N</sup> ΠräM/P πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
Unglücke schuld der Vaterstadt, und dieses hier leugnend alles den  
ἔμπροσθε<sup>Adv</sup> χρόνον<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> πρ τὴν<sup>ArtA</sup> χρείαν,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ισασιν.<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup> πρ ὁ<sup>ArtN</sup>  
vorherigen Zeit diese die Bedarf, wie alle wissen. und doch wer der  
τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἔξαπατῶν;<sup>N</sup> ΠräAkt οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λέγων<sup>N</sup> προνεῖ;<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
die Stadt ganz täuschend; nicht der nicht sagend was denkt; dem aber der  
κῆρυξ<sup>N</sup> καταράται<sup>PräM/P</sup> δικαίως;<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τοιούτῳ,<sup>AdjD</sup> τι<sup>N</sup> πρ δέ<sup>Pt</sup> μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup>  
Herold verflucht gerecht; nicht dem solchen; was aber größeres hätte  
τις<sup>N</sup> πρ ἀν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἀδίκημα<sup>A</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ὥρτορος<sup>G</sup> η<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup>  
jemand wohl zu sagen Unrechtstat gegen Mannes Redners oder wenn nicht dieselben  
φρονεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγει;<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> πρ τοίνυν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup> πρ εύρεθης.<sup>AorSPas</sup>  
denkt und sagt; du also nun dieser du bist gefunden worden.

§ 283 εἴτα<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> πρ φθέγγει<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλέπειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> πρόσωπα<sup>A</sup> τολμᾶς;<sup>PräAkt</sup>  
dann du du äußerst dich und zu blicken in die dieser Gesichter du wagst;  
πότερ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ήγεῖ<sup>PräM/P</sup> γιγνώσκειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> πρ στις<sup>N</sup> πρ εἰ;<sup>PräAkt</sup> η<sup>Kon</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὕπνον<sup>A</sup>  
ob nicht du hältst zu erkennen sie wer du bist; oder so viel Schlaf  
καὶ<sup>Kon</sup> λήθην<sup>A</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> εἴχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμνῆσθαι<sup>PerM/PInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> οὓς<sup>A</sup>  
und Vergessen alle zu haben so dass nicht sich zu erinnern die Worte welche  
ἔδημηγόρεις<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμῳ,<sup>D</sup> καταρώμενος<sup>N</sup> πρ διομνύμενος<sup>N</sup> πρ μηδὲν<sup>A</sup>  
du hieltest Volksreden in dem Krieg, verfluchend und hoch beschwörend nichts  
εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> σοι<sup>D</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup> Φλίππῳ<sup>D</sup> πράγμα,<sup>A</sup> ἀλλ' οὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> σοι<sup>D</sup> πρ ταύτην<sup>A</sup>  
zu sein dir und Philipp Sache, sondern mich die Ursache dir diese  
ἔπάγειν<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> εἰνεκ<sup>Prp</sup> ἔχθρας,<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οὐσαν<sup>A</sup> πρ ἀληθῆ.<sup>AdjA</sup>  
herbei führen der eigenen um willen Feindschaft, nicht seiend wahr.

§ 284 ὡς<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπηγγέλθη<sup>AorPas</sup> τάχισθ<sup>AdvSup</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μάχη,<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> πρ τούτων<sup>G</sup> πρ φροντίσας<sup>N</sup>  
wie aber wurde verkündet am schnellsten die Schlacht, nichts dieser beachtet habend  
εὐθέως<sup>Adv</sup> ὡμολόγεις<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσεποιοῦ<sup>ImpM/P</sup> φιλίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξενίαν<sup>A</sup> εἴναί<sup>PräInfAkt</sup>  
sogleich du stimmtest zu und du gabst vor Freundschaft und Gastfreundschaft zu sein

σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> μισθαρνίᾳ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετατιθέμενος<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄνόματα.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prt</sup>  
 dir gegenüber ihn, der Söldnerei dieses übertragend die Namen aus  
 ποίας<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἵσης<sup>AdjG</sup> ή<sup>Kon</sup> δικαίας<sup>AdjG</sup> προφάσεως<sup>G</sup> Αἰσχίνῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> Γλαυκοθέας<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 welcher denn gleichen oder gerechten Vorwandes Aischines dem Glaukothea der  
 τυμπανιστρίας<sup>G</sup> ξένος<sup>N</sup> ή<sup>Kon</sup> φύλος<sup>N</sup> ή<sup>Kon</sup> γνώριμος<sup>AdjN</sup> ήν<sup>ImpAkt</sup> Φύλιππος;<sup>N</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 Trommel Spielerin Gastfreund oder Freund oder bekannt war Philipp; ich zwar nicht  
 ὥρῳ<sup>PräAkt</sup> ἀλλ’<sup>Kon</sup> ἐμισθώθης<sup>AorPas</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τουτωνὶ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 sehe, sondern du wurdest gemietet auf dem die dieser hier nützlich seienden  
 διαφθείρειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ’<sup>Kon</sup> ὅμως, Adv οὕτω<sup>Adv</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰλημένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> προδότης<sup>N</sup>  
 zu verderben. aber doch, so offenkundig selbst genommen seiend Verräter  
 καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηνυτής<sup>N</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> συμβᾶσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> γεγονώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und gegen deiner selbst Anzeiger bei den vor gefallen seienden geworden seiend, mir  
 λοιδορεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄνειδίζεις<sup>PräAkt</sup> ταῦτα,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάντας<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> αἰτίους<sup>AdjA</sup>  
 schmäht und schilt dieses, deren alle mehr schuldig  
 εύρήσεις<sup>FuAkt</sup>  
 du wirst finden.

- § 285 πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> πόλις,<sup>N</sup> Αἰσχίνῃ,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προείλετο<sup>AorSMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 viele und schöne und große die Stadt, Aischines, und wählte vor sich und  
 κατώρθωσεν<sup>AorSAkt</sup> δι<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡμνημόνησεν.<sup>AorAkt</sup> σημεῖον<sup>N</sup> δέ.<sup>Pt</sup>  
 vollbrachte durch mich, deren nicht hat erwähnt. Zeichen aber  
 χειροτονῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔροῦνται<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 per Handzeichen wählend denn der Demos den sagen werdenen über den  
 τετελευτηκόσιν<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> παρ<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> συμβάντα,<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχειροτόνησε<sup>AorSAkt</sup>  
 gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich wählte per Handzeichen  
 προβληθέντα,<sup>A</sup><sub>AorSPas</sub> καίπερ<sup>Pt</sup> εὑφωνον<sup>AdjA</sup> ὄντα,<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> Δημάδην,<sup>A</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup>  
 vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht Demaden, soeben  
 πεποιηκότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην,<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> Ἡγήμονα,<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδένα,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gemacht habenden den Frieden, auch nicht Hegemon, auch nicht anderen euch keinen,  
 ἀλλ’<sup>Kon</sup> ἐμέ.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρελθόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Πυθοκλέους<sup>G</sup> ὡμῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern mich. und vorbei gekommen seienden deiner und Pythokles grausam und  
 ἀναιδῶς,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>ii</sup> Ζεὺς<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοί,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατηγορούντων<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> έμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταῦθι<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 unverschämtd, o Zeus und Götter, und anklagend seiender meiner dies selben welche auch  
 σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νυνὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λοιδορούμενων,<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> ξτ<sup>Adv</sup> ἄμεινον<sup>AdvKmp</sup> ἔχειροτόνησεν<sup>AorSAkt</sup> ἐμέ.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 du jetzt, und schmähend seiender, noch besser wählte per Handzeichen mich.  

§ 286 τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> αἴτιον<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγνοεῖς<sup>PräAkt</sup> μέν,<sup>Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> φράσω<sup>FuAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κάγω.<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub>  
 das aber Ursache nicht du erkennst zwar, dennoch aber ich werde sagen dir und ich.  
 ἀμφότερ<sup>AdjN</sup> ἥδεσαν<sup>PlaqAkt</sup> αὐτοί,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> εὔνοιαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προθυμίαν<sup>A</sup> μεθ<sup>Prp</sup>  
 beide sie hatten gewußt selbst, die und meine Wohlwollen und Bereitwilligkeit mit  
 ἥς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματ<sup>A</sup> ἐπραττον<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑμετέραν<sup>AdjA</sup> ἀδικίαν.<sup>A</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 welcher die Dinge ich tat, und die eure Ungerechtigkeit welche denn  
 εὐθενούντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> τῷν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> ἡρνεῖσθε<sup>ImpM/P</sup> διομνύμενοι,<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> ταῦται<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Pt</sup> οἰς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 gut gedeihend seiender der Dinge ihr leugnetet hoch schwören, dies in welchen  
 ἔπαισεν<sup>AorSAkt</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> ὡμολογήσατε.<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινοῖς<sup>AdjD</sup>  
 fehlte die Stadt habt ihr zugestanden. die also bei den gemeinsamen  
 ἀτυχήμασιν<sup>D</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐφρόνουν<sup>ImpAkt</sup> λαβόντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ἄδειαν<sup>A</sup> ἔχθροὺς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πάλαι,<sup>Adv</sup>  
 Unglücken deren sie dachten genommen habende Straffreiheit Feinde zwar längst,  
 φανεροὺς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τόθ<sup>Adv</sup> ἡγήσανθ'<sup>AorSM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γεγενῆσθαι·<sup>PerM/Plinf</sup>  
 offene aber damals hielten für sich selbst geworden zu sein.  

§ 287 εἴτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσήκειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑπολαμβάνοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔροῦνται<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 dann auch zu gehören unterstellend den sagen werdenen über den

τετελευτηκόσι<sup>D</sup> PerAkt καὶ Kon τὴν<sup>ArtA</sup> ἔκεινων<sup>G</sup> Pr ἀρετὴν<sup>A</sup> κοσμήσοντα<sup>A</sup> FuAkt μήθ' Kon ὁμωρόφιον<sup>AdjA</sup>  
 verstorbenen und die jener Tugend schmücken werdenden weder nachbarlich  
 μήθ' Kon ὁμόσπονδον<sup>AdjA</sup> γεγενημένον<sup>A</sup> PerM/P εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔκεινους<sup>A</sup> Pr  
 weder gleich bündisch geworden seienden zu sein den gegen jene  
 παραταξαμένοις,<sup>D</sup> AorSMed μηδ' Kon ἔκει<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κωμάζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ Kon παιωνίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 aufgestellt habenden, und nicht dort zwar zechen und Paean singen auf  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> συμφοραῖς<sup>D</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοχείρων<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φόνου,<sup>G</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 den der Hellenen Unglücken mit den eigenen Händen des Mordes, hierher aber  
 ἔλθοντα<sup>A</sup> AorSAkt τιμᾶσθαι,<sup>Präm/Plnf</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φωνῆ<sup>D</sup> δακρύειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑποκρινόμενον<sup>A</sup> PräM/P  
 gekommen seienden geehrt zu werden, auch nicht der Stimme zu weinen heuchelnd seienden  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἔκεινων<sup>G</sup> Pr τύχην,<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῆ<sup>D</sup> συναλγεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ἔώρων<sup>ImpAkt</sup>  
 das jener Schicksal, sondern der Seele mit mitleiden. dieses aber ich sah  
 παρ'<sup>Prp</sup> ἔαυτοῖς<sup>D</sup> Pr καὶ Kon παρ'<sup>Prp</sup> ἔμοι,<sup>D</sup> Pr παρὰ<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup>  
 bei sich selbst und bei mir, bei aber euch nicht.  
 § 288 διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτΑ<sup>A</sup> Pr ἔμ<sup>A</sup> Pr ἔχειροτόνησαν<sup>AorSAkt</sup> καὶ Kon οὐχ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς.<sup>A</sup> Pr καὶ Kon οὐχ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δῆμος<sup>N</sup>  
 wegen dieses mich wählten per Handzeichen und nicht euch. und nicht der zwar Demos  
 οὕτως,<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τετελευτηκότων<sup>G</sup> PerAkt πατέρες<sup>N</sup> καὶ Kon ἀδελφοὶ<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 so, die aber der Verstorbenen Väter und Brüder die von dem  
 δῆμου<sup>G</sup> τόθ<sup>Adv</sup> αἱρεθέντες<sup>N</sup> AorSPas εἰπ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ταφὰς<sup>A</sup> ἀλλως<sup>Adv</sup> πιας,<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 Demos damals gewählt wordenen für die Bestattungen anders irgendwie, sondern  
 δέον<sup>N</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> περίδειπνον<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> οἰκειοτάτῳ<sup>AdjDSup</sup>  
 das Erforderliche zu tun sie das Leichen Mahl wie bei allernächsten Verwandten  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τετελευτηκότων,<sup>G</sup> PerAkt ὥσπερ<sup>Kon</sup> τἄλλο<sup>AdjA</sup> εἴωθε<sup>PerAkt</sup> γίγνεσθαι,<sup>Präm/Plnf</sup> τοῦτΑ<sup>A</sup> Pr  
 der Verstorbenen, so wie die anderen ist gewohnt zu geschehen, dieses  
 ἐποίησαν<sup>AorAkt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἔμοι,<sup>D</sup> Pr εἰκότως.<sup>Adv</sup> γένει<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔκαστος<sup>N</sup> Pr ἔκάστῳ<sup>D</sup> Pr  
 machen bei mir. mit Grund Geschlecht Herkunft zwar denn jeder jedem  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οἰκεῖος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἔμοι,<sup>G</sup> Pr κοινῇ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>Adj</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> Pr ἔγγυτέρω.<sup>AdvKmp</sup> ω<sup>D</sup> Pr  
 mehr verwandt war mir, gemeinsam aber allen niemand näher. dem  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἔκεινους<sup>A</sup> Pr σωθῆναι<sup>AorPasInf</sup> καὶ Kon κατορθῶσαι<sup>AorAktInf</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> διέφερεν,<sup>ImpAkt</sup>  
 denn jene gerettet zu werden und zum Ziel bringen am meisten zeichnete sich aus,  
 οὗτος<sup>N</sup> Pr καὶ Kon παθόντων<sup>G</sup> AorSAkt ἀ<sup>A</sup> Pr μήποτ<sup>Adv</sup> ὥφελον<sup>ImpAkt</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup>  
 dieser und der erlitten habenden welche niemals hätten sollen der für aller  
 λύπης<sup>G</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> μετεῖχεν.<sup>ImpAkt</sup>  
 des Kummers am meisten hatte Anteil.  
 § 289 λέγε<sup>PräAktImv</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr τουτὶ<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπίγραμμα,<sup>A</sup> ὅ<sup>A</sup> Pr δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> προείλεθ<sup>'</sup> AorMed ἡ<sup>ArtN</sup>  
 sage aber ihm dieses hier das Epigramm, welches öffentlich wählte sich aus die  
 πόλις<sup>N</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἐπιγράψαι, AorAktInf ἵν<sup>Kon</sup> εἰδῆς<sup>PerAktKnj</sup> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> καὶ Kon ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr τούτῳ<sup>D</sup> Pr  
 Stadt ihnen ein zu schreiben, damit du wisstest, Aischines, und in diesem hier  
 σαυτὸν<sup>A</sup> Pr ἀγνώμονα<sup>AdjA</sup> καὶ Kon συκοφάντην<sup>A</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ Kon μιαρόν.<sup>AdjA</sup> λέγε.<sup>PräAktImv</sup>  
 dich selbst undankbar und Verleumder seiend und schändlich.  
 ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.<sup>N</sup>  
 EPIGRAMM.

οἵδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάτρας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> σφετέρας<sup>AdjG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δῆριν<sup>A</sup> ἔθεντο<sup>AorSMed</sup>  
 diese hier der Heimat καὶ<sup>Kon</sup> um willen ihrer eigenen in Streit setzten  
 ὅπλα,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀντιπάλων<sup>AdjG</sup> ὑβριν<sup>A</sup> ἀπεσκέδασαν.<sup>AorSAkt</sup>  
 Waffen, und der Gegner Frevel zerstreuten:  
 μαρνάμενοι<sup>N</sup> PräM/P δ'<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δείματος<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐσάωσαν<sup>AorAkt</sup>  
 kämpfend, aber der Tugend und der Furcht nicht retteten  
 ψυχάς,<sup>A</sup> ἀλλ<sup>.Kon</sup> Αἴδην<sup>A</sup> κοινὸν<sup>AdjA</sup> ἔθεντο<sup>AorSMed</sup> βραβῆ,<sup>A</sup>  
 Leben, sondern den Hades gemeinsamen setzten Schiedsrichter,  
 οὕνεκεν<sup>Kon</sup> Ἐλλήνων,<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ζυγὸν<sup>A</sup> αὐχένι<sup>D</sup> θέντες<sup>N</sup>  
 weshalb der Griechen, damit nicht das Joch am Nacken gesetzt habend  
 δουλοσύνης<sup>G</sup> στυγερὰν<sup>AdjA</sup> ἀμφὶς<sup>Adv</sup> ἔχωσιν<sup>PräAktKnj</sup> ὑβριν.<sup>A</sup>  
 γαῖα<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πατρὶς<sup>N</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> κόλποις<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλεῖστα<sup>AdvSup</sup> καμόντων<sup>G</sup>  
 Erde aber Heimat hält in den Schoß mulden der am meisten gemüht habenden  
 σώματ',<sup>A</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> θνητοῖς<sup>AdjD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> ἥδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κρίσις.<sup>N</sup>  
 μηδὲν<sup>A</sup> Körper, da den Sterblichen von Zeus diese Entscheidung.  
 ἀμαρτεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> θεῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> κατορθοῦν<sup>PräAktInf</sup>  
 nichts zu verfehlens ist der Götter und alles zu vollbringen  
 ἐν<sup>Prp</sup> βιοτῇ<sup>D</sup> μοῖραν<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φυγεῖν<sup>AorAktInf</sup> εἴπορεν.<sup>AorAkt</sup>  
 in dem Leben· Anteil Schicksal aber nicht irgend zu entfliehen gewährte.

inscription

inscription

- § 290 ἀκούεις,<sup>PräAkt</sup> Αἰσχύνῃ,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμαρτεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ist  
 hörst du, Aischines, und in diesem hier nichts zu verfehlens ist  
 θεῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> κατορθοῦν;<sup>PräAktInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> συμβούλῳ<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 der Götter und alles zu vollbringen; nicht dem Ratgeber die des  
 κατορθοῦν<sup>PräAktInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγωνιζομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀνέθηκεν<sup>AorSAkt</sup> δύναμιν,<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς.<sup>D</sup>  
 Vollbringens die Kämpfenden hat zugesprochen Macht, sondern den Göttern.  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> κατάρατ',<sup>AdjV</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> λοιδορεῖ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 was nun, o Verfluchter, mich über dieses schmäht, und sagst was dir  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σοῖς<sup>AdjD</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> θεοὶ<sup>N</sup> τρέψειαν<sup>AorAktOp</sup> εἰς<sup>Prp</sup> κεφαλήν,<sup>A</sup>  
 und den Deinen die Götter mögen wenden auf den Kopf;
- § 291 πολλὰ<sup>AdjA</sup> τοίνυν,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> κατηγορηκότος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> seiner und  
 vieles nun, o Männer Athener, und anderes angeklagt habenden  
 κατεψευσμένου,<sup>G</sup> μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἔθαύμασσα<sup>AorAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμβεβηκότων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub>  
 verleumdet habenden, am meisten staunte ich über alles als der geschehen Gewesenen  
 τότε<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> μνησθεῖς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εὔνους<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> πολίτης<sup>N</sup>  
 damals der Stadt erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter und gerechter Bürger  
 ἔσχε<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γνώμην<sup>A</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἔδακρυσεν,<sup>AorAkt</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἔπαθεν<sup>AorAkt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 hatte die Gesinnung und nicht weinte, und nicht erlitt solches nichts  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ,<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐπάρας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> φωνὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεγηθῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> und  
 der Seele, sondern erhoben habend die Stimme und erfreut seiend und  
 λαρυγγίζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὕετο<sup>ImpM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατηγορεῖν<sup>PräAktInf</sup> δηλονότι,<sup>Adv</sup> δεῖγμα<sup>A</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 die Kehle dröhnend meinte zwar meiner anzuklagen offenkundig, ein Beweis aber  
 ἔξεφερεν<sup>ImpAkt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεγενημένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> ἀνιαροῖς<sup>AdjD</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 brachte vor gegen sich selbst dass den geschehen Gewordenen betrüblichen nichts  
 ὅμοιώς<sup>Adv</sup> ἔσχε<sup>AorAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις.<sup>AdjD</sup>  
 gleichermaßen hatte wie den anderen.
- § 292 καίτοι<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> φάσκοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> φροντίζειν,<sup>PräAktInf</sup>  
 und doch den der Gesetze und der Verfassung behauptend sich zu kümmern,

ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νυνί, <sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο, <sup>AdjA</sup> τοῦτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γ'<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräAktInf</sup> δεῖ, <sup>PräAkt</sup>  
 wie dieser jetzt, und wenn nichts **anderes**, dieses ja zu haben muss,  
**ταύτα**<sup>AdjA</sup> λυπεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> χαίρειν<sup>PräAktInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς, <sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 dasselbe sich betrüben und dasselbe sich freuen wie den Vielen, und nicht der  
**προαιρέσει**<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναντίων<sup>AdjG</sup> μέρει<sup>D</sup> τετάχθαι·<sup>PerM/PlInf</sup>  
**Wahl entscheidung** der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen Teil gestellt zu sein.  
 δ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νυνὶ<sup>Adv</sup> πεποιηκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> εἰ<sup>PräAkt</sup> φανερός, <sup>AdjN</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάντων<sup>AdjG</sup> αἴτιον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>'Prp</sup>  
 was du jetzt getan habend bist offenkundig, mich aller schuldig und durch  
 εἰ<sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πράγματα<sup>A</sup> φάσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμπεσεῖν<sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, <sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 mich in Schwierigkeiten behauptet geraten zu sein die Stadt, nicht aus der  
 ἐμῆς<sup>AdjG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> προαιρέσεως<sup>G</sup> ἀρξαμένων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι<sup>D</sup>  
 meiner Politik Verfassung noch Entscheidung angefangen habender eurer den Griechen

βοηθεῖν, <sup>PräAktInf</sup>  
zu helfen,

§ 293 ἐπει<sup>Kon</sup> ἔμοιγ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοθεῖη<sup>AorPasOp</sup> παρ<sup>'Prp</sup> ὑμῶν, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> δι<sup>'Prp</sup> ἐμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 da mir ja wenn dies gegeben würde von Seiten euch, durch mich euch  
**ἡνακτιῶσθαι**<sup>AorM/PlInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> ἀρχῆ<sup>D</sup> πραττομένη, <sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> μείζων<sup>AdjNKmp</sup>  
 sich widersetzen der gegen die Griechen Herrschaft betrieben werden, größer  
 ἀν<sup>Pt</sup> δοθείη<sup>AorPasOp</sup> δωρειὰ<sup>N</sup> συμπασῶν<sup>AdjG</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δεδώκατε, <sup>PerAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup>  
 wohl würde gegeben eine Gabe aller zusammen der den anderen gegeben habt. sondern  
 οὕτ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φήσαιμι<sup>AorAktOp</sup> (ἀδικοίην<sup>AorAktOp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς), <sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 weder wohl ich dieses würde sagen (ich würde Unrecht tun denn wohl euch), noch wohl  
 ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> οἶδ'<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> συγχωρήσαιτε. οὕτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δίκαιο<sup>'Adv</sup> ἐποίει, <sup>ImpAkt</sup>  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἶνεκα<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχθρας<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑμετέρων<sup>AdjG</sup>  
 nicht wohl um willen der gegen mich Feindschaft die größten der euren  
**καλῶν**<sup>AdjG</sup> ἔβλαπτε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διέβαλλεν, <sup>ImpAkt</sup>  
 guten schädigte und verleumdete.

§ 294 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιτιμῶ, <sup>PräAkt</sup> πολλῶ<sup>AdjD</sup> σχετλιώτερο<sup>AdjAKmp</sup> ἀλλα<sup>AdjA</sup> κατηγορηκότος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub>  
 sondern was dieses tadle ich, um viel schlimmere andere angeklagt habenden  
 αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κατεψευσμένου; <sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φιλιππισμόν, <sup>A</sup> ὡī γῆν<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοί, <sup>V</sup>  
 seiner und verleumdet habenden; der denn meiner Philipper Partei, o Erde und Götter,  
**κατηγορεῖ**<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴποι; <sup>AorAktOp</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> νῆ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἡρακλέα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 klagt an, was dieser nicht wohl würde sagen; und doch bei dem Herakles und  
**πάντας**<sup>AdjA</sup> θεούς, <sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐπ<sup>'Prp</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup> σκοπεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 alle Götter, wenn ja nach Wahrheit wäre nötig zu prüfen, das  
**καταψεύδεσθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>'Prp</sup> ἔχθραν<sup>A</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräAktInf</sup> ἀνελόντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 zu verleumden und aus Feindschaft etwas zu sagen weggenommen habend aus  
 μέσου, <sup>G</sup> τίνεις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ως<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 der Mitte, wer wirklich wahrhaft sind denen wohl mit Grund und gerecht die  
 τῶν<sup>ArtG</sup> γεγενημένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> αἰτίαν<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>'Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κεφαλὴν<sup>A</sup> ἀναθεῖεν<sup>AorAktOp</sup> ἄπαντες, <sup>AdjN</sup>  
 der geschehen Gewordenen Schuld auf den Kopf würden auferlegen alle,  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄμοιούς<sup>AdjA</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρ<sup>'Prp</sup> ἔκάστη<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων<sup>G</sup> εὔροιτ<sup>'AorAktOp</sup> ἄν, <sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 die Gleichartigen diesem bei jeder der Städte würde finden wohl, nicht  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 die meinen.

§ 295 οἵ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀσθενῆ<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Φιλίππου<sup>G</sup> πράγματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κομιδῆ<sup>Adv</sup> μικρά, <sup>AdjA</sup>  
 die, als war schwach die Philipp Angelegenheiten und völlig klein,  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> προλεγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρακαλούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διδασκόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 oftmals vorher redender unser und ermahnder und lehrender

τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτιστα,<sup>AdjASup</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> ἔνεκ<sup>'Prp</sup> αἰσχροκερδίας<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup>  
 das Beste, der eigenen um willen Gewinnsucht die gemeinsam  
 συμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt προΐεντο,<sup>ImpM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπάρχοντας<sup>A</sup> PräAkt ἔκαστοι<sup>AdjN</sup> πολίτας<sup>A</sup>  
 nützlich seienden gaben preis, die vorhandenen je einzelne Bürger  
 ἔξαπατῶντες<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> διαφθείροντες,<sup>N</sup> PräAkt ἔως<sup>Kon</sup> διούλους<sup>A</sup> ἐποίησαν,<sup>AorAkt</sup> Θεταλοὺς<sup>A</sup>  
 betrügend und verderbend, bis zu Sklaven machten sie, die Thessaler  
 Δάοχος,<sup>N</sup> Κινέας,<sup>N</sup> Θρασύδαος,<sup>N</sup> Ἀρκάδας<sup>A</sup> Κερκιδᾶς,<sup>N</sup> Ἰερώνυμος,<sup>N</sup> Εὐκαμπίδας.<sup>N</sup> Ἀργείους<sup>A</sup> Μύρτις,<sup>N</sup>  
 Daochos, Kineas, Thrasydaos Arkader Kerkidas, Hieronymos, Eukampidas Argiver Myrtis,  
 Τελέδαμος,<sup>N</sup> Μνασέας.<sup>N</sup> Ἡλείους<sup>A</sup> Εύξιθεος,<sup>N</sup> Κλεότιμος,<sup>N</sup> Ἀρίσταιχμος.<sup>N</sup> Μεσσηνίους<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Φιλιάδου<sup>G</sup>  
 Teledamos, Mnaseas Eleier Euxitheos, Kleotimos, Aristaichmos Messenier die des Philiados  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῖς<sup>D</sup> ἔχθροῦ<sup>AdjG</sup> παῖδες<sup>N</sup> Νέων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θρασύλοχος.<sup>N</sup> Σικυωνίους<sup>A</sup> Ἀρίστρατος,<sup>N</sup> Επιχάρης.<sup>N</sup>  
 des Göttern feindlichen Söhne Neon und Thrasylkos die Sikyoniers Aristratos, Epichares.  
 Κορινθίους<sup>A</sup> Δείναρχος,<sup>N</sup> Δημάρετος.<sup>N</sup> Μεγαρέας<sup>A</sup> Πτοιόδωρος,<sup>N</sup> Ἐλιξος,<sup>N</sup> Πέριλλος.<sup>N</sup> Θηβαίους<sup>A</sup>  
 die Korinthiers Deinarchos, Demaretos die Megariers Ptoiodoros, Helixos, Perillos die Thebaner  
 Τιμόλαος,<sup>N</sup> Θεογείτων,<sup>N</sup> Ἀνεμοίτας.<sup>N</sup> Εύβοέας<sup>A</sup> Ἰππαρχος,<sup>N</sup> Κλείταρχος,<sup>N</sup> Σωσίστρατος.<sup>N</sup>  
 Timolaos, Theogiton, Anemoitas die Euboier Hipparchos, Kleitarchos, Sosistratos.

§ 296 ἐπιλείψει<sup>FuAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγονθ<sup>'A</sup><sub>PrAkt</sub> ἥ<sup>ArtN</sup> ἡμέρα<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προδοτῶν<sup>G</sup> ὄνόματα.<sup>A</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wird fehlen mich sprechend die Tag die der Verräter Namen. diese  
 πάντες<sup>AdjN</sup> εἰσίν<sup>'PrAkt</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> βουλευμάτων<sup>G</sup> ἐν<sup>'Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 alle sind, Männer Athener, der gleichen Beschlüsse in den  
 αὐτῶν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πατρίσιν<sup>D</sup> ὧνπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρ'<sup>Prp</sup> ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄνθρωποι<sup>N</sup> μιαροί<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κόλακες<sup>N</sup>  
 ihren eigenen Vaterländern deren gerade diese bei euch, Menschen schändliche und Schmeichler  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀλάστορες,<sup>N</sup> ἡκρωτηριασμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔκαστοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πατρίδας,<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und Verfluchte, verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils Vaterländer, die  
 ἐλευθερίαν<sup>A</sup> προπεπωκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Φιλίππω,<sup>D</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἀλεξάνδρω,<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 Freiheit vorgeschlürft habend zuvor zwar dem Philipp, jetzt aber dem Alexander, der  
 γαστρὶ<sup>D</sup> μετροῦντες<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> αἰσχύστοις<sup>AdjDSup</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαιμονίαν,<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 Bauch messend und den schändlichsten die Glückseligkeit, die aber  
 ἐλευθερίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδέν<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> ἔχειν<sup>PrAktInf</sup> δεσπότην<sup>A</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 Freiheit und das nichts haben Herrn ihrer selbst, welche den  
 προτέροις<sup>AdjDKmp</sup> Ἑλλησιν<sup>D</sup> ὅροι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κανόνες,<sup>N</sup>  
 früheren Griechen Grenzen der Güter waren und Maßstäbe,  
 ἀνατετροφότες.<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> umgestürzt Habende.

§ 297 ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> αἰσχρᾶς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιβοήτου<sup>AdjG</sup> συστάσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dieser also der so schändlichen und viel besprochenen Zusammensetzung und  
 κακίας,<sup>G</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ',<sup>Pt</sup> ᾗ<sup>iij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> προδοσίας,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PrAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 Schlechtigkeit, mehr aber, o Männer Athener, Verrats, wenn es nötig ist nicht  
 ληρεῖν,<sub>PrAktInf</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> ἐλευθερίας<sup>G</sup> ἦ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup>  
 faseln, der der Griechen Freiheit welche und Stadt bei allen  
 ἀνθρώποις<sup>D</sup> ἀναίτιος<sup>AdjN</sup> γέγον'<sup>PerAkt</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔμων<sup>AdjG</sup> πολιτευμάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρ'<sup>Prp</sup>  
 Menschen unverschuldet ist geworden aus den meinen Staats Maßnahmen und ich bei  
 ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἴτα<sup>Kon</sup> μ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτᾶς<sup>PrAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἀξιῶ<sup>PrAkt</sup> τιμᾶσθαι;<sup>PrM/P</sup>  
 euch. dann mich fragst du statt welcher Tugend halte ich für würdig geehrt zu werden;  
 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγω,<sup>PrAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτευμάτων<sup>G</sup><sub>PrM/P</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλησι<sup>D</sup>  
 ich aber dir sage ich, dass der politisch Handelnden bei den Griechen  
 διαφθαρέντων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub> ἀπάντων,<sup>AdjG</sup> ἀρξαμένων<sup>G</sup><sub>AorSM/P</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> σοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 verdorben gewesenen aller, angefangen habenden von dir, früher zwar von  
 Φιλίππου,<sup>G</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> Ἀλεξάνδρου,<sup>G</sup>  
 Philipp, jetzt aber von Alexander,

§ 298 ἔμ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sub>Kon</sub> καὶρὸς<sup>N</sup> οὔτε<sub>Kon</sub> φιλανθρωπία<sup>N</sup> λόγων<sup>G</sup> οὔτ<sup>'Kon</sup> ἐπαγγελιῶν<sup>G</sup> μέγεθος<sup>N</sup>  
 mich weder Zeitpunkt noch Menschenfreundlichkeit der Worte noch Versprechungen Größe  
 οὔτ<sup>,Kon</sup> ἐλπὶς<sup>N</sup> οὔτε<sub>Kon</sub> φόβος<sup>N</sup> οὔτ<sup>'Kon</sup> ἄλλ<sup>'AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπῆρεν<sub>AorSAkt</sub> οὐδὲ<sub>Kon</sub> προηγάγετο<sub>AorSM/P</sub>  
 noch Hoffnung noch Furcht noch andere keines hob empor noch führte voran  
 ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔκρινα<sub>AorSAkt</sub> δικαίων<sub>AdjG</sub> καὶ<sub>Kon</sub> συμφερόντων<sup>G</sup> ΠräAkt τῇ<sup>ArtD</sup> πατρίδι<sup>D</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 derer ich entschied gerechten und nützlichen der Vaterstadt nichts  
 προδοῦναι,<sub>AorAktInf</sub> οὐδ',<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συμβεβούλευκα<sub>PerAkt</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> τουτοισί,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁμοίως<sup>Adv</sup>  
 zu verraten, und nicht, so viel wie ich habe zugeraten je diesen hier, gleich  
 ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥσπερ<sub>Kon</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τρυτάνῃ<sup>N</sup> ρέπιων<sup>N</sup> ΠräAkt ἐπ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λῆμμα<sup>N</sup> συμβεβούλευκα,<sub>PerAkt</sub> ἄλλ,<sub>Kon</sub>  
 euch so wie wohl Waage Zunge neigende hin zu das Ergebnis habe ich zugeraten, sondern  
 ἀπ<sup>'Prp</sup> ὄρθης<sup>AdjG</sup> καὶ<sub>Kon</sub> δικαίας<sup>AdjG</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἀδιαφόρου<sub>AdjG</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς.<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> μεγίστων<sub>AdjGSup</sub>  
 aus gerader und gerechter und unbestechlicher der Seele- und größten  
 δὴ<sup>Pt</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> τῶν<sub>ArtG</sub> κατ<sup>'Prp</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπων<sup>G</sup> προστὰς<sup>N</sup> πάνθ<sup>'AdjA</sup> ὡγιῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 ja Dinge der bei mir selbst Menschen Vorstand alles gesund und  
 δικαίως<sup>Adv</sup> πεπολίτευματ<sub>PerM/P</sub> gerecht habe politisiert.

§ 299 διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>'A</sup><sub>Pr</sub> ἀξιῶ<sub>PräAkt</sub> τιμᾶσθαι<sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sub>Kon</sub> τειχισμὸν<sup>A</sup> τοῦτον,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wegen dieses halte ich für würdig geehrt zu werden. den aber Befestigungs bau diesen, welchen  
 σύ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διέσυρες,<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ταφρεῖαν<sup>A</sup> ἀξια<sup>'AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χάριτος<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἐπαίνου<sup>G</sup>  
 du meiner verspottet hast, und die Grab Feier würdig zwar Dankes und Lobes  
 κρίνω,<sub>PräAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> πόρρω<sub>Adv</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> που<sub>Adv</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πεπολιτευμένων<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
 urteile ich, wie denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst politisch getanen  
 τίθεμαι.<sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Adv</sup> λίθοις<sup>D</sup> ἐτείχισα<sub>AorAkt</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> πόλιν<sup>A</sup> οὐδὲ<sub>Kon</sub> πλίνθοις<sup>D</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ούδ'<sub>Kon</sub>  
 setze ich. nicht mit Steinen befestigte ich die Stadt noch mit Ziegeln ich, und nicht  
 ἐπ<sup>'Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέγιστον<sub>AdjASup</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φρονῶ.<sub>PräAkt</sub> ἄλλ,<sub>Kon</sub> ἔαν<sub>Kon</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔμὸν<sub>AdjA</sub>  
 auf diesen größten der meiner selbst denke ich- sondern wenn den meinen  
 τειχισμὸν<sup>A</sup> βούλη<sub>PräM/PKnj</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> σκοπεῖν,<sub>PräAktInf</sub> εύρήσεις<sub>FuAkt</sub> ὅπλα<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πόλεις<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 Befestigungs bau willst gerecht betrachten, wirst finden Waffen und Städte und  
 τόπους<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> λιμένας<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ναῦς<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἵππους<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Orte und Häfen und Schiffe und viele Pferde und die für dieser  
 ἀμυνομένους.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> sich wehrend.

§ 300 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προύβαλόμην<sub>AorMed</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς,<sup>AdjG</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἀνθρωπίνῳ<sup>AdjD</sup>  
 dieses warf ich vor ich vor der Attika, so weit war menschlichem  
 λογισμῷ<sup>D</sup> δυνατόν,<sup>AdjN</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐτείχισα<sub>AorAkt</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> χώραν,<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον<sup>A</sup>  
 Erwägen möglich, und mit diesen befestigte ich die Landschaft, nicht etwa den Ring  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Πειραιῶς<sup>G</sup> οὐδὲ<sub>Kon</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄστεως.<sup>G</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> γ<sup>'Pt</sup> ἡττήθην<sub>PerM/P</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> παρασκευαῖς,<sup>D</sup> ἄλλ,<sub>Kon</sub>  
 Berechnungen Philipps, um viel ja und bedarf es, auch nicht den Ausrüstungen, sondern  
 οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sub>ArtG</sub> συμμάχων<sup>G</sup> στρατηγοί<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμεις<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τύχῃ.<sup>D</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 die der Verbündeten Feldherren und die Kräfte dem Zufall. welche die dessen  
 ἀποδείξεις;<sup>N</sup> ἐναργεῖς<sup>AdjN</sup> καὶ<sub>Kon</sub> φανεραῖ.<sup>AdjN</sup> σκοπεῖτε<sub>PräAktImv</sub> δέ.<sub>Kon</sub>  
 Nachweise; offenkundige und offenbare. betrachtet aber.

§ 301 τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> χρῆν<sub>ImpAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> εὑνου<sup>AdjA</sup> πολίτην<sup>A</sup> ποιεῖν,<sub>PräInfAkt</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup>  
 was war nötig den wohlgesinnten Bürger zu tun, was den mit aller  
 προνοίας<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> προθυμίας<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> δικαιοσύνης<sup>G</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος<sup>G</sup> πολιτευόμενον;<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 Vorsorge und Bereitwilligkeit und Gerechtigkeit für der Vaterstadt politisch handelnden;  
 οὐκ<sup>Adv</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θαλάττης<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Εὔβοιαν<sup>A</sup> προβαλέσθαι<sub>AorM/Plnf</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς,<sup>AdjG</sup> ἔκ<sup>Prp</sup>  
 nicht von zwar Meer die Euböa vorzuwerfen vor der Attika, aus

δὲ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεσογείας<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Βοιωτίαν,<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Πελοπόννησον<sup>A</sup> τόπων<sup>G</sup>  
 aber der Binnen landes die Böötien, aus aber der gegen Peloponnes Orte  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμόρους<sup>A</sup> ταύτη;<sup>D</sup> Pr οὐ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σιτοπομπίαν,<sup>A</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> παρὸς<sup>Prp</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup>  
 die Grenz nachbarn dieser; nicht die Getreide Geleit, damit entlang aller  
 φιλίαν<sup>A</sup> ἄχρι<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πειραιῶς<sup>G</sup> κομισθήσεται<sup>AorPas</sup> προϊδέσθαι;<sup>AorAktInf</sup>  
 Freundschaft bis des Piräus gebracht werden wird, vorher sehen;

§ 302 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σῶσαι<sup>AorInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> ΠρᾶM/P ἐκπέμποντα<sup>A</sup> ΠρᾶAkt βοηθείας<sup>A</sup>  
 und die zwar zu retten der vorhandenen aus sendend Hilfe leistungen  
 καὶ<sup>Kon</sup> λέγοντα<sup>A</sup> ΠρᾶAkt καὶ<sup>Kon</sup> γράφοντα<sup>A</sup> ΠρᾶAkt τοιαῦτα,<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Προκόννησον,<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und sagend und schreibend solches, die Prokonnētos, die  
 Χερρόνησον,<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Τένεδον,<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> οἰκεῖα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύμμαχ<sup>AdjA</sup> ὑπάρξει<sup>FuAkt</sup>  
 Chersones, die Tenedos, die aber damit eigen und verbündet vorhanden sein wird  
 πρᾶξαι,<sup>AorAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> Βυζάντιον,<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀβυδον,<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Εὔβοιαν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 zu bewirken, das Byzanz, die Abydos, die Euböa; und der zwar den  
 ἔχθροῖς<sup>D</sup> ὑπαρχουσῶν<sup>G</sup> ΠρᾶM/P δυνάμεων<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἀφελεῖν,<sup>AorAktInf</sup> ὥν<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 Feinden vorhandenen Kräfte die größten wegzunehmen, deren aber  
 ἐνέλειπε<sup>ImpAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει,<sup>D</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr προσθεῖναι;<sup>AorAktInf</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup>  
 fehlte der Stadt, dieses hinzu fügen; dieses also alles  
 πέπρακται<sup>PerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμοις<sup>AdjD</sup> ψηφίσμασι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμοις<sup>AdjD</sup> πολιτεύμασιν,<sup>D</sup>  
 ist getan durch den meinen Beschlüssen und durch den meinen Staats Maßnahmen,

§ 303 ἂ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βεβουλευμέν',<sup>A</sup> PerM/P ω̄ij ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> φθόνου<sup>G</sup> τις<sup>N</sup> Pr  
 welche auch beschlossen gewesen seiente, o Männer Athener, wenn ohne Neid jemand  
 βούληται<sup>Präm/PKnj</sup> σκοπεῖν,<sup>PräAktInf</sup> ὥρθῶς<sup>Adv</sup> εὑρίσει<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεπραγμένα<sup>A</sup> PerM/P πάσῃ<sup>AdjD</sup>  
 will betrachten, richtig wird finden auch getan Gewesene mit aller  
 δικαιοσύνη,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔκάστου<sup>AdjG</sup> καιρὸν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρεθέντα<sup>A</sup> AorAkt οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀγνοηθέντα<sup>A</sup> AorPas  
 Gerechtigkeit, und den je des Zeit punkt nicht beiseitegelegt noch verkannt  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> προεθένθι<sup>A</sup> AorAkt ὥπ<sup>Prp</sup> ἔμοι,<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὅσ<sup>A</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> δύναμιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 noch vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines Mannes Vermögen und  
 λογισμὸν<sup>A</sup> ἡκεν,<sup>ImpAkt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Pr ἐλλειφθέν.<sup>N</sup> AorPas εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> δαίμονός<sup>G</sup> τινος<sup>G</sup> Pr ἦ<sup>Kon</sup>  
 Überlegung kam, nichts ausgelassen worden. wenn aber oder des Daimons irgendeines oder  
 τύχης<sup>G</sup> ισχὺς<sup>N</sup> ἦ<sup>Kon</sup> στρατηγῶν<sup>G</sup> φαυλότης<sup>N</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προδιδόντων<sup>G</sup> PräAkt τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup>  
 des Schicksals Kraft oder der Feldherren Schlechtigkeit oder der verratend seienden die Städte  
 ὑμῶν<sup>G</sup> Pr κακία<sup>N</sup> ἦ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> ταῦτ<sup>N</sup> Pr ἐλυμαίνετο<sup>ImpM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὄλοις,<sup>AdjD</sup> ἔως<sup>Kon</sup>  
 eurer Schlechtigkeit oder alles dieses hier verwüstete den Ganzen, bis  
 ἀνέτρεψεν,<sup>AorSAkt</sup> τι<sup>N</sup> Pr Δημοσθένης<sup>N</sup> ἀδικεῖ<sup>PräAkt</sup> τut Unrecht;

§ 304 εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἷος<sup>AdjN</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup> Pr τάξιν,<sup>A</sup> εἰς<sup>N</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup>  
 wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst Ordnung, einer in  
 ἔκάστη<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλληνίδων<sup>AdjG</sup> πόλεων<sup>G</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> ἐγένετο<sup>AorSMed</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἰν<sup>A</sup> Pr  
 jeder der griechischen Städte Mann wurde, mehr aber wenn einen  
 ἄνδρα<sup>A</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> Θετταλία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰν<sup>A</sup> Pr ἄνδρ<sup>A</sup> Ἀρκαδία<sup>N</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> φρονοῦντα<sup>A</sup> PräAkt ἔσχεν<sup>AorSAkt</sup>  
 Mann allein Thessalien und einen Mann Arkadien das Gleiche denkend hätten  
 ἔμοι,<sup>D</sup> Pr οὐδένες<sup>N</sup> Pr οὐτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> Πυλῶν<sup>G</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἴσω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 mir, keine weder der außerhalb der Pylai Griechen noch der innerhalb den  
 παροῦσι<sup>D</sup> PerAkt κακοῖς<sup>AdjD</sup> ἐκέρχονται<sup>PerM/P</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 gegenwärtig seiende Übeln hätten gebraucht wohl,

§ 305 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt ἐλεύθεροι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτόνομοι<sup>AdjN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> ἀδείας<sup>G</sup>  
 sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller Immunität  
 ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εύδαιμονίᾳ<sup>D</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup> Pr ὥκουν<sup>ImpAkt</sup> πατρίδας,<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοσούτων<sup>AdjG</sup>  
 sicher in Glückseligkeit die eigenen wohnten Vater städte, der so vielen

καὶ<sup>Kon</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Αθηναίοις<sup>D</sup> ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt χάριν<sup>A</sup>  
 und solchen Güter euch und den anderen Athenern habend Dank  
 δι<sup>Prp</sup> ἐμέ.<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰδῆθ'<sup>PerAktKnj</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις<sup>D</sup> ἐλάττοσι<sup>AdjDKmp</sup>  
 durch mich. damit aber ihr wisst dass bei viel den Worten geringeren  
 χρῶμαι<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων,<sup>G</sup> εὐλαβούμενος<sup>N</sup> PräM/P τὸν<sup>ArtA</sup> φθόνον,<sup>A</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταυτὶ<sup>A</sup>  
 ich verwende der Werke, sich hütend den Neid, sage mir dieses hier  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάγνωθι<sup>AorAktImv</sup> λαβὼν<sup>N</sup> AorSAkt τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βοηθειῶν<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und lies vor genommen habend die Anzahl der Hilfen gemäß den  
 ἔμὸ<sup>AdjA</sup> ψηφίσματα.<sup>A</sup> ΑΡΙΘΜΟΣ<sup>N</sup> ΒΟΗΘΕΙΩΝ.<sup>G</sup>  
 meinen Beschlüsse. ZAHL der HILFEN.

§ 306 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> Αἰσχίνη,<sup>V</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> κάγαθὸν<sup>KonAdjA</sup> πολίτην<sup>A</sup>  
 dieses hier und solches zu tun, Aischines, den schönen und guten Bürger  
 ἔδει,<sup>ImpAkt</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατορθουμένων<sup>G</sup> PräM/P μὲν<sup>Pt</sup> μεγίστοις<sup>AdjDSup</sup> ἀναμφισβητήτως<sup>Adv</sup> ὑπῆρχεν<sup>ImpAkt</sup>  
 es war nötig, deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten bestand  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> προσῆν,<sup>ImpAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐτέρως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συμβάντων<sup>G</sup> AorSAkt  
 zu sein und das gerecht stand zu, wie anders aber sich zugetragen habender  
 τὸ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> εὔδοκιμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> περίεστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέμφεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 das wenigstens Ansehen haben bleibt übrig und das niemanden zu tadeln die  
 πόλιν<sup>A</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προαίρεσιν<sup>A</sup> αὐτῆς,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τύχην<sup>A</sup> κακίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Stadt und nicht die Wahl entscheidung ihrer, sondern das Schicksal schlecht machen das  
 οὕτω<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματα<sup>A</sup> κρίνασαν.<sup>A</sup>  
 so die Dinge Angelegenheiten entschieden habende.

§ 307 οὐ<sup>Pt</sup> μᾶj Δί<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποστάντα<sup>A</sup> AorSAkt τῶν<sup>ArtG</sup> συμφερόντων<sup>G</sup> PräAkt τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει,<sup>D</sup>  
 nicht bei Eid Zeus nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der Stadt,  
 μισθώσαντα<sup>A</sup> AorSAkt δ'<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐναντίοις,<sup>AdjD</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρων<sup>G</sup>  
 vermiertet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der Feinde  
 καιροὺς<sup>A</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος<sup>G</sup> θεραπεύειν,<sup>PräInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πράγματ<sup>A</sup>  
 Zeitpunkte anstatt der der Vaterstadt zu pflegen, nicht einmal den zwar Sache  
 ἄξια<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ὑποστάντα<sup>A</sup> AorSAkt λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 würdige der Stadt standhaltend habenden zu sagen und zu schreiben und  
 μένειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βασκαίνειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λυπήσῃ,<sup>AorAktKnj</sup>  
 zu bleiben bei diesen neidisch sein, wohl aber jemand privat etwas kränke,  
 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μεμνῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τηρεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γ<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 dieses sich zu erinnern und zu bewahren, und auch nicht ja Ruhe zu führen  
 ἄδικον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕπουλον,<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖς<sup>PräAkt</sup> πολλάκις.<sup>Adv</sup>  
 ungerecht und hinterlistig, was du tust oft.

§ 308 ἔστι<sup>PräAkt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἡσυχία<sup>N</sup> δικαία<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμφέρουσα<sup>N</sup> PräAkt τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει,<sup>D</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 es gibt denn, es gibt eine Ruhe gerechte und nützlich seiende der Stadt, welche  
 οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ἄγετε.<sup>PräAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die vielen der Bürger ihr einfach führt. sondern nicht diese dieser  
 ἄγει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡσυχίαν,<sup>A</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ,<sup>PräAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἀποστὰς<sup>N</sup> AorSAkt ὅταν<sup>Kon</sup>  
 führt die Ruhe, bei viel ja und bedarf, sondern abgewichen seiend sobald  
 αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δόξη<sup>AorAktKnj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> (πολλάκις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δοκεῖ),<sup>PräAkt</sup> φυλάττει<sup>PräAkt</sup> πηνίκ<sup>Adv</sup>  
 ihm scheine der Staats ordnung (oft aber scheint), beobachtet wann  
 ἔσεσθε<sup>FuM/P</sup> μεστοί<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> συνεχῶς<sup>Adv</sup> λέγοντος<sup>G</sup> PräAkt ἥ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τύχης<sup>G</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 werdet sein voll des fortwährend redend seienden oder von der Fortune etwas  
 συμβέβηκεν<sup>PerAkt</sup> ἐναντίωμα<sup>N</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δύσκολον<sup>AdjN</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> (πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 ist vorgefallen Wider stand oder anderes etwas Schwieriges ist geworden vieles aber  
 τάνθρωπινα).<sup>N</sup> εἴτ<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> καιρῷ<sup>D</sup> ρήτωρ<sup>N</sup> ἔξαίφνης<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡσυχίας<sup>G</sup>  
 das Menschliche) dann zu diesem dem Zeitpunkt Redner plötzlich aus der Ruhe

ώσπερ<sup>Kon</sup> πνεῦμ<sup>N</sup> ἔφάνη,<sup>AorSPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεφωνασκηκῶ<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συνειλοχῶ<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὥρματα<sup>A</sup>  
gleichwie Hauch erschien, und laut geschrien habend und zusammen gerafft habend Worte  
καὶ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> συνέρει<sup>PräAkt</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σαφῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπνευστεῖ, <sup>Adv</sup> ὄνησιν<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδεμίαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und Reden reiht diese klar und ohne Atem, Nutzen zwar keinen  
φέροντας<sup>A</sup> PräAkt οὐδ<sup>Kon</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> κτῆσιν<sup>A</sup> οὐδενός,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συμφορὰν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τυχόντι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub>  
tragend seienden und nicht eines Guten Erwerb keines, Unglück aber dem zufällig seienden  
τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> αἰσχύνην.<sup>A</sup>  
der Bürger und allgemeine Schande.

§ 309 καίτοι<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> μελέτης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιμελείας,<sup>G</sup> Αἰσχύνη,<sup>V</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
und doch dieser der Übung und der Sorgfalt, Aischines, wenn wirklich aus Seele  
δικαίας<sup>AdjG</sup> ἔγινετο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρόδος<sup>G</sup> συμφέροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> προηρημένης,<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
gerechter entstünde und die der Vaterstadt nützlichen vor gewählt habender,  
τοὺς<sup>ArtA</sup> καρποὺς<sup>A</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> γενναίους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὡφελίμους<sup>AdjA</sup>  
die Früchte es war nötig edle und schöne und allen nützliche  
εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> συμμαχίας<sup>A</sup> πόλεων,<sup>G</sup> πόρους<sup>A</sup> χρημάτων,<sup>G</sup> ἐμπορίου<sup>G</sup> κατασκευήν,<sup>A</sup> νόμων<sup>G</sup>  
zu sein, Bündnisse der Städte, Quellen der Gelder, des Handels Einrichtung, der Gesetze  
συμφερόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> θέσεις,<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀποδειχθεῖσιν<sup>D</sup><sub>AorPas</sub> ἔχθροῖς<sup>AdjD</sup> ἐναντιώματα.<sup>N</sup>  
nützlichen Setzungen, den aufgezeigt wordenen Feinden Gegenmaßnahmen.

§ 310 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> χρόνοις<sup>D</sup> ἐξέτασις,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
dieser denn aller gab es in den früheren Zeiten Prüfung, und  
ἔδωκεν<sup>AorSAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παρελθών<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> χρόνος<sup>N</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἀποδεξιεῖς<sup>A</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> καλῶ<sup>AdjD</sup>  
gab der vorbei gegangen seiente Zeit viele Beweise einem Mann schönen  
τε<sup>Pt</sup> κάγαθῷ,<sup>KonAdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φανήσει<sub>FuAkt</sub> γεγονώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πρῶτος,<sup>AdjN</sup>  
und guten, in welchen nirgends du wirst erscheinen geworden seind, nicht erster,  
οὐ<sup>Pt</sup> δεύτερος,<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τρίτος,<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τέταρτος,<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πέμπτος,<sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἕκτος,<sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht  
ὅποστοσοῦν,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκον<sup>Pt</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> γ<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sup>ArtN</sup> πατρὶς<sup>N</sup> ηὔξαντο.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die Vaterstadt ist gewachsen.

§ 311 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> συμμαχία<sup>N</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πράξαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει,<sup>D</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> βοήθεια<sup>N</sup>  
welche denn Allianz deiner handelnd habenden ist geworden der Stadt; welche aber Hilfe  
ἢ<sup>Kon</sup> κτῆσις<sup>N</sup> εὔνοίας<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δόξης;<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πρεσβεία,<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διακονία<sup>N</sup> δι<sup>Prp</sup> ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
oder Erwerb der Wohlwollen oder des Ruhmes; welche aber Gesandtschaft, welche Dienstleistung durch welche  
ἢ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> ἐντιμοτέρα;<sup>AdjNkmp</sup> τῇ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλληνικῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die Stadt angesehener; was der eigenen oder der griechischen und  
ξενικῶν,<sup>AdjG</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπέστης;<sup>AorSAkt</sup> ἐπηγνώρθωται;<sup>PerM/P</sup> ποιᾶτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τριήρεις;<sup>N</sup> ποῖα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βέλη;<sup>N</sup>  
fremden, welchen du standest vor, ist aufgerichtet worden; welche Trieren; welche Geschosse;  
ποῖοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νεώσοικοι;<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπισκευὴ<sup>N</sup> τειχῶν;<sup>G</sup> ποῖον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἵππικόν;<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
welche Schiffs schuppen; welche Instand setzung der Mauern; welches Reiter wesen; was der  
ἀπάντων<sup>AdjG</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> χρήσιμος<sup>AdjN</sup> εἴ;<sup>PräAkt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εύπόροις<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπόροις<sup>AdjD</sup>  
aller du nützlich bist; welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen  
πολιτική<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινὴ<sup>AdjN</sup> βοήθεια<sup>N</sup> χρημάτων;<sup>G</sup> οὐδεμία.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
politische und gemeinsame Hilfe der Gelder; keine.

§ 312 ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὡ<sup>ij</sup> τῶν,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὗνοιά<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προθυμία.<sup>N</sup> ποῦ;<sup>Adv</sup> πότε;<sup>Adv</sup>  
aber, o Freund, wenn nichts von diesen, Wohlwollen ja und Eifer- wo; wann;  
ὅστις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡ<sup>ij</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἀδικώτατε,<sup>AdjVSup</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ὅθ<sup>Kon</sup> ἄπαντες,<sup>AdjN</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πώποτ'<sup>Adv</sup>  
wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals  
ἐφθέγξαντ,<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βήματος,<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> σωτηρίαν<sup>A</sup> ἐπεδίδοσαν,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
gesprochen habend auf des Redner bühne, in Richtung auf Rettung gaben bei, und  
τὸ<sup>ArtA</sup> τελευταῖον<sup>AdjA</sup> Ἀριστόνικος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συνειλεγμένον<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup>  
das zuletzt Aristonikos das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die

	έπιτιμίαν, <sup>A</sup> Ehren strafe,	ούδε <sup>Pt</sup> auch nicht	τότ' <sup>Adv</sup> damals	οὔτε <sup>Kon</sup> weder	παρῆλθες <sup>AorSAkt</sup> vorüber gingst	οὔτ' <sup>Kon</sup> weder	ἐπέδωκας <sup>AorAkt</sup> gabst hin	ούδεν, <sup>A</sup> nichts,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht
	ἀπορῶν, <sup>N</sup> ratlos seiend,	πῶς <sup>Adv</sup> wie	γάρ; <sup>Pt</sup> denn;	ός <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> der	γ' <sup>Pt</sup> ja	ἐκεκληρονομήκεις <sup>PerAkt</sup> geerbt hast	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	τῶν <sup>ArtG</sup> der	Φίλωνος <sup>G</sup> Philon des
	κηδεστοῦ <sup>G</sup> Schwieger verwandten	χρημάτων <sup>G</sup> Gelder	πλεῖν <sup>AdjKmp</sup> mehr	ἢ <sup>Kon</sup> als	πέντε <sup>Pr</sup> fünf	ταλάντων, <sup>G</sup> von Talenten,	διτάλαντον <sup>AdjA</sup> zwei Talente	δ <sup>Pt</sup> aber	
	εἴχες <sup>ImpAkt</sup> hattest	ἔρανον <sup>A</sup> Kollekte	δωρεὰν <sup>A</sup> Geschenk	παρὰ <sup>Prp</sup> von Seiten	τῶν <sup>ArtG</sup> der	ἡγεμόνων <sup>G</sup> Führer	τῶν <sup>ArtG</sup> der	συμμοριῶν <sup>G</sup> Symmorien	ἐψ <sup>Prp</sup> auf
	οἵς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> Grund von welchen	έλυμήνω <sup>AorMed</sup> du schädigtest	τὸν <sup>ArtA</sup> den	τριηραρχικὸν <sup>AdjA</sup> trierarchischen		νόμον. <sup>A</sup> Gesetz.			
§ 313	ἀλλ' <sup>Kon</sup> aber	ἴνα <sup>Kon</sup> damit	μὴ <sup>Pt</sup> nicht	λόγον <sup>A</sup> Rede	ἐκ <sup>Prp</sup> aus	λόγου <sup>G</sup> Rede	λέγων <sup>N</sup> <sub>PrAkt</sub> sagend	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	παρόντος <sup>G</sup> gegenwärtigen
	ἐκκρούσω, <sup>AorAktKnj</sup> abweiche möge,	παραλείψω <sup>FuAkt</sup> werde übergehen	ταῦτα. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses.	ἀλλ' <sup>Kon</sup> aber	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	γ' <sup>Pt</sup> ja	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht	δι <sup>Prp</sup> wegen	ἐνδειαν <sup>A</sup> Mangel
	ἐπέδωκας, <sup>AorAkt</sup> gabst hin,	ἐκ <sup>Prp</sup> aus	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> diesen	δῆλον, <sup>AdjN</sup> offenbar,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern	φυλάττων <sup>N</sup> <sub>PrAkt</sub> bewahrend	τὸ <sup>ArtA</sup> das	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts	ἐναντίον <sup>AdjA</sup> entgegen seiend
	γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> zu werden	παρὰ <sup>Prp</sup> von Seiten	σοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deiner	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> diesen	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> welchen	ἄποντα <sup>AdjA</sup> alles	πολιτεύει. <sup>PrAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> in	τίσιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> welchen nun
	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> du	νεανίας <sup>N</sup> jugendlich	καὶ <sup>Kon</sup> und	πηνίκα <sup>Adv</sup> wann	λαμπρός, <sup>AdjN</sup> glänzend;	ἡνίκ <sup>Adv</sup> als	κατὰ <sup>Prp</sup> wohl	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> gegen	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> irgend etwas
	δέη, <sup>PräM/PKnj</sup> nötig sei,	ἐν <sup>Prp</sup> in	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> diesen	λαμπροφωνότατος, <sup>AdjNSup</sup> am hell stimmigsten,		μνημονικώτατος, <sup>AdjNSup</sup> am gedächtnis stärksten,			ὑποκριτής <sup>N</sup> Schauspieler
	ἀριστος, <sup>AdjNSup</sup> bester,	τραγικὸς <sup>AdjN</sup> tragisch		Θεοκρύνης. <sup>N</sup> Theokrines.					
§ 314	εἴτα <sup>Adv</sup> dann	τῶν <sup>ArtG</sup> der	πρότερον <sup>Adv</sup> früher	γεγενημένων <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> geworden seienden	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> guten	ἀνδρῶν <sup>G</sup> Männer	μέμνησαι. <sup>PerM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> du erinnerst dich.	
	καλῶς <sup>Adv</sup> gut	ποιεῖς. <sup>PrAkt</sup> tust du.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch	δίκαιον <sup>AdjN</sup> gerecht	ἐστιν. <sup>PrAkt</sup> ist,	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener,	πρὸς <sup>Prp</sup> die gegenüber
	τοὺς <sup>ArtA</sup> den	τετελευτηκότας <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> verstorben seienden	εὔνοιαν <sup>A</sup> Wohlwollen	ύπάρχουσαν <sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub> vorhanden seiend		προλαβόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> vorausgenommen habend		παρ <sup>Prp</sup> von Seiten	
	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> euch	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber	ἔκείνους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> jenen	ἔξετάζειν <sup>PrAktInf</sup> zu prüfen	καὶ <sup>Kon</sup> und	παραβάλλειν <sup>PrAktInf</sup> zu vergleichen	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich	τὸν <sup>ArtA</sup> den	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt
	ζῶντα <sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub> lebend seienden	μεθ <sup>Prp</sup> mit	ὑμῶν. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> euch.						
§ 315	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wer	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	οὐκ <sup>Pt</sup> weiß	οἶδε <sup>PrAkt</sup> der	τῶν <sup>ArtG</sup> aller,	πάντων, <sup>AdjG</sup> dass	ὅτι <sup>Kon</sup> den	τοῖς <sup>ArtD</sup> zwar	ζῶσι <sup>D</sup> <sub>PrAkt</sub> lebend seiendoen
	ὑπεστί <sup>PrAkt</sup> es besteht	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jemand oder	ἢ <sup>Kon</sup> oder	πλείων <sup>AdjNKmp</sup> größerer	ἐλάττων <sup>AdjNKmp</sup> geringerer	φθόνος, <sup>N</sup> Neid,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die	τεθνεῶτας <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>	πᾶσιν <sup>AdjD</sup> allen
	δ' <sup>Pt</sup> aber	ούδε <sup>Pt</sup> auch nicht	τῶν <sup>ArtG</sup> der	ἐχθρῶν <sup>G</sup> Feinde	ούδεις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> niemand	ἔτι <sup>Adv</sup> noch	μισεῖ; <sup>PrAkt</sup> hasst;	οὕτως <sup>Adv</sup> so	ἐχόντων <sup>G</sup> <sub>PrM/P</sub> seiend
	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieser	τῇ <sup>ArtD</sup> der	φύσει, <sup>D</sup> Natur	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber	τοὺς <sup>ArtA</sup> den	πρὸ <sup>Prp</sup> vor	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> mir selbst	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt	κρίνωμαι <sub>PrM/P</sub> werde gerichtet
	θεωρῶμαι; <sub>PräM/P</sub> werde betrachtet;	μηδαμῶς <sup>Adv</sup> keineswegs-	οὔτε <sup>Kon</sup> weder	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	δίκαιον <sup>AdjN</sup> gerecht	οὔτ' <sup>Kon</sup> noch	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber
	σὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dich	καὶ <sup>Kon</sup> und	ἄλλον <sup>AdjA</sup> einen anderen	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	τινά <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> irgendeinen	βούλει <sup>Präm/P</sup> willst	τῶν <sup>ArtG</sup> der	ταύτα <sup>AdjA</sup> dieselben	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> dir
	προηρημένων <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> vor gewählt habenden								
§ 316	κάκεῖνο <sup>KonA</sup> <sub>Pr</sub> und jenes	σκόπει <sub>PrAktImv</sub> betrachte.	πότερον <sup>Kon</sup> ob	κάλλιον <sup>AdjNKmp</sup> schöner			καὶ <sup>Kon</sup> und	ἄμεινον <sup>AdjNKmp</sup> besser	τῇ <sup>ArtD</sup> der
									πόλει <sup>D</sup> Stadt

διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> εὔεργεσίας,<sup>G</sup> οὕσας<sup>A</sup> ΠräM/P ὑπερμεγέθεις,<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 durch die der früher Wohltaten, seiend über groß, nicht zwar nun  
 εἴποι<sub>AorAktOp</sub> τις<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡλίκας,<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup> ΠerM/P βίον<sup>A</sup>  
 würde sagen jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen Lebenslauf  
 γιγνομένας<sup>A</sup> ΠräM/P εἰς<sup>Prp</sup> ἀχαριστίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προπηλακισμὸν<sup>A</sup> ἄγειν, ΠräAktInf ἥ<sup>Kon</sup> πᾶσιν, AdjD  
 werdend in Richtung auf Undank und Beschimpfung zu führen, oder allen,  
 ὅσοι<sup>N</sup> τι<sup>A</sup> μετ<sup>PPrp</sup> εύοιας<sup>G</sup> πράττουσι, ΠräAkt τῆς<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> τιμῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so viele wie etwas mit Wohlwollens tun, der von Seiten dieser Ehre und  
 φιλανθρωπίας<sup>G</sup> μετεῖναι; PerAktInf  
 Menschen freundlichkeit Anteil zu haben;

§ 317 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ<sup>A</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μ<sup>A</sup> Πr εἰπεῖν, AorAktInf ἥ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔμι<sup>AdjN</sup>  
 und freilich wenn auch dieses also ist nötig mich zu sagen, die zwar meine  
 πολιτεία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προαίρεσις,<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> σκοπῆ, ΠräM/PKnj ταῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 Staatsführung und Wahl entscheidung, wohl jemand betrachten möge, den der damals  
 ἐπαινουμένων<sup>G</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> ὁμοία<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> βουλομένη<sup>N</sup> ΠräM/P φανήσεται, FuM/P ἥ<sup>ArtN</sup>  
 gelobt werdenen Männer ähnlich und dieselben wollend seiende wird erscheinen, die  
 δὲ<sup>Kon</sup> οἵ<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> συκοφαντούντων.<sup>G</sup> ΠräAkt δῆλον<sup>AdjN</sup>  
 aber deine den der die solchen damals verleumend seienden offenbar  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ<sup>PPrp</sup> ἔκεινους<sup>A</sup> Πr ἥσάν<sup>ImpAkt</sup> τινες,<sup>N</sup> οἱ<sup>N</sup> διασύροντες<sup>N</sup> ΠräAkt τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 denn dass auch gegen jene waren einige, die ver hetzend seiend die  
 ὅντας<sup>A</sup> ΠräAkt τότε<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγενημένους<sup>A</sup> ΠerM/P ἐπήνουν, ImpAkt βάσκανον<sup>AdjA</sup>  
 seienden damals die aber früher geworden seienden lobten sie, neidisches  
 πρᾶγμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> ποιοῦντες<sup>N</sup> ΠräAkt σοι.<sup>D</sup> Πr  
 Ding und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Πr ὅμοιός<sup>AdjN</sup> εἰμ'<sup>PräAkt</sup> ἔκεινοις<sup>D</sup> Πr ἔγώ;<sup>N</sup> Πr σὺ<sup>N</sup> Πr δ<sup>Pt</sup> ὅμοιος, AdjN  
 dann sagst du dass nichts ähnlich bin ich jenen ich; du aber ähnlich,  
 Αἰσχίνη;<sup>V</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀδελφὸς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σός;<sup>AdjN</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Πr τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ρότόρων;<sup>G</sup>  
 Aischines; der aber Bruder der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt Redner;  
 ἔγὼ<sup>N</sup> Πr μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A</sup> Πr φημί.<sup>PräAkt</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ζῶντας,<sup>A</sup> ΠräAkt ὥι<sup>j</sup> χρηστέ,<sup>AdjV</sup>  
 ich zwar denn keinen behauptete ich. sondern gegenüber die Lebend seienden, o Guter,  
 ἵνα<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Πr ἄλλα<sup>AdjA</sup> εἴπω, AorAktKnj τὸν<sup>ArtA</sup> ζῶντα<sup>A</sup> ΠräAkt ἔξεταζε<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 damit nichts anderes ich sage, den lebend seienden prüfe auch die  
 καθ<sup>PPrp</sup> αὐτόν,<sup>A</sup> Πr ὥσπερ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>A</sup> πάντα, ΠräAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητάς,<sup>A</sup> Πr τοὺς<sup>ArtA</sup> χορούς,<sup>A</sup> Πr τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 nach ihm selbst, so wie die anderen alle, die Dichter, die Chöre, die  
 ἀγωνιστάς.<sup>A</sup> Wettkämpfer.

§ 319 ὁ<sup>ArtN</sup> Φιλάμμων<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Γλαύκου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Καρυστίου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινων<sup>G</sup> Πr ἔτέρων<sup>AdjG</sup>  
 der Philammon nicht weil Glaukos des Karystiers und einiger anderer  
 πρότερον<sup>Adv</sup> γεγενημένων<sup>G</sup> ΠerM/P ἀθλητῶν<sup>G</sup> ἀσθενέστερος<sup>AdjNKmp</sup> ἥν, <sup>ImpAkt</sup> ἀστεφάνωτος<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>PPrp</sup>  
 früher geworden seiender Athleten schwächer war, ohne Kranz aus  
 τῆς<sup>ArtG</sup> Όλυμπίας<sup>G</sup> ἀπήγει, <sup>ImpAkt</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰσελθόντων<sup>G</sup> AorSAkt πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Πr  
 der Olympia ging weg, sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn  
 ἄριστ<sup>AdvSup</sup> ἐμάχετο, <sup>ImpM/P</sup> ἐστεφανοῦτο <sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νικῶν<sup>N</sup> ΠräAkt ἀνηγορεύετο, <sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Πr  
 am besten kämpfte, wurde gekrönt und siegend wurde ausgerufen. und du  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὅρα<sup>PräAktImv</sup> με<sup>A</sup> Πr ύπτορας,<sup>A</sup> ΠräAktImv πρὸς<sup>Prp</sup> σαυτόν,<sup>A</sup> Πr πρὸς<sup>Prp</sup> ὅντινα<sup>A</sup> Πr  
 gegenüber den jetzt sieh mich Rednern, gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer  
 βούλει<sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων.<sup>AdjG</sup> οὐδέν<sup>A</sup> Πr ἔξισταμαι, ΠräM/P  
 du willst der aller vor keinem weiche ich.

§ 320 ὃν<sup>G</sup> Πr ὅτε<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλτισθ<sup>AdjASup</sup> ξέλσθαι<sup>AorSMedInf</sup> παρῆν, <sup>ImpAkt</sup>  
 deren, als zwar der Stadt die besten zu wählen war da,

ἔφαμίλλου<sub>ImpM/P</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> εἰς<sub>Prp</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> πατρίδ'Α εύνοίας<sub>G</sub> ἐν<sub>Prp</sub> κοινῷ<sub>AdjD</sub> πᾶσι<sub>AdjD</sub>  
 wetteiferte ich der in Richtung auf die Vaterstadt Wohlwollens im Gemeinsamen allen  
 κευμένης,<sub>G</sub> ΠräM/P ἔγω<sub>N</sub> Pr κράτιστα<sub>AdvSup</sub> λέγων<sub>N</sub> PräAkt ἔφαινόμην,<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> ἔμοις<sub>AdjD</sub>  
 liegend seienden, ich am besten sprechend erschien ich, und den meinen  
 καὶ<sub>Kon</sub> ψηφίσμασι<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> νόμοις<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πρεσβείαις<sup>D</sup> ἄπαντα<sub>AdjN</sub> διώκετο,<sub>ImpM/P</sub> ὑμῶν<sub>G</sub> δ'<sub>Pt</sub>  
 und Beschlüssen und Gesetzen und Gesandtschaften alles wurde verwaltet, eurer aber  
 οὐδεὶς<sub>N</sub> Pr ἦν<sub>ImpAkt</sub> οὐδαμοῦ<sub>Adv</sub> πλὴν<sub>Prp</sub> εἰ<sub>Kon</sub> τούτοις<sub>D</sub> Pr ἐπηρέασαι<sub>AorAktInf</sub> τι<sub>A</sub> Pr δέοις<sub>PräAktOp</sub>  
 keiner war nirgends, außer wenn diesen zu schaden etwas nötig wäre.  
 ἐπειδὴ<sub>Kon</sub> δ'<sub>Pt</sub> ᾧ<sub>A</sub> Pr μήποτε<sub>Adv</sub> ὥφελεν<sub>ImpAkt</sub> συνέβη,<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὐκέτι<sub>Adv</sub> συμβούλων<sub>G</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub>  
 nachdem aber welche niemals es nutzte geschah, und nicht mehr der Ratgeber sondern  
 τῶν<sub>ArtG</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> ἐπιταττομένοις<sub>PräM/P</sub> ὑπηρετούντων<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> τῆς<sub>ArtG</sub>  
 der den Befohlen werdenden dienend seienden und der gegen die  
 πατρίδος<sub>G</sub> μισθαρνεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἐτοίμων<sub>AdjG</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> κολακεύειν<sub>PräInfAkt</sub> ἔτερον<sub>AdjA</sub>  
 Vaterstadt Sold nehmen Bereit seienden und der schmeicheln anderen  
 βουλομένων<sub>G</sub> ΠräM/P ἔξετασις<sub>N</sub> ἦν,<sub>ImpAkt</sub> τηγικαῦτα<sub>Adv</sub> σὺ<sub>N</sub> Pr καὶ<sub>Kon</sub> τούτων<sub>G</sub> ἔκαστος<sub>AdjN</sub> ἐν<sub>Prp</sub>  
 der Wollenden Untersuchung war, damals du und von diesen jeder in  
 τάξει<sub>D</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μέγας<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> λαμπρὸς<sub>AdjN</sub> ἵπποτρόφος,<sub>N</sub> ἔγω<sub>N</sub> Pr δ'<sub>Pt</sub> ἀσθενῆς,<sub>AdjN</sub> ὁμολογῶ,<sub>PräAkt</sub>  
 Ordnung und groß und glänzend Pferde Züchter, ich aber schwach, gestehe ein,  
 ἀλλὰ<sub>Kon</sub> εὔνους<sub>AdjN</sub> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> ὑμῶν<sub>G</sub> Pr τουτοισι.<sub>D</sub>  
 sondern wohgesinnt mehr als ihr diesen hier.

§ 321 δύο<sub>AdjA</sub> δ',<sub>Pt</sub> ἄνδρες<sub>V</sub> Αθηναῖοι,<sub>V</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> φύσει<sup>D</sup> μέτριον<sub>AdjA</sub> πολίτην<sup>A</sup> ἔχειν<sub>PräAktInf</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 zwei aber, Männer Athener, den von Natur maßvollen Bürger zu haben ist nötig  
 (οὕτω<sub>Adv</sub> γάρ<sub>Pt</sub> μοι<sub>D</sub> Pr περὶ<sub>Prp</sub> ἐμαυτοῦ<sub>Pr</sub> λέγοντι<sub>D</sub> PräAkt ἀνεπιφθονώτατον<sub>AdjASup</sub> εἰπεῖν),<sub>AorSAktInf</sub>  
 (so denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig zu sagen),  
 ἐν<sub>Prp</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ταῖς<sub>ArtD</sub> ἔξουσίαις<sub>D</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> γενναῖον<sub>AdjG</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> πρωτείου<sub>G</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> πόλει<sub>D</sub>  
 in zwar den Vollmachten die des Edlen und des Vorrangs der Stadt  
 προαίρεσιν<sup>A</sup> διαφυλάττειν,<sub>PräAktInf</sub> ἐν<sub>Prp</sub> παντὶ<sub>AdjD</sub> δὲ<sub>Pt</sub> καὶρῷ<sub>D</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πράξει<sup>D</sup> τῇ<sub>ArtA</sub> εὔνοιαν.<sup>A</sup>  
 Wahl entscheidung zu bewahren, in jedem aber Zeitpunkt und Handlung die Wohlwollen.  
 τούτου<sub>Pr</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ἡ<sub>ArtN</sub> φύσις<sub>N</sub> κυρία,<sub>AdjN</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> δύνασθαι<sub>PräM/PInf</sub> δὲ<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἰσχύειν<sub>PräAktInf</sub>  
 dieser Sache denn die Natur herrschend, des vermögen aber und stark sein  
 ἔτερα.<sub>AdjA</sub> ταύτην<sub>Pr</sub> τοίνυν<sub>Pt</sub> παρ'<sub>Prp</sub> ἐμοὶ<sub>D</sub> Pr μεμενηκυῖαν<sup>A</sup> PerAkt εύρήσεθ'<sub>FuM/P</sub> ἀπλῶς.<sub>Adv</sub>  
 anderes. diese also nun bei mir geblieben seiend werden finden einfach.

§ 322 ὄρατε<sub>PräAktImlv</sub> δέ.<sub>Pt</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἔξαιτούμενος,<sub>N</sub> ΠräM/P οὐκ<sub>Pt</sub> εἰς<sub>Prp</sub> Ἀμφικτύονας<sup>A</sup> δίκας<sup>A</sup> ἐπαγόντων,<sub>G</sub> PräAkt  
 seht aber, nicht fordernd, nicht zu Amphiktyonen Klagen herbei führender,  
 οὐκ<sub>Pt</sub> ἀπειλούντων,<sub>G</sub> PräAkt οὐκ<sub>Pt</sub> ἐπαγγελομένων,<sub>G</sub> PräM/P οὐχὶ<sub>Pt</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> καταράτους<sub>AdjA</sub> τούτους<sub>A</sub> Pr  
 nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs die Verfluchten diese  
 ὥσπερ<sub>Kon</sub> θηρία<sup>A</sup> μοι<sub>D</sub> Pr προσβαλλόντων,<sub>G</sub> PräAkt οὐδαμῶς<sub>Adv</sub> ἔγω<sub>N</sub> Pr προδέδωκα<sub>PerAkt</sub> τῇ<sub>ArtA</sub>  
 wie Tiere mir angreifender, keineswegs ich habe verraten die  
 εἰς<sub>Prp</sub> ὑμᾶς<sub>A</sub> Pr εὔνοιαν.<sup>A</sup> τὸ<sub>ArtN</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ἔξ<sub>Prp</sub> ἀρχῆς<sub>G</sub> εὐθὺς<sub>Adv</sub> ὄρθην<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δικαίαν<sub>AdjA</sub>  
 in Richtung auf euch Wohlwollen. das denn aus Anfang geradewegs gerade und gerecht  
 τὴν<sub>ArtA</sub> ὄδὸν<sup>A</sup> τῇ<sub>ArtG</sub> πολιτείας<sup>G</sup> εἰλόμην,<sub>AorSMed</sub> τὰς<sub>ArtA</sub> τιμάς,<sup>A</sup> τὰς<sub>ArtA</sub> δυναστείας,<sup>A</sup> τὰς<sub>ArtA</sub>  
 den Weg der Staatsführung ich wählte, die Ehren, die Machtstellungen, die  
 εὐδοξίας<sup>A</sup> τὰς<sub>ArtA</sub> τῇ<sub>ArtG</sub> πατρίδος<sup>G</sup> θεραπεύειν, PräAktInf ταύτας<sub>A</sub> Pr αὔξειν,<sub>PräAktInf</sub> μετὰ<sub>Prp</sub> τούτων<sub>G</sub> Pr  
 Ansehen die der Vaterstadt zu dienen, diese zu mehren, mit diesen  
 εἶναι.<sub>PräInfAkt</sub> zu sein.

§ 323 οὐκ<sub>Pt</sub> ἐπὶ<sub>Prp</sub> μὲν<sub>Pt</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> ἔτέρων<sub>AdjG</sub> εὔτυχήμασι<sup>D</sup> φαιδρὸς<sub>AdjN</sub> ἔγω<sub>N</sub> Pr καὶ<sub>Kon</sub> γεγηθὼς<sub>N</sub> PerAkt κατὰ<sub>Prp</sub>  
 nicht bei zwar den anderer Glück fallen heiter ich und erfreut seiend über  
 τὴν<sub>ArtA</sub> ἀγορὰν<sup>A</sup> περιέρχομαι, PräM/P τὴν<sub>ArtA</sub> δεξιὰ<sub>AdjA</sub> προτείνων<sub>N</sub> PräAkt καὶ<sub>Kon</sub> εὐαγγελίζομενος<sub>N</sub> PräM/P  
 den Markt gehe umher, die Rechte vor streckend und gut verkündend

τούτοις<sup>D</sup> Pr οὖς<sup>A</sup> Pr ἄν<sup>Pt</sup> ἐκεῖσ<sup>Adv</sup> ἀπαγγελεῖν<sup>FuAktInf</sup> οἶωμαι,<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup>  
 diesen welche wohl dorthin berichten werden meine ich, der aber der Stadt  
 ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> πεφρικῶ<sup>N</sup> PerAkt ἀκούω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στένων<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> κύπτων<sup>N</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Güter erschauert habend höre ich und stöhnen und sich beugend in die  
 γῆν,<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δυσσεβεῖς<sup>AdjN</sup> οὗτοι,<sup>N</sup> Pr οἱ<sup>N</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> διασύρουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 Erde, wie die Gottlosen diese, die die zwar Stadt schmähen, wie  
 οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr διασύροντες,<sup>N</sup> PräAkt ὅταν<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ποιῶσιν,<sup>PräAktKnj</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βλέπουσι,<sup>PräAkt</sup>  
 nicht sich selbst schmähen, sobald dies tun, draußen aber blicken,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἵ<sup>D</sup> Pr ἀτυχησάντων<sup>G</sup> AorSAkt τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> ηὐτύχησ'<sup>AorSAkt</sup> ἔτερος,<sup>AdjN</sup> ταῦτ<sup>A</sup> Pr  
 und in denen der Misslungen seienden der Hellenen er glückte ein anderer, dieses  
 ἐπαινοῦσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> μενεῖ<sup>FuAkt</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup> δεῖ<sup>N</sup> PräAktInf  
 loben sie und wie den ganzen Zeitraum wird bleiben sagen sie nötig zu sein

τηρεῖν.<sup>PräAktInf</sup>  
 zu bewahren.

§ 324 μὴ<sup>Pt</sup> δῆτ',<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> πάντες<sup>AdjV</sup> θεοί,<sup>V</sup> μηδεὶς<sup>N</sup> Pr ταῦθ<sup>A</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἐπινεύσειν,<sup>AorAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 nicht gewiss, o alle Götter, niemand dies von euch möge beistimmen, sondern  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr νοῦν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρένας<sup>A</sup>  
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen Sinn und Verstand  
 ἐνθείητε,<sup>AorSAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀνιάτως,<sup>Adv</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr καθ'<sup>Prp</sup>  
 mögt einsetzen, wenn aber denn sie haben unheilbar, diese zwar selbst gegen  
 ξαυτοὺς<sup>A</sup> Pr ἔξωλεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προώλεις<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῆ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαλάττη<sup>D</sup> ποιήσατε,<sup>AorSAktImv</sup> ήμῖν<sup>D</sup> Pr  
 sich selbst ganz vernichtet und vor vernichtet auf Erde und Meer macht, uns  
 δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λοιποῖς<sup>AdjD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταχίστην<sup>AdjASup</sup> ἀπαλλαγὴν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιρημένων<sup>G</sup> PerM/P φόβων<sup>G</sup>  
 aber den übrigen die schnellste Befreiung der hängenden Ängste  
 δότε<sup>AorSAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωτηρίαν<sup>A</sup> ἀσφαλῆ<sup>AdjA</sup>  
 gebt und Rettung sichere.